



INSTITUTO NACIONAL DE CULTURA

CENTRO NACIONAL DE INFORMACIÓN CULTURAL

**LEXICON O VOCABULARIO
DE LA LENGUA GENERAL
DEL PERÚ**

**De Fray Domingo de Santos Tomás
(1560)**

Diccionario

Quechua - Castellano

Castellano - Quechua

Lima, Mayo del 2003



INSTITUTO NACIONAL DE CULTURA

Centro Nacional de Información Cultural

*Lexicon o Vocabulario
de la lengua general
del Perú*

*de fray Domingo de Santo Tomás
(1560)*

**Diccionario
Quechua - Castellano
Castellano - Quechua**

Material especial impreso en soporte electrónico (CD Rom)

Lima, Mayo del 2003

Dirección. César Coloma Porcari

Investigación y Compilación: Clide Valladolid Huamán

Diseño y diagramación: Luis Alberto Meneses Hermoza

Hecho el Depósito Legal: N° 1501302003 - 5434

PRESENTACIÓN

Gracias al Dr. Raúl Porras Barrenechea es que se conoce el "Lexicon, o Vocabulario de la lengua general del Perú", obra de fray Domingo de Santo Tomás, impresa en la ciudad de Valladolid en 1560 por Francisco Fernández de Córdova "Impressor de la Majestad Real".

La edición facsimilar publicada por el Instituto de Historia de la Facultad de Letras de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, en conmemoración del IV Centenario de la fundación de la Universidad, fue impresa en Lima, en la imprenta Santa María, en 1951, con un valioso prólogo del Dr. Porras Barrenechea.

También fue reimpressa en facsímil la "Grammatica o Arte de la Lengua General de los indios de los Reynos del Perú", por el mismo autor.

Como lo afirma el Dr. Porras Barrenechea en su Prólogo mencionado, "El descubridor del quechua fue sin duda el fraile dominico Domingo de Santo Tomás, quien fue maestro de Cieza en antigüedades indígenas y autor de la primera gramática y del primer vocabulario quechua publicados en Valladolid en 1560. Con ellos nace la lingüística quechua".

Además agrega que este fraile fue el "iniciador de los estudios ahora llamados quechuistas y el que bautizó con el nombre de quechua al runa-simi o lengua general del Inca o del Cuzco".

Por último, el Dr. Porras Barrenechea afirma que "Del Vocabulario de fray Domingo de Santo Tomás arranca el proceso creador de una cultura mestiza y la inserción del quechua en lo universal".

La edición de 1560, impresa mayormente en alfabeto gótico, es de difícil consulta, por lo minúsculo de la letra y lo enrevesado de su tipografía.

Esta razón es, a nuestro juicio, la causa de su escasa consulta y empleo, y por ello pensamos que era indispensable transcribir este Diccionario al alfabeto latino contemporáneo, aunque respetando escrupulosamente la ortografía original.

La arqueóloga doña Clide Valladolid Huamán, del Centro Nacional de Información Cultural, ha tenido a su cargo la transcripción informática literal de este primer diccionario quechua, realizando un trabajo de gran calidad y precisión.

Le agradecemos al historiador don Luis Alberto Meneses Hermoza por el apoyo que le ha brindado a la arqueóloga Valladolid Huamán tanto en la transcripción como en la informatización del texto.

Ponemos a disposición de todos los investigadores este trabajo de transcripción del más antiguo diccionario quechua - castellano, haciendo votos porque sea de utilidad para profundizar el conocimiento del Antiguo Perú, recordando que por haber sido impreso en 1560, es decir, al inicio de la invasión española a estas tierras, las palabras recogidas por el erudito fraile eran las originales del Tahuantinsuyo.

Por ello esta obra de fray Domingo es en realidad una reliquia del Perú y un Monumento Nacional digno de ser reconocido como tal, valorado y empleado por todos como un enlace entre el pasado precolombino y el presente.

César Coloma Porcari

Lima, 15 de mayo del 2003

PRÓLOGO

El Director del Centro Nacional de Información Cultural del Instituto Nacional de Cultura, Dr. César Coloma Porcari, teniendo en cuenta la importancia de la edición facsimilar del "Lexicon, o Vocabulario de la Lengua General del Perú" compuesto por el Maestro fray Domingo de Santo Tomás, de la orden de Santo Domingo, editado por el Dr. Raúl Porras Barrenechea para el Instituto de Historia de la Facultad de Letras de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, en conmemoración del IV aniversario de su creación, dispuso se realizara la transcripción informatizada con el fin de facilitar su consulta.

Este diccionario fue impreso en Valladolid, España, el año de 1560, a poco tiempo de la conquista, por ello su gran importancia, y la mencionada edición facsimilar del Dr. Porras Barrenechea, impresa en Lima en 1951, permitió difundir el importante trabajo del erudito fraile dominico.

En esta obra, el diccionario quechua-castellano más antiguo, se encuentran palabras que en la actualidad ya no se usan porque éstas han sido reemplazadas por palabras castellanas, agregándoles sufijos que dan la apariencia engañosa de ser vocablos quechuas.

En el desarrollo de la transcripción se ha encontrado ciertas dificultades como la pronunciación, el autor no aclara sobre la dicción y relacionando la escritura con la gramática quechua actual puede haber cierta confusión, como por ejemplo en la página 20 de la obra está escrita la palabra Pincacuni (abergonçar, o tener verguêça) sería Penqacuni (qa=ja) y Pincaynicuchini (abergonçar a otro); actualmente se dice Penqachini.

El texto original está dividido en dos partes, la primera, castellano - quechua y la segunda quechua - castellano. Lamentablemente el

autor no indica expresamente si son verbos, adjetivos, adverbios, primera o segunda persona y/o sinónimos.

De manera que para facilitar su interpretación y como se ha trabajado en un formato electrónico, el texto se ha dividido en cinco campos, vale decir, cinco columnas, ordenadas como sigue: Palabras en castellano; Palabras en quechua (verbos, adjetivos, adverbios y otros); Primera persona (quechua); Segunda persona (quechua) y Sinónimos. En esta última columna se incluye las que se refieren a la primera y segunda persona, separadas por comas y en caso de presentarse otros sinónimos de la misma palabra se ha colocado línea aparte, aunque en algunos casos se ha antepuesto la letra ó a otro sinónimo.

La letra escrita como la antigua “s” intermedia se ha reemplazado por la “s” única actual. Las palabras que escritas con “v” y se refieren a la letra “u” se han colocado entre corchetes. El resto de las palabras está transcrito tal como las escribió el autor en 1560, incluyendo el número de página donde ellas figuran.

En la edición facsimilar consultada aparecen algunas letras borrosas, motivo por el cual tuvimos que realizar investigaciones sobre algunas palabras, consultando a personas quechua hablantes, como a doña Nora Cusihuamán Inquiltupa, y también se ha recurrido a la copia facsimilar editada recientemente por el gobierno de España.

Es conveniente que estas palabras quechuas originales de 1560 sean confrontadas con el quechua actual, se retome su uso y se difundan lo más ampliamente posible para ampliar el léxico quechua contemporáneo, cada vez más pobre.

Clide Valladolid Huamán

Comprimiase en la muy insigne villa de
Valladolid (Pincia otro tiempo llama-
da.) En casa de Francisco Fernan-
des de Cordona, Empreñor
de la. M. A. Escabosea
diez dias del mes de
Denero. Año de
1560.

CEn la platica.

fo. 94. li. 6. dōde, mochoyco, diga, machoyco
Eodē. li. 10. dōde, cayllaçaychicman, diga, cay
(llaçayquichicman,

Ne ingenium volitet,



Paupertas deprimit ipsum.

LEXICON, O

Vocabulario de la lengua general
del PERU, compuesto por el Maestro
F. Domingo de S. Thomas de la orden
de S. Domingo.

S. Dominicus Prædicatorum dux.



Impresso en Valladolid, por Francisco Fernan-
dez de Cordoua, Impressor de la. M. R.
CON PRIVILEGIO.

In laudem Auctoris Carmen.

Respice lector opus : celeri pede currere noli
Siste gradū : placida perlege mēte librum.
Non grandiloqui Inuenies figmenta Maronis.
Hic non Pelignus Naso poeta canit.
Graecia Mæonio non hic celebratur Homero :
Nec cum Marte Venus, nec patris arma Iouis.
Incultam Indorū phrasim, miro ordine, ad artem
Hic Auctor noster tempus in omne refert.
Quia iam consumptis studio iuuenilibus annis,
Complexus Sophiam, dogmata sacra Dei.
Claustra ducis magni Domini, Thomamq; sequu-
Illorum nomen Religiosus habet. (rus,
Indica regna petens, vastum maris æquor arauit,
Alter ubi est axis, proxima & Vrsa minor.
Non ut thesauri ingentes cumularet acervos :
Barbara ut ad Christi dogmata regna vocet.
Sic rudes illorum animos, linguamq; recepit,
Ut tanquam patrio mista corda darent.
Hactenus incultum fueras Idioma, ferumque,
Nec tibi fons vllus, principiumq; fuit.
Solut hic Inuenit canones normamq; loquendi
Antipodas inter, æquoreumq; genus.
Fœlix (heu) nimium fœlix Hispania tanto
Inuentore, quia hic sic tibi fecit iter.
Inuenies Hispanæ viam qua pectora, voces
Indorum nullo nosse labore queas.
Eia agite, cuncti parui properemus & ampli,
Ad tantum munus Palladiumq; decus.
Seu petat auriferas sitiens mercator ad oras,
Ut reperat patrios ditior ipse lares.
O cui cura subest diuinum pandere dogma
Gentibus, & fontes conciliare Deo.
Hoc duce longinquos poteris cōtendere ad Indos,
Hoc duce barbarico victor ab hoste veni.
Autòriq; poli gemini gratentur : & illum
Pro tam communi munere semper ament.

Prologo del Auçtor al pio Leçtor,



EL artifice de qualquier arte (pio Leçtor,) Por muy experto q̄ sea en el, y por muy acabados instrumentos que para exercitarlo tēga, muy poco le aprouechā para el exercicio del, sino tiene materia en que exercitarlos. Porque aunque esto se requiera, como cosa muy necessaria, y principal. pero no abasta, ni es menos necessaria la materia en que ha de obrar, que los instrumentos y arte con que lo ha de obrar, Como se podria poner claro exemplo en todos los officios, y particularmente en el aurifice, oplatero: Al qual poco aprouecharia ser muy sabio en la labor de oro, o plata, y demas metales, y tener gran abundancia, de buriles, sinzeles, y demas instrumentos del arte, muy cabales, y perfectos, sino tuuiesse metal en que los exercitar, conforme al arte que dello tiene, Y de aqui es lo que dezia el grā Protagoras, que el ar-

✠ ij

Prologo

te sin el exercicio , y el exercicio sin el Arte no son de prouecho alguno, y jutos de muy grande: porque el vno ayuda al otro, y es ayudado del La grammatica, o arte de qualquier lengua . si bien se entiende , solamente es instrumento para entenderla, y saberla bien hablar, escreuir y pronũciar, ordenado las partes dela oracion, o platica, mas no es la materia de que se compone la tal oraciõ, Y poco aprouecha tener la grammatica de alguna lengua, y saber el Arte della, aunque sea muy acabada y enteramẽte, sino se tuuiesse copia y abundancia de vocablos, ñ es la materia que el Arte enseña ordenar y disponer por concierto, y orden, conforme a sus reglas y preceptos, para que la platica, o rozonamiento sea congruo, y perfecto, y en el no aya barbarismos ni solicismos , ni otra alguna impropriedad , sino que toda imperfeccion, y incongruydad se destierre, y eche de lla, y quede recta y perfectamente ordenada por el Arte: que es instrumẽto ordenado para esto, Y assi despues que (mediante el fauor diuino) he ordena

Al lector.

do y compuesto la grammatica, o arte de la lengua general de los reynos, y prouincias del Peru, lo menos mal q̄ he podido, de la misma manera me parece ser necesario poner el vocabulario de los nombres, verbos, y de mas partes de la oraciõ, para que el arte sea perfecto, y tenga materia en que sus canones y preceptos se empleẽ, para que assi el desleoso de saber la lengua, con facilidad la pueda aprender. De dos cosas quiero aduertir principalmente aqui a los sacerdotes, q̄ han de ser los ministros del euãgelio, para quien esta obrezilla principal, y particularmente se haze, en las quales se me puede dar credito, como a persona q̄ por larga experiencia las he alcanzado, para q̄ por ellas se animen a tomar a pechos el aprender esta lengua. La primera, q̄ es facil assi para el aprenderla, como para el pronunciarla, porque las cosas que hazen dificultosas vna lēgua son, La equiuocaciõ de los terminos della, que es, vn termino significar muchas cosas, La pronunciaciõ aspera de muchas letras consonantes juntas, cõ que

✠ iii

Prologo

se escriue , o pronunciarse en la punta dela lengua, o en la garganta. Todo lo contrario de lo qual tiene esta lengua general de los indios del Peru, porque con ser muy abundante y copiosa de vocablos , tiene muy pocas equiuocaciones de terminos, Y en la pronunciacion y manera de escriuir es muy conforme a la nuestra castellana , q̄ se profiere, pronuncia, y escriue como ella, y asì se aprendera muy facilmente. Lo segundo, q̄ sabida se hara con ella entre los Indios de aquella tierra muy gr̄a fructo, y seruicio, a nuestro señor. Por que puesto q̄ ay en ella otras muchas lenguas particulares, que quasi en cada prouincia ay la suya, pero esta es la general y entendida por toda la tierra, y mas vsada de los señores, y gente principal, y de muy gran parte de los demas Indios, Y nunca esta lēgua en los tiempos antiguos fue tan generalmente vsada quasi de todos, como el dia de ay . Porque cō la comunicacion, tracto, y graugerias que al presente tienē vnos con otros, y concurso en los puebls de los christianos, y mercados de

Al lector.

llos, así para sus contrataciones, como para el servicio de los españoles, para entenderse entre sí los de diuersas prouincias, y san desta general. A cuya causa con ella el que la supiere, por ser tan general, podra aprouechar mucho. Principalmente siendo los naturales gente tan dúctil, y aparejada, para recibir nuestra sancta fe catholica, que cierto lo es, y en nada repugna, y así se pueden llamar infieles solo por ignorancia, Y sino son christianos todos hasta agora, no es porque no aya en ellos disposicion a serlo, que cierto la ay, y grande, sino porque no se les ha predicado la fe, hasta pocos años ha que se ha empezado a hazer algun fructo, Antes, la principal predicacion que se les hazia era, entender cada vno en su proprio interesse, con muy gran daño de la conseruacion, y conuersion de los Indios, y infamia del nõbre famosissimo de Iesu Christo nuestro señor, y del nombre christiano, Tanto q̄ muchos de los yndios hasta agora tienen creydo, q̄ christiano quiere dezir, Robador, matador, cruel, &c. Porque viē

✠. iiii.

Prologo.

do que los que tienen este nombre, son comunmente tan crueles, tan mentirosos, tan carnales, tan cobdiciosos, y brevemente tan viciosos en todo genero de vicios con tan gran libertad, y soltura, y tan desuergonçada, y osadamente, tienen concebido en sus entēdimiētos que Iesu Christo, de quien los christianos tomā el nombre, les manda hazer aquellas cosas. Porque como ellos tenían tanta obediencia a sus ydolos (que teniā por dioses) que nada haziā contra sus mandamientos. No se pueden persuadir ni creer q̄ con tanta osadia, y libertad hagan esto los christianos, sin licencia y mandamiento del señor cuyos criados dizen ser, De todo lo qual, quan grande infamia redunde en nuestro buē Iesu Christo, podra entender el que fuere medianamēte christiano, y tuulere algun zelo a su hōrra, Yaūque esto parece que va fuera del Vocabulario dela lengua, y me he salido algo del proposito del, pero no del de Iesu christo, cuya hōrra y zelo de su seruicio me ha hecho hazer lo vno, y hazedezir lo otro. Y paraq̄ los religio

Al lector.

fos, y sacerdotes, zelosos de la honrra de la casa del señor, entiendan que su señor padesce muy gran detrimēto en su hōrra, entre estas gentes, y tiene necesidad, que los que se precian de sus criados bueluan por ella, dando a entender a aquellas gentes por palabras, y lengua (pues tan facilmente de oymas estando en arte, y auiedo diccionario della se puede aprender) que los que biuen y hazē las obras dichas, son christianos con solo nombre, Y enseñandoles juntamente con obras y buē exemplo (que es la principal predicacion) quales quiere Iesu Christo que sean sus criados, y los que han de merecer el nombre de christianos, Y assi auiedo quien les de a entender esto, y ministros para la predicaciō del euāgelio, se restaurara su honrra, y hara muy gran fructo en esta gente, y auerlos a auiedo lengua para ello, La qual aura (plaziendo a nuestro señor) facilmente cō este arte y vocabulario, Y para que los nuevos, q̄ ninguna noticia ni conosciēto tienen desta lengua, den de luego por si sin otro maestro, sepuedā

✱ v

Prologo

aprouechar en algo del, se ha denotar.

¶ Lo primero, que este vocabulario va por el mismo orden que el del Antonio de Nebrissa por el alphabeto, diuidido en dos partes. En la primera va el romance primero, y luego lo que significa en la lègua de los Indios, por que el que sabe la de España, y no la dellos, se aproueche del. En la següda al conrrario, primero se pone la lègua Indiana, y luego la Española, porque el q̄ la sabe, y no la de españa, assi mismo se pueda aprouechar.

¶ Lo segundo se ha de notar, que en el verbo se pone entera la primera persona del singular del presente del indicatiuo, porque ella no se forma, y las demas se forman della, Y de la segunda se pone la vltima syllaba, a la manera del del Antonio. Y aunque (como esta notado en el Arte) los verbos que significan las obras de naturaleza, Como son, llouer, tronar, serenar, amanecer. &c. Y los que significan las operaciones de cosas que no hablan, Como son, gemir la tortola, cantar el paxaro, florecer el arbol, y los semejantes en

Al lector.

esta lengua, no se acostumbra tener primera ni segunda persona, sino sola tercera. Pero en el vocabulario a los tales verbos, doyles primera y segunda persona, por guardar en el vniformidad en todos. Y aun tambien porque sabidas estas personas (como de la vna se forman, las demas) facilmente se saben.

¶ Es lo tercero que se ha de notar, que quando alguna action tiene muchos verbos, o alguna cosa muchos nombres que la significan, se ponen todos con esta disjunctiõ, o, Y comunmente segun la ordẽ local que los terminos tienen, la tienen en la mejor, que siempre el mejor se pone primero.

¶ Asimismo se ha de notar, que quasi de cada verbo de los primitiuos puestos en el vocabulario se pueden formar otros muchos, y asì mismo de los nombres se sacan verbos, y de los verbos nombres, cõforme alas reglas puestas en el arte, en el capitulo sexto, Y por esto no se ponen aqui, por estar ya alli dadas reglas para ello.

¶ Item se ha de notar, que los Indios

Prologo

De aquellas prouincias, no todos pronuncian los mismos terminos de vna manera (como esta notado en el arte) Y de aquel es que en el pronunciar, muchas vezes vnos pronuncian vnas letras en los terminos, y otros en los mismos pronuncian otras, Principalmente en las que en alguna manera sybolizan, y son semejâtes en la pronuçiã, Como ponē, V, por, o, M, por, n, Y por, e, B, por, p, S, por, c, y otras vezes por, x, La, h, vnas vezes la dexã, como (Ycma) por hicma, Omo por, homo, Oma, por homa, Amaota, por hamaota. &c, y assi otros semejantes. Este aduertido el lector, q̄ en este vocabulario (pues no puedo seguir en el escriuir todas las diuersidades dichas) sigo la mas comun.

¶ Item ay en este nuestro vocabulario falta de muchos terminos, de arboles, de semillas, de fructas, de aues, de pe-xes, de animales, de officios, de instrumentos dellos, de generos de armas, diuersidad de vestidos, de manjares, de las cosas de nuestra sancta fe, catholica, de ornamentos de yglesias, de atz

Al lector.

nios de casas. De diuersidad de vasijas,
Y breuemente, carecen los Indios de
todos los vocablos de las cosas que no
tenian ni se vsauan en aquellas tierras,
como assi mismo nosotros no tene-
mos terminos de las que no ay en la
nuestra y ay en otras. Y assi como en
este caso nosotros vsamos de los termi-
nos propios de las otras naciones pa-
ra significar aquellas cosas, assi ellos
vsan de los nuestros, en la manera y
forma que esta notado en el Arte.

¶ Iten se ponen muchas vezes en ver-
bos (cō la primera persona) adverbios
para significar algũas acciones, los mis-
mos adverbios se hã de añadir a las de
mas personas en ambos numeros en
la conjugacion.

¶ Iten como esta lengua (aũque es vsa-
da y general por toda la tierra) no es
natural en toda, como esta dicho, estan
mezclados con los terminos della, y
recebidos, y vsados ya generalmente
quasi de todos, muchos terminos de
provincias particulares, de los quales
tãbiẽ pōgo yo algunos en el vocabula-
rio, porque assi se vsan ya comũmẽte.

Al Lector

¶ En todo lo qual, tēgo entēdido aora muchos defectos, y faltas, Ruego al christiano lector q̄ entiēde las dificultades que el negocio tiene por tantas vias, y entiēde que mi intencion, es servir a Dios nuestro señor cō el pequeño caudal que tēgo. y dar motiuo a otros mas ricos, le offrezcan mayor don, reciba este pequeño seruicio, y yo perdon delos yerros cometidos. y me ayude con sus oraciones.

Vale.

Errores del vocabulario, que se han de emendar.

fol. 3. pa. 1. li. vlti. dōde dige. vxiani, diga. ofsiani
 fo. 4. pa. 1. li. 5. donde. haymuy, diga. haynin.
 fol. 5. pa. 1. li. 13. donde, guancor, diga. guincar.
 fol. 5. pa. 1. li. 32. donde, añade. tomar.
 fol. 7. pa. 2. li. 15. donde, cucmi, diga. cucmi.
 fol. 11. pa. 2. li. 24. donde, camaynin, diga. camaynin.
 fol. 17. pa. 1. li. 17. donde, catiyani, diga. catiyani.
 fol. 20. pa. 1. li. 20. donde, pucoy, diga. pucoy.
 fol. 21. pa. 1. li. 23. donde, cançac, diga. cauçac.
 fol. 21. pa. 1. li. 24. donde, cançac, diga. cauçac.
 fol. 30. pa. 2. li. 8. donde, acchocca, diga. acchocca.
 fol. 41. pa. 2. li. 3. donde, cipocani, diga. chotarini.
 fol. 42. pa. 2. li. 3. donde, cipolca, diga. chotalca.
 fol. 48. pa. 1. li. 28. donde, ylcay, añade, guan.
 fo. 48. pa. 1. li. 29. dōde, ylcanga, diga. ylcayguanca.
 fol. 49. pa. 1. li. 11. añade. o, quilla guañunayani, gui.
 fol. 50. pa. 2. li. 29. donde, guaynar, uecupuni, diga.
 guaynaruecupuni.
 fol. 53. pa. 1. li. 7. donde, cayani, diga. chayani.
 fol. 57. pa. 1. li. 13. donde, totayac, diga. totayac.
 fol. 57. pa. 2. li. 8. donde, totora, diga. matara.
 fol. 62. pa. 1. li. 18. donde, quimrani, diga. quimrani.
 fol. 72. pa. 2. li. 10. donde, chayani, diga. chani.
 fol. 72. pa. 2. li. 19. donde, tina, diga. tiana.
 fol. 75. pa. 2. li. 23. donde, lo mismo, diga. tacofca.
 fol. 77. pa. 1. li. 16. donde, cani, diga. canini.
 fol. 87. pa. 2. li. 17. donde, victre, añade. tener.
 fol. 96. pa. 1. li. 11. donde, çapac, diga. caçac.

ERRORES DEL VOCABULARIO, QUE SE HAN DE EMENDAR

- Foli.3.pa.I.li.ulti.dôde dize,vxiani, diga, ossiani
Fo.4.pa.I.li. 25, donde, haymuy, diga, haynin.
Fol.5.pa.I.li. 23.donde, guantor, diga, guancar.
Fol.5.pa.I.li. 32.donde. asañañade, tomar.
Fol.7.pa.I.li. 15. Donde, cucmi, diga, çucmi.
Fol.11.pa.I.li. 24, donde, camaynin, diga, çamaynin
Fol.17.pa.I.li. 27, donde, catiyani, diga, çaticayani.
Fol.20.pa.I.li.20, donde, puciy, diga, puçoy.
Fol.21.pa.I.li.23, donde, cançac, diga, cauçac.
Fol.21.pa.I.li.24, donde, cançac, diga, cauçac
Fol.30.pa.I.li.8, donde, acchocca, diga, acchoccha.
Fol.42.pa.I.li.3, donde, cipocano, diga, chotarini.
Fol.42.pa.I.li.3. donde, ciposca, diga, chotasca.
Fol.48.pa.I.li.28. donde, yscay, añade, guan.
Fo. 48.pa.I.li.29. dôde, yscanga diga, yscayguanca
Fol.49.pa.I.li.11. añade, o, quilla guañunayani, gui.
Fol.50.pa.I.li.29. donde, guaynat, ucupuni, diga, guayna tucu
puni.
Fol.53.pa.I.li.7. donde, cayani, diga, chayani
Fol.57.pa.I.li.23. donde, toayac, diga, totayac
Fol.57.pa.I.li.8. donde, totora, diga, matara
Fol.62.pa.I.li.18. donde, quimrani, diga, quimlani.
Fol.72.pa.I.li.10. donde, chayni, diga, chani.
Fol.72.pa.I.li.29. donde, tina, diga, tiana.
Fol.75.pa.I.li.23. donde, lo mismo [tina], diga, tacosca.
Fol.77.pa.I.li.16. donde, cani, diga, canini.
Fol.87.pa.I.li.17. donde, vientre, añade, tener.
Fol.96.pa.I.li.11. donde, çapac, diga, capac.

La confesion general.

Y soy muy gran peccador me confesso, y digo todos mis peccados, a Dios, y a sancta Maria, y a sancto Domingo. y a todos los sanctos, y a vos padre, que he peccado mucho, en mal pensar, en mal hablar, hablando en vano, comiendo y beuendo demasiado mal obrando, riendo, haziendo burla de otros, andando en balde, jugando, jurando, siendo negligente y perezoso en bien obrar. Por tanto de todos estos mis peccados me pesa, y me emédare dellos, y no holuere mas a peccar. Y ruego a señora sancta Maria virgen, y madre de Dios, y a todos los sanctos Rueguen a Dios por mi, y a vos padre rueguen a Dios por mi, y en tu nombre me absolvays dellos. Amen.

¶ La Confesion general, en la lengua Indiana.

ñoca ancha hochallio cmi, appodiosta, sancta Maria
sta, sancto Domingo sta, llapa Diospa yananta, hó-
chayra villani. Caspadrectapas hochallicuscayra vil-
llayqui. Nanac hochallicurcani, mana allicta yuyaf-
pa, mana allicta rimaspa, cacimanta rimaspapas, yalti-
spa micuspa, yallispavpiaspapas, mana allicta ruraspas,
accispas, accipayaspas, yanga poritpa, yanga puellaspas,
allicta rurangaypac queclacitpa Chayrayco, cay-
llapa hochallicuscaymata llquipuni, guanastacmi
ñispa. Mana ñistac hochallicustacchu, Señora sancta
Maria tazquidiospa mamanta llapadiospa yananc-
guantac mochani, pay appodios rura quenechicta
ñoca hochallicoepac mochapuanganpac, cam-
paspas appodiospa randincac, hochallis-
cuscaymanra quispichuay.

Amen.



INSTITUTO NACIONAL DE CULTURA

Centro Nacional de Información Cultural

*Lexícon o Vocabulario
de la lengua general
del Perú*

*de fray Domingo de Santo Tomás
(1560)*

**Diccionario
Quechua - Castellano
Castellano - Quechua**

Lima, Mayo del 2003

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERÚ, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
19	a artículo del acusativo	ta			ma
19	adverbio para llamar	xáy [jay]			xc
19	a del q' alla a otro en maleficio	a			athac
19	a a a interjección del que se rie	ha ha ha			
19		A. ante. B.			
19	ababar o retener el baho		ámaçâmani	ámaçâmangui	
19	abalançarse alguno		pauani	pauangui	
19	abarca, suela de cuero	oxota			llanque
19	abarcado calçado cõella	oxotayóc			llâqlicoc
19	abarca, calçado de madera	cullu			oxota
19	abarcar, casi abraçar		marcani	marcangui	
19	abarcar como tierra		micllani	micllangui	
19	abarraganado varon con soltera	sipasyóc			sipasyacóc
19	abarraganada hembra con soltero	guáynayóc			guaynallicoc
19	abarraganada de casado	guáchoc			
19	abarrar como ala pared		chocani	chocangui	
19	abarrancarse el ganado		tósconi	tóscongui	tóxconi, tóxcongui
19	abarrancado el ganado	tóxcosca			
19	abastar	cámapayanc			
19	abasto o abastança	cámapayasca			
20	abatir, abastar, diciendo abasta	chicalla			
20	abergôçar, o tener verguêça		pincacuni	pincacungui	
20	abergonçar a otro		pincay nicuchini	pincay nicuchingui	
20	abatir derribando		tônichini	tônichingui	urmachini, urmachingui
20	abaxo	urapi			
20	abaxar, por descender		uraycuni	uraycungui	
20	abaxamiento, descendimiento	vraycóna [uraycóna]			
20	abaxar otra cosa del alto		vraycuchini [uraycuchini]	vraycuchingui [uraycuchingui]	
20	abaxamiento en esta manera				
20	abaxar lo soberuio				
20	abaxamiento assi				
20	abeja	vrúncuy [urúncuy]			guancúyro
20	abejera	vruncuyppa [uruncuyppa] guacin			
20	abejon, falsa abeja	acatanga			
20	abejaruco, aue	haca aclo			
20	abertura delo cerrado	quichasca			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
20	abertura dela boca	simi quicharayá			
20	abertura delo que se hiende	chectasca			racrásca
20	abrir, o hender assi		chectani	chectangui	rácrani rácrangui
20	abertura de sellado	quichasca			
20	abestruz, aue	suri			xuri
20	abezar, enseñar		yáchachini	yáchachingui	
20	abezar, poner costumbre		yachachini	yachachingui	
20	abezarse,acostumbrarse		yachani	yachangui	yáchacuni yáchacungui
20	abezado assi	yachasca			yochachisca
20	abierto	quichasca			quicharayasca
20	abile cosa	yachásca			amaóta
20	abilemente				
20	abiletar hazerabile		yachachini	yachachingui	
20	abiltar cassabatir		pincachini	pincachingui	
20	abismo, agua sin ondon	poyunco			
21	abispa	vruncuy [uruncuy]			guancúyro
21	abispon, tauarro desta specie	guaucuyro			vruncuy [uruncuy]
21	abito, vestidura	pácha			
21	abito, costumbre buena	pacarisca			
21	abituado, acostumbrado della	alli yachásca			
21	abito, costumbre mala	manalli yachásca			
21	abituado de ella				
21	abituarse		yáchacuni	yáchacungui	
21	abituarse a otro		yáchachini	yáchachingui	
21	ablandar lo duro		llámpochini	llámpochingui	llámpochani llámpochangui
21	ablandadura assi	llamposca			
21	abogar		villapuni [uillapuni]	villapungui [uillapungui]	villapucuni [uillapucuni] villapucungui [uillapucungui]
21	abogado	villapuc [uillapuc]			
21	abogacia en esta manera	villapucuna [uillapucuna]			
21	abogado de concejo	lláctapac villapuc [uillapuc]			
21	abollar, o abollonar		púcruchini	púcruchingui	
21	abollonado con bollonca	pucrusca			pucruchisca

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
21	abolladura	púcro			
21	abolorio	machacóna			posquicóna
21	abominar		chécnini	chécnungui	
21	abominar, maldezir		ñacani	ñacangui	
21	abominable cosa	chécnipac			
21	abonar el tiempo	ossianc			ocianc
21	abonanza de tiempo	ossiasca			
21	abonar de enfermedad		alliyani	alliyangui	
21	abondar		y mayóc caní	y mayóc cangui	
21	abondoso	y mayóc cá			
21	abondoso en manjares				
21	abondosamente assi				
21	aborrecer		chécnini	chécnungui	
21	aborrecible cosa	chechnipac			
22	aborrecedor	chécnicoc			chécnic
22	abortar, mal parir, mouer		xúlluni	xúllungui	çulluni çullungui çullúsca
22	abortado en esta manera	xullusca			
22	aborton				
22	abortadura, mal parto	çullusca			
22	abraçar		mácallani	mácallangui	
22	abraçado nombre	macallisca			
22	abrasar		rúpachini	rupachingui	ninayachini ninayachingui
22	abrasarse		rúpachicuni	rúpachicungui	
22	abreuar, dar a beuer		upíachini	upíachingui	
22	abreuido, harto de beuer	vpiachisca [upíachisca]			vpiasca [upiasca]
22	abreugador de bestias	vpiachina [upíachina]			
22	abreuiar		tacssachani	tacssachangui	
22	abreuiadura	tacssachasca			
22	abrigo	conilla			cuniculla
22	abrigar		coñicuni	coñicungui	
22	abrir la puerta		quichani	quichangui	quicharini quicharingui
22	abrirte lo que se hiende		chéctani	chéctangui	
22	abrojo, yerua espinosa	cáxa			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
22	abrochar vestido		quipponi	quippongui	
22	abuelo	áposqui			
22	abuela	páya			
22	abuelo segundo	aoquilla			
22	abuelo dende arriba	apposquin			
22	abuela de mi muger	páyay			
22	abuelo de mi muger	máchoy			cacay
22	abuddancia	anchacamac			yaná ayca
22		A. ante. C.			
22	Acada barrio				
22	a cada casa	guacin guacimpi		guacintin	
23	a cada canton	cúchu cúchipi			cuchúntin
23	a cada ciudad	llacta llactapi			llactamtin
23	a cada linage	ayllo ayllonpi			ayllóntin
23	a cada varon	cari caripi			carintin
23	a cada puerta	pungo pungopi			púgontin
23	a cada paso	maymayllapi			
23	acaescer	sinacay			
23	acaescimiento	sinacásca			
23	acaescimiento en mala parte				
23	acanalalar agua por caños		pinchani	pinchangui	
23	acanales	pincha			
23	acanalado	pinchasca			
23	acarrear		áparini	áparingui	aparicuni aparicungui
23	acarrear trigo, mayz dela haza		áymorani	áymorangui	
23	aca donde yo estoy	caypi			
23	acabar obra		púchucani	púchucangui	vstani [ustani] vstangui [ustangui]
23	acabar de viuir		guañuni	guañungui	
23	acaso	ychas			
23	acatar, honrrar		yupaychani	yupaychangui	
23	acatamiento assi	yupaychana			
23	acatar en rededor		cáuay cachani	cáuay cachangui	
23	acatar adelante		ñaupa cauani	ñaupa cauangui	ñaupa ricuni ñaupa ricungui

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1ª Persona	2ª Persona	Sinónimo
23	acatar atrás		quipa cáuani	quipa cáuangui	ricuni ricungui
23	acatar por diuersas partes		moyollaricuni	moyollaricungui	cauacachani cauacachangui
23	acatar juntamente		páctalla ricuni	páctalla ricungui	
23	acatar de dentro		vcunctacáuani [ucunctacáuani]	vcunctacáuangui [ucunctacáuangui]	
23	acatar considerando		cáuani	cáuangui	
23	acatar abaxo		vcunctaricuni [ucunctaricuni]	vcunctaricungui [ucunctaricungui]	
23	aclarar lo suzio		chuyani	chuyangui	
23	aclarar lo sereno		ussiani	ussianigui	úxiani úxiangui
24	aclaracion assi	ussiasca			
24	aclararse el agua		chuyani	chuyangui	
24	acodarse, estriuar		tacquiiani	tacquiangui	
24	acodado	taquiasca			
24	agoger en casa				
24	acogerse				
24	acometer		pauapuni	pauapungui	pauani pauangui
24	acometer saltcando		pauani	paungui	
24	acompañar		cátini	cátungui	caticachani caticachangui caticacachacoc
24	acompañador	cátac			
24	aconsejar		simicuni	simicungui	cónacuni cónacungui
24	acontecer	sinacay			
24	acocear		matcani	matcangui	çaroni çarongui
24	acoceador	haytacoc			çaroc
24	acocear, tirar cozes		haytani	haytangui	haytay cachani haytay cachangui
24	acordarse		yúyacuni	yúyacungui	yuyarini yuyaringui
24	acordar		yuiyani	yuiyangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
24	acordar, despertar a otro		riccharichini	riccharichingui	ricchachini ricchachingui
24	acordar con otro		yúyanacuni	yúyanacungui	
24	acorrer		yanapani	yanapangui	
24	acorro	yanapasca			
24	acossar		humbichini	humbichingui	
24	acossador	humbichic			
24	acostarse en la cama		cirini	ciringui	circuni ciringui
24	acostarse sin su mujer		guarmenac circuni	guarmenac ciringui	
24	acrecentar		mirani	mirangui	mirachini mirachingui yapachini yapachingui
24	acrecentadoser	mirachisca			
24	acuciar		vtcachini [utcachini]	vtcachingui [utcachingui]	
24	acucioso	vtcachic [utcachic]			
25	acuchillarse		mácanacuni	mácanacungui	
25	acudir		chayani	chayangui	cháyamuni cháyamungui
25	aculla, donde esta alguno	chaypi			
25	acusar en juyzio		cháctani	cháctangui	
25	acusador	chatac			chatacoc
25	acusar falsamente		túmbani [túmpani]	túmbangui [túmpangui]	
25	acusacion assi	tumbayniri [tumpayniri]			
25	acusador assi	túmbac [túmpac]			tumbacoc [tumpacoc]
25	açacán.aguadero	yacóp, apac			
25	açada, o açadon	cuxpana			
25	açadon de pala	lampa			
25	acepillar		llacllani	llaclangui	llihxconi llihxcongui llúncuni llúncungui
25	acepilladuras	llacllasca			
25	aceptar lo prometido		huñini	huñingui	
25	acequia	rarca			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
25	acequia principal	haratasca rarca			
25	acerca adverbio	xispalla			sispalla cayllampi
25	acerca en amor				
25	acercarse		anchomuni	anchomungui	sispamuni sispamungui
25	acertar		chécani	chécangui	chayani chayangui
25	acertar en alguna cosa		chayani	chayangui	
25	acertar en alguna manera		chayani	chayangui	
25	acetre	machina			
25	acazo, o bostezo	haymuy			
25	acicalar		llónconi	llóncongui	llipichini llipichingui
25	acicalado	lloncósca			
25	açomar perro		canichini	canichingui	
25	açor	guaman			
25	açorado	piñac			
25	açorarse		piñani	piñangui	
25	açote	chácta			macana
25	açotar		macani	macangui	guatani guatangui
26	açotado	macásca			
26	açotea	puyto			
26	açucena	hamancáy			
26	açuela	llacllána			
26	açumbre de medida	tópo			
26	achaque	ráyco			
26	achacar		raycóni	raycóngui	
26	achacoso	raycoccapa			
26	achicar		vchúllachini [uchúllachini]	vchúllachingui [uchúllachingui]	vchullayachini vchullayachingui [uchullayachingu:] vchullachani [uchullachani] vchullachangui
26	achicadura				

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
		A. ante. D.			
26	adarga de cuero, o arma	guallcánga			
26	adargado cubierto della	guallcángacoc			guallcángacusca
26	adargarse con ella		pullcani	pullcangui	
26	adelante	ñaupa			
26	adelantarse		ñaupani	ñaupangui	
26	adelátar a otro en honrra		yupaychani	yupaychangui	
26	adelgazar		ñañochini	ñañochingui	llañoiachini llañoiachingui
26	adentallar, o morder		cánini	cáningui	
26	adentelladas	canusca			canintin
26	adentro	úcuman			
26	adrear		allichacuni	allichacungui	allichani allichangui
26	adrear lo tuerto		chécachani	chécachangui	checachini checachingui
26	adeudado	mano			
26	adeuinar		hamúrpani	hamúrpangui	muciani muciangui
26	administrar officio		tóriconi	tóricongui	
26	administrador de officio	tóricoc			
26	adobar vestidos		páchanta allichani	páchanta allichangui	
26	adobar manjares		micuyta rurani	micuyta rurangui	
26	adobada cosa	allichasca			
26	adobe de barro o de tierra	tica			
27	adobes hazer		tycani	tycangui	
27	adolescer, enfermar		quixiani	quixiangui	huncuni huncungui
27	adolescerse, o entristecerse de otro		llaquipuni	llaquipungui	
27	a donde, preguntando	máypi ?			mayme?
27	a donde quiera	máypipas			maymâpas mayninpipas
27	adoptar hijo		churi yachini	churi yachingui	churi randintiach:ni churi randintiach:ngui
27	adoptado	churiyachisca			churi randin tiachisca
27	adorar		móchani	móchangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1ª Persona	2ª Persona	Simónimo
27	adoracion a Dios	mochana			
27	adornar, o componer		allichani	allichangui	allichacuni allichacungui
27	adormecerse los pies		çoçoncayani	çoçoncayangui	
27	adormecerse con sueño		puñonayani	puñonayangui	
27	adormecido	puñonayasca			
27	adormecer a otro		puñuchini	puñuchingui	puñunachini puñunachingui
27	adrede	yachaspa			
27	adufe	timya			guancor
27	adufero o adufera	timya camayoc			
27	adulçar, hazer mas dulce		mizqueyachimi	mizqueyachingui	
27	aduenedizo	míthma			mitima
27	adultero o adultera	guáchoc			
27	adulterar con casada, o con casado		guáchucuni	guáchucungui	
		A ante F			
27	affan, trabajo demasiado		ñacarini	ñacaringui	ñacaricuni ñacaricungui
27	affanado en esta manera	ñacarisca			
28	afear		mana alli ricchachini	mana alli ricchachingui	
28	afeyte de muger	pásicuna			
28	afeytar la muger		passicuni	passicungui	
28	afeytada cosa	passicusca			
28	afeytarse la muger con afeyte negro		haucuni	haucungui	
28	afeytarse con colorado		mandoracuni	mandoracungui	
28	afeytarse con arrebol		hixmaguâ suyucuni	hixmaguâ suyucungui	
28	afeytarse cõ cualquier color generalmente		haucuni	haucungui	suyucuni suyucungui
28	afeytarse el varon		llamcacuni	llamcacungui	momicuni momicungui
28	afeytarse los ojos		hincucuni	hincucungui	
28	afeytar la barua o cabello		ruptuni	ruptungui	
28	afeytador enesta manera	ruptuy camayoc			
28	afilarse cosa de hierro		siquini	siquingui	tupani tupangui

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
					sacani
					sacangui
28	afilada cosa	tupasca			siquisca
28	afirmar		areñini	areñingui	
28	afligir		llaquichini	llaquichingui	conchochini
					conchochingui
					ñacarichini
					ñacarichingui
28	aflojar la cosa apretada		cacharini	cacharingui	picrichini
					picrichingui
28	aflojada cosa	picrichisca			cacharisca
28	aflojar empezando		quillacuni	quillacungui	
28	afrechos, saluados	hanchi			
28	afrontar		pincachini	pincachingui	
28	afrontado	pincachisca			
28	afaciar				
		A. ante. G.			
28	agalla en la garganta	chaca			
28	aguija piedra	collota rumi			
28	aguigeño lleno de agujas	rumiçapa			
29	agujjar		callpani	callpangui	vtcani [utcani]
					vtacangui [utcançui]
29	aguijador	vtcachic [utcachic]			
29	aguijarse a si mismo		vtcacuni [utcacuni]	vtcacungui [utcacungui]	
29	aguisar a otro		vtcachini [utcachini]	vtcachingui [utcachingui]	
29	aguijon de fierro				
29	aguijonear con el				
29	aguila, ave conocida	ancca			anga
29	aguilocho pollo de aguila	quillaguarapisco			
29	agora	conan			conalla
					canan
29	agora poco ha	conallaracmi			ñacalla
29	agora de aquí a poco	asllaguanracmi			
29	agorar		homocuni	homocungui	
29	agorar por las aues		tapyani	tapyangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
29	agorar a alguno		homocuni	homocungui	
29	agorar mirádo los liuianos de animales o aues		callparicuni	callparicungui	
29	agorero	horno			
29	agotarse secarse		chaquini	chaquingui	
29	agotar, no dexar gota		tucuchini	tucuchingui	vssiani [ussiani] vssianguí [ussianguini]
29	agra cosa	puxco			
29	agro tornarse		puxcoyani	puxcoyangui	
29	agro por madurar	mana pocusca			
29	agradar a otros		sôgomâ chayachini	sôgomâ chayachingui	cusichini cusichingui
29	agradecer por palabra		yupaychani	yupaychangui	
29	agradecido	yupaychac			
29	agrauiar		quiçachini	quiçachingui	
29	agua	yaco			huno
29	aguas vivas en la mar	cochap pochequenc			
29	agua congelada	yaco caçasca			chullûcuy
29	aguas muertas d' la mar	cocha cutipunc			
29	aguadero	yaco appac			
29	aguado	yacoyasca			
30	aguar vino		taconi	tacongüi	
30	aguada cosa	yaquoguan chacroscá			
30	aguaducho venir		llocllayani	llocllayangui	
30	aguaducho	lloclla			
30	agua pie, vino	ceque aca			ceque áçua
30	agua manil de caño	vidco			
30	aguaitar, acechar		caumíguani	caumíguangui	guaticani guaticangui
30	agudo de ingenio	amaôta			
30	agudeza de vista	ricuçapa			
30	aguero de aues	homocu			
30	aguero de palabra	homocu			
30	aguja para coser	vteusca quisca [utcusca quisca]			vteusca quixca [utcusca hutco
30	agujero	huchu			
30	agujeta	guatana			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
30	agujetero	guatanap camayoc			
30	aguzar				
30	aguzar punta		siquini	siquingui	sacani sacangui
30	ageno, cosa no nuestra	sucpa			mana ñocanchicpa
30	agenar el hijo		churinta carcuni	churinta carcungui	
30	agenar otra cosa		sucmam tiachini	sucmam tiachingui	
		A. ante. H.			
30	Ahao, adverbio para llamar	xc			xáy
30	Ahechar		susuni	susungui	
30	ahijar ageno hijo		churi yacuni	churi yacungui	
30	ahijado hijo	churi yupay			
30	ahlear, saber a hiel	hayanc			
30	ahijar el ganado		ñoñochini	ñoñochingui	
30	ahijado a madre assi	ñoñochisca guágua			
30	ahijado enel sacramento	churi yupay			
30	ahitado enel estomago		çacça poconi	çacça pocongui	
30	ahito de estomago	çacca pocosca			
31	ahitarse el estomago		hapani	hapangui	çacçaponi çacçapongui
31	ahí donde tu estas	chaypi			
31	ahocinarse el rio		llocllani	llocllangui	
31	ahocinado el rio	llocllasca			
31	ahogar por fuerça a otro		cipini	cipingui	matini matingui
31	ahogarse a sí mismo		cipicuni	cipicungui	
31	ahoyar, hazer hoyo		hutcuni	hutcungui	hucchuni azpini azpingui
31	ahojadura	ñaui millpoc			
31	ahojar con ojo a otro		ongani	ongangui	
31	ahorcar		guarcuni	guarcungui	
31	ahorcarse a si mismo		guarcucuni	guarcucungui	
31	ahorcadura	guarcona			
31	ahorcado	guarcusca			
31	ahorcado citar		guarcurayani	guarcurayangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
31	ahuyentar, hazer huyr		miticachini	miticachingui	ayquichini ayquichingui chequerichini chequerichingui
31	ahuyétada cosa	miticachisca			ayquechisca
31	ahumar, hechar d'si humo		quozniyani	quozniyangui	quondani quondangui
31	hazer humear		quoznichini	quoznichingui	quondachini quondachingui quôdachisca
31	ahumeado	quoznichisca A. ante. Y.			
31	aya, o ama q' cria	mama			yuaquec ñoñochic
31	ayo que enseña niño	yachachic			
31	ayo, o amo que cria	yuaquec			viñachic [uñachic]
31	ayna	vtcalla [utcalla]			tuylla
31	ayre en la cara del hombre	riccha			
31	ayrado con yra	piñac			
31	ayrado con razon	checamanta piñac			
32	ayrado q' se ayra muchas vezes	piñaçapa			
32	ayrado mucho	ancha piñac			
32	ayre, elemento	guayra			
32	ayrosa, cosa de ayre	guayraçapa			
32	ayuda	yapana			
32	ayudar		yanapani	yanapangui	
32	ayuno	mincninc			
32	ayuna cosa	mincnaisca			
32	ayunar, no comer		mincnini	mincningui	
32	ayunar por deuocion		çacini	çacingui	
32	ayûtar		tamtani	tamtangui	suntuni suntungui taucani taucangui cotoni cotongui
32	ayuso en lugar	vcupi [ucupi]			ruripi

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
		A. ante. L.			
32	al por otra cosa	sucmi			cucmi
32	ala con que buela el aue, la carne	ricra			
32	ala, las plumas gruesas	pathpa			
32	ala todo junto	ricra			
32	alado, cosa con alas	ricra çapa			
32	ala de gente tendida	pampasca runa			
32	alabar	yupaychani	yupaychangui		
32	aladar de cabellos en las sienes	pullu			
32	alambre, cobre	anta			
32	alamo blanco, arbol	rambra			
32	alano, especie de canes	atum alco			
32	alarde de gente	suyochacoc			
32	alarde de hazer		suyonacuni	suyonacungui	suyochaconi suyochacongui
32	alargar tiempo		onachini	onachingui	
32	alaridos dar		caparini	caparingui	
32	alarido	caparisca			
32	alarido delos q' peleâ	aucaconap caparisca			
32	albacea de testamento	guañucpa conacuc			
32	albañar de casa	pincha			
32	albañar hazer		pinchani	pinchangui	
33	albañar de casas	guacip camayoc			
33	albarca	vxota [uxota]			llanqui
33	albarran, hombre no casado	guayna			
33	alberca o estanque	cocha			
33	alujor por el alua	pacari			yurayac
33	aluohear, o amanecer	pachacacñi	pacarini	pacaringui	yurayacni yurayacngui
33	alborotada cosa	muzpac			tocoricchisca
33	alborotadora cosa	muzpaycachac			tocoricchic
33	alborotar		muzpacachani	muzpacachangui	tocoricchini tocoricchingui
33	albur, pece	cátma			
33	alcaduce de aguaducho	pincha			
33	alcayde de fortaleza	pucara camayoc			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
33	alcâçar lo q' huye		hapini	hapingui	hapimuni hapimungui
33	alcançar los enemigos		attini	attingui	
33	alcançar lo desseado		chayapuni	chayapungui	
33	alcâçar al q' va delante		taripani	taripangui	taripamuni taripamungui
33	alcançar lo alto		chayani	chayangui	
33	alcançar, rogando		mochaspa huñichini	mochaspa huñichingui	
33	alcançar en la quenta		taripayani	taripayangui	
33	alcâlara	guamampa churacona			
33	alcahuetear		guarmellullani	guarmellullangui	cachaporini cachaporungui guarmellullac
33	alcahuete, o alcahueteador	cachaporic			
33	alcauala, o tributo	cacay			
33	alcaualero desta renta	câcay camayoc			
33	alcauala, o tributo jûtar		câcâni	câcângui	cacacuni cacacungui
33	alcoholar		llimpicuni	llimpicungui	passicógani passicógangui
33	alcriuite o piedra çufre	sallina			xallina
33	alçar de obra		puchucani	puchucangui	
33	alçar lo caydo		succarini	succaringui	
34	aldava de puerta	vixcana [uixcana]			
34	aldea	vchullallacta [uchullallacta]			
34	aldeano				
34	alegre en si mesmo	cussicuc			cochococ
34	alegremente assi	cussicuspa			
34	alegría assi	cussicu			
34	alegrarse		cussicuni	cussicungui	
34	alegrar a otro		cussichini	cussichingui	
34	alegrarse con otro		cussicunacuni	cussicunacungui	
34	alentar, tomar aliento		çamani	çamangui	
34	alesna para coser çapatos	huchuna			
34	aleta, ala pequeña	vchulla ricra [uchulla ricra]			
34	aleuoso	quiucoc			
34	alferez	onancha appac			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
34	algo	ymapas			ymalla
34	algodón	hutquo			huthco
34	alguazil	guathay camayoc			
34	alguirlanda para varon	chantasca tyca			
34	alguirlanda para muger	chantasca vincha			
34	alguno	pipas			maycac
34	alguna vez	maynimpi			çucmitta
34	algún tanto	yacasina			yacachica
34	algunos en numero	guaquin			
34	algibe, o cisterna de agua	pucyu			
34	alhombra	pallu			
34	aliar en amistad publica		guaquinacuni	guaquinacungui	napaycuni napaycungui
34	aliado en esta manera	guaquinacoc			napaycoc
34	alimpiar		pichani	pichangui	
34	alimpiadura	pichasca			
34	alindar heredades		sayuani	sayuangui	
34	aliñar, o atauiar		allichani	allichangui	
34	alisar, hazer liso		tupani	tupangui	lluxcani lluxcangui
35	aliuio				
35	aliuiarse		hancasyani	hancasyangui	hancasyacuni hancasyacungui
35	alla donde tu estas	chaypi			tiascayquipi
35	allanar		pampani	pampangui	cuzcachani cuzcachangui
35	allanadura	pampa			cuzcachasca
35	allegar, ayuntando		tamtani	tamtangui	cotoni cotongui suntoni suntongui
35	allegar		taucani	taucangui	cotorani cotorangui
35	allegadiza cosa	taucasca			sútusca cotarayasca cotosca

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
35	allegar, o arribar		chayani	chayangui	
35	allegarse		sispamuni	sispamungui	anchumuni anchumungui
35	allende	guacpi			
35	allende el rio	chimba			guacchimba
35	alli donde esta alguno	chaypi			chacaypi
35	alma, por la qual viuimos	camaquenc			songo çamaynin
35	almadraque, o colchon	appa			
35	almagre, barro para teñir	puca alpa			
35	almagrado con almagre	puca çapa			
35	almagrar con ella		pucayachini	pucayachingui	
35	almazen, para echar grano	colca			
35	almario	churana			
35	almexa pescado	choro			
35	almirez	mutca			
35	almirez, la mano del	yana			la, y, vocal
35	almiron	hapi			
35	almohada	çahona			
35	almohazar		pichani	pichangui	
35	almoneda	catocona			
35	almonedear		catocuni	catocungui	
35	almorrana				
35	almotacen	llacta camayoc			
36	almorzar de mañana		mizquillicuni	mizquillicungui	
36	almuerzo de mañana	mizquillicuna			
36	alobreguecer		pachacipiani	pachacipiangui	
36	almud, medida	topo			
36	alongar otra cosa		anchochini	anchochingui	
36	alongarse		anchoni	anchongui	anchocuni anchocungui
36	aloxa, bebida dulce	ñocño			
36	alpargate, genero d' calçado	oxota			llâqui
36	alquerque	cornina			taptana
36	alquerquear, jugar este juego		taptani	taptangui	comini comingui

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
36	altar donde sacrifican	osño			cocóga pac
36	alterar a otro, perturbarle		tacorichini	tacorichingui	muzpachini muzpachingui
36	alterarse a si mismo		tacoricuni	tacoricungui	tacorini, tacingui muzpani muzpangui
36	alteza	appotucuc			
36	alto	hana			
36	altura de monte	vichaynin			
36	alumbrar con candela		cancharini	cancharingui	
36	alumbrar con claridad		illarini	illaringui	
36	alóbrado cõ lúbre	cancharisca			yllarisca
36	alunado, tomado dela luna	vtic [utic]			
36	aluayalde	canassa			
36	aluegar a otro		guaciman puxani	guaciman puxangui	
36	aluedriar		hamótacuni	hamótacungui	
36	aluo, cosa blanca	yurac			
36		A. ante. M.			
36	ama q' cria niño	oyuaquenc			viñachequenc [uiñachequenc]
36	ama de niño, o niña q' le dan leche	ñoñoquenc			ñoñochic
36	amador de mugeres	guarmeconap monapayac			
36	amadora de varones	cariconap monapayac			
37	amado honestamenta	coyásca			
37	amagar		mâchachini	mâchachingui	camaycuni camaycungui
37	amaestrar o enseñar		yachachini	yachachingui	
37	amamantar, dar a mamar		ñoñochini	ñoñochingui	
37	amancebado	sipasyoc			sipasnioc
37	amancebarse el varon		sipasyacuni	sipasyacungui	
37	amâcebarse la muger		guaynayacuni	guaynayacungui	
37	amencebada muger	guaynayoc			
37	amanecer de mañana	pacha paquitmarca			
37	amansar		óyuani	óyuangui	yuachini yuachingui yachachini yachachingui

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
37	amañar, o aliñar		yachacuni	yachacungui	
37	amar con razon		coyani	coyangui	
37	amargar, hazer amargo		hayachini	hayachingui	
37	amargar, ser amargo	hayanc			
37	amargo, o amargoso	hayasca			hayaccapa
37	amargura	hayac			
37	amarillo	quillo			quello
37	amarillo vn poco	aslla quillo			
37	amarillez, color amarillo	quillo			carua
37	amaricellarse		caruayani	caruayangui	quilloyani quilloyangui
37	amassar		cápi	cápingui	
37	amassador, o amassadora de pan	capic			
37	ambos a dos, nosotros	yscayninchic			yscaynijco
37	ambos a dos, vosotros	yscayniqui			yscayniquichic
37	ambos a dos, aquellos	yscayninc			paycona yscayninc
37	amelezinar		hambini	hambingui	
37	amenazar		manchachini	manchachingui	camaycuni camaycungui
37	amenazando	manchachispa			
38	amenguar		pincachini	pincachingui	camini camingui
38	amenudo	achica cuti			
38	amigo	cochucmaci			
38	amigo de muger	guáyna			
38	amiga de varon	sypas			
38	amiga de otra muger	yanaça			
38	amigar, hazerse amigos		napaycuni	napaycungui	gauquinacuni gauquinacungui
38	amigable, como amoroso	coyapayac			
38	amistad	coyay			
38	amo que cria niño	vyuacoc [uyuacoc]			
38	amo que le enseña	yachachic			
38	amo de siervo, o esclavo	yayanc			
38	amojonar tierras		sayuani	sayuangui	sayuacuni sayuacungui

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
38	amolentar		ypoconi	ypocongui	
38	amolajar hierro		siquini	siquingui	topani topangui
38	amonestar		conani	conangui	conacuni conacungui
38	amonestador	conac			conacoc
38	amontonar		tantani	tantangui	taucani taucangui sumtuni sumtungui cotoni cotongui coto coto
38	amontones	cotontin			
38	amor a todas las cosas	monapayaynic			
38	amoroso	coyapayac			monapayac
38	amordazar		piñachini	piñachingui	
38	amordazador	piñachic			
38	amortecerse		guañunayani	guañunayangui	guañuc tucuni guañuc tucungui
38	amortiguar		guañunayachini	guañunachingui	
38	amparo				
38	ampolla para beber	porongo			
38	ampolla hinchazon, si es de fuego	chulpisca			
38	ampollarse, hinchandose assi		chulpicuni	chulpicungui	
39	ampollar a otro, hazerle ampollas		supullucchini	supullucchingui	
39	ampollarse de trabajo las manos, o pies		supulluni	supullungui	
39	ampolla assi	supullusca A. ante. N.			
39	anade, aue conocida	ñuñuma			
39	anadino, pollo ó anade	guaguañuñuma			
39	añadear		guaytani	guaytangui	
39	anca donde juegan los huesos	chaca			
39	anca la nalga	ciquinc			
39	ancla de naue	guambop charina			
39	anciano, en edad viejo	macho			
39	ancho	quinrayçapa			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
39	anchura				
39	anchoua pezecico				
39	andada cosa	porisca			
39	andar		porini	poringui	
39	andador	anchaporic			
39	andar delante de otro		ñaupani	ñaupangui	ñaupamuni ñaupamungui
39	andar en rededor		moyoni	moyongui	moyorini moyoringui
39	andar al pericox, que llaman		hinquni	hinqingui	hancallini hancallingui
39	andar por diuersas tierras		maymam porini	maymam poringui	
39	andar perdido de camino		pantaycachani	pantaycachangui	
39	andar vagando		muzpaycachani	muzpaycachangui	
39	andar de dos en dos		yscaynincporini	yscaynincporingui	
39	andar trotando		chanchani	chanchangui	
39	andamio por donde andan	porina			
39	andas de muerto	pitca			
40	andas para viuo	rampa			
40	andar en andas		rampayani	rampayangui	
40	andas llevar		rampani	rampangui	
40	anden para andar	porina			
40	anden de heredad	palta			
40	anegarse la naue		cincani	cincangui	
40	anegado enesta manera	cincasca			
40	anegar otra cosa		cincachini	cincachingui	
40	angarillas	pitca			
40	anguillas, pescado	quincdichallua			
40	angosto, cosa estrecha	quisquinc			
40	angostura, o estrechura	quisquinc			
40	angostar, o estrechar		quisquichini	quisquichingui	
40	angustia, encogimiento de animo	llaquinin			
40	angustiar enesta manera		llaquicuni	llaquicungui	
40	angustiado en esta manera	llaquicusca			
40	angustiar a otro		llaquichini	llaquichingui	
40	angel bueno	allicupay			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
40	angel malo	mana alli çupay			
40	anidar, hazer nido		quissiachacuni	quissiachacungui	ocllachini ocllachingui
40	anillo	xiui			siui
40	animal	cauçac			
40	ánima	camaquenc			fongo camaynin
40	animar, dar animo		cinchechini	cinchechingui	cauçachini cauçachingui
40	animoso, de grande animo	cinchi			
40	anoche	cayna tota			cayna chissinc
40	anocheecer		totayani	totayangui	cipiani cipiangui
40	anocheciendo	totayaspa			
40	antaño, el año de antes	guaymaguata			caynaguata
40	ante preposicion	ñaupa			
41	ante, o delante	ñauquimpi			xutillapi
41	antes que, conjuncion	manaracmi			
41	antes no	manarac			
41	antecesor	ñaupaquenc			
41	anteceder		yallani	yallangui	ñaupani ñaupangui guagua
41	antenido, a antenada	churi			
41	anteponer		yallichini	yallichingui	
41	antepuerta	pungop harcana			
41	anticipar		yallini	yallingui	ñaparini ñaparingui
41	anticiparte, yr primero		ñaupacuni	ñaupacungui	
41	antier	canimba			
41	antiguo en edad	macho			
41	antojarse algo		monapayani	monapayangui	
41	antojo desta manera	monapayay			
41	antojadizo	monapayac			
41	antorcha, o hacha	guaricolla			
41	antuuiarse		yallini	yallingui	
41	antuio	yallij			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
41	ansia, o congoxa	llaquininc			
41	anzuelo, como para tomar pezes	pinta			coicana
41	añadir		yapani	yapangui	
41	añadidura	yapasca			
41	añadir sobre lo añadido		yapamuni	yapamungui	
41	añadidura al justo peso	yapasca			
41	añafil, o trompeta	quippa			
41	añagaza para tomar aues	pisco llullac			
41	añal, cosa de año	guatarac			
41	añejo, de muchos años	mauca			onaycac
41	anejarse algo		onayani	onayangui	maucayani maucayangui
41	añejar otra cosa		onayachini	onayachingui	
41	año de doze meses	guata			mara
41	añublar el cielo		pucutani	pucutangui	llantocuni llantocungui llantoni llantongui
42	añublarse el trigo		chusuyani	chusuyangui	
42	añublado trigo	chusuyasca			
42		A. ante. O.			
42	aojar, dañar con mal ojo		cauchaçani	cauchaçangui	
42	aojada cosa	cauchaçasca			
42	aojadas	hichahx			
		A. ante. P.			
42	apacentar ganado		michini	michingui	
42	apaciguar, poner paz		amachacuni	amachacungui	napaychini napaychingui
42	apagar fuego		ninacta guañuchini	ninacta guañuchingui	tazñoni tazñongui
42	aparar, o aparejar		allichani	allichangui	
42	aparato, aparejo con estado				
42	aparador de vassos	vpianap churana [upianap churana]			
42	aparejado	allichasca			
42	apartar		raquni	raquingui	
42	apartador	raquc			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
42	apartar lo limpio		acllani	aclangui	
42	apartarse de camino		raquinacuni	raquinacungui	
42	apasionado en el alma	llaquic			llaquicoc
42	apasionarse		llaquicuni	llaquicungui	
42	apasionar a otro		llaquichini	llaquichingui	
42	apearse		vraycuni [uraycuni]	vraycungui [uraycungui]	
42	apedrear con piedras		chocani	chocangui	sitani sitangui
42	apedrear con granizo		rundoni	rundongui	
42	apegarse		pupani	pupangui	cazcani cazcangui
42	apegado	pupasca			cazcasca
42	apegar con otra cosa		cazcachini	cazcachingui	pupachini pupachingui
42	apellido de guerra	caparisca			
42	apellidar assi		caparini	caparingui	
42	apellido de linage	ayllo			
43	apenas	asllapac			
43	apercebir, o amonestar		conani	conangui	
43	apercebir para guerra		suyaychani	suyaychangui	
43	apesgar		llasani	llasangui	
43	apesgamiento	llasasca			
43	apetecer como quiera		monapayani	monapayangui	
43	apetito tener	monapayayninc			
43	apio, yerua conocida				
43	apitonado	piñac			
43	aplazer, agradar		cusichini	cusichingui	
43	apacible	cusicuypac			
43	apodar, tassar				
43	apoyar la teta el niño		ñoñocuni	ñoñocungui	
43	apollar, antes que se empollen		ocllani	ocllangui	ocllachini ocllachingui
43	apollar, sacar pollos		toyani	toyangui	
43	aporcar, arrimar tierra		harani	harangui	hallmani, hallmangui
43	aporcadura	harasca			hallmasca
43	aporfia vno de otro		tuquini	tuquingui	yallinacспа

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
43	aporrar, herir con palo		macani	macangui	
43	apostentarse gente, o real		siricani	siricangui	tynquircayani
					tynquircayangui
43	apostenta d	siricasca			tynquircayasca
43	apostentador	siricac			tynquircayac
43	apostemarse		quereyani	quereyangui	chopoyani
					chopoyangui
					chopo
43	apostema	quere			
43	apostol, o embiado	cachasca			
43	apostar		missanacuni	missanacungui	
43	apreciar		chaniocchani	chaniocchangui	
43	apreciador	chaniocchac			
43	apremiar		huñichini	huñuchingui	
44	apremisadura				
44	apresurarse a si		vtcacuni [utcacuni]	vtcacungui [utcacungui]	
44	apresurar a otro		vtcachini [utcachini]	vtcachingui [utcachingui]	
44	apresurado	vtcasca [utcasca]			
44	apretar		matini	matingui	quisquichini
					quisquichingui
44	apretar vno con otro		tinquini	tinquingui	quisquichinacuni
					quisquichinacungui
44	apriessa	vtca [utca]			vtacalla [utcalla]
					tuilla
44	apropiar, hazer proprio		quiquimpac chazquini	quiquimpac chazquingui	
44	apropiar, a semejar		ricchani	ricchangui	
44	aprouar		huñini	huñingui	
44	aprouecer				
44	aprouacion	huñichisca			
44	aprouechar		allicachini	allicachingui	
44	apuesta	missaynimpac			
44	apuesta cosa	çuma			
44	apuñear		çacmani	çacmangui	
44	apuñearse		çacmanacuni	çacmanacungui	
		A. ante. Q.			
44	aquedar lo que anda		harcani	harcangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
44	aquedar, deteniendo lo que se sale liquido		llutani	llutangi	
44	aquedador	harcac			
44	aquel, o aquella	chay			chacay
44	aquesta, aquesto	cay			
44	aquende, de otra parte	chayguacpi			
44	aquende el rio	guacchimba			
44	aquí desta parte del rio	caychimba			
44	a quien deuen otros	manoyoc			
44	aquexarse		ñacaricuni	ñacaricungi	
44	aquexar a otro		ñacarichini	ñacarichingi	
44	aquí donde yo estoy	caypi			tiascaypi
45	ara para sacrificar	ozño			osño
45	arado, lugar donde aran	chacara			
45	arador, el gañan q' ara	yapac			yapoc
45	arado	yapana			taclla
45	arador, el dela mano				
45	arar como quiera		yapuni	yapungi	yapucuni yapucungi
45	arambre, o cobre	anta			
45	araña muy poncoñosa grande	vilca vro [uilca uro]			
45	araña como quiera	vro			paccha
45	araña pequeña	cussi cussi			
45	arbitro, juez arbitrario	taripay camayoc			
45	arbitro, o aluedrio deste	taripaynin			
45	arbitrar, el juzgar deste		taripayani	taripayangi	
45	arbitraria cosa	taripayasca			
45	arbol por la planta	çacha			
45	arbol, echar hoja		chicchini	chicchingi	
45	arboleda	çachaçacha			
45	arbolecer, crecer el arbol		viñani [uiñani]	viñangi [uiñangi]	yuracni yuracngui
45	arca como quiera	puti			
45	arcabuz	yllappa			
45	arcaduz con que sacan agua	vicchi [uicchi]			
45	arco de edificio	choco pungo			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
45	arco de cielo	cuychi			turomaya
45	arco para tirar	picta			
45	archero, o frechero	guacchi camayoc			
45	arder		raurani	raurangui	
45	ardid de guerra				
45	ardor, calor extraño	rupaynin			raura
45	arena, o arenal	tyo			
45	arenosa cosa	tyo çapa			
45	arregaçar		collorini	colloringui	
45	argamassa	yzcon			
46	arguenas	cotama			
46	argolla de hierro				
46	arguyr disputando		taripayanacuni	taripayanacungui	
46	argumentador	taripayanacoc			
46	armado, hombre de guerra	guallparisca			yachachisca
46	armar con armas		pullaypac yachachicuni	pullaypac yachachicungui	
46	armas para nos defender				
46	armas de insignias	onancha			
46	armella de hierro				
46	arrabal de ciudad	llacta			
46	arracife, camino de calçada	chaca ñam			
46	arraygar, hazer rayzes		çapiyani	çapiyangui	
46	arraiñan, mata conocida				
46	arrancar de rayz		çapintinta tirani	çapintinta tirangui	
46	arrancar lo hincado		surcuni	surcungui	
46	arras enel casamiento				
46	arrasar el vaso, o medida de grano		camani	camangui	tactachani
					tactachangui
46	arrasar, cosa liquida en medida		tactachani	tactachangui	pacmillani
					pacmillangui
46	arrasadura desta manera	camasca			tactachasca
46	arrastrar, llevando		ayçani	ayçangui	
46	arrastrada cosa	ayçasca			
46	arrastrar, despedazando		raquintinta ayçamuni	raquintinta ayçamungui	
46	arrebañar		hoñoni	hoñongui	hoñorini
					hoñoringui

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
					quiçoni
					quiçongui
46	arrebañadura	quiçosca			
46	arrebatar		guaycani	guaycangui	
46	arrechiar, enhestar		aterini	ateringui	
46	arredrar		anchochini	anchochingui	
47	arremeter		pauani	pauangui	
47	arremangar		collorini	colloringui	chimballini
					chimballingui
47	arrendar				
47	arrendar, o remedar		yachapayani	yachapayangui	
47	arrepentirse		fongo cuturini	fongo cutiringui	
47	arrepentimiento	fongocutirasca			
47	arreciar de dolencia		taquiani	taquiangui	alliyani
					alliyangui
47	arriba, preposicion	hanacpi			
47	arriba como naue		chayani	chayangui	
47	arribar por allegar		chayani	chayangui	
47	arrimar algo		quiraycuchini	quiraycuchingui	
47	arrimar vna cosa a otra para fortaleza		tacyachini	tacyachingui	
47	arrimarse		quiraycuni	quiraycungui	
47	arrodillar		cormani	cormangui	congor iyani
					congor iyangui
					congorpi sayani
					congorpi sayangui
47	arrojar		chocani	chocangui	vichuni [uichuni]
					vichungui [uichungui]
47	arrojarse		chocacuni	chocacungui	
47	arropar		pachallicuni	pachallicungui	
47	arroua de medida	topo			
47	arrouador que mide	topo camayoc			
47	arrouada cosa	topo cosca			
47	arruga, o plegadura	cypusca			
47	arrugar		cypuni	cypungui	
47	arrugada cosa	cypusca			
47	arrugar cosa, o quemar al sol		quincdini	quincdingui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
47	arrullar al niño		guaguayachani	guaguayachangui	puñuchini puñuchingui
47	arrullarse la paloma, o tortola		guacani	guacangui	
47	arrugas quitar		chotarini	chotaringui	
47	arte, ciencia				
48	arte, engaño	llulla			
48	artero engañoso	llullac			pallco
48	artejo, o hueso de dedo	moco			
48	artemissa, yerua	marco			
48	artesa para amassar	angara			
48	arrugar la cara		cypucuni	cypucungui	
48	artificioso	hamaota			
48	artilleria	yllapa			
48	artillero, maestro della	yllapa camayoc			
48	arveja legumbre	pallar			
		A. ante. S.			
48	asa para prender por ella	charina			ricri
48	asco auer de algo		millani	millangui	
48	ascoroso que da asco	millac			
48	ascua, o brasa	rupasca			raurasca
48	asir por prender, o tomar		hapini	hapingui	
48	asirse a otra cosa		charini	charingui	
48	asido en esta manera	charisca			
48	asma, dolencia	carca			
48	asmatico, doliente della	carpa çapa			
48	asma, tener esta dolencia		carcani	carcangui	carcayani carcayangui machocona
48	ascêdiètes en linage	cacacóna			
48	asmar, casi estimar o pensar		yuyani	yuyangui	
48	asno siluestre, hombre brutal	llama			cacca
48	aspera cosa al tocar	çathco			satco cathco
48	asperar, diziendo espera	amarac			amaraca
48	asperar generalmente		suyani	suyangui	
48	aspereza	cathco			
48	aspero al gustar	çathco			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
48	aspera cosa, por piedras	caca çapa			
48	aspero en esta manera	caca caca			
49	asperar, hazer aspero		cathcochini	cathcochingui	
49	assadero para assar	cangana			
49	assar		cangani	cangangui	
49	assada cosa	cangasca			
49	assar en brasas		coçani	coçangui	
49	assar, enterrandolo enel rescaldo		guatiani	guatiangui	
49	assadura del animal	songo			
49	assaz, aduerbio	achica			
49	asaeteado	guachisca			
49	assechar		guatecamuni	guatecamungui	
49	assechador	guatecamuc			
49	assechando tomar	guatecaspa hapini	guatecaspa hapingui		
49	assechar como assechá los corredores		chapayani	chapayangui	
49	assentar otra cosa		tiachini	tiachingui	
49	assentarse como quiera		tiani	tiangui	
49	assentarse con otros		tantanacuspa tiani	tantanacuspa tiangui	
49	assentarse cerca de otro				
49	assentar debaxo		vrapí tiani [urapi tiani]	vrapí tiangui [urapi tiangui]	
49	assentarse la hez		chuyani	chuyangui	
49	assentar real		siricani	siricangui	suyacuni
					suyacungui
49	assentador del real	siricac			
49	assenssos, yerua conocida				
49	asserrar, cortar con sierra		tupani	tupangui	
49	asserradura	tupasca			
49	assesordado a otro	tiapayac			
49	assiento de edificio	ticssi			
49	assiento, hazerlo pesado				
49	assi aduerbio	sina			hyna
49	assi como, conjunction	chaysina			
49	assignar, o señalar		onanchani	onanchangui	
49	assistente, varon	tocticoc			
50	asoluer de peccado		hochanta pampachani	hochanta pampachangui	
50	asolucion de peccado				

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
50	asolear, secar al sol		maçani	maçangui	
50	asoleado al sol	maçasca			
50	assolar lo poblado		collochini	collochingui	puruyachini puruyachingui
50	assoladura en esta manera	collochisca			purumllacta
50	assomar		ricurini	ricuringui	
50	assombrar		manchachini	manchachingui	
50	assombrado	manchachisca			
50	assulcar lo arado		rarcachani	rarcachangui	
50	asta como de lança	chuqui			
50	astil de yerua, o tallo				
50	astilla de madera	cullu			
50	astrologo delos mouimientos	pachap onanchac			
50	astuto, astutamente	amaota			
50	astucia				
50	atabal, o pandero	timya			guancar
50		A. ante. T.			
50	atabalcro, o atabalcra	timya camayoc			guancar camayoc
50	atar generalmente		guatani	guatangui	chacnani chacnangui
50	atado, empachado	pincacoc			
50	atajar, ya por camino mas breue		sispacuni	sispacungui	
50	atajador desta forma	sispacuc			
50	atajo en esta manera				
50	atajar ganado del hato		harcani	harcangui	
50	atajador de ganado	harcac			
50	atajando aduerbio	sispantim			
50	atalaya				
51	atalaya, lugar alto	caungapac			
51	atalaya, varon que atalaya	cauac			chapatiac
51	atalaya, mirar de alli		cauani	cauangui	
51	atapar con tapadera		quirpani	quirpangui	
51	atar, o reatar		guanconi	guancongui	guatani guatangui
51	atar mucho		chacnani	chacnangui	
51	atarazana	carpaguacin			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
51	atauiar		gualparicuni	gualparicungui	
51	atauiado	gualparicuspa			
51	atemorizar		manchachini	manchachingui	
51	atencion				
51	atenerse en voto		huñinacuni	huñinacungui	
51	atender, esperar		suyani	suyangui	
51	atento estar		oyani	oyangui	
51	atentar tocando		llamcani	llamcangui	
51	atentar a si mismo		llamcacuni	llamcacungui	
51	aterecerse de frio		mocoyani	mocoyangui	omponi
					ompongui
					quinctini
					quinctingui
51	aterido de frio	omposca			mocoyaspa
					quinctisca
51	atinar, casi yr atino		habraycachani	habraycachangui	
51	atizar los tizones		laurani	laurangui	raurani
					raurangui
51	atizador de tizones	raurac			
51	atochado, o atronado	vtic [utic]			
51	atollar en el lodo		catiyani	catiyangui	
51	atolladal, alamedal	toro çapa			toro toro
51	atormecerse		çuçuncayani	çuçuncayangui	
51	atormecido	çaçuncayasca			
51	atormentar		llaquichini	llaquichingui	
51	atormentador	llaquichic			
51	atordido, casi arronado	muzpaycachac			
51	atraher por fuerça		puxamuni	puxamungui	
52	atraher por alagos		llullaspa puxamuni	llullaspa puxamungui	
52	atraher por razones		alli ximiguan puxamuni	alli ximiguan puxamungui	
52	atrabillar		aylloni	ayllongui	
52	atrancar la puerta		vixcani [uixcani]	vixcangui [uixcangui]	vixcamuni [uixcamuni]
					vixcamungui [uixcamungui]
52	atrás, aduerbio	quipa			guassa
52	atrauessar por el traues		quimrani	quimrangui	chacatani
					chacatangui

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
52	atraesada cosa	quimrasca			chacatasca
52	atraessar con otro riñendo		piñanacuni	piñanacungui	
52	atreguado loco	vtic [utic]			
52	atreuerse				
52	atronado con trueno				
52	atronar en esta manera		yllapani	yllapangui	
		A. ante. U.			
52	auditorio, lugar para oír	carpa			
52	auditorio, los mismos auditores	oyariconca			
52	audiencia				
52	aullar animales		guacani	guacangui	
52	aullido de aquellos	guacasca			
52	aun no, adverbio	manarac			
52	aunque, conjunción	pana			
52	avna, o a otra parte	çucçucuncman			
52	ausentarse		chusani	chusangui	miticuni miticungui ayquini ayquingui
					chussac
52	ausente cosa	ayquesca			yachachic
52	autor	ruraquenc			
52	autorizar		curacachani	curacachangui	
52	auariento, escaso	micha			
52	ave que pone huevos	pisco			
52	auellacar		mana allitucuni	mana allitucungui	
52	aventura				
53	auenado	vtic [utic]			
53	auenedizo	mitimac			rithma
53	auentajarse		yallini	yallangui	
53	auentajado	yallic			
53	auenir, o auenirse		huñinacuni	huñinacungui	
53	auenir el río		llocllani	llocllangui	
53	avenida del río	llocllay			
53	auentar hazer viento		guayrani	guayrangui	
53	auentadero para ello	guayrachina			
53	auentar pan		guayrachini	guayrachingui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
53	aueriguar		taripani	taripangui	
53	a veces	mitantin			
53	auer gana de comer		micunayani	micunayangui	
53	auer gana de mear		hispanayani	hispanayangui	
53	auer gana de parir		guachanayani	guachanayangui	
53	auer gana de cagar		yzmanayani	yzmanayangui	acanayani acanayangui
53	auer gana de mercar		randinayani	randinayangui	
53	auer gana d' cenar		chissinmiconayani	chissinmiconayangui	
53	auer verguença		pincacuni	pincacungui	
53	auer miedo		manchani	manchangui	
53	aves, o paxaros cantar		guarpicuni	guarpicungui	guararacuni guararacungui
53		A. ante. X.			
53	axi, especias de indios	úchu			rocóto
53	axedrez	taptana			comina
53	axedrez jugar		taptani	taptangui	comini comingui
53	axorca, o manilla	chipana			
53	axuar, lo que tengo	ymay			
53		A. ante. Z.			
53	azagaya	guachi			
53	azauache, piedra negra				
53	azedia de estomago	púxco sóngo			
53	azedo, cosa azeda	púxco			
54	azedera yerua	chulco chulco			
54	azogue				
54	açuela	llacllana			
54	azul color	angax			
54		B. ante. A.			
54	bacín para lauar los pies	angára			
54	bacín, como seruidor	acana			yzmana
54	baço, parte dela assadura	cáyan			
54	baço, cosa vn poco negra	asllayana			
54	badajo de campana	guactana			
54	badea, especie de melon	çapallo			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
54	badil de hogar	guaycuchina			
54	bahear, echar bajor de si				
54	baho, que sale de alguna cosa		çamani	çamangui	guabciconi guabcicongui
54	baho, o bapor	guabci			
54	bapor, que sale de cosa humida	puyu			
54	bapor, salir assi		puyuni	puyungui	
54	baylar, o danzar		taquini	taquingui	cuxconi cuxcongüi
54	bayle, o danza		taquini	taquingui	toxoni toxongui
54	bayle de moços para contentar a mugeres		cachuani	cachuangui	
54	baylador, bayladora, o danzador	taquic			toxoc cachuac
54	baxo de vientre	vray vicsa [uray uicsa]			
54	baladron, o parlero	simi çapa			
54	baladrear, o parlear		simi çapa rimani	simi çapa rimangui	cachayrimani cachayrimangui
54	balas las ouejas		guácani	guácangui	
54	baldado, cosa de balde	yanga			
55	baldio, cosa comun	guaylla			
55	baldonar		camini	camingui	camicuni camicungui
55	baldres pelleja	cara			
55	balido de ouja	guacasca			
55	balsa de madera	guambo			
55	baluarte de fortaleza	pucara			
55	birote	guachima			guachi
55	ballesta	picta			
55	ballestero	guachicamayoc			
55	ballestear		guachini	guachingui	pictani pictangui
55	bambanear		llauini	llauingui	
55	bambanear otra cosa		llauichani	llauichangui	llauichini llauichingui

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
55	banco	tiana			
55	bañar en baño		armacuni	armacungui	
55	bañar a otro en baños		ármachini	ármachingui	
55	baño de agua caliente	hondoma			
55	bañador de baño	armachic			
55	baño, jugar de bañarse	armacuna			armacunga
55	barata cosa, de poco precio	asllachanioc			asllapac
55	barato ser alguna cosa	manachanioc			
55	baratar		randini	randingui	
55	barbara cosa peregrina	purun runa			
55	barnizar algo		llunchini	llunchingui	
55	barniz	llunchi			
55	barnizada cosa	llunchisca			
55	barragan, varon mancebo	guayna			
55	barragana, muger manceba	sipas			
55	barranco				
55	barrena	huthcona			
55	barrenar con barrena		húchuni	húchungui	
55	barreno el mismo agujero	hucchu			hucchusca
56	barrer como quiera		caychani	caychangui	pichani pichangui
56	barreduras, lo que se barre	pichasca			
56	barredor, o barrádera, el q' barre	pichac			
56	barrera de muro	pucara			
56	barrero de sacar barro	saño			
56	barreña de barro	carasso			angara
56	barril de vino	caca caca			
56	barrio de villa				
56	barriga	vicça [uicza]			
56	barro bermejo	poca saño			
56	barro de ollas	saño			
56	barro negro, que nasce en la cara, o en otro cabo	ána			
56	barro de otra manera como berruga	rimpi cota			
56	barroso, el que los tiene	anayoc			anaçapa rimpicota çapa
56	barruntar, sospechando		guatucuni	guatucungui	guatucani

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERÚ, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
					guatucangui
56	barua, donde nasce pelo	caque			
56	barua, el mesmo pelo	çapra			çunga
56	baruado lo q' tiene baruas	çáprayoc			
56	baruado de barua roja	páco çúnga			
56	baruar, començar a baruar		çúngayani	çúngayangui	
56	barbero	ruptuy camayoc			
56	barueria				
56	baruo pescado				
56	bassa de columna	ticssi			
56	basilisco serpiente				
56	bastardo no legitimo	yçu			xápsxi churic
56	bastecer fortaleza		cocaóchani	cocaóchangui	
56	bastimento de viandas	cócaui			
57	basto, cosa no delgada	ráco			çáçra
57	baston	tahóna			
57	batalla	puella			
57	batallar		puellani	puellangui	
57	batan donde muelen algo, la piedra de arriba	tonani			
57	batan donde muelen algo, la piedra de abaxo	maray			
57	batel de naue	guambo			
57	batiente puerta				
57	batca	guamboro			
57	batir hoja		tacani	tacangui	
57	batir las miesses		yzconi	yzcongui	
57	batir, echar debaxo derrocando		tonichini	tonichingui	vrmachini [urmachini] vrmachingui [urmachingui]
57	batir, hiriendo		macani	macangui	
57	baua dela boca	puçô coy			
57	bauadero de los niños				
57	bauear, echar bauas		puçoconi	puçocongui	
57	bauaza	pucoy			
57	baptizar		xutiachini	xutiachingui	macllani macllangui

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
57	baxa cosa	vra [vra]			
57	baxilla para servicio				
57	baxo preposicion	vrápi [urápi]			
57	baxo, aduerbio	úcupi B. ante. E.			
57	beço dela boca el alto	virpa			
57	beço el baxo	cipri			
57	beço grande	virpa çapa			
57	beçudo de grandes besos	virpa çapa			
57	beldad	çumayata			
57	bella cosa	çuma çapa			capchi
57	bendezir				
57	beneficiar, hazer bien		allichani	allichangui	
58	benigno	llampo songoyoc			
58	beodo	machasca			
58	berça	yuyo			
58	beril piedra	quispe			
58	bermeja cosa	puca			
58	bermegecerse		pucayani	pucayangui	
58	bermellon	puca allpa			
58	bernia vestidura	pullu pacha			
58	berraco puerco	vrcó coche [urco coche]			
58	berro yerua	vilcô yuyo [uilcô yuyo]			
58	berruga qualquiera	moro			ticti rimpicota
58	berrugar				
58	berrugoso	moro çapa			rimpicôta
58	besar		môchani	môchangui	
58	bestia fiera	purun			cacca
58	bestial cosa				
58	bestia de carga				
58	betun para pegar	tocóro			
58	beuer		vpiani [upiani]	vpiangui [upiangui]	
58	beuer mucho				
58	beuer con otro como los Alemanes		ancossanacuni	ancossanacungui	
58	beuedor	vpiacçapa [upiacçapa]			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
58	beuida	vpiay [upiy]			
58	beuida con otros	vpianacuy [upianacuy]			
58	bexiga del vientre	yspay puro			
58	bezar, poner costumbre		yachachini	yachachingui	
58	bezar, enseñar		yachachini	yachachingui	
58	bezarse		yachacuni	yachacungui	
58	bezado	yachasca			
58	bezo, costumbre	pacari			
		B. ante. I.			
58	biello para auentar	guayrachina			
59	bien, nombre	alli			
59	bien, adverbio	alli			
59	bienaventurado				
59	bienaventuranga				
59	bienes, hazienda	alliyima ayca			
59	bien hablado	allirumac			allisimiyoc
59	bien hazer		allirurani	allirurangui	
59	bien hecho	alli rurasca			
59	bien hechor	alli rurac			coyapayac
59	bien querer		coyani	coyangui	
59	bizma				
59	bien quisto	coyasca			
59	bisabuelo	machoy			aposquin
59	bisabuela	payac			chacullay
59	bisnieto	tari			chopollo
59	bisabuelo, al bisnieto por burla	guauqui			
59	bisnieta	chopollo			
59	biudo de muger	caripasso			cariycma
59	biuda	guarmepasso			guarmeycma
59	biudar morir, marido o muger		passocuni	passocungui	paçocuni, paçocungui ycmayacuni, ycmayacungui
59	biuenda, modo de biuir	cauçaynin			
59	biuiente cosa en tierra	cauçac			
59	biuo, cosa que se mueue	cauçac			
59	biuora serpiente	quirquirichu			machacuay chata

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
		A. ante. L.			
59	blanco como quiera	yurác			
59	blanco vn poco	aslla yurác			
59	blanco a donde tiran	onancha			
59	blanquear, ser blanco		yurácyaní	yurácyanquí	
59	blanquear, hazer blanco		yuracyachini	yuracyachingui	
59	blanquear, dando lustre		lo mismo [yuracyachini]	lo mismo [yuracyachingui]	
59	blanqueadura de pared	yuracyachisca			
60	blando al sentido de tocar	llampo			miquí
60	blandura	llampu			
60	blandamente	llampontin			
60	blanda cosa	llampo			
60	blandear		llauni	llauningui	
60	bledo yerua	hataco			
		B. ante. O.			
60	boca generalmente	simi			ximi
60	boca de rio, salida ala mar				
60	boca de estomago	vicça [uicza]			
60	bocal de pozo				
60	bocado, por la mordedura	canisca			
60	bocezo	hanyallicusca			
60	bocezar		hanyallicuni	hanyallicungui	
60	boço dela barua	çunga			
60	boçal, cosa nueua en seruicio	mussoc			
60	bodas				
60	bodega	açuaguacin			acaguacin
60	bofes	çurca			
60	bofetada	tacllasca			
60	bofetadas dar		tacllani	tacllangui	çacmani çacmangui
60	bola de madera	collo singuna			
60	bolar como quiera		pauani	pauangui	pauarini pauaringui
60	bolsa	chuspa			gualique guayaca
60	boltejar		ticrampacuni	ticrampacungui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
60	boluer		cutini	cutingui	cutirini cutiringui
60	boluer lo de dentro a fuera		ticrani	ticrangui	
60	boluer lo prestado		cutichipuni	cutichipungui	mañascacta cutichimuni mañascacta cutichimungui
60	boluer, mezclando cosas		taconi	tacongui	chacroni chacrongui
60	boluer de abaxo arriba		ticssoni	ticssongui	
60	boluer las espaldas		ticrani	ticrangui	
60	boluer como quiera		ticrani	ticrangui	
61	boluer la cara		ricchamuni	ricchamungui	cauamuni cauamungui
61	boluer el pensamiento		yuyarini	yuyaringui	
61	boluer en rededor		mayorini	mayoringui	moyoni moyongui
61	boluible cosa	cuyorina			
61	bolliciar como quiera		tacorini	tacoringui	
61	bollicioso	tacoric			
61	bollo de pan	tamta			
61	bollouado, cosa de bollones	pucrúsca			
61	bomba para sacar agua	villca			
61	bondad	alli			
61	bonica cosa	çuma			
61	boneta de la naue	carpa			
61	bonete cobertura de cabeça	chuco			tanca
61	boñiga de buey, o vaca	aca			yzma
61	boquear, abrir la boca		quimrani	quimrangui	
61	bordar, o broslar		compani	compangui	
61	bordar con colores		quilcani	quilocangui	
61	bordador	compac			
61	borde de vestidura	compa			
61	bordon	tahona			
61	bornear la madera				
61	borneada				
61	borracho	machásca			
61	borraja, yerua				

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
61	borrar, hazer borrones		guacllini	guacllingui	
61	borras de vino, o de otra qualquiera cosa	concho			
61	bora, hazer el azeyte, o otra cosa algũa		côchoyani	côchoyangui	
61	borrego, hijo de oueja	uña			malta
61	boslar		vctani [uctani]	vctangui [uctangui]	
61	boslada cosa	vctasca [uctasca]			
62	bostador	vtay camayoc [utay camayoc]			
62	bostezar		hámyalicuni	hámyalicungui	hamyani hamyangui
62	bosque de arboles	çacha çapa			
62	bosque para ganados	guaylla			
62	bossar, gomitár		quipnani	quipnangui	
62	botar, echar fuera		locssichini	locssichingui	carcuni carcungui
62	botarse el color		cutipuni	cutipungui	
62	botar la pelota		pauachini	pauachingui	
62	botiller	churacoc			
62	botica, tienda de vender algo	catuguacin			
62	boto, cosa no aguda				
62	boton de fuego				
62	boton de arbol quando echa	tócto			
62	boueda	puytóc			machayguacin
62	bouo	ópa			cacca
62	boz, sonido	caparisca			
62	boz pequeña desta manera				
62	boz con gemido	guácaynin			
62	bozes dar		cáparini	cáparingui	
62	boz	caparisca			
62	bocinglero	caparicachac			
62	bozina para tañer	quippa			pututoc
62	bozintero, el que la tañe	quippa camayoc			
		B. ante. R.			
62	braço de hombre	máqui			
62	braçada, medida	ricra			
62	braço de qualquier cosa	maqui			
62	bracero, el que mucho tira				

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
62	bragas	guara			
62	braguero				
62	bramar los bueyes, o vacas		guácani	guácangui	
62	bramido en esta manera	guacaynin			
62	bramar como quiera		guacani	guacangui	
63	brasa de fuego	raurásca			
63	brasero de esta brasa	tia			
63	braua cosa fiera	piñac			
63	braueza				
63	brauear, ser brauo		piñani	piñangui	piña tucuni piña tucungui
63	brauo hazer		piñachini	piñachingui	
63	breña o mata	tocri			
63	breue cosa	tacssalla			
63	breuedad				
63	brotar los arboles		chichini	chichingui	
63	brotar				
63	broquel	guallcanga			pullcana
63	broquelado	guallcasca			
63	bruta, o brutal	cacca			
63	bruxa, o bruxo	yzcálo			
		B. ante. U.			
63	buche de animal	vicça [uicza]			
63	buytre, aue	condor			
63	buelco rebuelco				
63	buelo	pauay			
63	buelta retornado	caychuy			
63	buelta dar assi		caychuni	caychungui	
63	buelta, mezcla de cosas	chacrosca			tacosca
63	buelta delo de dentro	ticrasca			
63	buelta delos detrás adelante	lo mismo [ticrasca]			
63	buelta delo arriba abaxo	lo mismo [ticrasca]			
63	buelta de alguna cosa				
63	buelta dar en rededor		mayorini	mayoringui	
63	buelta de trepador, o bolteador				
63	buena cosa	allin			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
63	buetagos, o bofes	çurca			
63	bufar		pupani	pupangui	
63	buho, aue conocida	foco pisco			
64	bullir		cúyuni	cúyungui	
64	bullir la frente				
64	burdel	pampayrúna guacin			
64	burlar de palabra		saúcani	saúcangui	
64	burlando	saúcaspa			
64	burlona cosa	saucac			saucapayác acipayacoc
64	burlar de manos		maquiguan pucllani	maquiguan pucllangui	
64	burlador	acipayacóc			
64	burlar, engañando		llullani	llullangui	
64	burla assi	llullay			
64	buril, o sinzel de platero				
64	buscar como quiera		mascani	mascangui	
64		C. ante. A.			
64	caballo que cabe a cada vno	pacta			camasca
64	cabaña	llamap cancha			
64	cabeça, lo mas alto della	mocóco			
64	cabeça de qualquiera cosa	hóma			
64	cabeçudo hombre	homa çapa			
64	cabecera de cama	çahona			
64	cabecera, o almohada	lo mismo [çahona]			
64	cabeça abaxo	vray cumusca [uray cumusca]			
64	cabez caydo				
64	cabeçon de camisa	cumbisca			
64	cabecear, mouer la cabeça		llaujccachani	llaujccchangui	
64	cabecear, otorgando		huñini	huñingui	
64	cabecear, negando		mana huñini	mana huñingui	
64	cabeço o cerro	vrcó [urco]			
64	cabello dela cabeça	chuccha			yaccha
64	cabelludo de luêgos cabellos	chuccha çapa			
64	caber en lugar algo		camani	camangui	pactani pactangui
65	cabera cosa	quipacac			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
65	cabestro para atar la bestia	cingapa			
65	cabestrar bestia		cingapani	cingapangui	
65	cabestrero	cingapanay camayoc			
65	cabo por fin	ticssi			ticci
65	cabo de cuchillo	hapina			
65	cabo de tierra en la mar	ticssi			
65	cabrillas, constelacion	huncuy			
65	caçar aues con red		llicani	llicangui	
65	caçar aues con lazos		tócllani	tócllangui	
65	caçar aues con liga		púpani	púpangui	
65	caçar venados, o otros animales con lazos		tócllani	tócllangui	
65	caçar conejos con redezilla		llóconi	llócongui	
65	caçador de aues	tócllacoc			
65	caço de hierro, caçuela	tócoychimbo			callana
65	cazon pescado conocido				
65	cachorro, can pequeño	guágua alco			
65	cachonda estar la perra		mapacuni	mapacungui	
65	cada año	guatantin			
65	cadañera cosa	lo mismo [guatantin]			
65	cada dos años	yscay guatan guatampi			
65	cada tres años	quimça guatan guatampi			
65	cada quatro años	tagua guatan guatampi			
65	cada cinco años	pixca guatan guatampi			
65	cada seys años	çocta guatan guatampi			
65	cada siete años	canchiz guatan guatampi			
65	cada ocho años	puçac guatan guatampi			
65	cada nueve años	yzcon guatan guatampi			
65	cada diez años	chunga guatan guatampi			
66	cada dia	cayántin			
66	cada dos dias	yscaynin punchaopi			
66	cada tres dias	quimça punchao			punchao nimpi
66	cada mes	quillantín			quillán quillanpi
66	cada dos meses	yscay quillanquillampi			
66	cada tres meses	quimça quillan quillampi			
66	cada vno sendos	çapa manta çucynca			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1ª Persona	2ª Persona	Sinónimo
66	cada vno dos	yscay yncanca			
66	cada vno tres	quimça yncanca			
66	cada vno quatro	taguayncanca			taguanca
66	cada vno cinco	pisca yncanca			piscanca
66	cada vno seys	çocta yncanca			çoctanca
66	cada vno siete	canchiz yncanca			canchiz ynca
66	cada vno ocho	puçac yncanca			puçac ynca
66	cada vno nueue	yzcon yncanca			yzcon ynca
66	cada vno diez	chunga yncanca			chunganca
66	cada vno onze	chunga suguanca			chunga sucyoc ynca
66	cada vno doze	chunga yscayguanca			
66	cada qual	maycampas			pipas
66	cada vno	çapa manta			
66	cada bueno	maycam allicac			
66	cada ruyn	maycam mana allicac			
66	cada sabio	maycam yachac			
66	cada				
67	cada necio	maycancacca			
67	cada asno				
67	cadena de oro	cori gualca			mollo gualca
67	cadena para encadenar	quillay guasca			quillay guatana
67	cadera, o quadril	chaca			
67	caer de alto		urmani	urmangui	
67	caer tropezando		ránconi	ráncongui	
67	caer en tierra		guáthquini	guáthquingui	vrmani [urmani] vrmangui [urmangui]
67	caer otra vez		ñatac vrmani [ñatac urmani]	ñatac vrmangui [ñatac urmangui]	
67	caer en alguna cosa		hamúrpayani	hamúrpayangui	
67	caer resualando		lluchscani	lluchscangui	
67	caerse dela memoria		concani	conchangui	
67	caer enfermo		huncuni	huncungui	
67	cagar		yzmani	yzmangui	acani acangui
67	cagada	yzmay			acay
67	cagarruta	llamap vchanc [llamap uchanc]			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1ª Persona	2ª Persona	Sinónimo
67	cayada	taona			
67	cal de piedras	yzco			
67	calabaça yerua	çapallo			
67	calabaça, el fruto della	çapallo			
67	calabaça siluestre	purun çapallo			
67	calabaça para tener agua	puro			
67	calabaço para comer los indios	mate			
67	calar lo cerrado		quichari	quicharigui	
67	calambre, enfermedad tomar		çuçuncani	çuçuncangui	çuçuncayani çuçuncayangui
67	calauerna de cabeça	ayaphoma			
67	calcañar	chaquiptáyconi			
67	calcar recalcar		vinani	vinangui	çatini çatingui
67	calçar calçado		vxôtacuni [uxôtacuni]	vxôtacungui [uxôtacuni]	llâquicuni llâquicungui
67	calçado	vxóta [uxóta]			llanque
67	calçada, camino empedrado	rumitarpusca ñan			
68	calçada, hazer de nuevo				
68	calentarse		coñini	coñingui	coñicuni coñicungui conocuni conocungui
68	calentarse al fuego		massacuni	massacungui	conocuni conocungui
68	calentar otra cosa		coñochini	coñochingui	
68	calentador para clima				
68	calentura por calor	rúpay			
68	calentura, fiebre	rupay huncuy			
68	calentura con frio	chucchu			
68	calentura, quartana				
68	calenturoso, el que las tiene	chucchusca			
68	calero	yzco camayoc			
68	caliente cosa	coñisca			
68	calentada cosa	coñichisca			
68	calma de viento	mana guayranchu			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
68	calostro, leche nueva	mussoc ñoño			
68	calor natural	rupay ninchic			
68	calurosa cosa	humbisca			
68	calumniador	tumbac			chatac
68	calumniar, acusar assi		chatani	chatangui	
68	calua dela cabeça	pacra homa			
68	calua de cabellos	pacra çapa			
68	caluo vn poco	aslla pacra			
68	callar		opalláni	opallángui	
68	callada cosa	opallac			
68	calle angosta	quixquin purina			
68	callo de la mano	tocya			toconc
68	callo tener enla mano		tocyani	tochangui	tocorcani
					tocorcangui
68	calloso, cosa con callos	tocya çapa			
68	cama,lecho donde durmimos	puñoa			
68	cama de madera	cullu cabito			
68	camara dõde durmimos	puñoa guacin			
69	camarero de gran señor	guacip camayoc			
69	camaras, enfermedad		quechani	quechangui	
69	camara hazer		acani	acangui	yzmani
					yzmangui
69	camara, que assi se haze	aca			yzma
69	camaron pexe	yucra			
69	cambiador	cato camayoc			
69	cambio				
69	caminar		porini	poringui	
69	caminador	poric			
69	camino real	capacñan			
69	camino como vereda	vchullañan [uchullañan]			
69	camino estrecho	quixquinc ñan			
69	camino ancho	atun ñan			
69	camino aspero	cacañan			
69	camino llano	pampañan			
69	camino, que da bueltas	quecco ñan			
69	camino generalmente	ñan			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
69	camisa de varon	huncu			cusma
69	camisa de muger	anaco			axso
69	campo, como dehessa con yerua	guaylla			
69	campo raso, como vega	pampa			
69	campesino, cosa de tal campo	purun			
69	can perro, o perra	alco			
69	canal de madera cauada	vithco			
69	caña	pinto			
69	caña hueca	socos			
69	canal de tejado	paccha			
69	canal maestra	atun paccha			
69	canal de res que se come	guassa			
69	canal de molino	paccha			vithco
69	canalado	vithcontin			
69	cana cosa, cõ canas enla cabeça	çocohoma			
69	cano enlas baruas	çoco çabra			
69	canas los mesmos cabellos	çoco			
69	canasta grande	atun ysanga			
70	canastillo pequeño	vchulla ysanga [uchulla ysanga]			
70	canasta como quiera	ysanga			
70	cancion	taqui			
70	cancionero	taquina			
70	candado, cerradura	vixcana [uixcana]			
70	candela, lumbr	nina			
70	candela de feuo	virap guaricolla			
70	cangilon, vasso de barro	saño vicchi			
70	cangrejo pescado	apancora			
70	canoa, naue de un madero	guambo			
70	cansarse alguno		saycuni	saycungui	
70	cansar a otro		saycuchini	saycuchingui	
70	cansado, o cansancio	saycosca			
70	cantaro	puyño			
70	cantaro grande	humigua			vrpo [urpo]
					tico
70	cantaro muy grande como tinaja	vrpo [urpo]			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
70	cantarico pequeño, con que miden el vino	raqui macas			
70	cantarico mas pequeño	humigua			chuxña
70	cantar		taquini	taquingui	
70	canto	taqui			
70	cantor	taqui camayoc			
70	cantar el gallo, o gallina		guacani	guacangui	
70	cantar, o graznar el ansar		guacani	guacangui	
70	cantar todas las aues, o animales		guacani	guacangui	
70	cantar el hombre		taquini	taquingui	
70	cantar suauemente		mizque taquini	mizque taquingui	
70	canteria, muro de piedras	rumi pirca			
70	cantero que labra piedras	rumi camayoc			
70	cantidad grandeza	chica			
70	canton grossura				
70	canton de calle	cuchu			
71	cañamo yerua	passa			
71	cañamon simiente della				
71	cañizo para dormir	cabito			
71	canilla de braço	maquip tullu			
71	cañaueral de cañas	pinto çapa			
71	canilla de cuba, o tinaja				
71	caño de aluañar	pimcha			
71	cañon de ala para escreuir	patpa			ruqui ricra patpa
71	cañuto para poner vrdiêbre para texer	mini			
71	capacete, armadura de cabeça	chuco			
71	capar, o castrar		corani	corangui	
71	capado, cosa castrada	corasca			
71	capar, hombre		chacani	chacangui	
71	capado varon	chacasca			
71	capitan de gente	appo suyochac			
71	capitan, que vence batalla	atic suyochac			
71	capitulo, lugar de concejo	yutoronacunga guacin			
71	capon, aue castrado	corasca			
71	cara quemada	rupasca oya			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA						
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo	
71	cara la natural, o rostro	oya			riccha	
71	cara sin vergüenza	pincaynac			mana pincacoc	
71	caracol	choro				
71	caracol, escalera para subir	lucana			quenco pata	
71	carambano de yelo	chulluncoy				
71	caratula	çayñata			hayachucu	
71	caratulado	cayñata runa				
71	carbon	quillinça				
71	carcax aljaua	guayaca				
72	carcaxadas	acipayay				
72	carcoma de muertos	çarça			vecca	
72	carcoma de madera	totta				
72	carcomido assi	totasca				
72	carcel publica	hochap guaci			aragua	
72	cardar		ticssani	ticssangui	ticçani	
					ticçangui	
72	cardador	ticssacoc				
72	cardadura	ticssasca				
72	cardenillo, color verde	angax limpi				
72	cardeno	angax			caguata	
72	cardenal, hazer golpe		coyoyachani	coyoyachangui	coyoyachini	
					coyoyachingui	
					coyoya	
72	cardenal de golpe	coyoyasca				
72	cardo gener. almeate	caxa				
72	cardo que se come	yuyo caxa				
72	carecer, no tener lo desseado		mochoni	mochongui	pissipayani	
					pissipayangui	
72	careza de precios	chanioc				
72	carga de bestia	vinay			quipe	
72	carga, qualquier peso	vinay				
72	cargada cosa	vinasca			quipechasca	
					vinayoc	
72	cargar alguna cosa		aparichini	aparichingui		
72	cargarse a si mismo		aparini	aparingui	aparicuni	
					aparicungui	
72	caridad, amor honesto	coyapayay				

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
72	caridad, misericordia auer		coyapayani	coyapayangui	
72	caritativo, misericordioso	coyapayac			
72	carmenar lana		tissani	tissangui	tixani
					tixangui
72	carmenador	tissac			tixac
72	carmenadura	tissasca			
72	carrial, cosa de carne				
72	carne de animal muerto	aycha			
73	carne animal	aycha			
73	carne de cordero	vñap aycha [uñap aycha]			
73	carne de oveja	llamap aycha			
73	carne de carnero	vrcop aycha [urcop aycha]			
73	carne sin hueso	aycha tullunac			
73	carnero cojudo	vrcu corotayoc [urcu corotayoc]			
73	carnero, donde se guarda la carne	aychap guacin			
73	carnicero que vende la carne	aycha camayoc			
73	carnecería, lugar donde se vende la carne	aychacatu			
73	caroso, o carnudo	aycha çapa			
73	carpintero	llacllac			quero camayoc
73	carpintear		llacllani	llacllangui	
73	carrera corrida	porina			
73	carrera donde corren	callpana			
73	carrillo de cara	caclla			oya
73	carrilludo	oya çapa			caclla çapa
73	carrizo, especie de cañas	socos			
73	cartabon de carpintero	topo			
73	carbon	quillimça			
73	carbonero	quillimça camayoc			
73	casa por la morada	guacin			
73	casa por la familia	ayllo			
73	casa real	capac guacin			
73	casa mudar		astani	astangui	
73	casar, donde estuu casa	purun llacta			racay racay
73	casarse el varon		guarmeyacuni	guarmeyacungui	guarmecuni
					guarmecungui
73	casarse la muger		coçayacuni	coçayacungui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
73	casar el padre ala hija		coçayachini	coçayachingui	
73	casar al hijo		guarmeyachini	guarmeyachingui	
74	casado varon	guarmeyacusca			
74	casadera moça	tacyac sipas			coçayacûgapac
74	casada muger	coçayacusca			
74	casado dos vezes	yscay mita guarme yacusca			
74	casada tres vezes	quinça mita coçayacusca			
74	casada quatro vezes	taguacuti coçayacusca			
74	casamiento, el dote que se da	guarmeguan cucusca			
74	casamentero	guathmoc			
74	casamêtear, entreuenir en casamiêto		guathmoni	guathmongui	
74	cascajo, arena con pedrezicas	silla rumi			
74	cascajar lugar	silla çapa			
74	cascar		paquini	paquingui	
74	cascauel	xacapa			çacapa
74	cascara como de hueuo	cara			manca
74	cascaras mondaduras	cara			
74	casera, cosa de casa	guacipac			
74	casero, que mora en casa	guaci camayoc			
74	casi, adverbio	asllapac			fiacalla
74	caso, acontecimiento	casca			
74	caspa de cabeça	carapati			coquihoma
74	casposo, lleno de caspa	carapati çapa			coquihoma çapa
74	casquete de cuero	homachuco			carachuco
74	casquete de hierro	quilla chuco			
74	casquillo de saeta	hachóna			
74	casta buen linage	appo aylo			
74	castidad				
75	castigar		mochochini	mochochingui	
75	castigo	mochoy			
75	castigador	mochochic			
75	castillo cercado	pucara			
75	castrar		chacani	chacangui	corani
					corangui
75	castrador	chacacoc			coracoc
75	castradura	corasca			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
75	castrado hombre	corasca			chacasca
75	catarata de ojos	cuyro			
75	captiuar a otro		hayllini	hayllingui	atini
					atingui
75	captiuar, ser captiuo	hayllisca			atisca
75	catorze, numero	chunga taguayoc			chunga chuzcoyoc
75	catorze mil en numero	huno chuzco guaranganio			
75	catorze veces, adverbio	chungataguayoc cuti			chunga chuzcoyoc cuti
75	catorze tanto	chunga chuzcoyoc cuti chica			
75	caudal cosa				
75	caudillo	camachicoc			
75	causa generalmente	raycoy			
75	causar, dar causa		rayconi	raycongui	
75	causador	raycococ			
75	cautela				
75	cautelosamente	llullaspa			llullantin
75	caua de fortaleza	pucara			
75	cauador	cuspay camayoc			azpi camayoc
75	caualgar en cauallo		llucani	llucangui	
75	cauallero a cauallo	llucasca			
75	cauallerizo	cauallop camayoc			
75	caualgar el varon ala muger		yucuni	yucungui	
75	caualgador assi	yucuc			
75	caualgar macho ala hembra		yucuni	yucungui	
75	cauallillo entre sulco	racanc			
76	cauallillo, entre era	racanc			
76	cauar viñas		cuspani	cuspangui	
76	cauar, sacando lo cauado		allani	allangui	
76	cauar por debaxo		azpini	azpingui	rocrini
					rocringui
76	cauar por medio		chaupita azpini	chaupita azpingui	
76	cauar otra vez		ñatac azpini	ñatac azpingui	
76	cauerna de tierra, o piedra	machay			
76	cauernoso, lleno de cauernas	machay çapa			
76	caxa, o arca	puti			
76	caxon de arca	puti			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimos
		C. ante. L.			
76	clamar, dar voces		caparini	caparingui	
76	clamor, grande voz	capari			
76	clamoroso, lo que da voces	caparic			
76	clara de hueuos	rumptop yuracnin			
76	clara cosa con luz	yllarisca			
76	claridad assi	yllari			
76	clarificar assi		yllarini	yllaringui	
76	clarecerse, estar sin hez		chuyani	chuyangui	
76	clara cosa sin hez	chuyasca			
76	claramente assi				
76	claro, lo que se vee	ricuri			xutilla
76	claro lo que trasluze	yllari			ricuri
76	clauar		tacani	tacangui	
76	clauadura				
76	clauazon de clauos				
76	clauo de hierro				
76	clauellina, flor	ticca			guacangui
76	clemente	coyapayac			
76	cloquear la gallina		guacani	guacangui	
76	cloca gallina	ocllanayac			
76	cloca, otra aue qualquiera	ocllanayac			
77	couarde	manchac çapa			
77	cobertor de cama	catacuna			
77	cobertura	catana			
77	cobijar		catacuni	catacungui	catani catangui
77	cobrar lo perdido		tarini	taringui	
77	cobre metal	anta			
77	cobrir con ropa		catani	catangui	
77	cobrirse a si mismo con ropa		catacuni	catacungui	
77	cobrir cõ sombra a otra cosa		llâtochini	llâtocungui	
77	cobrir cõ sombra a si mesmo		llantocuni	llantocungui	
77	cobro por recaudo				
77	cobro, lugar donde algo se guarda	churacona			
77	coce, herida con el calcañar	haytasca			matasca

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
77	cocear, tirar coces		haytani	haytangui	matcani matcangui
77	cocear, ahollar		çaroni	çarongui	
77	coceador, el que tira coces	haytac			matcac
77	cochino lechon	sinturi			
77	codal, cosa de codo	cuchuhx			
77	codera, sarna de codo	caracha			
77	codada golpe de codo	cuchuhx			
77	codear herir con el codo		cuchuxchini	cuchuxchingui	
77	codiciar		monapayani	monapayangui	
77	codo del brazo	cuchuhx			
77	codo medida	suc cuchuhx			
77	codorniz aue	yuto			
77	cofia de muger	vincha			
77	cofre	puti			
77	coger		pallani	pallangui	
77	coger semêtera, acarrearla		aymorani	aymorangui	
78	coger la sementera con la paja, como segar		callichani	callichangui	
78	coger, quitar la espiga		tipini	tipingui	
78	coger la semilla, desgranandola		yzconi	yzcongui	mocchani mocchangui
78	cogollo, o renueuo	mocomo			
78	cogote de cabeça	mococo			
78	cohomuro	acchocca			acchocssa
78	coyuntura	moco			
78	cojudo carnero	carutayoc			
78	cola de animal	chuppa			
78	cola para encolar	pupa			
78	coladero por donde cuelan	susuna			
78	colar cosa iquida [liquida]		susuni	susungui	
78	colar paños		tassani	tassangui	
78	colcha de cama	pullu pacha			
78	colchon	apa			
78	colear, mouer la cola qualquier animal		chupanta mayuini	chupanta mayuingui	
78	colera humor de cuerpo	puzco			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
78	colera negra, o quemada	yana puzco			
78	colerica cosa	piñaçapa			puzco çapa
78	colgajo, algo que cuelga	guyurayasca			
78	colgar generalmente		guarcuni	guarcungui	guarcurayachini guarcurayachingui
78	colgar alguna cosa		guayuchini	guayuchingui	guayurachini guayurachingui guacurayani guacurayangui
78	colgado estar	guayura chisca			
78	colgado estar de otra cosa	guarcusca			
78	colmar la medida		camani	camangui	tactachani tactachangui
78	colmo de medida	camasca			
78	colmillo	guaco			
79	colodrillo	macho			
79	color cualquiera	riccha			
79	colorado de color	ricchasca			
79	colorado, bermejo	puca			
79	columpiarse en columpio		guaylluncusconi	guaylluncuscongui	
79	columpio	guaylluncusco			
79	columna de piedra	çaytorumi			sayuarumi
79	collar de vestido	cumbisca			
79	collar, que se echa al cuello	gualica			
79	comadre, madre con otra				
79	comadreja	chúcuri			
79	comarca	marca			
79	comarcano	marcayoc			
79	combatir		aucanacuni	aucanacungui	
79	combatiendo tomar		aucanacuspa atini	aucanacuspa atingui	
79	combate	aucanacuy			
79	combatible cosa	atij pac			
79	combidar		corpachani	corpachangui	corpachacuni corpachacungui
79	combidador	corpachac			
79	combidado	corpachasca			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
79	combite				
79	comedir				
79	comedido				
79	comedor	quilca vicça			micoc çapa
79	comedor de hombres	runap micoc			
79	comedera cosa	micuypac			micungapac
79	comer		micuni	micungui	
79	comer en mortuorio		corpachacuni	corpachacungui	
79	comer amenudo		achica cuti micuni	achica cuti micungui	
79	començar		callarini	callaringui	
79	comendar, o encomendar		villapuni [uillapuni]	villapungui [uillapungui]	
80	cometer en el mal		hochallicuni	hochallicungui	
80	cometer peccando		hochallicuni	hochallicungui	
80	cometer como quiera				
80	começon	sicsi			
80	comienço como quiera	callarina			
80	comigo, adverbio	ñocaguan			
80	comida	micuy			
80	como, comparando	caysina			ymanan
80	como, conjunction	sinatacni			
80	compadecerse		coyapayani	coyapayangui	
80	compadre con otro	ñocaguan yayanc			
80	compañero en trabajo	poric maci			
80	compañero en plazer	cuchuc maci			
80	compañero, que acompaña a otro	poric maci			
80	compañero en la guerra	auca maci			guaman maci
80	comparar		tincochini	tincochingui	
80	compas	topana			
80	compassar, medir por compas		toponi	topongui	
80	côpassion dela passion de otro	coyapay			
80	côpeter, pertenecerle a alguno	sucpac			
80	competidor con otro				
80	complazer		cusichini	cusichingui	
80	complir		camani	camangui	puchucani puchacangui
80	componedor	rurac			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
80	componer obra		rurani	rurangui	
80	componer, poner en ordê		allichachini	allichachingui	
80	comprar		randini	randingui	ranani
					ranangui
80	comprador	randic			ranac
80	comprada cosa	randisca			
80	compuerta de fortaleza	chacata			
80	comun cosa	yanga			
80	comunmente				
81	con, preposicion	guan			yoc
					nioc
81	con, por instrumento	guan			yoc
81	concebir la hembra		chichuni	chichungui	chichuyani
					chichuyangui
					chichuyacuni
					chichuyacungui
81	concertarse		huñinacuni	huñinacungui	
81	concertador de vassos				
81	concertar los discordes		amachacuni	amachacungui	
81	concha de pescado	cara			
81	concluyr		tucuychani	tucuychangui	
81	concordarse vno con otro		huñiñacuni	huñiñacungui	tincunacuni
					tincunacungui
81	concorde cosa assi	amachacusca			
81	concordar en sentencia		tincunacuni	tincunacungui	
81	concordar en son				
81	condemnar		mochochini	mochochingui	
81	condenado a muerte	guañuy pacñisca			
81	condicion				
81	condicion por ley	pacarisca			
81	conejo	vixcacha			
81	conegero	vixcacha camayoc			
81	confessar por voluntad		hichuni	hichungui	
81	confession desta manera				
81	confiar de otra cosa				
81	confirmar en bien		sayachini	sayachingui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
81	confundir		pincachini	pincachingui	
81	congojosa cosa, congoja	llaquic			
81	congojar a otro		llaquichini	llaquichingui	
81	conjeturar		muciani	muciangui	guatucuni guatucungui
81	conjuncion dela luna con el sol				
81	con nosotros	ñocanchicguan			ñocaycoguan
81	conocer		riccini	riccingui	
81	conoscible cosa	ricijpac			
81	conoscido ser	riccisca			
82	coño, miembro de muger	raca			
82	conquistar tierras		atini	atingui	llassani llassangui ñingalla
82	conseja	rimasca			
82	consejar a otro en buena parte		conani	conangui	
82	cõsejar a otro en mala parte		simicuni	simicungui	
82	consejero en bien	conac			
82	consejero en mal	siminta coc			
82	conseguir		chayani	chayangui	
82	conseguimiento cosa	chayay			
82	consentir con otro		huñinacuni	huñinacungui	
82	consentir a otro		huñini	huñingui	
82	consentir, abaxando la cabeça		huñini	huñingui	
82	conserua	mizque			mizqui
82	considerar		hamurpayani	hamurpayangui	yuyani yuyangui
82	considerado, lo que se considera	yuyasca			
82	consigo, adverbio	quiquincguan			
82	consolar por palabras		cusichini	cusichingui	songon tatiaycuchini songon tatiaycuchingui
82	consonancia de voces				
82	consonar vna cosa cõ otra		pactachani	pactachangui	
82	constante cosa	sucsimiyoc			
82	constituyr		churani	churangui	
82	consuegro	cataypa yayanc			
82	consuegra	cataypa mamanc			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
82	contador	quippo camayoc			
82	contal de cuentas	guállca			
82	contante para contar				
82	contar razones		villacuni [uillacuni]	villacungui [uillacungui]	
82	contar por numero		quipponi	quippongui	yupani yupangui
82	contender porfiando		atipanacuni	atipanacungui	
82	contendedor assi	atipanacoc			
82	contencioso con porssa	atipac			
82	contento	cusiyoc			cusicoc
83	contentarse		cusicuni	cusicungui	
83	contentar a otro		cusichini	cusichingui	songomanchayachini songomanchayachingui
83	contigo, adverbio	camguam			
83	continuar		catini	catingui	
83	continua cosa	catisca			
83	continuo en duracion	viñay viñay			
83	continuamente	cayantin			
83	contra, preposicion				
83	contra, adverbio				
83	contradezir		cutipani	cutipangui	
83	contradezidor	cutipac			
83	contrahazer		yachapani	yachapangui	
83	contrahazer a otro		yachapacuni	yachapacungui	
83	contrahazedor	yachapac			yachapacuc
83	contraponer				
83	contraria cosa				
83	contratar		ninacuni	ninacungui	
83	contrato	ninacusca			
83	contrecho	rata			
83	contribuyr		cacani	cacangui	
83	contribucion	cacay			
83	contribuydor	cacac			
83	contumâce, porfiado	suc simiyoc			
83	conualescer de dolencia		alliyani	alliyangui	
83	conualescimiento	alliyacusca			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
83	conuencion	huñinacusca			
83	conuenir con otro		huñinacuni	huñinacungui	
83	conuenir, ser cosa honesta				
83	conueniente cosa				
83	conuertir en bien		allitucuni	allitucungui	
83	conuertir en mal		mana allitucuni	mana allitucungui	
83	conuersar		rimanacuni	rimanacungui	
83	conuersacion	rimanacusca			
84	copa para beuer	vpiana [upiana]			
84	copa grande	chumba			
84	copero, el ministro dela copa	vpiachic [upiachic]			
84	copete de cabellos	chuccha			
84	copia, por abundancia	yma ayca			
84	copioso, por cosa abundante	yma aycacac			
84	copo de lino, o de lana	puxcangapac			
84	coraçon de animal	songo			
84	coraçon dela madera	songo			
84	coraje				
84	corral	cancha			
84	coral	mollo			
84	corcoba	como			
84	corcobado	como			comoyoc
84	cordel	guasca			guacora
84	cordón	guasca			guacora
84	cordero	vña [uña]			
84	cornear, hiriendo con cuernos		guacrani	guacrangui	
84	corneador	guacrac			
84	cornuda, cosa con cuernos	guacra çapa			guacrayoc
84	cornudo en denuesto				
84	corona como quiera	vincha			
84	corona de flores, o yerua	vincha			
84	coronar assi		vinchani	vinchangui	
84	coronista	pacariscap villac			
84	corporal, cosa de cuerpo				
84	corral como patio de casa	cancha			
84	correa de cuero	cara guasca			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
84	corredera de cauallos	callpana			
84	corredor de mercadería	catu camayoc			
84	corredor de casa	massacona			
84	corredor que corre	callpac			
85	corregir		allichani	allichangui	
85	corregidor	allichac			
85	correr		callpani	callpangui	guayracachani guayracachangui
85	correr ante otra cosa		ñaupani	ñaupangui	
85	correr lo liquido		vnoyani [unoyani]	vnoyangui [unoyangui]	yacoyani yacoyangui
85	correr a otro		pincachini	pincachingui	
85	corrido	pincachischa			
85	corriente como agua	callpac			
85	corrillo de gente	tantanacoc			
85	corro de bayle	cachuay			
85	cortar,rajando		chectani	chectangui	
85	cortar por medio		patnani	patmangui	
85	cortadura	cuchusca			
85	cortar otra vez		ñatac cuchuni	ñatac cuchungui	
85	corto hazer		cuchuchini	cuchuchingui	
85	cortando, adverbio	cuchuspa			
85	corteza de arbol	cara			
85	costosa cosa	chanioc			
85	cortedad	pisilla			
85	corto de coraçon	pixsisongoyoc			
85	corva dela pierna	tarca			
85	corua cosa	como			vicço [uicço]
85	coxcoca, matas en q' nace, la grana	tócri			
85	cossecha	tipisca			
85	cossecha de pan	tipisca			
85	coser		cirani	cirangui	chóctani chóctangui octani octangui
85	cosedura	cirasca			octasca

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1ª Persona	2ª Persona	Sinónimo
					choctasca
85	cossario ladron	auca			
85	costa dela mar	cochap pacta			
85	costal	cótama			longo
85	costar por precio	chánioc			
86	costilla	guácta			
86	costoso, cosa de costa	anchachanioc			
86	costra, como corteza	cara			
86	constreñir		hunichini	hunichingui	
86	costumbre	pacarisca			
86	costumbre de muger	yaguarricu			mapacoc
86	costumbre tener la muger		máppacuni	máppacungui	
86	costura	cirasca			
86	costurera	ciray camayoc			
86	coxo de pie a natura	vicrachaqui [uicrachaqui]			
86	coxo de pie	hamca			rata
86	coxedad desta manera	ratay			
86	coxear assi		hamcani	hamcangui	
86	coxquillas tener		collani	collangui	chicuni chicungui chiquichani chiquichangui
86	coxquillas hazer		chicuchini	chicuchingui	collachini collachingui
86	cozer		yanucuni	yanucungui	guaycuni guaycungui
86	cozedura	yanusca			
86	cozida cosa	yanusca			
86	cozina, lugar	concha guaci			yanucuna guaci
86	cozina, caldo liquido	hilli			
86	cozinero	yanu camayoc			
		C. ante. B.			
86	crecer	viñani [uiñani]	viñangui [uiñangui]		
86	crecer mucho	ancha viñani [ancha uiñani]	ancha viñangui [ancha uiñangui]		
86	creciente de mar	pocchij			
86	crecer otra vez	ñatac viñani [ñatac uiñani]	ñatac viñangui [ñatac uiñangui]		

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
86	crecer el río con avenida		llocllani	llocllangui	
86	crecida cosa así	llocllasca			
86	crecer alguna cosa		viñani [uiñani]	viñangui [uiñangui]	
87	cresta cosa con cabellos	chasca			cazpa horna
87	cresta de aue	guacra			
87	criar, hazer de nuevo		camani	camangui	yachachini yachachingui yachachic
87	criador desta manera	camac			
87	criar niño		oyuani	oyuangui	
87	criador así	oyuac			
87	criado que sirue	yana			
87	crimen, gran peccado	atun hocha			
87	crines, por cabellos	chuccha			accha
87	crizado, el cabello hendido	chuccha raquisca			
87	crisol de plateros, para fundir	mañaca			
87	cristal, piedra preciosa	quispi			
87	cristalina cosa	quispi çapa			
87	cristiano, dicho de christo	viracocha			
87	cristiano verdadero	checca viracocha			
87	criuo para criuar	suysuna			
87	criuar, alimpiar con criuo		suysuni	suysungui	
87	crudo, cosa no cozida	chagua			hanco
87	cruel, o cruda cosa	ancha piñac			
87	cruel cosa sin misericordia	manacoyapayac			
87	crucificar, poner en cruz		chacatapi churani	chacatapi churangui	
87	crucifixo	chacatapi churasca			
87	cruzada cosa	chacatasca			
		C. ante. U.			
87	cuadra de casa	checosca guacin			
87	cuadrar, poner en cuadra		checoni	checongui	
87	cuadrada cosa	checosca			
87	cuadrado en luengo	checosca			
87	cuajo para cuajar	tocoroy			
88	cuajar con cuajo		tocoroni	tocorongui	
88	cuajada cosa	tocoronisca			
88	cuajarse alguna cosa		tocorocuni	tocorocungui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
88	cual, con articulo	maycan			
88	cual, sin articulo	pin			
88	cual de dos	pis yscaymanta			
88	cualquiera dedos	yscayninmantapipas			
88	cualquiera de muchos	achica manta pipas			
88	cue tamaño	maychica			
88	cuando	aycanme?			
88	cuando quiera	maynimpi			
88	cuantos en numero	ayca			
88	cuantos quiera que				
88	cuantas veces ?	áyacacuti			ayca mitta ?
88	cuanto ?	ayca ?			
88	cuantos quiera que	sinaspa			
88	cuaresma, tiempo de ayuno	çacimitta			çacipacha
88	cuarenta	chuzco chunga			
88	cuarenta mil	chuzco chunga guaranga			chuzcohuno
88	cuarenta mil cada vno	chuzco huno ynacâca			
88	cuarenta veces	chuzco chunga mitta			
88	cuatro tanto	tagua chica			
88	cuatro, numero	chuzco			tagua
88	cuatrocientos numero	tagua pachac			
88	cuatro mil	tagua guaranga			
88	cuatro veces	tagua cuti			
88	cuatrocientas veces	tagua pachac cuti			
88	cuatrocientas mil veces	tagua pachac guaranga cuti			
88	cuatro meses	tagua quilla			
88	cuatro dias, adverbio	tagua puncho			
88	cuba, para vino	quero vicchi [uicchi]			
89	cuba pequeña	vchulla vicchi [uchulla ucchi]			
89	cubero, que las haze	vicchi camayoc [uicchi camayoc]			
89	cuchillo	cuchona			tome
89	cuchillada	cuchusca			
89	cuchara grande	vixla [uixla]			
89	cucharada, comida con ella				
89	cueillo, miembro de animal	conga			
89	cuento, numero	quippoy			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
89	cuenta	quipposca			yupasca
89	cuenca del ojo	ñauip machay			
89	cuerda para atar	guacora			guasca
89	cuento como de dineros				
89	cuento, para sostener pared	quimisca			
89	cuento poner para esto		quimini	quimíngui	
89	cuento, como fabula	ñiscalla			
89	cuerdo, prudente	yuyac runa			
89	cuerno de animales	guacra			
89	cuero de pelleja de animal	cara			
89	cuero	cara			
89	cuerpo generalmente	hucu			hucunchic
89	cuerpo muerto	aya			acoy
89	cuesta arriba	vichay			
89	cuesta abajo	úray			
89	cueva espelunca	machay			
89	cugujada				
89	cuexco de fruta	ruro			
89	cuyo, cosa de quien ?	pip ?			
89	cuydado	pitvi			
89	cuydado tener		pitvini	pitvíngui	yuyarini yuyaringui
89	cuydadoso	pitvic			yuyac
89	cuyta	llaqui			
89	culebra	machacuay			
89	culo	ciqui			cique
90	culpar, echar la culpa		ráyconi	ráycongui	
90	cumbre de monte	homa			
90	cumbre de casa	guacip pingo			
90	cumple, lo mismo que conuiene				
90	cundir, crecer poco a poco como mancha		múzmini	mízmingui	
90	cuna de niño	quirau			
90	cuña para hender	carquempa			
90	cuñado	cátay			
90	cuñada	cachoni			
90	cura, por cuydado	yuyaynin			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
90	cura de enfermo	hámbinin			
90	curador, dado al furioso	sayapaquenc			
90	curador, dado al menor d' edad	sayapaquéc			
90	curioso	amaóta			
90	curtir cueros		cácuni	cácungui	
90	cutir vno con otro		macanâcuni	macanâcungui	
		Ç. ante. A.			
90	çabullir debaxo de agua		yacomán yaucuni	yacomán yaucungui	
90	çaga por el cabo	quipa			
90	çaguera cosa	quipa			
90	çaherir		chatápani	chatapángui	
90	çahinas de leuadura	hapi			
90	çahurda, o pocilga de puerco	cochep cancha			
90	çamarra, o çamarrón	cara pacha			
90	çanca de pierna	cháqui			
90	çancadilla armar		ránconi	ráncongui	
90	çancadilla en la lucha	ráncoy			
90	çancajoso	vicço chaqui [uicço chaqui]			
90	çapato	oxota			
90	çapatero	oxota camayoc			
90	çaquicami	cata			
91	çaranda	suysona			
91	çarandar		suysuni	suysungui	
91	çarça, mata espinosa	caxa			
91	çarçal, lagar de çarças	caxa çapa			
91	çarçamora	myo			
		C. ante. E.			
91	cecear		cazqui cazquirimani	cazqui cazquirimangui	
91	ceceoso	cazquiçapa			
91	cedaço para cerner	suysuna			
91	cedro, árbol	yurúma			
91	cegar a otro		ñauçachani	ñauçachangui	
91	cegar, ser ciego		ñauçacuni	ñauçacungui	
91	cegajoso de ojos	hábra ñaui			
91	ceguear de ellos		habrani	habrangui	
91	ceja, sobre los ojos	quexibra			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1ª Persona	2ª Persona	Sinónimo
91	cejunto	cazpalli			
91	celada, engaño de guerra	chapacona			
91	celada, assechanças poner		chapani	chapangui	chapacuni chapacungui
91	celada, armadura de cabeça	passana			chuco
91	celar, encubrir		pacani	pacangui	
91	celar, auer celos				
91	celebro, meollo dela cabeça	mithco			
91	celestial cosa	hanancpachacac			
91	celemín	topu			topo
91	celoso, o celosa	tumbacoc			
91	cementar, echar cimiento		tissini	tissingui	
91	cementador	ticssic			
91	cementerio de muertos	ayap pampa			
91	cena, comida ala tarde	chissin micuy			
91	cenceño, sin dobladura	mana patarasca			
91	cendrar plata, u otro metal		catichini	catichingui	catipayani catipayangui
92	cendrada plata, o de otro metal	catichisca			catipayasca
92	ceniza	vzpa [uxpa]			
92	ceniciento	vspa çapa [uspa çapa]			
92	ensor juez	taripayac			
92	centella de fuego	ninap paccha			ninap cachacha
92	centellar, echar fuego		cacháchani	cacháchangui	pacchani pacchangui
92	centro, punto en medio	songon			
92	ceñirse a si mismo		chumbillicuni	chumbillicungui	
92	ceñir a otro		chumbillichini	chumbillichingui	
92	ceñidura	chumbillicuy			
92	ceñidero	chumbi			
92	cepillar		llacllani	llacllangui	
92	cepillo	llacllana			
92	cepilladuras	llacllasca			
92	cera que labran las auejas	mapa			
92	cera dela oreja	rócto			
92	cerca, preposicion	sispalla			cispalla

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
92	cercano en sangre	guaquin			ayllo
92	cercano ala muerte estar		guañunayani	guañunayangui	
92	cercar de muro		quinchani	quinchangui	moyocta pircani moyocta pircangui
92	cercar de vallado		quinchani	quinchangui	
92	cercar como quiera		quinchani	quinchangui	
92	cercenar		cuchumi	cuchungui	
92	cercenadura	cuchusca			
92	cerceta, aue de las lagunas	tacama			
92	cercillo de orejas, si es de oro	cori rincri			
92	cercos	yáttoy			moyósca
92	cercos, sitio de cercadores	harcasca			
92	cernicalo aue	quilliguára			
92	cernir		suysuni	suysungui	
93	cernidura	suysusca			
93	cerraja, yerua	cana yuyo			
93	cerrar		vixcani [uixcani]	vixcangui [uixcangui]	
93	cercar de septo		quinchani	quinchangui	
93	cerrarse la herida		chotacuni	chotacungui	
93	cerro	vrco [urco]			caca
93	cerro entre las espaldas	guassa tulluc			
93	certificar		sullull ñini	sullull ñingui	
93	ceruatillo, hijo de cieruo	ayssi			
93	ceruiz, lo detrás del cuello	mochoc			
93	ceruigudo, de gruessa ceruiz	mocho çapa			
93	cesped, terron con rayzes	curpa			
93	cessar de hazer algo		çamani	çamangui	
93	cesta	yssanga			
93	cestero que las haze	yssanga camayoc			
93	ceuar, para engordar		oyuachini	oyuachingui	virayachini [uirayachingui] virayachingui [uirayachingui]
93	ceuado con cebo	oyuasca			virachisca [uirachisca]
93	ceuar, para engañar		llullani	llullangui	
93	ceadero para esto	llullana			
93	ceuo	llullay			llullaynin
93	ceuson cosa ceuada	oyuasca			virayachisca [uirayachisca]

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
93	citar, mouer a otros		cútirichini	cútirichingui	
93	cicion de calentura	chucchu			
93	ciego de todo punto	ñauça			
93	ciego que no vee, y tiene buenos ojos	habra			
93	cielo esto todo lo q' parece	hananpacha			
93	cielo estrellado	cuyllornioc			ticci camallipi camallipi
93	cielo de cama	puñonap çagua			
93	cieno	tóro			mito
93	ciento, numero	pachác			
93	cien veces	pachac cuti			
93	cien mil veces	chunga huno			pachac guatanga cuti
94	cierta cosa	xullull			checcha
94	ciertamente	xullulltacmi			
94	cieruo, o cierua animal	lluychu			taroca
94	cigarra	tian tian			quixqui
94	cigüeña aue				
94	cillar, dóde encierran pan	colica			
94	cimiento de qualquiera cosa	tiessin			
94	cinco, numero	pixca			
94	cinco mil en numero	pixca guaranga			
94	cinco veces, adverbio	pixca cuti			
94	cinco mil veces	pixca guaranga cuti			
94	cinco tanto	pixca caychica			
94	cinco dias, adverbio	pixca punchao			
94	cinco meses	pixca quilla			
94	cinco mesino, cosa deste tiempo	pixca quillayoc			
94	cinco palmos	pixca capa			
94	cinco medidas	pixca topo			
94	cinquenta, numero	pixca chunga			
94	cincha de silla, o aluarda	chumbi			
94	cincho como ceñidura	lo mismo [chumbi]			
94	cinchar silla		chumbillichini	chumbillichingui	
94	cinchada cosa desta manera	chumbi llichisca			
94	cinta, o cinto	chumbi			
94	cintura	chacanchic			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
94	circulo, linea redonda	moyo			
94	circulo de gente	moyontin			
94	ciruelo, arbol	vssum [ussum]			
94	ciruela, fruta deste arbol	lo mismo [vssum]			
94	cirugiano medico	hambi camayoc			
94	cisco de hogar	cozñi			
95	citar para juyzio		chatani	chatangui	
95	ciudad	llacta			marca
95	ciudadano de alguna ciudad	llactayoc			
		Ç. ante. O.			
95	copo para hilar	ticssasca			
95	çorita paloma	hurpay			hurpi
		Ç. ante. U.			
95	çumosacar		chauani	chauangui	
95	çumosa, cosa con çumo	yacoyoc			
95	çurrar cueros		cacuni	cacungui	
95	çurrador de cueros	cacoc			
95	çurron	guayaca			
		C. ante. H.			
95	chamuscar		cazpani	cazpangui	
95	chamusquina	cazpay			
95	chapa de metal	chipana			
95	chapado de chapas	chipana chisca			
95	chapar, cubrir de chapas		chipanachini	chipanachingui	chumbillichini chumbillichingui
95	chapodar, mondar arboles		chaprani	chaprangui	
95	chico, cosa pequeña	uchulla			
95	chico, aun mas pequeño	ancha uchulla			
95	chicoria, yerua	chiraccro yuyo			
95	chillar, o rechinar		guacani	guacangui	
95	chillido	guacaynin			
95	china pedrezica	quixca			
95	china, para cortar	lo mismo [quixca]			
95	chisme, o chisineria	simi apasca			
95	chismero, que la dize	simi apac			guassarimac
95	chorro	paccha			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1ª Persona	2ª Persona	Sinónimo
95	chorrear, correr cosa líquida		pacchani	pacchangui	
96	chupar, sacando humor		chúngani	chúngangui	
96	choça	chucla			
96	chucca, donde juegan los huesos	móco			
96	chueca, donde juega el anca	chaca			
		D. ante. A.			
96	dadiuoso con razón	yma ayca coc			
96	dado a mugeres	pampay runa			
96	dado a su propia muger				
96	dado a vino, embriago	machasca çapa			
96	daga, arma secreta	lluqui			
96	dama, es casi señora	palla			yğilaca
96	dança, o bayle	cachuay			
96	dançar, o baylar		cachuani	cachuangui	
96	dançador, o baylador	cachuac			
96	dañarse madera		puyuni	puyungui	
96	dañarse carne		yzmuni	yzmungui	
96	dañarse alguna cosa		guacllini	guacllingui	
96	dañado	guacllisca			
96	dañoso	guaclic			
96	daño en las miesses	guacllisca			
96	dar a comer		micuchini	micuchingui	carani carangui
96	dar a beber		vpiachini [upiachini]	vpiachingui [upiachingui]	
96	dar bofetada		tacllani	tacllangui	
96	dar palmada		lo mismo [tacllani]	lo mismo [tacllangui]	
96	dar puñada		tacani	tacangui	
96	dar puñada en la cabeça		çacmani	çacmangui	
96	dar puñada en las espaldas		cachani	cachangui	
96	dar cuchillada		cuchuni	cuchungui	
96	dar estocada		tocssini	tocssingui	
97	dar pedrada		chocani	chocangui	
97	dar en el blanco		chayani	chayangui	
97	dar en cierto lugar		lo mismo [chayani]	lo mismo [chayangui]	
97	dar añadiendo		yapamuni	yapamungui	yapani yapangui

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
97	dar nombre ala cosa		xutiyachini	xutiyachingui	
97	dar gracias		mochani	mochangui	
97	dar la fe		simintacuni	simintacungui	
97	dar gracioso		yanga cuni	yanga cungi	
97	dar leccion el maestro		yachachini	yachachingui	
97	dar del codo		cuchucchini	cuchucchingui	
97	dar obra, hazer algo		rurani	rurangui	
97	dar voces		caparini	caparingui	
97	dar gritos		lo mismo [caparini]	lo mismo [caparingui]	
97	dar consejo a alguno		conani	conangui	
97	dar largamente		anchacuni	anchacungui	
97	dar licencia		cacharini	cacharingui	
97	dar lugar, o ventaja		yallircuni	yallircungui	
97	dardo	chuqui			
97	dar lugar, o ventaja a otro		yallircuchini	yallircuchingui	
97	de con possession, cuya es alguna cosa	pa			
97	de, preposicion de ablatiuo	manta			
97	de, cõ la materia de q' algo se haze	manta			
97	de, lugar, naturaleza de alguno	lo mismo [manta]			
97	de, algun lugar venir		xamuni	xamungui	
97	de nueuo	mussoc			
97	de ahí donde estas	cascaqui manta			
97	de alli donde esta alguno	chaycascam manta			
97	de aculla	chacay manta			
97	de aquí dôde yo estoy	caymâta			cascaymâta
97	de cabo, comienzo	ticssi			
97	de aquí adelante	conan manta			
97	debalde, sin precio	yanga			
98	debalde, cosa sin precio	cacimanta			
98	debate	anyanácuy			
98	debatir		ányanacuni	ányanacungui	
98	debaxo, o abaxo	vrapi [urapi]			
98	debuxar, arte de debuxar		quillcani	quillcangui	
98	debuxador	quillca carnayoc			
98	debuxada cosa	quillcasca			
98	de cada parte	maynin manta			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
98	descender de alto abaxo		vraycuni [uraycuni]	vraycungui [uraycungui]	
98	descender alguna cosa		vraycuchini [uráycuchini]	vraycuchingui [uráycuchingui]	
98	dechado para broslar	topo			onancha
98	dezimo, diez en orden	chunga			
98	declarar por obras		ricuchini	ricuchingui	
98	decoro saber	songo manta			
98	decorar en la memoria		yachamuni	yachamungui	
98	decoro dezir				
98	de dentro, adverbio	vcumanta [ucumanta]			
98	dedo generalmente	rucana			
98	dedo pulgar	ñaupa rucana			
98	dedo para demostrar	catec rucana			
98	dedo de en medio	chaupirucana			
98	dedo del anillo	catec rucana			
98	dedo menique, o margarite	sulca rucana			
98	de donde, de que lugar	maymanta ?			
98	de donde quiera	maynin manta			
98	defender		pullcani	pullcangui	
98	defendedor assi	pullcac			
98	defender, amparando		ráquirini	raquiringui	amáchacuni amáchacungui raquiric
98	defendedor desta manera	amáchacoc			
98	defuera, adverbio	haguamanta			
98	defuncto	aya			guañusca
98	degollar		homacta cuchini	homacta cuchingui	
99	degolladura				
99	dehesa concegil	llactap guaylla			
99	del, o della preposicion	pa			
99	delante, preposicion	ñaupa			ñauqui
99	delegar, poner en su lugar		sucparandini	sucparandingui	
99	delegado	sucpa rándic			
99	deleytar a otro		cusichini	cusichingui	
99	deleyte	cusicuy			
99	deleytarse en si mismo		cusicuni	cusicungui	
99	de lexos, adverbio	caro manta			
99	deleznarse		llúxcani	llúxcangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
99	deleznar a otra cosa		llúxcachini	llúxcachingui	
99	deleznable	llúxcay			
99	deleznadero	llúxcaypac			
99	delgado	llaño			ñaño
99	delgazar hilo		llaño chini	llaño chingui	ñaño yachini ñaño yachingui
99	delicado	llullu			
99	del todo, adverbio	yumpay			
99	demandar		mañani	mañangui	mañacuni mañacungui
99	demandador	mañacoc			
99	demandar alcauala, o derechos				
99	demandadora cosa	mañacçapa			
99	demandar por Dios		uscani	uscangui	
99	demandador assi	uscacoc			
99	demasiado	puchu			
99	demediar		chaupichani	chaupichangui	
99	demediado	chaupi chasca			
99	de mientras que conjuncion				
99	demonio, bueno, o malo	çupay			
99	demoniado	çupayasca			
99	demostrar con el dedo		ricuchini	ricuchingui	
100	demandar el color				
100	de donde, preguntando	maymanta ?			
100	detrostar		pincachini	pincachingui	camini camingui
100	denuesto	pincay			
100	dentado, cosa con dientes	quero yoc			
100	dentera de dientes	quippi			
100	dentera tener		quippiyani	quippiyangui	quippissungui
100	dentecer, nacer los dientes	quero cecan			
100	dentro en lugar, adverbio	úcupi			ruripi
100	dentro de si, preposicion	úcuynin			
100	denunciar con tiempo		villacuni [uillacuni]	villacungui [uillacungui]	
100	denunciada cosa	villacusca [uillacusca]			
100	de nuevo	mussoc manta			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
100	depositar algo		guacaychachini	guacaychachingui	
100	deprender de nuevo		yachacuni	yachacungui	
100	desprender de coro		songo manta yachani	songo manta yachangui	
100	derecha cosa	checca			
100	de rayz	çapintin			
100	derecha, cosa justa	checca			
100	derecha mano	pañã maqui			
100	derrabar		chupanta çurcuni	chupanta çurcungui	
100	derrabado	chupanac			chupa cucusca
100	derramar, trastornando		hichani	hichangui	
100	derramar assi en diuersas partes		vichuni [uichuni]	vichungui [uichungui]	
100	derramar de vno en otro		hilupuni	hilupungui	
100	derramar de afuera		haguapi hichani	haguapi hichangui	
100	derramadero	hichana			
100	derregar, deslomar		hancatucuni	hancatucungui	
100	derregado	hancatucusca			
100	derretir el metal		unoyani	unoyangui	vnoyachini [unoyachini] vnoyachingui [unoyachingui]
100	derretir como quiera		chulluchini	chulluchingui	
101	derretir como nieue, o sal		chulluni	chullungui	
101	derretirse como quiera		chulluni	chullungui	
101	derredor, preposicion	moyo			
101	derribar edificio		vrmachini [urmachini]	vrmachingui [urmachingui]	tonichini tonichingui
101	derribar como quiera		lo mismo [vrmachini [urmachini]	lo mismo [vrmachingui [urmachingui]	tonichini tonichingui
101	derribar, despeñando		tangarini	tangaringui	tangarichani tangarichangui
101	derrocar	úrmachini			
101	desabeçar lo enseñado		concachini	concachingui	
101	desabituuar lo acostumbrado		pacaris cantaçaquini	pacaris cantaçaquingui	
101	desabituarse de ello		lo mismo [pacaris cantaçaquini]	lo mismo [pacaris cantaçaquingui]	
101	desacompañar		macinta çaquini	macinta çaquingui	
101	desacompañado delos suyos	yananconamanta çaquisca			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
101	desacordar, olvidar		cóncani	cóncangui	
101	desacuerdo, oluido	concasca			
101	desasuziar de si				
101	desagradecer				
101	desagradecido				
101	desalforjar		guaycani	guaycangui	
101	desalmado	songo nac.			atun songo
101	desalabado				
101	desalabar		pincachini	pincachingui	
101	desaliñar		guallichini	guallichingui	
101	desaliñado	guallichisca			
101	desamar		checnini	checningui	
101	desañudar		páscani	páscangui	
101	desañudadura	pascasca			
101	desañudado, cosa sin ñudos	quiponac			
101	desarmar				
102	desarmado				
102	desarraygar		tirani	tirangui	
102	desarrugar		cypôcani	cypôcangui	ayçani ayçangui
102	desarrugada cosa	cypocasca			
102	desastrado				
102	desatar		pascani	pascangui	
102	desatadura	pascay			
102	desatauiado				
102	desatapar		quicchani	quicchangui	
102	desatapada casa	quichasca			
102	desatinar a otro		vticchini [uticchini]	vticchingui [uticchingui]	
102	desatinar el mismo		vtic tucuni	vtic tucungui	
102	desatinado	vtic tucusca			
102	destravesar				
102	desbaratar batalla		chicrichini	chicrichingui	atini atingui
102	desbaratado de batalla	atisca			
102	desbaruado	çunga nac			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
102	desbastar		llañoyachini	llañoyachingui	llaño-chani llaño-changui
102	desbastada cosa	llaño-chasca			
102	descabeçar		hómacta gualluni	hómacta guallungui	hómacta cuchuni homacta cusingui
102	descabeçado	homa cuchusca			
102	descabullirse		quispini	quispingui	
102	descaecer dela memoria		concani	concangui	
102	descalçar		llustini	llustingui	xuthquini xuthquingui
102	descalabrar		huthcuni	huthcungui	checrini checringui
102	descalabrado	huthcusca			
102	descaminado	pantasca			
102	descantar		çamani	çamangui	
102	descanso	çamay			
102	descansado	çamasca			
102	descargarse		churaricuni	churaricungui	
103	descargar a otro		vinayta çurcuni [uinayta çurcuni]	vinayta çurcungui [uinayta çurcungui]	
103	descasarse		guarmenta çaquini	guarmenta çaquingui	
103	descasar a otro		guarmenta, quichuni	guarmenta quichungui	
103	descaualgar del cauallo		vraycuni [uraycuni]	vraycungui [uraycungui]	
103	descercar el cercado				
103	desceñir	pascani			
103	descobrir, o descubrir				
103	descolorido	manaricchanioç			
103	descolorar		cutini	cutingui	
103	desconcertar		guacllini	guacllingui	
103	desconcierto	guacllisca			
103	descontar				
103	desconocido	manariccisca			
103	desconfiar				
103	desconocer a otro		manari ccini	manari ccingui	
103	descortes	mana alli rimac			
103	descorchar, o descortezar		tipcani	tipcangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
103	descortezar arboles		lo mismo[tipcani]	lo mismo[tipcangui]	
103	descortezadura	tipcasca			
103	descoraznarse		guañunayani	guañunayangui	
103	descoraznado	ñaaca guañosca			
103	descoser		pascani	pascangui	
103	descuydado	atun songo			ranca
103	descuydo	rancaynin			
103	descubrir		ricurichini	ricurichingui	
103	desdeñar		mana yupaychani	mana yupaychangui	
103	desdentado, que le faltan algunos dientes	guaca pungo			caçaquero
103	desdentado, que aun no le han nacido	llucchaquero			
103	desdentado, viejo sin diêtes ningunos	hallmo quero			
103	dentado, q' tiene vnos dientes sobre otros	guacça quero			
104	desdezirse		ximinta cutini	ximinta cutingui	
104	desdezir el color		ricchaynin cutini	ricchaynin cutingui	
104	desembaraçar		çurcuni	çurcungui	
104	desembarrar		guácllichini	guácllichingui	
104	desembarcar		guambo manta llucssini	guambo manta llucssingui	
104	desembriagar				
104	desemboluer		pascani	pascangui	
104	desembuelto, no empachado				
104	desembraucerse		llampoyani	llampoyangui	
104	desembraucer lo fiero		llampoyachini	llampoyachingui	
104	desempachar				
104	desempalagar				
104	desemparejar				
104	desempeñar		mañascancta cutichini	mañascancta cutichingui	
104	desemperezar		ayçaricuni	ayçaricungui	
104	despoluorar		chaprini	chapingui	
104	desencasar los huessos		tullunta pascani	tullunta pascangui	
104	desencasada cosa	guacllisca			
104	desencabestrar		pascani	pascangui	
104	desinsamar		tumbani	tumbangui	
104	desinsamado	tumbasca			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
104	desengañar		checanta villani [checanta uillani]	checanta villangui [checanta uillangui]	
104	desenhadarse		cusicuni	cusicungui	
104	desenhadado	cusicusca			
104	desenseñar lo enseñado		yachascanta concachini	yachascanta concachingui	
104	desenterrar		azpini	azpingui	
104	desenterrar muerto		ayacta çurcuni	ayacta çurcungui	
104	desfallecer		pissiyani	pissiyangui	
104	desfallecida cosa	pissiyasca			
104	desfavorecer				
104	desfavorecedor				
104	desfavorecido				
104	desfigurar lo figurado		guaclichini	guaclichingui	
105	desgouernar algun miêbro		tullunta raquini	tullunta raquingui	
105	deshazer		guaclichini	guaclichingui	pascani pascangui
105	deshecho	guacllisca			
105	deshincar lo hincado		çurcuni	çurcungui	
105	deshilar aguja del hilo		chutquircani	chutquircangui	
105	deshilar lo texido		pascani	pascangui	
105	deshiladura	pascasca			
105	deshollejar		caranta çurcuni	caranta çurcungui	
105	deshelar agua		vnochini [unochini]	vnochingui [unochingui]	
105	deshojar, quitar las hojas		rapinta çurcuni	rapinta çurcungui	rabranta pallani rabranta pallangui
105	deshojador de arboles	rabranta çurcuc			
105	desygal cosa	mana patahasca			
105	desierto, o soledad	purun			puna
105	desierta cosa	purun çapa			
105	deslaur		cutini	cutingui	
105	deslauadura	cutisca			
105	desleyrse		chulluni	chullungui	
105	desleyda cosa	chullusca			
105	desleyr otra cosa		chulluchini	chulluchingui	
105	deslenguado	ximi çapa			canaquilca
105	deslindar heredades		sayuani	sayuangui	cequecni

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
					cequecngui
105	deslindada cosa	cequesca			sayuasca
105	deslindador	sayuac			cequec
105	deslizarse, caer por lo liso		lluhscani	lluhscangui	
105	deslizadero	lluhscay			
105	deslizada cosa	lluhscasca			
105	desloar		camini	camingui	
105	deslomado	guata guaclisca			
105	desluzir		lipiani	lipiangui	
105	desluzido	lipiasca			
105	desmayar		guañu tucuni	guañu tucungui	
105	desmandarse dela manada		raqicuni	raqicungui	
106	desmelenado	tampa			quexte
106	desmenuzar		cótani	cótangui	
106	desmenuzar en polvo		lo mismo [cótani]	lo mismo [cótangui]	
106	desmentir				
106	desmeollar, sacar meollo dela fruta		songonta çurcuni	songonta çurcungui	
106	desincollar, sacar los sesos		ñutconta çurcuni	ñutconta çurcungui	
106	desmontar, roçar monte		purun yaponi	purun yapongui	
106	desmontadura	purun yaposca			
106	desnarigado	curu cinga			
106	desnaturar dela tierra		carcuni	carcungui	
106	desnaturado dela tierra	carcusca			
106	desnegar delo dicho		ximiata cutirini	ximiata cutiringui	
106	desnudar a otro		llatani	llatangui	llustini
					llustingui
106	desnudarse a si mismo		llatacuni	llatacungui	llusticuni
					llusticungui
106	desnudo, lo que no se suele vestir	llatana cusca			
106	desnudo	pachanac			
106	desobedecer		manahunini	manahuningui	
106	desobediente	mana huñic			
106	deshonrrar		pincachini	pincachingui	
106	deshonrrado	pincachisca			
106	deshossar, quitar los huessos		tullunta çurcuni	tullunta çurcungui	
106	despajar el trigo, limpiarlo		pichani	pichangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1ª Persona	2ª Persona	Sinónimo
106	despartir ruydo		ánchorichini	ánchorichingui	amachacuni amachacungui
106	despartidor del ruydo	amachacuc			
106	despauilar		pichani	pichangui	
106	despauiladura	pichasca			
107	despearse el que anda		chaqui manta quinctini	chaqui manta quinctingui	
107	despeado en esta forma	quinctisca			
107	despeçonar				
107	despechugado	cazconac			ricranac
107	despedaçar ropa		lliquini	lliquingui	
107	despedaçar a otra cosa		cuchuni	cuchungui	
107	despedaçado	lliquisca			cochusca
107	despedir al que sirue		carcuni	carcungui	
107	desempedrar, quitar piedras		sillacta pichani	sillacta pichangui	
107	despeynar lo peynado en otro		tampayachini	tampayachingui	
107	despeynarse a si mismo		tampayachicuni	tampayachicungui	
107	despeynada cosa	tampa yachisca			
107	despensa para el camino	cocau			
107	despêsa, para guardar algo	churacuna guacin			
107	despensero	churacuy camayoc			
107	despeñar a otro		vrmachini [urmachini]	vrmachingui [urmachingui]	yxquichini, yxquichingui
107	despeñado assi	yxquichisca			
107	despeñarse a si mismo		vrmani [urmani]	vrmangui [urmangui]	yxquini yxquingui
107	desperdiar		guacllini	guacllingui	
107	desperdiado	guacllisca			
107	despertar al que duerme		richachini	richachingui	
107	despertar de sueño		richani	richangui	
107	despierto	richasca			
107	despojar		oçani	oçangui	
107	desplazer no agradar		llaquichini	llaquichingui	
107	desapazible cosa	llaquichipac			
107	desplumar		tirani	tirangui	
107	desplumado	tirasca			
108	despoblar		purumachini	purumachingui	purumayachini puruyamachingui

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
108	despoblado	purum			
108	despoblada cosa	purumachisca			
108	despojar		llactachini	llactachingui	
108	desposar al hijo		guarmeyachini	guarmeyachingui	
108	desposar la hija		coçayachini	coçayachingui	
108	despues, preposicion	chaymanta			
108	despues, adverbio	chaymantaña			
108	despues que, conjunction	chaymanta			
108	despuntar la punta		ñauinta paquini	ñauinta paquingui	
108	despuntado	ñau paquisca			
108	dessabrida cosa	hayac			
108	dessaynar		ayacarayani	ayacarayangui	
108	dessear como quiera		monopayani	monopayangui	
108	desseo	monapayaynin			
108	dessollar		nácani	nácangui	pistani pistangui
108	dessolladura	nacasca			
108	destillar, caer gotas		sutuni	sutungui	
108	destemplada	guacllisca			
108	destierro	carcuynin			
108	desterrar como quiera		carcuni	carcungui	
108	desterrado como quiera	carcusca			
108	destetar		anucani	anucangui	
108	destroçar gente de guerra		collochini	collochingui	
108	destruyr patrimonio		guacllichini	guacllichingui	
108	deshuñir		pascani	pascangui	
108	deshuñido	pascasca			
108	desuaynar		llussichini	llussichingui	
108	desuaynada arma	llusichisca			
108	desuariar		vtic tucuni [utic tucuni]	vtic tucungui [utic tucungui]	
108	desuariado	vtictucusca [utictucusca]			
108	desuergonçado	mana pincacoc			
108	desuergonçarse		mana pincacuni	mana pincacungui	
109	desuclarse		cochini	cochingui	cochicuni cochicungui
109	desuelada cosa	cochinisca			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
109	desuiarse		anchoni	anchongui	
109	desuiar a otro		anchochini	anchochingui	
109	desuirgar		hucchuni	hucchungui	paquini paquingui
109	detener		harcani	harcangui	
109	determinar				
109	detrás, adverbio	guassa			quiipa
109	detrás, preposición	lo mismo [guassa]			lo mismo [quiipa]
109	de traues, adverbio				
109	deuda de dinero	piñasni			
109	deuda como quiera	lo mismo [piñasni]			
109	deudor de dinero, o de otra cosa	piñasni			manuy mano
109	deciplinar, o enseñar		yachachini	yachachingui	
109	disciplinado, o enseñado	yachachisca			
109	deuanar				
109	deuanaderas				
109	dexar a otra cosa		cacharini	cacharingui	çaquini çaquingui
109	dexar por cessar		çamani	çamangui	
109	dezeno en orden	chunga			
109	dezena, vno de diez	chungamantasuc			
109	dezir		ñini	ñingui	villani [uillani] villangui [uillangui]
109	dezir verdad		checca ñini	checca ñingui	
109	dezir a menudo		villapayani [uillapayani]	villapayangui [uillapayangui]	
109	dezidor, que mucho dize	simi çapa			
109		D. ante. I.			
109	dichoso	cuychu			
109	dicho	ñiscalla			
109	dientes generalmente	quero			
109	diente colmillo	cuchu quero			
109	dientes delanteros	pungo quero			
109	dientes, muelas	maran quero			
110	diente, la muela postrera	guacco			
110	diestra cosa dela mano derecha	pañã			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
110	diestra, la mano derecha	pañā maqui			
110	dieta comer		çacini	çacingui	
110	dieta jornada	porina			
110	diez numero	chunga			
110	diez y seys numero	chungaçoctaguan			
110	diez y siete numero	chunga canchizguan			
110	diez y ocho numero	chunga puçaguan			
110	diez y nueve numero	chunga izconguan			
110	diez mil en numero	huno			chunga guaranga
110	diez y seys mil numero	huno çocta guaranga guan			
110	diez y siete mil numero	huno canchizguarangaguan			
110	diez y ocho mil numero	huno puçac guaranga guan			
110	diez y nueve mil numero	huno izconguarangaguan			
110	dia natural	punchao			
110	dia pequeño	vchulla punchao [uchulla punchao]			
110	dia, y noche	tota punchao guan			
110	dia de fiesta	punchao çamay pac			
110	dia de hazer algo	punchao vriamgapac [uriamgapac]			
110	días ha, adverbio	onayña			
110	diablo	mana alliçupay			
110	diez cada vno	chunganca			chunga incanca
110	diez veces	chunga cuti			chunga mitta
110	diez y seys veces	chunga çocta yoc cuti			
110	diez mil veces	huno cuti			
110	diez tanto	chunga chica			
110	diez años	chunga guata			
111	diez meses	chunga quilla			
111	diez dias	chunga punchao			
111	diez varones	chunga cari			
111	disfamar		tumbani	tumbangui	
111	diferir vno de otro		suchamorimani	suchamorimangui	
111	diferentemente	suchamo			
111	diferir, o dilatar		onachini	onachingui	
111	difícil, cosa dificultosa	çaçaypac			
111	disforme, cosa fea	mana alli riccha			
111	digerir la vianda		machithmani	machithmangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
111	dilatar, engrandecer		viñachini [uiñachini]	viñachingui [uiñachingui]	
111	dilatar, alargar tiempo		onayachini	onayachingui	
111	diligente	colli runa			
111	diluvio	llocllay			llocllasca
111	Dios viuo y verdadero	dios cauçac checca cac			
111	discorde	çuc songoyoc			
111	disponer, poner en partes		raquirini	raquiringui	
111	disponer, deliberar		yuyarini	yuraringui	
111	disputar		taripayani	taripayangui	
111	disputador	taripayac			
111	dispuesto	capchi			
111	dissimular		opallacani	opallacangui	
111	dissimulador	opallacac			
111	dissimulando	opalla caspa			
111	dissipar bienes		guaclichini	guaclichingui	
111	dissipador	guaclichic			
111	dissoluto	vtic [utic]			
111	distinguir, apartar vnos de otros		raquini	raquiringui	
111	distillar		sutuni	sutungui	
111	distillada	sutusca			
111	diuersa cosa	çucmi			suchamo
111	diuinar lo venidero		muciani	muciangui	
112	diuinador	muciac			
112	diuinar por instinto		hamurpayani	hamurpayangui	
112	diuinador assi	hamurpayac			
112	doblada cosa	patarasca			
112	doblada, cosa cautelosa	yscay songo yoc			
112	doblar		patarani	patarangui	
112	doblegar		llauini	llauingui	llauicuni
					llauicungui
112	doblegable	llaujpac			
112	dosal, o cordel	guasca			
112	dolerse de otro		llaquipuni	llaquipungui	
112	doliente	huncusca			
112	doliente dela cabeça	homa manta huncusca			
112	doliente de camaras	quechac			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
112	dolencia	huncuy			
112	domador de cauallos	cauallop colcochic			
112	domar los assi		colcochini	colcochingui	yachachini yachachingui
112	domingo día	domingo punchao			
112	domingo	lo mismo [domingo punchao]			
112	don, por dadiua	cosca			
112	donar, dar gracioso		yanga cuni	yanga cungi	cacimanta cuni cacimanta cungi
112	donador	cococ			
112	donoso, truhan	yacto			llama llama vllullo [ullullo]
112	donayre				
112	donde, adverbio	mayme ?			
112	donde en lugar, adverbio	maypi ?			
112	donzella virgo	purun guarne			tazqui
112	donde quiera, adverbio	maynimpi			
112	dorada cosa	corinchasca			
112	dorador	corinchapuc			
112	dorar con oro		corinchapuni	corinchapungui	corinchani corinchangui coriyachini coriyachingui
113	dormir		puñucuni	puñucungui	pachacuni pachacungui puñuni puñungui
113	dormidor	puñuc çapa			
113	dormir mucho		ancha puñuni	ancha puñungui	
113	dormitorio, lugar	puñungapac guacin			
113	dos numero	yscay			
113	dos mil numero	yscay guaranga			
113	dos veces, adverbio	yscay cuti			
113	dos mil veces, adverbio	yscay guaranga cuti			
113	dos tanto	yscay caychica			
113	dos años	yscay guata			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
113	dos meses	yscay quilla			
113	dos días	yscay punchao			
113	dos caminos, do se parten	yscay ñan			pallca ñan
113	dos varones	yscay cari			
113	dos noches	yscay tota			
113	dotar hija, o otra cosa		apaycupuni	apaycupungui	
113	dote, q' se da en casamiento	apay cupusca			
113	dotado de gracias				
113	doctor que enseña	yachachic			
113	doctrinado	yachachisca			
113	doctrinar		yachachini	yachachingui	
113	doze numero	chunga yscay guan			
113	doze mil numero	chunga yscay guaranga guan			
113	doze cada vno	chunga yscay incanca			chungayscanca
113	doze mil cada vno	chungay yscay guaranga guanca			
113	doze vezes, adverbio	chunga yscay guan cuti			
113	doze mil vezes	chunga yscay guaranga guan cuti			
114	doze tanto	chunga yscay guan chica			
114	dozientos numero	yscay pachac			
114	dozientas mil	yscay pachac guaranga			
114	dozientos cada vno	yscay pachac incanca			
114	dozientas vezes	yscay pachac cuti			
114	dozientas mil vezes	yscay pachac guaranga cuti			
		D. ante. R.			
114	drago serpiente	amaro			
114	drasgo de casa	cupay			
		D. ante. U.			
114	ducho, cosa acostumbrada	yachasca			
114	dudar		muciani	muciangui	manachecca yachini manachecca yachingui
114	dudosa cosa	muciasca			manachecca yachasca
114	duenda, cosa mansa	oyuasca			
114	dueño, por señor	yayanc			
114	dulce cosa	mizque			ñuñu
114	dulcor, o dulçura	lo mismo [mizque]			lo mismo [ñuñu]
114	dulce hablador	mixqui simiyoc			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
114	dura cosa	taquia			hanco morocho
114	durable cosa	onaypac			
114	durable sin comienzo	viñay manta [uiñay manta]			manacallaric
114	durar para siempre	viñay pac [uiñac pac]			
114	durar por vn año	suc guata pac			
114	durar por una noche	suc tota pac			
114	durar mucho tiempo	onay pac E. ante. A. & C.			
115	ea, para despertar a vno	maya			yauyau xc
115	ea, para despertar a muchos	lo mismo[maya]			lo mismo [yauyan] lo mismo [xc]
115	ea pues	vtca [utca] E. ante. C.			
115	eclipse del sol, o luna	indip guañun, quillap guañunc			
115	eclipsarse el sol, o luna		indi guañunayani	indi guañunayangui	
115	echarse como en cama		cirini	ciringui	ciricuni ciricungui
115	echado estar	cirisca			
115	echar, lançar vna cosa en otra		tallini	tallingui	randini randingui
115	echar sobre otra cosa		ocllani	ocllangui	
115	echar en algo alguna cosa liquida		hilpuni	hilpungui	
115	echar de si		carcuni	carcungui	
115	echar de arriba		hanamanta, vichuni [uichuni]		hanamanta, vichungui [uichungui]
115	echar lexos		caroman, vichuni [uichuni]	caroman, vichungui	
115	echar encima		çaguapi, cirini	çaguapi, ciringui	
115	echar debaxo		vrapì, cirini [urapi, cirini]	vrapì, ciringui [urapi, ciringui]	
115	echarse boca arriba		hancarcani	hancarcangui	ancallani ancallangui
115	echarse boca abaxo		piratani	piratangui	pillatani pillatangui picllani picllangui

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
115	echarse de lado		chirocuni	chirocungui	
115	echar por fuerza		callpacama, carcuni	callpacama, carcungui	
116	echar de casa		guacimanta, carcuni	guacimanta carcungui	
116	echado de su naturaleza	llacta manta carcusca			
116	echar assi de su naturaleza		llacta manta carcuni	llacta manta carcungui	
116	echar fuera		llocssichini	llocssichingui	carcuchini carcuchingui
116	echar aues sobre hueuos		ocllachini	ocllachingui	
116	echar las plantas		checchirini	checchiringui	
		E. ante. D.			
116	edad	cauçayninc			
116	edad grande	machoyay			
116	edad pequeña	guaynayay			
116	edificar qualquiera cosa		pircani	pircangui	
116	edificador assi	pirça camayoc			
116	edificio	pircasca			
116	edito d' juez, o principe	appop camochicusca			
		E. ante. L.			
116	el, articulo es del masculino nôbre	pay			
116	el, articulo es del neutro nôbre	pay			
116	elada, o yelo	chollungoy			caça raço
116	elarse		caçani	caçangui	raçoni raçongui
116	elada agua	chollungoy			
116	elarse los panes		cassani	cassangui	caçani caçangui
116	electo para dignidad	acllasca			
116	elegir para esto		acllani	acllangui	
116	elegante, o galana cosa	çumay			capchi
116	elemento, o principio	ticssi			
116	elegir como quiera		acllani	acllangui	acrani acrangui
116	eloquente	mizquerimac			
		E. ante. M.			
116	embaçarse		muzpani	muzpangui	muzpaycachani

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHÚA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
					muzpaycachangui
117	embaçado	muxpaycachasca			
117	embaçar, hazer baço		yanayani	yanayangui	
117	embaçador, el que embaça	muzpachic			
117	embaraçar		chiquichini	chiquichingui	tocorichini
					tocorichingui
117	embaraçado	chiquichisca			
117	embarrar alguna cosa		llurachini	llurachingui	
117	embarrar		llutani	llutangui	
117	embarrarse		llunchicuni	llunchicungui	
117	embarradura	llunchisca			
117	embarcar		guamboman, yaucuni	guamboman, yaucungui	guaboyani
					guaboyangui
117	embarnizar		llunchini	llunchingui	
117	embarnizadura	llunchisca			
117	embaucar		llullani	llullangui	
117	embaxador	cachasca			
117	embaxada	lo mismo [cachasca]			
117	embeuerse				
117	embeuecerse		quintini	quintingui	
117	embeodar a otro		machachini	machachingui	
117	embeodarse a si mismo		machani	machangui	machacuni
					machacungui
117	embermejar alguna cosa		pocayachini	pocayachingui	pucayachini
					pucayachingui
117	embermegecerse		pucayani	pucayangui	
117	embiar como quiera		cachani	cachangui	
117	embiar adelante		ñaupachini	ñaupachingui	
117	embidia	chiquicay			
117	embidioso	chiquicoc			
117	embidia tener		chiquicuni	chiquicungui	calchani
					calchangui
117	emblâquecer otra cosa		yuracyachini	yuracyachingui	
118	emblâquecer assi		yuracyacuni	yuracyacungui	
118	emblâquecerse alguna cosa		yuracyani	yuracyangui	
118	emboluer		maytoni	maytongui	pintoni

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
					pintongui
118	emboltorio, como de letras	quillca may toasca			
118	emboluer vna cosa con otra, como trigo cô otra semilla		chacroni	chacrongui	
118	emboscarse				
118	embotar a otra cosa		tancoyani	tancoyangui	
118	embotador	tancochec			tancoyac
118	embotarse		tancoyacuni	tancoyacungui	
118	embotada cosa	tancosca			
118	embeuecerse		opa, tucuni	opa, tucungui	
118	embeuecido	opatucusca			
118	embraçar el paues		pulcani	pulcangui	gualcágacuni gualcágacungui
118	embrauecerse		piñacuni	piñacungui	
118	embrauecer otra cosa		piñachini	piñachingui	
118	embudar		vissini [uissini]	vissingui [ussingui]	hilpuchini hilpuchingui vissina [uissina]
118	embudo	hilpuna			
118	embutir		çatini	çatingui	
118	embutido	çatisca			
118	emendarse de peccado		guanani	guanangui	guanacuni guanacungui
118	emendador	guanachic			
118	emendado	guanasca			
118	emendar otra cosa		guanachini	guanachingui	
118	enmocecer, pararse moço		guaynayani	guaynayangui	guaynat ucupuni guaynat ucupungui ucupungui
118	enmudecerse		opallayani	opallayangui	opatucuni opatucungui
118	empadronado	yupasca			
118	empadronar		yupani	yupangui	
118	empalagar		çaçani	çaçangui	
119	empachar		tacorichini	tacorichingui	
119	empachado	tacorichisca			
119	emparejar cosa desyqual		pactachini	pactachingui	pactani

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
					pactangui, pactachayani
					pactachayangui
					cuxcachini
					cuxcachingui
					cuzcachayani
					cuzcachayangui
119	emparejadura	pactachasca			cuzcachasca
119	empeçar		callarini	callaringui	callaripuni callaripungui
119	empedernido	rumi yasca			
119	empedernecerse		rumiyani	rumiyangui	rumitucuni rumitucungui
119	empedrar		rumicta, tarpuni	rumicta, tarpungui	
119	empedrada cosa	rumi tarpusca			
119	empegar		mapachini	mapachingui	cazcachini cazcachingui
119	empegado	cazachisca			
119	empeyne	cancha			caracha
119	empeynoso, lleno de ellos	caracha çapa			
119	empellejar		caranchani	caranchangui	
119	empellejado	caranchasca			
119	empellar, o empujar		tancani	tancangui	
119	empeñar		mano, guacaychani	mano, guacaychangui	
119	empeño	manoyninc			
119	empeñada cosa	mano			
119	empeorar de mal en peor		anchaycuni	anchaycungui	
119	empeorar en dolencia		lo mismo [anchaycuni]	lo mismo [anchaycungui]	
119	emperador nueuamente	mussoc capac			mussoc appo
119	emperador	capac			appo
119	emperatriz, muger deste	coya			
119	empereçar		quellacuni	quellacungui	quellani quellangui
119	empicotar, poner en picota		guarcochini	guarcochingui	
119	empinar, enhestar assi mismo		sayacuni	sayacungui	
120	empinar, o enhestar alguna cosa		sayachini	sayachingui	sayachicuni

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1ª Persona	2ª Persona	Sinónimo
					sayachicungui
120	empinada cosa	sayachisca			
120	empinarse a si mismo		sayani	sayangui	sayacuni sayacungui
120	empinado assi	sayasca			
120	emplastar		hambini	hambingui	
120	emplastro	hambij			
120	emplear				
120	emplumar		patpacuni	patpacungui	patpayani patpayangui
120	emplumar a otra cosa		patpayachini	patpayachingui	
120	emplumado	patpacusca			
120	emprouecer a otro		guacchachini	guacchachingui	
120	emprouecer el mismo		guacchacuni	guacchacungui	guaccha, tucuni guaccha, tucungu
120	emponzoñado	hambisca			
120	empoluorar con sal		cachenchani	cachenchangui	
120	empoluorado assi	cachenchasca			
120	empollarse el hueuo		pichiuyani	pichiuyangui	piscoyani piscoyangui
120	empollado el hueuo	pichiuyasca			piscoyasca
120	emprestar		mañani	mañangui	
120	emprestada cosa	mañasca			
120	empreñarse		chichuyacuni	chichuyacungui	
120	empreñar a hembra		chichuyachini	chichuyachingui	
120	emprestar lo que se buelue		mañani	mañangui	
120	emprestar lo q' no se buelue				
120	emprestada cosa	mañasca			
120	empuxar con la rodilla		comçani	comçangui	
120	empuxar a lexos		tancani	tancangui	comçani comçangui
		E. ante. N.			
120	enagenar		sucman, cuni	sucman, cungui	
121	en algun tiempo	maypachapi			
121	en algun lugar	maynimpi			
121	en alguna manera				

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1ª Persona	2ª Persona	Sinónimo
121	enamorado	sipasyoc			
121	enamorada	guaynayoc			
121	enano	omoto			tingri
121	encabestrar		cingachani	cingachangui	
121	encadenar		quillaguan guatani	quillaguan guatangui	
121	encajar cõ cal		yzconchani	yzconchangui	llunchini
					llunchingui
121	encaladura	yzconchasca			yzcoguanllunchisca
121	encalucerse		pacrayani	pacrayangui	
121	encaluar a otra cosa		pacrayachini	pacrayachingui	
121	encallecido con callos	xupullusca			
121	encallecer, hazer callos		xupulluni	xupullungui	
121	encarninar		yachachini	yachachingui	
121	encanecerse		çocoyani	çocoyangui	
121	encañonar las aues		puruyani	puruyangui	
121	encarcelar		harcani	harcangui	
121	encarcelado	harcasca			
121	encarecer		anchayani	anchayangui	
121	encarecerse				
121	encaxarse a si mismo		yaucuni	yaucungui	
121	encaxar a otro		yaucuchini	yaucuchingui	
121	encenagar		torocuni	torocungui	
121	encender		raurachini	raurachingui	
121	encenderse		rauracuni	rauracungui	
121	encender en yra		piñacuni	piñacungui	
121	encensario para encensar	mecca			
121	encensar, dar olor en sacrificio		mutquichini	mutquichingui	quondachini
					quondachingui
121	encerar con cera		mapayachani	mapayachangui	mapachini
					mapachingui
121	encerrar pan, o vino		collcachani	collcachangui	
121	enceptar lo entero		callarini	callaringui	
122	enceptar ropa, vestiendola		arini	aringui	aricuni
					aricungui
122	encima, preposicion	çaguapi			
122	encima, aduerbio	lo mismo [çaguapi]			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
122	encia de la boca	lluccha			
122	encogerse algo		quinctini	quinctingui	quixquicuni quixquicungui
122	encogido de nervios	quinctisca			
122	encolar		cazcachini	cazcachingui	pupachini pupachingui
122	encoladura				
122	encomendar de palabra		conacuni	conacungui	
122	encomendar como quiera		conani	conangui	
122	encomendada cosa	conasca			
122	enconar alguna llaga		manayachini	manayachingui	
122	enconado en esta manera	manayasca			
122	encontrar con otro peleando		tinconacuni	tinconacungui	
122	encontrar a caso con otro		tarini	taringui	tarinacuni tarinacungui
122	encontrar, yr al encuentro		taripayani	taripayangui	
122	encorar		carayani	carayangui	
122	encordio	chopo			
122	encorruarse		comoyani	comoyangui	comoyacuni comoyacungui
122	encorruar otra cosa		comoyachini	comoyachingui	comochini comochingui
122	encorporar, hazer cuerpo				
122	encrespar, hazer cresco		cazpayani	cazpayangui	
122	encrespar cabellos cõ fuego		cazpayachini	cazpayachingui	
122	encrestado, con gran cresta	guacrayoc			
122	encubrir		pacani	pacangui	
122	encubrirse		pacacuni	pacacungui	
122	encubierta cosa	pacasca			
123	encubrirse algo	lo mismo [pacasca]			
123	encubridor destas cosas	pacacuc			
123	encuentro de batalla	tincoy			
123	encumbrar, poner en cumbre		vichayachini [uichayachini]	vichayachingui [uichayachingui]	vichacuni [uichacuni] vichacungui [uichacungui]
123	encumbrar, llegar ala cumbre		hvichaman, cayani	hvichaman, cayangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
123	endereçar, leuantando alguna cosa		sayachani		sayachini sayachingui
123	endereçar lo tuerto		checcachani	checcachangui	checcachini checcachingui
123	en rededor	moyontin			
123	endemoniado	cacca			
123	endulçar		mizquiyachini	mizquiyachangui	mizquiyachani mizquiyachangui
123	endurecerse		rumiyani	rumiyangui	hancoyani hancoyangui
123	enea, yerua	matara			
123	enemigo publico	checnic			
123	enemistad publica con alguno		checinacuni	checinacungui	
123	enemistar, hazer a otros enemigos		chactani	chactangui	ñocñani ñocñangui ñocñac
123	enemistados assi	chactac			
123	enyessar, como encalando		yuracyachani	yuracyachangui	yuracyachini yuracyachangui
123	enfermar		huncuni	huncungui	quixiani quixiangui
123	enfermo	huncuc			quixiac
123	enflaquecer por dolencia		llacayani	llacayangui	ayacrani ayacrangui tulluyani tulluyangui
123	enfriar a otra cosa		chirichini	chirichingui	
123	enfriadero lugar	chiringa pac			
123	engañar		llullani	llullangui	
124	engañador	llucllac			
124	engaño	llullay			
124	engordarse		virayani [uirayani]	virayangui [uirayangui]	poconi pocongui
124	engordar a otra cosa		virayachini [uirayachini]	virayachingui [uirayachingui]	
124	engorrrar, o tardarse		onayani	onayangui	
124	engrandecerse		viñani [uiñani]	viñangui [uiñangui]	atûyani atûyangui

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
124	engrandecer a otra cosa		viñachini [uiñachingui]	viñachingui [uiñachingui]	atunyachini atunyachingui
124	engrudo	tocono			pupa
124	engrudososa cosa	tocono çapa			
124	engrudar		cazcachini	cazcachingui	pupachini pupachingui
124	engendrar		yumacuni	yumacungui	
124	engendrador	yumacuc			
124	engendrado dentro	yumayacusca			
124	engendrado dela tierra	pachamanta, viñasca [uiñasca]			
124	engendrado del cielo	hananc pachamanta viñasca [uiñasca]			hananc pachamanta
124	ingenioso	amaota			
124	enhastiar, enhadar		millani	millangui	aminguini aminguingui
124	enhestar		checcachani	checcachangui	sayani sayangui
124	enhechizar		homocuni	homocungui	
124	enhechizado	homocusca			
124	enhiesto	checcasca			sayasca
124	enhilar aguja		coyoni	coyongui	guatani guatangui
124	enhorcarse		guarcucuni	guarcucungui	
124	enhorcado	guarcucusca			
124	enlazar con lazos		tocllani	tocllangui	
124	enlazado	tocllasca			
124	enloquecerse		vtic, tucuni [utic]	vtic, tucungui [utic]	
124	enlodar		llutani	llutangui	
125	enloquecer a otro		vtic, tucuchini [utic]	vtic, tucuchingui	
125	enfuzir lo obscuro		llunchini	llunchingui	yuracchani yuracchangui
125	enlutado con xerga				
125	ennegrecerse		yanayani	yanayangui	yananchani yananchangui
125	en ningún lugar	maynimpipas mana			
125	en ningún tiempo	maynimpachapipas mana			
125	euñudecer la yerua		chaquini	chaquingui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
125	enojarse con yra		piñani	piñangui	piñacuni piñacungui
125	enojo, yra subita	piñay			
125	enojado	piñac			
125	enojar a otro		piñachini	piñachingui	
125	en otra manera	suc hamo			
125	en otro lugar	suc llactapi			
125	en otro tiempo	suc pachapi			
125	emparejar		cuzcachani	cuzcachangui	cuzcachini cuzcachingui pactachini pactachingui
125	enramar		çachacta, sayachini	çachacta,sayachingui	
125	enredar en redes		llicani	llicangui	llicacuni llicacungui
125	enredado en redes	llicasca			
125	empobrecerse		guacchayani	guacchayangui	
125	enriquecerse		appo, tucuni	appo, tucungui	
125	enriquecer a otro		appo,tucuchini	appo,tucuchingui	
125	enrtronquecerse		chacayani	chacayangui	chacacungacani chacacungacangui
125	enrtronquecimiento assi	chacayay			
125	enrojar		pucayachini	pucayachingui	
125	ensayarse para la guerra		yachacuni	yachacungui	
125	ensanchar		viñachini [uiñachini]	viñachingui [uiñachingui]	atunyachini, atunyachingui
126	ensangrentarse		yaguaryacuni	yaguaryacungui	
126	ensangrentado	yaguar yoc			
126	enseñarse		piñacuni	piñacungui	
126	ensartar con cuentas		cinrini	cinringui	cinricuni cinricungui
126	enseñar o poner enel seno		ocllarini	ocllaringui	
126	ensonado	ocllarisca			
126	enseñorearse		appo , tucuni	appo, tucungui	
126	ensebar, vntar con sebo		virayachini [uirayachini]	virayachingui [uirayachingui]	
126	ensillar cauallo		sillacta,churani	sillacta, churangui	
126	ensoberuecerse		anchaycuni	anchaycungui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
126	ensordarse		opa,tucuni	opa, tucungui	ructo, tucuni ructo, tucungui
126	ensordar a otro		opatuchini	opatuchingui	
126	ensuciarse		mapa, tucuni	mapa, tucungui	
126	ensuciar a otro		mapa,tucuchini	mapa,tucuchingui	mapayachini mapayachingui
126	entallar		llacllani	llacllangui	
126	entallador	llacllac			
126	entalladura	llacllasca			
126	entallecer las yeruas		caruani	caruangui	ciçani ciçangui
126	entender		oyarini	oyaringui	oyani oyangui
126	entendimiento	oyaynin			yuyaynin
126	entera cosa	sinantin			tucuy
126	enterar, restituír por entero		sinantin, cutichini	sinantin, cutichingui	
126	enternecerse, ablandarse		yacoyani	yacoyangui	
126	enterrar muerto		pampani	pampangui	
126	enterramiento	pampasca			
126	enterrar otra cosa		ayacta,pampani	ayacta,pampangui	
126	enterrador de muertos	ayap pampa			
126	entiuiarse		chiriyani	chiriyangui	
126	entonces, adverbio	chaypachapi			
127	entormecer		çuçuncayani	çuçuncayangui	
127	entortar de vn ojo		chulla ñauiyachini	chulla ñauiyachingui	
127	entortar otra cosa		vicçoyachini [uicçoyachini]	vicçoyachingui [uicçoyachingui]	vicçochini [uicçochingui]
127	entrañas	songon			
127	entrañas sacar		songonta çurcuni	songonta çurcungui	
127	entreambos, nosotros	yscayninchic			yscaynijco
127	entrambos, vosotros	yscaynijqui			yscaynijquichic
127	entrambos a dos, aquellos	yscayninc			
127	entrar		yaucuni	yaucungui	
127	entrada	yaucuna			
127	entrar hondo		vcuman, yaucuni [ucuman]	vcuman, yaucungui	
127	entrar escondidamente		pacaspa,yaucuni	pacaspa, yaucungui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
127	entrecoger		acllani	acllangui	
127	entregar algo a otro		chazquichini	chazquichingui	
127	entregada cosa	chazquichisca			
127	entre día, adverbio	punchaopi			
127	entresacar		acllani	acllangui	ocrani ocrangui
127	entreuenir entre dos		amachacuni	amachacungui	
127	entretexer		aguani	aguangui	
127	entretexedura	aguasca			
127	entristecerse		llaquicuni	llaquicungui	
127	entristecer a otro		llaquichini	llaquichingui	
127	enturuiar		cayuni	cayingui	
127	en vno, adverbio	pactalla			
127	en vano	cacimanta			
127	enuarado de nervios	quinctisca			
127	enuassar vino, o cosa liquida		vissini [uissini]	vissingui [ussingui]	vissimuni [uissimuni] vissimungui [uissimungui]
127	enuegerse el hombre		machoyani	machoyangui	
127	enuegerse la muger		payayani	payayangui	
128	enuegerse otras cosas		maucachini	maucachingui	
128	enuegecido cosa	maucasca			
128	enuergonçarse		pincacuni	pincacungui	
128	enuergonçado	pincacusca			
128	enxabonar		tacssani	tacssangui	
128	enxalugar		llunchini	llunchingui	
128	enxerir de arbol		chacroni	chacrongui	
128	enxerto	chácrosca			
128	enxeridor	chácroc			
128	enxugar otra cosa		chaquichini	chaquichingui	maçachini maçachingui
128	enxugarse		maçacuni	maçacungui	chaquini chaquingur
128	enxundia	vira [uira]			
128	enxuto de humor	chaquisca			
128	enzias dela boca	lluccha			
128		E. ante. R.			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1ª Persona	2ª Persona	Sinónimo
128	era, donde trillan los panes	pampa			
128	era, para verdura, o semilla	pocro			
128	era hazer		pocrochani	pocrochangui	
128	eredad	chapa			chacara
128	eredarse		chapacuni	chapacungui	sayguacuni sayguacungui
128	eredar por testamento				
128	eredero, o eredera	randicac			
128	erguirse, por leuantar		atarini	ataringui	sayani sayangui
128	erguir a otro		atarichini	atarichingui	aterichini aterichingui sayachini sayachingui
128	ermano de padre y madre	ochamacin guauqui			
128	ermana de padre y madre	ochamacin pana			ochamacin pani
128	ermano de parte dela madre	llocssimacin			
128	ermana de parte dela madre	lo mismo [llocssimacin]			
129	ermano como quiera	guauquin			
129	ermana como quiera	pana			pani
129	ermandad hazer		guauquichacuni	guauquichacungui	
129	ermano de leche	ñoño macin			
129	ermana de leche	lo mismo [ñoño macin]			
129	ermano de tu padre	caca			yayanc
129	ermana de tu madre	hupa			mama
129	ermano de tu madre	caca			
129	ermano de tu abuelo	yayanc			
129	ermano de tu abuela	mama			
129	ermano de tu bisabuelo	yayanc			
129	ermana de tu bisabuelo	mama			
129	errada, o error	pantasca			
129	errado, o perdido	lo mismo [pantasca].			
129	erradizo, que anda assi	pantay cachac			
129	errar, andar perdido		pantaycachani	pantaycachangui	pantani pantangui
129	errar de camino, o lugar		lo mismo [pantaycachani]	lo mismo [pantaycachangui]	lo mismo [pantan:]

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
					lo mismo[pantanguí]
129	eruaçal, lugar de yerua	guaylla E. ante. S.			quigua çapa
129	escabullirse		quispini	quispingui	
129	escala, o escalera	chacana			llucana
129	escalera de barro, o de piedra	pata pata			
129	escalón de escalera	pata pata			
129	escalentarse al sol		massacuni	massacungui	
129	escalentarse		conocuni	conocungui	
129	escalentar otra cosa		coñochini	coñochingui	coñichini coñichingui
129	escama de pescado	challup caracha			cara
129	escamoso, lleno de escamas	carachaçapa			
129	escamar pescado		pichani	pichangui	
130	escamadura	pichasca			
130	escanciar		vissini [uissini]	vissingui [ussingui]	
130	escaño pequeño	tiana			
130	escapar		quispini	quispingui	matochini matochingui
130	esquerque o trebejo	taptána			
130	escaramuçar		pucllani	pucllangui	
130	escarauajo pelotero	acatanga			
130	escardar los panes		corani	corangui	hallmani hallmangui hallmac
130	escardador de panes	corac			
130	escardillo para escardar	corana			
130	escarnecer		acipayani	acipayangui	
130	escarnecedor	acipayac			
130	escaruar		azpini	azpingui	chapchani chapchangui
130	escaruadura	azpisca			
130	escaruador con que escaruan	azpina			
130	escarua dientes	cadquina			
130	escaso auariento	micha			
130	escaso, cosa en peso o medida	pissim			
130	escaruar arboles		corani	corangui	azpini

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
					azpingui
130	esclarecerse		yllarini	yllaringui	
130	esclarecida cosa	yllarisca			
130	esclarecer el día	pachayllarinc			pacha pacarinc
130	esclauo	piñas			
130	escoba para barrer	pichana			
130	escobilla, limaduras	colqui			coripyzma
130	escoger el mejor		acllani	acllangui	
130	escogimiento assi	acllaynin			
130	escogido entre muchos	acllasca			
130	escoger como quiera		acllani	acllangui	acrani acrangui
131	esconderse		pacacuni	pacacungui	
131	escondidamente	pacaspa			
131	escondida cosa	pacaspa			
131	escondidas de alguno	pacaspalla			guassalla
131	esconder alguna cosa		pacachini	pacachingui	
131	escopir		tucani	tucangui	
131	escopitina que se escupe	tucaynin			
131	escoplo	llacllana			
131	escoplar		llacllani	llacllangui	
131	escriuano publico	quillca camayoc			
131	escriuano de libros	lo mismo [quillca camayoc]			
131	escriuanias	quillcana			
131	escreuir como quiera		quillcani	quillcangui	
131	escuchar de noche		totapi oyarini	totapi oyarungui	
131	escuchas del campo	chapac			
131	escudar		gualcangacuni	gualcangacungui	
131	escudriñar		mascani	mascangui	
131	escudilla	pocu			
131	escudo	gualcanga			
131	esculpir cauar en duro		quillcani	quillcangui	
131	esculpida cosa	quillcasca			
131	escura cosa	totayac			
131	escuridad	totayasca			tota
131	escurecer		totayani	totayangui	racrayani

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
					racayangui
131	ejecutar				
131	essento	checcapicac			
131	esfuerzo	callpa			taquia
131	esforçar a otro		taquiachini	taquiachingui	cinchiyachini
					cinchiyachingui
131	esforçarse		taquiani	taquiangui	callpani
					callpangui
131	esgremir el esgremidor		mayuini	mayuingui	
132	esgremidor	mayuic			
132	esmalte, o sinzel				
132	esmeralda piedra	cauata			caguata
					vmiña rumi
132	espaciarse		porini	poringui	
132	espada de palma, q' tenían los indios	vino			
132	espadero destas	vino camayoc			
132	espadaña, yerua	titora			
132	espalda	guacta			
132	espantar a otro		manchachini	manchachingui	
132	espantajo	manchachina			manchachijpac
132	espantarse		manchani	manchangui	
132	esparzir		raquini	raquingui	
132	especie de cosas	hamo			
132	espejo	rirpo			
132	espejuelos, antojos	quispi			
132	esperar algun bien		suyani	suyangui	
132	esperezarse		ayçaricuni	ayçaricungui	chucaricuni
					chucaricungui
132	esperezo	chucaricunin			
132	esperimentado	yachachisca			
132	espesar, hazer espeso		çancoyani	çancoyangui	
132	espesa cosa	çancoyasca			
132	espesar en vno		çancoyachini	çancoyachingui	
132	espiar		caomiuani	caomiuangui	guaticamuni
					guaticamungui
					chapatiani

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
					chapatiangui
132	espia el mismo	chapac			
132	espiga de pan, antes que grane	quecque			
132	espiga granada	choclo			
132	espigar, coger espigas		pacllacuni	pacllacungui	vxacuni vxacungui
132	espina	caxa			quixca
132	espinal	caxa çapa			quixca çapa
132	espinar		quixcani	quixcangui	
133	espinosa cosa	quixca çapa			
133	espino arbol conocido	taco			
133	espinilla dela pierna	chaqui			
133	espirar, echar el huelgo		çamani	çamangui	
133	espiradero	çamananchic			
133	espíritu, o soplo	çamay			
133	espital de pobres	guachaconap guacin			
133	esportilla	sixlla			ysanga
133	espulgar		oçani	oçangui	
133	espuerta de esparto	ysanga			
133	espuma qualquiera	puçuco			
133	espumosa llena della	puçuco çapa			
133	espumar, quitar la espuma		puçuconta çurcuni	puçuconta çurcungui	
133	esquise de naue	vchulla guambo			
133	esquismo	tipisca			
133	esquilmada cosa	tipisca			
133	esquina de casa	cuchu			
133	esquinada cosa	cuchu çapa			
133	esquinencia	ococa			
133	enfermar della		ococayani	ococayangui	
133	esse, essa, esso	cay			
133	esse mismo, essa misma	cay quiquin			
133	establo de bestias, o de ganado	cancha			
133	estaca para plantar	malquiipac			malquinapac
133	estaca	tacarpu			
133	estado, el altura de cada vno	sayaynin			
133	estancar pararse		sayani	sayangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
133	estancarse el agua		chaquini	chaquingui	
133	estanque de agua	cocha			
133	estandarte	onancha			
133	estaño, metal	titi			
133	estar, ser		cani	cangui	
134	estar cerca	cispapicac			
134	estar debaxo	veupicac			
134	estar encima	haguapicac			
134	estar lo que suele andar		sayani	sayangui	suyani suyangui
134	estar en pie		sayani	sayangui	
134	estar delâte del grande		apocta sayapani	apocta sayapangui	
134	estar en el campo		pampapi, sayani	pampapi sayangui	
134	estar enrededor		moyocta, sayani	moyocta, sayangui	
134	estatuas hazer		çayñaacta yachini	çayñaacta yachingui	
134	estatuario, que las haze	çayñaacta yachachic			
134	este, esta, sto	cay			
134	estender algo al sol		massani	massangui	
134	estender el braço		chutani	chutangui	
134	estendimiento	chutasca			
134	estera	salla			casca quisiana pirua
134	estercolar el campo		guanoyachini	guanoyachingui	
134	esteril, que no pare	come			comi
134	esteuado de piernas		vecrochaqui [uecrochaqui]		quillvichaqui yzma
134	estiercol	guanu			
134	estilo de dezir	ñinga ynin			
134	estimar, tassar, apreciar				
134	estio, parte del año	rupaypacha			rupaymita
134	estirar		ayçani	ayçangui	
134	estoque	tacaycona			tocsina
134	estoque	tocsina			
134	estocadas dar		tocssini	tocssingui	
134	estomago, la boca del	vicça [uicça]			
134	estomagarse		piñani	piñangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
134	estopa,mondadura de lino	passa			
134	esternudar		acchini	acchingui	
134	esternudo	acchicunin			
135	estorvar		tacorichini	tacorichingui	chiquichini chiquichingui
135	estoruar al que habla		opallachini	opallachingui	
135	estraño, o extranjero	tiapococ			
135	estraña cosa	manariccisca			
135	estrañar		manariccini	manariccingui	
135	estregar		toprani	toprangui	
135	estrecha cosa	quixquinc			quixquisca
135	estrechamente	lo mismo [quixquinc]			lo mismo [quixquisca]
135	estrechar alguna cosa		quixquichini	quixquichingui	
135	estreñir, o apretar con la mano		llapini	llapingui	capini capingui
135	estrella	cuyllor			
135	estrellada cosa	cuyllor çapa			cuyllor yoc
135	estrenar alguna cosa		arini	aringui	
135	estremada cosa	collana			
135	estriuo de edificio	quemequi			
135	estriuo hazer assi		quemequini	quemequingui	
135	estriuar en contrario		tancani	tancangui	
135	estropeçar		mitcani	mitcangui	
135	estropieço	mitcana			
135	estornudar		acchini	acchingui	acchicuni acchicungui
135	estruendo con pies hazer		cacorini	cacoringui	
135	estruendo hazer como quiera		chacuarini	chucuaringui	
135	estruxar con los dedos		capini	capingui	
		E. ante. X.			
135	exemplo que tomamos de otro				
135	exercicio d' luxuria hazer		yacuni	yacungui	
		F. ante. A. & E.			
136	fabricar, hazer alguna cosa		rurani	rurangui	
136	fabricador assi	rurac			
136	fabricada cosa	rurasca			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
136	falsar, contrahazer		pallcochini	pallcochingui	llullachini llullachingui
136	falso	llullac			pallcoc
136	falta por culpa	hochanc			
136	faltar en algo		pissiyani	pissiyangui	
136	faltar, auiendo necesidad		mochoni	mochongui	
136	faltar, auer necesidad		mochoni	mochongui	
136	falla, por falta	pissinc			
136	fama de nuevas	ñingalla			
136	familia	ayllo			
136	faraute de lenguas	simi yachac			
136	fatiga del anima	llaquim			
136	fatigar		llaquini	llaquingui	
136	fastidio, tener de algo		millani	millangui	
136	fatigarse		llaquicuni	llaquicungui	
136	fauorecer		yanapani	yanapangui	
136	fauor en esta manera	yanapaynin			
136	fauorecedor en esta manera	yanapac			
136	faxa	chumbi			guachuco
136	faxarse a si mismo		chumbillicuni	chumbillicungui	
136	faxar a otra cosa		chumbillichini	chumbillichingui	
		F. ante. E.			
136	fea cosa	mana alli richasca			
136	fenecer, acabarse la vida		guañuni	guañungui	
136	fenecer, acabar obra		vsiani [usiani]	vsiangui [usiangui]	puchucani puchucangui
136	feria, lugar de mercado	catu			catucona
136	feriar vna cosa con otro		randini	randingui	catucuni catucungui
		F. ante. I.L.			
137	fiar, confiando de otro		mañoni	mañongui	
137	fiar, prestando a otro				
137	fiebre, calentura	rupay			
137	fiction, fingimiento	llullay			
137	fiel de la balança	tincoquinc			
137	fiel, cosa de quiê cõfiamos	checca songon			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
137	fiera cosa	tilla			
137	fiesta de guardar	çamay punchao			
137	figura de traças	oñachasca			ricchaynin
137	filo de cuchillo	ñauí			
137	fin de cada cosa	ticssin			
137	finar, fallecer, morir		guañuni	guañungui	
137	finado assi	guañusca			
137	finamiento aqieste	guañuy			
137	finá cosa	ancha alli			
137	firme cosa	taquia			cinche
		F. Ante. L.			
137	flaca, cosa magra	ayacara			
137	flaca, cosa doliente	llaca			
137	flaca, cosa quebradera	llaño			ñaño
137	flaca, cosa sin fuerças	callpanac			
137	flaco, para no poder pelear	lo mismo [callpanac]			
137	flaco, que no se puede tener	llaca			
137	flauta	pingollo			
137	flauteador	pingoilo camayoc			
137	flocadura pequeña	chupa curo			
137	flocadura grande	çacça			sacssa
137	flor de arboles, o yerua	ciçay			guayta
137	flor en la color	poto poto			ahirichasca
137	floresta	çacha çacha			
137	florida cosa	ciçayoc			
137	florecer		ciçayani	ciçayangui	
137	flora, cosa sin fuerças	çampa			
137	floro, sin cuydado	racama atunsongo			quec
137	fontanal, lugar de fuentes	pucyo pucyo			
138	forastero, o estrangero que esta de asiento	mitma			
138	forastero, que se ha de yr	tyapococ			
138	forçar, irgen, o muger		ossachini	ossachingui	callpamanta yucuri callpamanta yucungui
138	forçador de aquellas	ossachic			
138	forcejar		mayuicachani	mayuicachangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
138	formatar, reducir		yachachini	yachachingui	ñatac, rurani ñatac, rurangui
138	forma de materia				
138	formalmente assi	chaysinatac			
138	formado en dos maneras	yscay hamo ricchasca			
138	fornecer, hazer fuerte a si mismo		cinchiyani	cinchiyangui	cinchiyacuni cinchiyacungui
138	fortaleza de varon	callpa			taquia
138	fortalecer alguna cosa		cincheyachini	cincheyachingui	taquiachini taquiachingui
138	fortalecerse a si mismo		taquiani	taquiangui	cinchiyani cinchiyangui taquiacuni taquiacungui
		F. Ante. R.			
138	franco, liberal	guacchac coyac			
138	frecha	guachi			picta
138	frechero	guachi camayoc			
138	frechar el arco		guachicuni	guachicungui	pictayani pictayangui
138	fregar		cacuni	cacungui	
138	frega dientes	mochillinin			
138	fregar los dientes		mochillini	mochillingui	
138	frente, parte dela cabeça	mati			catquid
138	frisada cosa	pullu			
138	fresçada	pullarqui			
138	fresco, reciente	hucco			mussoc
139	fresco, por frio	chiri			
139	fria cosa	chirisca			
139	friamente				
139	frio de calentura	chucchu			
139	frio auer assi		chucchuni	chucchungui	
139	frio	chiri			
139	frutal, arbol de fruta				
139	fruto de cada cosa	çachap runto			
		F. Ante. U.			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
139	fuelle para soplar	pucana			
139	fuelle manantial, que sale de baxo	pucyo			
139	fuelle assi que sale de alto	paccha			
139	fuelle de caños que salen	huncólpi			
139	fuelle a lugar, aduerbio	haguaman			
139	fuelle en lugar, aduerbio	haguapi			
139	fuelle hecha a otro	callpa			
139	fuelle, reziura	callpa			
139	fuelle cosa	cinchi			
139	fundar, poner fundamento		ticssichini	ticssichingui	
139	fundador	ticssichic			
139	fundir metales		hunoyachini	hunoyachingui	chulluchini chulluchingui
139	furia, o furor	piñay			
139	furioso	piñac			
		G. Ante. A			
140	gacapo de conejo	vizcacha			tumella
140	gato	rata maqui			
140	gayta	pingollo			
140	gaytero	pingollo camayoc			
140	galan	capchi			
140	galgo, especie de can	alco			
140	gallina	atapallipa			
140	gallinaza, ave de indias	suyunto			
140	gallo, mandon de gallinas	guallpa			
140	gallinero, que las cura	guallpa camayoc			
140	gallillo, o campanilla	ruaco			millpona
140	gana, o antojo	monayniu			
140	ganadero de ganado	michic			
140	ganapan	yanapacoc			
140	ganar		missani	missangui	
140	ganar en juego		missani	missangui	atini atingui
140	ganar conquistando		atini	atingui	
140	gana auer de comer		miconayani	miconayangui	miconayauan
140	gana auer de beber		vpianayani [upianayani]	vpianayangui [upianayangui]	vpianayauanc [upianayauanc]

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
140	ganso, ansar, o pato	ñuñuma			
140	gañir el perro, o raposo		guacani	guacangui	
140	garañon cauallo	hurco cauallo			
140	garauato, para sacar carne	ayçano			
140	garça blanca	guacar			
140	garçetas, cueruos	veca			
140	garno	ayçana			
140	gargagear		tucani	tucangui	
140	gargajo	tucay			
140	garganta de animal	conga			maco
140	garganta por do respiramos	tongori			
140	garguero, la garganta por do comemos	millpona			
141	gaznate por dôde tragamos	millpona			
141	gaznate por donde resollamos	tongori			
141	garlito para peces	collancha			
141	garrapata	acta			
141	garrobo, arbol	guaranga			
141	garroba, fruta deste arbol	lo mismo [guaranga]			
141	salto como quiera				
141	gato pau	cussillo			
141	gato cerual	oscóllo			
141	gauiota, aue conocida	tacama			
141	gauilan	anga			
		G.ante. U			
141	guerra hazer		aucacuni	aucacungui	
141	guerrear		pucllacuni	pucllacungui	aucacuni aucacungui
141	guerreador	aucac			
141	guiar		ñanta, ricuni	ñanta, ricungui	
141	guiador	ñanta ricoc			
141	guiñar del ojo		quimrani	quimrangui	
141	guimalda	vincha			
141	guisar manjares		micuita, rurani	micuita, rurangui	
		G.ante.L			
141	gloriarse		anchaycuni	anchaycungui	apposcachani apposcachangui

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
141	glorioso	apposcachac			
141	gloton	vicça quilca [uicça quilca]			
141	glotonear		vicça, quilcayacuni [ucça, quilcayacuni]	vicça, quilcayacungui [uicça, quilcayacungui]	
		G ante. O.			
141	golfo de mar	chaupi cocha			
141	golondrina	rioc			guayanay
141	golpear		tacani	tacangui	
141	golpe	tacasca			
141	goma, sudor de árbol	çachap vicque			
141	gomoso lleno de goma	vicque çapa			
141	gomitar		quipnani	quipnangui	acroni acrongui acroc çapa
141	gomitador	quipnac çapa			
141	gorda cosa	virayasca [uirayasca]			
142	gordo estar		virayani [uirayani]	virayangui [uirayangui]	puconi pucongui
142	gorda cosa, como madero	raco			
142	gorgojo, que come el trigo	totta			
142	gorgear las aves		guarpicuni	guarpicungui	guacani guacangui
142	gorrion, ave conocida	chayña			
142	gotear		sutuni	sutungui	
142	gota, cuando cae	sutusca			ssillo xillo
142	gota, cuando esta queda	lo mismo [sutusca]			lo mismo [ssillo] lo mismo [xillo]
142	gota a gota, adverbio	sutuntin			xillontin
142	gota de pies	mocoyac			
142	gouernacion	točinin			
142	gouernador	toçricoc			
142	gozarse de algo		cusicuni	cusicungui	
142	gozoso en esta manera	cusicusca			
142		G. ante. R.			
142	gracioso	cuchucoc			
142	gracioso en hablar	mizqui simi yoc			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
142	gracia en hablar	mizquisimi			
142	gracioso, por de beldad	çuma			capchi
142	gracias dar		mochani	mochangui	
142	grada para subir	pata			lucana
142	grama yerua	chinga			
142	gramoso, lleno de grama	chinga çapa			
142	grana color	pucca			
142	granizo	runto			
142	granizar		runtoni	runtongui	
142	grano	moho			
142	gratificar		payllani	payllangui	
142	graznar el ansar		guacani	guacangui	
142	grillo, especie de zigarra	chilli mango			
142	grillos, prision de pies	quillay guatana			
143	grito	caparisca			
143	grossura	vira [uira]			
143	gruessa, cosa con gordura	vira yasca [uira yasca]			
143	gruñir el puerco		guacani	guacangui	
143	gruñidor assi	guacac G. ante. U			
143	guay interjección de dolor	áthac			guá
143	guayar, dezir guayas		gucani	gucangui	
143	guante	cara maqui			
143	guardador, o escaso	micha			
143	guardar templo		guacaychani	guacaychangui	
143	guardar como quiera		lo mismo [guacaychani]	lo mismo [guacaychangui]	
143	guarida	quispina			
143	guarnecer fortaleza		quispichini	quispichingui	
143	guarnecer de gente		caycuni	caycungui	
143	guero hueuo	mancayasca			
143	gula	vicça hondasca			
143	guloso, comedor	vicça quillea [uicça quillea]			
143	gusano q' come trigo verde en la haza	hutos coro			
143	gusano de madera	vicuyro [uicuyro]			matengoy
143	gusano con cuernos	curo guacrayoc			
143	gusanos tener		curuyani	curuyangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
143	gusanienta cosa	curo çapa			curuyasca
143	gusano	curo			
143	gustar		mallini	mallingui	
143	gusto	mallinin			
		G.ante E.			
143	gemir con dolor		guacani	guacangui	
143	gemidor, el que mucho gime	guacac çapa			
143	generacion				
143	generacion como linage	ayllo			vilca [uilca]
143	genero de qualquier cosa	hamo			
143	gente, o gentio	runacona			
144	gentil hombre	capchi			çumac
144	gesto, la cara	riccha			oya
144	gesto con visage	yactoy			
144	gestos hazer		yactoni	yactongui	
144	gigante hijo dela tierra	atum runa			
144	gerifalte	guaman			
144	giron de vestidura	callo			
		H.ante.A.			
144	hablar mucho, como charlatâ		guarpicuni	guarpicungui	guarpini guarpingui
144	hablador assi	guarpicoc			
144	hablar		rimani	rimangui	villani [uillani], villangui napaycuni napaycungui
144	habla	rimaynin			villay [uillay]
144	hablar con otro		rimanacuni	rimanacungui	villanacuni [uillanacuni] villanacungui [uillanacungui] napaycuni napaycungui
144	hablar a otro		rimacuni	rimacungui	villacuni [uillacuni] villacungui [uillacungui]
144	hablar elegantemente		ancha alli rimani	ancha alli rimangui	
144	hablador	simiçapa			
144	hablador de nouelas	llullac çapa			
144	hablar mucho		ancharimani	ancharimangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHÚA

Pág.	CASTELLANO	QUECHÚA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
144	haze de cosas menudas	maytosca			torochasca
144	hazer hazes		torochani	torochangui	maytoni maytongui
144	hazina, ayuntamiento de hazes	vinayasca			
144	hazina de leña	llanta taucasca			
144	hacha, o segur, para cortar leña	ayre			
144	halagar		calcochini	calcochingui	
144	halagando	calcochispa			
144	hallar generalmente		tarini	taringui	taricuni taricungui
145	hallada cosa	tarisca			
145	hallador, que halla	taricoc			
145	halcon generalmente	guaman			
145	halconero, que lo cria	guaman camayoc			
145	haldas de vestidura	suyro pacha			
145	halduda cosa con aldas	suyro çapa			
145	haldas, poner en cinta		suyrocta, aterini	suyrocta ateringui	
145	hamapola	çiça			
145	hambre	yarcçay			
145	hambriento	yarcçasca			
145	hambrear, auer hambre		yarcçani	yarcçangui	
145	hamaca de indios	quanto			
145	haragan	quilla			quellac
145	haraganear		quellacuni	quellacungui	
145	harina	mahsca			haco
145	harnero	suysona			
145	haron bestia	quella			
145	harrear		vtcachini [utcachini]	vtcachingui [utcachingui]	
145	harriero, que los aguija	chacnaric			
145	hartar a otro		çacçachini	çacçachingui	
145	harto	çacçasca			
145	hartura	çacçay			
145	hartarse assi		çacçani	çacçangui	çacçacuni çacçacungui
145	hasta, preposicion	cama			camalla
145	hasta aqui	caycama	caycamalla		

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
145	hasta cuando ?	aycampi ?			aycacame ?
145	hasta ahí, do tu estas	tiascayquicama			cascayquicama
145	hasta alli do esta alguno	paytiascamcama			paycascamcama
145	hasta aqui do esto yo	tiascaycama			cascaycama
146	hasta alli, adverbio	chaycama			
146	hasta el cuello	conga cama			
146	hastio	millay			
146	hastioso, cosa que ha hastio	millac			
146	hastio auer		millani	millangui	amini amingui
146	hato de ganado	llama çapa			
146	haua legumbre	pallar			
146	hauar	pallarpa chacara			
146	haz, por la cara del hombre	riccha			oya
146	haz de otra qualquier cosa	riccha			
146	hazer hasta el cabo		puchucani	puchucangui	tucuchini tucuchingui
146	hazedor	ruraquec			yachachic
146	hazedor del ojo		minchini	minchingui	minchimuni minchimungui
146	hazer en vano		cacimanta, rurani	cacimanta rurangui	
146	hazer plazer		cusichini	cusichingui	
146	hazer pesar		llaquichini	llaquichingui	
146	hazerte bien		allirurani	allirurangui	allichapuni allichapungui
146	hazerte mal		quiçachani	quiçachangui	
146	hazer frio		chiriyani	chiriyangui	
146	hazer calor		rupayani	rupayangui	
146	hazer claro, o sereno		vsiani [usiani]	vsiangui [usiangui]	
146	hazer niebla		pucutani	pucutangui	
146	hazer nieue		ritini	ritingui	
146	hazer granizo		runtuni	runtungui	
146	hazerlo el hombre a otro		guauçani	guauçangui	
146	hazer de barro		saño manta, rurani	saño manta, rurangui	sañoyachani sañoyachangui

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
146	hazia, preposicion				
146	hazia dentro, adverbio	vcuman [ucuman]			
147	hazia afuera, adverbio	haguaman			
147	hazia abaxo, adverbio	vraman [uraman]			
147	hazia arriba, adverbio	hanancman			
147	hazia la mano derecha	pañaman			
147	hazia la mano izquierda	llucque man			
147	haziado ?	may man?			
147	hazia tras, adverbio	quipa man			guassaman
147	hazia algun lugar	maymampas			
147	hazienda, o riqueza	yma aycanchic			
147	hazino, o mezquino	micha			
147	hebra	cayto			
147	he, adverbio	cayme			
147	he aquí, adverbio	lo mismo [cayme]			
147	helo allí, hela allí	chaypi			chayme
147	helo aquí, hela qui	caypi			caymi
147	helos allí, helas allí	chacaypi			chacayme
147	helos aquí, helas aquí	caymi			caypi
147	hechizero	homo			
147	hechizera	lo mismo [homo]			
147	hechizar como quiera		homocuni	homocungui	
147	hechizar, matando hombres		guatuni	guatungui	yzcalloni yzcallongui
147	hechizero, o hechizera desta manera como bruxa	yzcallo			
147	hechiza cosa	rurasca			yachasca
147	hecho, nombre sustantivo	rurasca			yachachisca
147	hecho de barro	sañomanta rurasca			
147	hechura, hasta el cabo	puchucasca			
147	heder		aznani	aznangui	
147	hedionda	aznasca			
147	hed onda cosa	aznac çapa			
147	dedor	aznay			
148	hededor dela boca	aznac simi			
148	helecho, yerua conocida	raqui raqui			
148	hêderse rostro, o manos de frio		pazpani	pazpangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
148	hembra en cualquier genero	guarme			
148	hembra pequeña	guarme guambra			
148	henchir		camani	camangui	hondani hondangui
148	hinchimiento	hondasca			
148	hender como quiera		chestani	chestangui	
148	hendedura	chectasca			
148	hender con cuñas		chectani	chectangui	
148	hendible, q' se puede hender	chectay pac			
148	hendido en dos partes	chectasca			
148	hêdido en muchas partes	chectasca çapa			
148	hermoso	çuma			capchi
148	hermosura	çumaynin			
148	hermosear		çumachini	çumachingui	
148	herir		chocrini	chocringui	
148	herida	chocrisca			
148	herir con la mano		çacmani	çacmangui	
148	herida assi	çacmasca			
148	herir con vara		mathcani	mathcangui	
148	herir generalmente		macani	macangui	
148	herir vna cosa con otra		macanacuni	macanacungui	
148	herir de estocada		tocssini	tocssingui	
148	herida assi	tocssisca			
148	herrada, para sacar agua	vno vissina [uno ussina]			
148	herradura de bestia	cauallop oxota			
148	herrar bestias		cauallota oxotachini	cauallota oxotachingui	
148	herrador de bestias	cauallop oxota camayoc			
148	herrero	facay camayoc			
148	heruir		timponi	timpongui	
148	heruir la mar		lo mismo [timponi]	lo mismo [timpongui]	
148	heruor como quiera	timpoyni			
148	hez, o borras	concho D. ante. E. & D.			
149	hezes quitar		conchocta, çurcuni	conchocta çurcungui	
149	hidiondo	D. ante. I. aznac			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
149	hiel, asiento dela melancolia	hayac			
149	hierro, metal	quillay			
149	higa	cucchuy			
149	higas dar, danla los indios cò el codo		cucchuni	cucchungui	
149	higado	cucubi			flatin
149	hijo generalmente	churi			guagua vssinc[ussinc]
149	hincar la rodilla		congoryani	congoryangui	congorguan,sayani congorguan, sayangui
149	hilar		puxcani	puxcangui	puhscani puhscangui
149	hilo	cayto			
149	hincar vna cosa a otra		çafini	çatingui	tacacuni tacacungui tacarpuni tacarpungui
149	hinchar soplando		pucuni	pucungui	
149	hincharse		punguini	punguingui	
149	hinchar a otra cosa		punguichimi	punguichingui	
149	hinchado	punguisca			
149	hinchazon	punguij			
149	hinchar		hondani	hondangui	
149	hinchir lo que falta		lo mismo [hondani]	lo mismo [hondangui]	
149	hinchir vaso con cosa liquida		hilpuni	hilpungui	
149	hinchirlo con cosa solida, como con grano		tactachani	tactachangui	pactachani pactachangui
149	hipar el estomago		hiquini	hiquingui	caquiani caquiangui
149	hipo del estomago	hiquij H. ante.O.			
149	houacho	çampa			quella
149	hoze podadera	cuchona			
149	hoze para segar	ychuna			
149	hozico, como de puerco	simi			
149	hogar, lugar del fuego	ninacona			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
150	hoguera llamas de fuego	ninapaccha			
150	hoja de papel	quilca			
150	hoja de árbol	rapra			chapra rapi
150	hojecer los árboles		raprayani	raprayangui	chicchini chicchingui
150	holgar		çamani	çamangui	
150	holgança	çamay			
150	hollar		çaroni	çarongui	
150	holladura	çaroy			çarosca
150	hollejo de legumbre	cara			
150	hollejo de cualquier cosa	cara			
150	hollin del fuego	cozñi			
150	honda para tirar	guaraca			
150	hondero	guarayoc			
150	hondura	vcu			
150	hombro	guamani			
150	hombre varón	cari			
150	hombre, o mujer	runa			
150	hongo de prado	chopa			callampa paco concha
150	horca para ahorcar	guarcona			
150	horcajo de árbol	pallca			pallco
150	horadar		hucchini	hucchingui	
150	hormiga pequeña	cici			sissi
150	hormiga grande	añallo			collui
150	hormiguero	cici çapa			añallo çapa
150	horno de cozer pan	tantay amina			
150	horro	mana piñasni			checcacac
150	hosco, hombre baço en color	guanaco runa			
150	hosar de muertos	ayap guacin			
		H. ante. U.			
150	huego, el elemento	nina			
150	huelgo por aliento	çamaynin			
150	huevo, empollarse		pichiuyani	pichiuyangui	mancayani

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
					manca yangui
151	hueuo, empollado	pichiuyasca			piscoyasca
151	hueuo de aues	runto			ruro
151	huyr como quiera		ayquini	ayquingui	miticani
					miticangui
151	huydoza cosa	ayquec			
151	huidizo, lo que huye	miticoc			quita
151	huyr hazer a otro		miticachini	miticachingui	miticuchini
					miticuchingui
151	huyr de lugar		ayquini	ayquingui	chequirini
					chequiringui
151	huyr atrás		quipaman, miticuni	quipaman, miticungui	
151	huyr, para salvarse		chincani	chincangui	
151	humo	cozñi			quonda
151	humosa, cosa llena de humo	quonda çapa			
151	humear		cozñini	cozñingui	quondani
					quondangui
151	humero	cozñip llussina			
151	hundir metal		yacoyachini	yacoyachingui	hunoyachini
					hunoyachingui
151	hundirse la tierra		tocnini	tocningui	
151	hundir, echar alo hondo		yaucuchini	yaucuchingui	
151	hurgar		tocssini	tocssingui	
151	hurgonero	tocssina			
151	huron, para caçar conejos	siqui			
151	hurtar, arrebatando		guaycani	guaycangui	hillocuni
					hillocungui
151	hurtar generalmente		suani	suangui	
151	huso para hilar	puhscana			
151	husada, o maçorca	puhscasca			
		I. ante. A.			
151	i conjunction	pas			
151	ya, aduerbio	ña			ñam
151	jacinto, piedra preciosa	quispe			
152	jaula para aues	piscop quixan			
152	jardin	yuyochacara			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
152	jarro cualquiera	vpiana [upiana]			
152	jasar, sangrar jasando		circani	circangui	
152	jasadura	circasca			
152	jaspe, piedra preciosa	quispe			
152	jornada, camino de vn día	porina			
152	jornalero, el que anda	atun runa			muncasca
		J. ante. U.			
152	juego de plazer	pucllay			
152	juez ordinario	hochap patachac			
152	jugar juegos como dados		guayroni	guayrongui	
152	jugar con otro		pucllanacuni	pucllanacungui	missanacuni missanacungui
					missanacoc
152	jugador	pucllacoc			mirmi
152	junco	tatora			
152	junco o lleno de juncos	tatora çapa			
152	juntar ayuntar		tantacuni	tantacungui	
152	juntar vno a otro		tantanacuni	tantanacungui	
152	juntar, apretando		quixquichini	quixquichingui	
152	juntar de miembros	moco			
152	juntura de ramas de arbol	palca			
152	junta de dos rios	lo mismo [palca]			
152	juntamente	tantalla			
152	junto con otra cosa, tocandola	catequenc			
152	juramentar, maldiziendose		ñacacuni	ñacacungui	
152	juramento	ñacay			
152	jurar		ñacani	ñacangui	
152	jurisdiction	chapay			
152	justa cosa	camasca			checca
152	justamente	checca manta			
152	justiciero	checca taripac			
153	justiciar		mochoni	mochongui	
153	juzgar		taripayani	taripayangui	pactachani pactachangui
153	juzgado	taripayasca			
153	juzgador o juez	taripayac			
153	yda	risca			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
153	ydolo	guaca Y. ante.E.			
153	yegua	guarme cauallo			
153	yeguarizo q' las guarda	cauallop camayoc			
153	yelo, o elada	caça			raço collonco
153	yema de hueuo	rumtop quillo			rumtop songon
153	yema de vid, o de qualquier arbol	çachapa ñaui			chichinc
153	yema echar el arbol		chicchini	chicchingui	
153	yermo, o desierto	purum			puna purûbi
153	yermo, pueblo despoblado	racay			
153	yermo, marido de tu hija	catay			
153	yerua qualquiera	quigua			
153	yesca de fuego	nina hapina			
153	yeso, especie de piedra	yzcon			pachache
153	yglesia	yglesia			dios paguacin
153	yigual cosa	pacta			cuzcachisca
153	yigualar enesta manera		pactachini	pactachingui	cuzcachini cuzcachingui
153	ylicita, cosa no licita	mana allicasca			
153	ymagen de alguna cosa	ricchasca			topo onancha
153	ymaginar algo		guatocuni	guatocungui	
153	ymagen sacar de otro		richacta, rurachini	richacta, rurachingui	
153	immortal cosa	managuañuypac			viñaypac [uñiypac]
153	impaciente, no sufrido	piñac			
153	impedir		tacorichini	tacorichingui	chiquichini chiquichingui
154	importuno	colliruna			
154	impossible, que no puede ser	manaruraypac			çacça
154	impotente, cosa no poderosa	mana atipac L. ante.N.			
154	inhabil, cosa no habil	opa			vtic
154	inconitante cosa	manachecca songo			
154	incitar		nipayachini	nipayachingui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
154	industrioso	amaota			anchayachac
154	induzir por razones		conani	conangui	
154	induzidor	conac			
154	infamar		tumbani	tumbangui	
154	infame cosa, infamado ser	tumbasca			
154	infernal hombre	atitapiac runa			
154	infiel, no cristiano	mana christiano			xutinnac
154	infierno, lugar de dañados	çupaypa guacin			
154	infinito en numero	mana yupaypac			
154	informar		villani (uillani)	villangui (uillangui)	rimani
					rimangui
154	ingenioso	amaota			
154	injuria	guatun cayay			
154	injuriar		guatun, cayani	guatun, cayangui	pincachini
					pincachingui
154	injuriador	guatun cayac			
154	injuriada cosa	guatun cayasca			
154	innocente, cosa simple	hambra			
154	mojos, o rodillas	congori			
154	inquietar, molestar		tacorichini	tacorichingui	
154	insignias de honrra	onancha			
154	insignias de vencimiento	llaca chuqui			
154	interprete, o faraute	simiyachac			
154	inventar		tarini	taringui	
154	inventor de algo	taric			
154	inuernar		poconi	pocongui	
155	inuierno	chirimita			
155	yo	ñoca			
		Y. ante. R.			
155	yr		rini	ringui	
155	yr delante		ñaupani	ñaupangui	
155	yr atrás		quiparini	quiparingui	
155	yr arriba		hanaman rini	hanaman ringui	
155	yr abaxo		vraman rini (uraman rini)	vraman ringui (uraman ringui)	
155	yrao supitamente	piñac çapa			
155	yra tener		piñani	piñangui	piñacuni

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
					piñacungui
155	ysla dela mar	tara			
		L. ante. T.			
155	item, conjuccion	chaymanta			
155	itericia enfermedad	chocñi			
155	itericiarse assi		chocñiyani	chocñiyangui	
155	yanque de hierro	tactana			
155	yzquierdo	llucque maqui			
155	yzquierda mano	llucque			llucqui
		L. ante. A.			
155	labio dela boca, el alto	virpa			
155	labio de la boca, el baxo	cipri			
155	labor de pan	cuxpaynin			
155	labrar tierra		cuxpani	cuxpangui	yaponi yapongui
155	labrador assi	cuxpac			yapoc
155	labrar algo generalmente		rurani	rurangui	yachachini yachachingui
155	labrar piedra		checoni	checongui	
155	labrar madera		llacñani	llacñangui	
155	labrar, broslar		campani	campangui	combani combangui
155	labrar assi con colores		quillcani	quillcangui	
156	ladera de cuesta	quimray			
156	ladilla	paltay			
156	ladina cosa	yachasca			
156	lado diestro, o siniestro	guaclla maqui			
156	ladrar los perros		guacani	guacangui	
156	ladrido de perros	guacay			
156	ladrillo	tica			
156	ladrillo hazer		ticani	ticangui	
156	ladrillar, donde se hazen	ticarurana			
156	ladrillado suelo	ticasca			
156	ladrillar el suelo		ticayachani	ticayachangui	
156	ladron escondido	suac			
156	ladron, que burla cosas de comer	hillo			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
156	ladroñar salteando		guaycani	guaycangui	
156	ladron assi	guaycac			
156	lagarto	caraygua			
156	lagartija, animal desta especie	lo mismo [caraygua]			
156	lago de agua	cocha			
156	langosta dela tierra				
156	lagrima, que cae delos ojos	vicque [uicque]			
156	lagrimosa cosa	vicque çapa [uicque çapa]			
156	lagañas tener		chocñi	chocñigui	
156	lagañoso	chocñi çapa			
156	lamer		llacuani	llacuangui	
156	lampiño	çabranac			
156	lana de ovejas	millua			
156	lança	chuqui			
156	lançada, herida de lança	chuquisca			
156	lançar con lança		chuquini	chuquingui	
156	lançadera de texedor	coma			
156	lançar, echar la lançera		comani	comangui	
156	lanceta de sangrador	circana			
156	lanudo de luengas lanas	millua çapa			
156	largo, liberal	mana micha			
156	largo en luengo	çuni			çuyro puyro
157	lauar generalmente		mayllani	mayllangui	
157	lauarse la cara		opacuni	opacungui	opani opangui
157	lauarse las manos		yachicuni	yachicungui	
157	lauar la cabeça		pacacuni	pacacungui	tacssani tacssangui pichani pichangui
157	lauar ropa		tacssani	tacssangui	
157	lauar los pies		mayllacuni	mayllacungui	mayllani mayllangui
157	lauar todo el cuerpo		armani	armangui	armacuni armacungui

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
157	lavar los dientes y boca		mochilicuni	mochilicungui	
157	lauadero, lugar de lavar	tacssana			
157	lauadero, o lavanderia de paños	tacssayca mayoc			tacssac
157	lazo	toclla			
157	lazo para domar fieras	lo mismo [toclla]			
157	lazerado, mezquino	micha			
157	lazerear assi		michacuni	michacungui	
		L. ante. E.			
157	lebril	atun alco			
157	lebrillo grande de barro	carasso			carassa
157	leche como quiera	ñoño			ñoña
157	leche mamar		ñoñucuni	ñoñucungui	
157	leche dar		ñoñochini	ñoñochingui	
157	lecho, o cama	puñona			
157	lechón	cochep guagua			
157	lechuza, ave de la noche	chussic			
157	leer, letras		quillcacta, ricuni	quillcacta, ricungui	
157	legumbre	moho			moni
157	legua	çamay			
157	leeydo, que lee mucho	quillcata yachac			
157	lendroso, lleno de liendres	chia çapa			
157	lengua, miembro	callo			
157	lenguaje, o lengua	ximi			ssimi
157	leña para quemar	llamta			yamta
157	leñador, que va por ella	llamta camayoc			
158	leño, vnosolo	cullu			curco
158	leon, animal	poma			
158	leoncillo	poma guagua			
158	leonado color	mapatayña			chumpi
158	lepra generalmente	caracha			
158	letra, carta mensajera	quillca			
158	leudar el pan		poconi	pocongui	chayani
					chayangui
158	leuadura, para lo leudar	pocoy			chayay
158	leuantar a otra cosa		succarini	succaringui	
158	leuantadura	succarisca			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
158	leuantarse		aterini	ateringui	
158	leuantar endereçando otra cosa		succarichini	succarichingui	sayachini sayachingui
158	leuantar assi mesmo		sayacuni	sayacungui	aterini ateringui
158	lexos	caro			
158	ley	parisca L. ante. I.			
158	libra, peso de doze onzas	guarco			
158	liberal, largo franco	mana micha			
158	librar de peligro		quispini	quispingui	
158	librador de peligro	quispichic			
158	libre, hecho de sieruo	checca picac			cachasca
158	librea de vestir				
158	libro como quiera	quillca			
158	libro de quantas	quillca quippo			
158	liza, pescado	catma			
158	lidiar		aucanacuni	aucanacungui	
158	liendre de cabellos	chia			
158	lienço paño	pacha			
158	liento por humedad	hucu			miqui
158	liga, para tomar aues	pupa			
159	ligar con hechizos		yzcalluni	yzcallungui	homochini homochingui
159	ligera cosa	guayra cachac			
159	ligeramente yr		guayracachani	guayracachangui	
159	lima, para limar hierro	tupana			
159	limar hierro		tupani	tupangui	
159	limaduras de hierro	tupasca			
159	limosna pedir		vscacuni	vscacungui	
159	limosnero, que pide limosna	vscacoc			
159	limpia cosa	pichasca			
159	limpiar		pichani	pichangui	cachuni cachungui
159	limpiadero por do se limpia	pichaypac			
159	linage	ayllo			haguaynin ayllo

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
159	linda cosa	çuma			
159	linde entre heredades	chectasca			ceque
159	lino muy delicado	llaño passa			
159	lirio blanco o azuzena	amancay			çiça
159	lironcillo, specie de raton				
159	listar, o dañar		quirichani	quirichangui	
159	lisiado en esta manera	quirichasca			
159	lisongear		mixquesimi cani	mixquesimi cangui	
159	lisongero	mixqui simiyoc			
159	liso por cosa llana	lluxca			
159	liuiana tosa	manallasasca			
159	liuianos, o bofes de assadura	çurca			ñatin
159	lizo, para ordir, o texer	comasca			
		L. ante.O.			
159	lobanillo en el cuerpo				
159	lobo marino pescado	thome			
159	loco de atar	vtic [utic]			
159	locura desta manera	vticnin [uticnin]			
159	loça, vasso de barro	saño			
159	loçano, o gallardo	capchi			
160	lodo	toro			mitto
160	lodoso	toro toro			mitto çapa toro çapa
160	lombriz de estomago	cuyca			
160	lomo del animal	guassa			
160	longura	çuny			
160	lo que es tuyo	ymayqui			
160	lo que es mio	ymay			
160	lo nuestro	ñocanchicpa			ñocaycop ymanchic
160	loor, alabança				
160	loro, entre blanco	guanaco runa			
160	losa, para losar, o moler sobre ella	maray			
160	losar suelo		calquini	calquingui	
160	losado de piedras	calquisca			
160	losado de mazacote	lluncusca			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1ª Persona	2ª Persona	Sinónimo
160	losar assi		lluncuni	lluncungui	
		L. ante. U			
160	luchar como quiera		guatanacuni	guatanacungui	
160	luchador	guatanacoc			
160	luego, adverbio	cónalla			
160	luenga cosa	çuni			
160	luengo vn poco	aslla çuni			
160	lugar en que esta alguna cosa	chaypi			
160	lugar, en que algo se guarda	churana			
160	lugar gñeralmente, dõde es cada vno	llacta			
160	lugar, donde juzgan	taripaypac guacin			
160	luna	quilla			quiz
160	luna nueva	musoc quilla			
160	luna llena	quilla pura			
160	lunar, señal del cuerpo	ana			
160	lumbre	nina			
160	lumbral dela puerta	pungop chaca			
160	lutado, traer luto el varon		guacchayacuni	guacchiyacungui	paçoyacuni paçoyacungui
		L. ante. U. y Ll. ante. A. y E.			
161	lutada, traer luto la muger		hicismayacuni	hicismayacungui	
161	luxuriosa cosa	chapi			
161	luz	yllari			
161	luzero dela mañana	aranyac			guara chasca
161	luzir		yllarini	yllaringui	
161	luzir, hazer luzir		yllarichini	yllarichingui	
161	luzir con piedras preciosas		llipiani	llipiangui	yllarini yllaringui
161		Ll. ante. A.			
161	llaga con materia	querec			quēc
161	llagoso	querec çapa			
161	llamar		cayani	cayangui	guacyani guacyangui
161	llamado	cayasca			
161	llama de fuego	rauray			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
161	llama bazer		raurani	raurangui	
161	llanten	chira	coto yuyo		
161	llana cosa	pampa			
161	llanto	guacaynin			
		Ll. ante. E.			
161	lleno, cosa llena de alguna cosa	hondasca			camasca
161	lleuar		apani	apangui	puxani
					puxangui
161	lleuar a cuestras		aparini	aparingui	aparcuni
					aparcungui
161	lleuar de diestro		chamchani	chamchangui	
161	lleuar en braços		marcani	marcangui	
		Ll. ante. O.			
161	llorar		guacani	guacangui	
161	llorosamente	guacaspa			
161	llorar con voces		caparispá guacani	caparispá guacangui	
161	llorar el niño		guacani	guacangui	
162	llouer		parani	parangui	tamyani
					tamyangui
162	llouiznar		ypucni	ypucngui	
162	llouiznar con sol		chirapayani	chirapayangui	
162	lluia	tamyaynin			
162	lluioso	tamya çapa			
		M. ante. A			
162	mazamorra, o poleadas	hapi			
162	mazizo	songoyoc			
162	mazizar hazer mazizo		songon chayani	songon chayangui	
162	maço para masar	tacana			
162	maçoncar		tacani	tacangui	
162	maçorca de hilo	puscasca			
162	maçorca de mayz	choello			
162	maçorca de mayz seco	morir			cazpa
162	macho en cada specie	vrcó [urco]			cari
162	machorra	come			
162	machucar		cotani	cotangui	chancani
					chancangui

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
162	machucadera	cotasca			
162	madera	corco			curco quero
162	madero	caspe			
162	madero pequeño	lo mismo [caspe]			
162	maderar con madera		curcunchani	curcunchangui	curconyachini curconyachingui
162	maderamiento	curcunchasca			
162	madrasta muger del padre	mama			
162	madre que pario	guachaquec			mama guachaquec
162	madre, do concibe la muger	guaguatiana			
162	madrugar		pacarini	pacaringui	
162	madrugada	pacarij			
163	madrugadura	pacarimin			
163	madura cosa	pocosca			
163	madurar otra cosa		pocochini	pocochingui	
163	madurarse		poconi	pocongui	
163	maestro de algû arte	yachachic			camayoc
163	maestresala	caraquenc			
163	magnifico en los gastos	appocac			
163	magra cosa	ayacra			tullu çapa
163	magrecerse		ayacra, tucuni	ayacra, tucungui	ayac, rayani ayac, rayangui
163	magrecer otra cosa		ayacrachini	ayacrachingui	
163	maguera, aunque	pana			
163	magullar		copayachini	copayachingui	calluayachini callauayachingui
163	magulladura de carne	copayachisca			
163	mayor, cosa mas grande	atun			
163	mayor vn poco	aslla atun			
163	mayor de todos	tucuyta yallic			
163	mayordomo de otro	toctic			sayapayac
163	mayor hijo	viñaquenc			curaca
163	masar con maço, o maça		cotani	cotangui	
163	masador en esta manera	cotacoc			
163	masar con masadero		cotani	cotangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
163	masadero, para masar	collóta			
163	mayz, trigo delos indios	çara			
163	mayz tostado	camcha			
163	mayz cozido	muti			
163	mala cosa	manaalli			
163	mal estar		manaallicani	manaallicangui	
163	maldezirse a si		ñacacuni	ñacacungui	
163	maldezir a otro		ñacani	ñacangui	
163	maldiziente assi	ñacacoc			
163	maldezir algo		ñacani	ñacangui	
163	maldezidos	ñacac			
164	maldicha cosa assi	ñacasca			
164	malenconico	llaquicoc			
164	maleficio, el mal hecho	mana alli rurasca			
164	malicioso	checnicoc			
164	mal querer		checnini	checningui	
164	mal quisto	checnisca			
164	malfin	simiapac			
164	malua	rupu yuyo			
164	maluar, lugar de maluas	rupu çapa			
164	mama, madre de niños	mama			
164	mamar		ñoñoni	ñoñongui	
164	mamanton, mamon	ñoñoc çapa			
164	manar agua o otra cosa		sutoni	sutongui	
164	manadero o manantial	pucyo			
164	manco de manos	maquin quirichasca			
164	mancar de manos		vicroyachini [uicroyachingui]	vicroyachingui	
164	mancar de pies		hancayachini	hancayachingui	
164	mancebo, quando cresce	guayna			
164	manceba, moça	sipas			
164	mancebo pequeño	guamra			guamara
					guarma
164	manceba pequeña	lo mismo [guamra]			lo mismo [guamara]
					lo mismo [guarma]
164	manceba de casado	sipas			
164	manceba de soltero	lo mismo [sipas]			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
164	mancebo hazerse		guaynayani	guaynayangui	
164	mancebo tornarse otra vez		guayna, tucuni	guayna, tucungui	
164	manco de manos	vicro maqui [uicro maqui]			
164	manco de pie	vicro chaqui [uicro chaqui]			
164	mancha, o manzilla	mapa			vizni [uizni]
164	manchado, o manzillado	mapa çapa			vizuisca çapa [uizuisca çapa]
164	manchar, o manzillar		mapayachini	mapayachingui	vizuichini [uizuicini]
					vizuichingui [uizuichingui]
165	manda de testamento	conacusca			
165	mandar		camachicuni	camachicungui	
165	mandon, que mucho mâda	camachicoc çapa			
165	manera, o forma	hamo			riccha
165	mango de cuchillo	hapina			
165	manilla	chipana			
165	manifiesto	xuticac			xutipi
165	manifestar		ricuchini	ricuchingui	
165	manjar	micuy			
165	mañana del dia	pacari			
165	mañana	caya			
165	mañanear, levâtar de mañana		pacarini	pacaringui	
165	mañera, muger que no pare	come			comi
165	mano del hombre	maqui			
165	mano diestra	pañã maqui			
165	mano siniestra	llucque maqui			
165	manejo o manada	maytosca			
165	mansa cosa	calico			oyuasca
					yachachisca
165	manso de brauo	lo mismo [calico]			lo mismo [oyuasca]
					lo mismo [yachachisca]
165	manta de carna	catacuna			
165	manteca de vacas	vira [uira]			
165	manteca derretida	lo mismo [vira [uira]			
165	manteles	susona			
165	mantener		oyuani	oyuangui	
165	manzilla auer		coyapayani	coyapayangui	
165	mar generalmente	cocha			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
165	marchito				
165	marchitarse				
165	marido de muger casada	coça			
165	maridar, o casar la muger		coçayacuni	coçayacungui	coçayani coçayangui
165	marinero	guambo camayoc			
165	mariposa	pilpinto			
165	marmol de piedra	quispi rumi			
166	martillar		tacani	tacangui	
166	martillo	tacaycona			tacana
166	mas, nombre comparatiuo	assua			
166	mas, adverbio	assa			
166	mas, para continuar	chaymantarac			
166	mas valer		yallini	yallingui	
166	mas querer		ancha, coyani	ancha, coyangui	
166	mascar		actoni	actongui	camuni camungui mocuni mocungui
166	mascada cosa	actosca			camusca
166	mascarse		çayñatacuni	çayñatacungui	
166	mascara, o caratula	çayñata			ayachuco
166	mascarado con caratula	çayñatasca			
166	massa de harina	çanco			
166	mastin de ganado	atun alco			
166	mata, o breña	toeric			
166	matar		guañuchini	guañuchingui	
166	matador	guañuchic			
166	matarse a si mismo		guañuchicuni	guañuchicungui	
166	materia de donde sacamos	topo			
166	materia, podre	quere			quea
166	matrona, muger honrrada	palla			
166	mazmorra, prision	vimbilla [umbilla]			
		M. ante. E.			
166	mear		yspani	yspangui	
166	meada de meados	yspana			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
166	meados, las orinas	yspay			yspana
166	mecer		cayuini	cayingui	
166	mecedor, para mecer	cayuina			
166	mediano, entre grande, o chico	chaupicac			
166	medianero entre dos	amachacuc			
166	medianero ser assi		amachacuni	amachacungui	
166	medico fisico	hambi camayoc			
167	medicina	hambi			
167	medida	topo			
167	medir vna cosa con otra, para emparejarlas		pactachani	pactachangui	pactachini
					pactachingui
167	medida en esta manera	pactachasca			pactachisca
167	medidor, por esta medida	pactachic			
167	medidor derecho	checca pactachic			
167	medidor tuerto, o malo	llullac pactachic			
167	mejoria en cada cosa	collana			
167	melon fruta	çapallo			
167	mellado, cosa con mella, como diente	caxa quero			
167	mellado, de muchos dientes	hamllo			
167	membrarse		yuyani	yuyangui	
167	memoria	yuyaynin			
167	membrudo, de grandes miémbros	çuni runa			
167	mendigiar el pobre		coxcani	coxcangui	vxcacuni [uxcacuni]
					vxcacungui [uxcacungui]
167	menguante de luna	vno quilla [uno quilla]			
167	menearse algo		cuyuni	cuyungui	
167	menear algo		cuyuchini	cuyuchingui	
167	menear lo q' esta en la tinaja		cayuini	cayingui	
167	menguante dela mar		cutipuni	cutipungui	
167	menester auer		mochoni	mochongui	guanani
					guanangui
167	menestero	guanac			mochoc
167	menos, adverbio	aslla			pissin
167	menor de edad sotutor	vchulla [uchulla]			tacssalla
					guarma

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
167	menospreciar		mana, yupani	mana, yupangui	
167	menoscabo, o merma	pissinin			
167	mensajero	cachac			ñangnincha
167	mensaje	cachay			
168	mentir a sabiendas		llullani	llullangui	
168	mentir mucho		anchallullani	anchallullangui	
168	mentiroso	llullacçapa			
168	menuda cosa	vehuychaclla			
168	meollo de fruta seca	songon			
168	meollos dela cabeça	ñuthco			
168	mercar		randini	randingui	catocuni catocungui
168	mercader	catu camayoc			
168	mercaderia				
168	mercado, lugar	cato			
168	mercada, cosa para vender	randisca			
168	merendar		mizquelicuni	mizquelicungui	
168	merma enel peso, o medida	pissin			
168	mes, dozena parte del año	quilla			
168	mesa, donde comemos	micona			
168	mesino	quiquin			
168	mesturar		taconi	tacongui	chacroni chacrongui
168	mesar		catotani	catotangui	
168	meter		yaucuchini	yaucuchingui	caycuchini caycuchingui
168	mexilla dela cara	caçlla			
168	mezclar		taconi	tacongui	chacroni chacrongui
168	mezclada cosa		lo mismo [taconi]	lo mismo [tacongui]	lo mismo [chacroni] lo mismo [chacrongui]
168	mezcladura	chaccosca			
168	mezquino	micha			
		M. ante. I.			
168	miedo	manchay			
168	miedo auer		manchani	manchangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
168	miel, obra delas auejas	mizque			
168	miel, hazer las auejas		mizqueyani	mizqueyangui	mizqueyachani mizqueyachangui
168	mientras, o mientras que				
168	mierda	yzma			aca
168	miese	tarpusca			
169	mil numero	guaranga			
169	mil vezes	guaranga cuti			
169	milano aue				
169	minero de oro	corip chacara			
169	minero de plata	collquip chacara			
169	minero de cobre	antap chacara			
169	mio, cosa mia, pronombre	ñocap			
169	mirar		ricuni	ricungui	cauani cauangui
169	mirada cosa	ricusca			
169	miradero, lugar donde miramos	cauna			
169	misericordioso	coyapayac			
169	misericordia auer		coyapayani	coyapayangui	
169	miseria de pobreza	guaccha			
169	miserable, signo de miseria	guaccha			
		M. ante. O.			
169	mocos de narizes	coña			
169	mocoso, lleno de mocos	coña çapa			
169	moço de edad pequeña	guarma			guarmara
169	moça, pequeña de edad	lo mismo [guarma]			lo mismo [guarmara]
169	moço o moça aun mas pequeño	guagua			
169	moço de servicio	yananc			
169	moça de servicio	yana guarne			
169	moço q' comiença a baruar	guayna			
169	mochila, como talega	guayaca			cotama
169	mochuelo, aue conosciada	chussic			tuco
169	modorro, o bouo	vtic [utic]			cacca opa
169	modorrear, bouear		vtic, tucuni [utic]	vtic tucungui [utic]	
169	mosar, escarneciendo		camini	camingui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
169	mosador, escarecedor	camic			
169	mohoso, pan o vino	coquisca			
169	mohoso	coquisca çapa			
169	mohecerse algo		coquini	coquingui	
169	mojarse		hucuni	hucungui	nonocuni nonocungui
169	mojarse por de detrás		vcumata nonocuni [ucumanta nonocuni]	vcumanta nonocungui [ucumanta nonocungui]	
170	mojar assi alguna cosa		hucuchini	hucuchingui	nonochini nonochingui
170	mojado	hucusca			nonosca miqui
170	mojon, piedra		ticno		sayua
170	mojonar heredad		ticnoni	ticnongui	sayuani sayuangui
170	mojonar camino		lo mismo [ticnoni]	lo mismo [ticnongui]	lo mismo [sayuani] lo mismo [sayuangui]
170	mojon, o linde de heredad	sayua			ticno
170	moler harina		cotani	cotangui	
170	moler colores		lo mismo [cotani]	lo mismo [cotangui]	
170	moledor de alguna cosa	cotac			
170	molestar		guatun, cayani	guatun, cayangui	tocorichini tocorichingui quiçachani quiçachangui
170	molestar, enojando		lo mismo [guatun, cayani]	lo mismo [guatun, cayangui]	lo mismo [tocorichini] lo mismo [tocorichingui] lo mismo [quiçachani] lo mismo [quiçachangui]
170	molestador en esta manera	quiçachac			tocorichic
170	mollado del bzaço	misqui			mizqui
170	mollentar hazer muelle		hucuni	hucungui	
170	mollera dela cabeça	pocyo			
170	molleja en las aues	pisco maraynin			
170	momo, contrahazedor	yachapayacoc			
170	mona animal conocida	cussillo			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
170	mona muy pequeña	paucar cussillo			
170	mondar		pichani	pichangui	gualuchini gualuchingui
170	mondar orejas		rincri azpini	rincri azpingui	
170	mondar dientes		catquini	catquingui	
170	moñir gente llamando		tochrini	tochringui	
170	monte	çacha çapa			
170	montesa cosa de monte	çachapicac			
170	môtear, caçar fieras		chacuni	chacungui	pituni pitungui
170	monteria, caça de fieras	chaco			
170	monton de cosas menudas	tâtasca			sutusca
170	monton de tierra	coto			tantasca
171	mora de çarça	myo			
171	morar		tiani	tiangui	yachacuni yachacungui yachacuna yachacoc
171	morada	tiana			
171	morador	tiac			
171	morar en algun lugar		guaciyacuni	guaciyacungui	
171	morar con otro		sucguan, tiani	sucguan, tiangui	sucguan yachacuni sucguan yachacungui
171	morador con otro	sucguactiac			yachacoc
171	morador del campo	purumpitiac			purûpiyachacoc
171	morador del cielo	hanancpachapicac			
171	morado, color obscuro	çami			
171	morada cosa deste color	çamiricchasca			
171	morcielago, aue dela noche	chicchi			massa
171	morder		cani	cangui	
171	mordedura	canisca			
171	morir		guañuni	guañungui	
171	mortaja	pintona			maytona
171	mortajar al muerto		maytuni	maytungui	pintoni pintongui panguini panguingui
171	mortajador de muerto	pintoc			maytoc

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
171	mortal, cosa que muere	guañuypac			
171	mortero	mutca			
171	mortuorio	aya			
171	moxca volatile, conocida	chuxpi			chuspe
171	moxcadero, para moxcar	guayrachina			chuspip carcuna
171	moxqueador	chuspicarcoc			
171	moxquito	chuspi			
171	mostrar con el dedo		ricuchini	ricuchingui	cauarichini cauarichingui
171	mostrar letras, o doctrina		yachachini	yachachingui	
172	motejar		caminacuni	caminacungui	
172	motejador	caminacoc			
172	mouer		coyuchini	coyuchingui	
172	mouer del lugar				
172	mouer la muger		sulluni	sullungui	xulluni xullungui
172	mouida muger assi	sullusca			
172	mouible cosa	cuyuypac M. ante. U.			
172	muchas vezes	achica cuti			achica mita
172	muchos en numero	achica			nanac
172	mucho en cantidad	lo mismo [achica]			lo mismo [nanac]
172	mucho, aduerbio	ancha			
172	mudar alguna cosa		astani	astangui	
172	mudable cosa	astaypac			
172	mudecer		opatucuni	opatucungui	
172	mudo, cosa mada	opa			amo
172	muela dela boca	guaco quero			
172	muela cordal	guaco			
172	muela para moler	cotana			maray
172	muela para amolar	topana			siquina quiscana
172	muelle, cosa blanda	miqui miqui			
172	muestra	topo			
172	muerte	guañuy			
172	muerto del todo	guañusca			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
172	muerto de hambre	micuymanta guañuc			
172	muerto de sed	vpiaymanta guañuc [upiyamanta guañuc]			
172	muger casta honrrada	alli guarne			alli songoyoc guarne
172	muger casada y parida	coçayoc guaguayoc			
172	muger varonil	callpayoc guarne			
172	muger machorra	come guarne			comi
172	muger que pare dos	yscaychaco			
173	muy mucho adverbio	áncha áchica			
173	multiplicar engendrando		mirani	mirangui	
173	multiplicar como sementera		yachacuni	yachacungui	camani camangui
173	mundo propiaméte el cielo	hananpachac			
173	muñeca de niñas	hayachuco			çayñata
173	mur, o raton	vcucha [ucucha]			
173	murmurar		guassarimani	guassarimangui	cipsicani cipsicangui
173	muro de ciudad	pucara			
173	musico enseñado en este arte	taquicamayoc			taquicamoc
173	mustia cosa	carua			
173	muslo de pierna	machi N. ante. A.			
173	nacar de perla				
173	nacer		viñani [uiñani]	viñangui [uiñangui]	yurini yuringui
173	nacer lo sembrado yerua, o planta	comeriani			checchirini checchiringui
173	nacer hõbre		yurini	yuringui	pacarimuni pacarimungui yurisca
173	nacido participio	viñasca [uiñasca] *			
173	nacido en casa	guacipi guachasca			
173	nacido en verano	rupapi yurisca			
173	nacido en invierno	chiripi yurisca			
173	nascido, o nascida de pies	chocpa			
173	nacimiento de hombre	yuricna			
173	nacimiento de río	pucyo			
173	nacion de gentes	ayllo			vilca

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
173	nada ninguna cosa	manaymapas			
173	nadar		guaytani	guaytangui	armani
					armangui
					masconi
					mascongui
173	nadar con otro		armanacuni	armanacungui	
173	nadando salir	guaytaspallucssini	guaytaspallucssingui		
174	nadador que nada	guaytac			
174	nadie por ninguno	manapipas			
174	naypes juego	chunga			
174	naypes jugar		chungani	changangui	
174	nalga	ocoti			ciquipata
174	nariz del hombre	cinga			
174	narigudo	cinga çapa			
174	nasa para pescar	challuana			capana
174	natura, o naturaleza	pacarinin			
174	natural de alli	chaypi yuric			
174	nauaja de barbero	tome			
174	naue generalmente	guambo			
174	nauegar allende		guacchimbani	guacchimbangui	
		R. ante. E.			
174	neblina, o niebla	pucyunc			pucutanc
174	nebli specie de halcon	guaman			
174	necesaria cosa				
174	necesidad tener		mochoni	mochongui	
174	negar		manahuñini	manahuñingui	
174	negador en esta manera	manahuñic			
174	neguïjon de dientes	querop curo			
174	negligente cosa descuydada	atun songo			çampa quella
					llancac
174	negociador	yma ayca rurac			
174	negro	yana runa			
174	negra de guinea	yana guarme			
174	negreguear		yanayani	yanayangui	
174	negro hazer otra cosa		yanayachini	yanayachingui	
174	negro hazerse a si		yanayacuni	yanayacungui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
174	negror	yana			mangayasca
174	neruio de los animales	hanco			anco
174	neruiosa cosa recia por ellos	anco çapa			
174	neruioso cosa de neruios	lo mismo [anco çapa]			
174	neuar hazer nieue		ritini	ritingui	
175	ni, conjunction	mana			
175	ni vno ni otro	manapipas			
175	ni arriba ni abaxo	mana hanapiurapipas			
175	ni a vna parte, ni a otra	mana maynimpipas			
175	nidal hueuo del nido	quissa			quixa
175	nido hazer el aue		quixani	quixangui	
175	niebla o neblina	pucyunc			pucutanc
175	nieruo	anco			
175	nieto	haguaynin cari			
175	nieta	haguaynin güarme			
175	nieue	riti			
175	ninguna cosa	manaymapas			
175	ningun hombre, o muger	manapipas			
175	niño, o niña que aun no habla	guarna			guamara
175	niña del ojo	pichiu			
175	niuel enel edificio	topo			
		N. ante. O.			
175	no aduerbio para negar	mana			ama
175	noble por fama conocido	appo			
175	noche generalmente	tota			chissin
175	noche prima	chissin			
175	noche media	chaupi tota			
175	noches dos	yscaytota			
175	nombrar a otro		xutiachini	xutiachingui	
175	nombrarse a si		xutiacuni	xutiacungui	
175	nombre	xutij			
175	nombre poner		xutiachini	xutiachingui	
175	nones menos, o contrario de pares	chulla			
175	nono, o noueno	yzcon			
175	no poder		mana atipani	mana atipangui	
176	no querer	manahuñini			mana monani

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
					mana monangui
176	no haber		manayachani	manayachangui	
176	no sabio	manayachac			
176	notificar		oyarichini	oyarichingui	
176	noucientos numero	izcompachac			
176	nouenta numero	yzcon chunga			
176	nosotros	ñocanchic			ñocayco
176	nouelero contador de nouelas	ximiapac			
176	nouicio nueuo en cada arte	callaric			mussoc
176	nouio, recién casado	tiaponacoc cari			
176	nouia recién casada	tiaponacoc guarne			
		N. ante. U.			
176	nueue numero	yzcon			
176	nueue mil numero	yzcon guaranga			
176	nueua cosa	mussoc			
176	nueuas traer		ximinta apamuni	ximinta apamungui	
176	nueua muger de tu hijo	llunchuy			cachonin
176	nuez del cuello	tongori			
176	nũca en ningu tiẽpo	manamaypachapipas			
176	nuue nublado	pucyunc			
176	nuue de ojo	ñaup ruro			cuyroñaui
176	nuue hazerse enel ojo		ruroyani	ruroyangui	
176	nudo como quiera	quippo			
176	nudosa cosa	quippo çapa			
176	nudo de caña	moco			
176	nudo hazer		quipponi	quippongui	
176	nublado	pucyusca			
		O. ante. B.			
176	Obara desear	athac			o
176	obedescedor	huñic			
176	obediencia	huñij			
177	obligar				
177	obrar		rurani	rurangui	llancani
					llancangui
177	obrero	vriac			llancac
		O. ante. C.			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
177	ocasion, o achaque	rayco			
177	ocupar		camacuni	camacungui	hondani hondangui
177	ocupado	hondasca			
177	ocidente	indipyaucuna			
177	ocioso	quillacuc			çamac
177	ociosidad	çamaynin			
177	ochenta, numero	puçacchunga			
177	ocho, numero	puçac			
177	ochocientos	puçac pachac			
177	ocho mil cada vno	puçac guaranganca			incanca
177	odio, enemistad	checnij			
177	odio tener		checnini		
		O. ante. F.			
177	ofender		hochallicuni	hochallicungui	
177	oficio	camayoc			
177	oficial, oficio publico	lo mismo [camayoc]			
177	ofrecer		arpani	arpangui	aspacani aspacangui
177	ogaño, adverbio	conan guata			
		O. ante. Y.			
177	oy adverbio	conan			
177	oydo, sentido para sentir	rincri			
177	oydor el que oye	oyac			
		O. ante. J.			
177	ojo de las redes, o malla				
177	ojos risueños	acic ñaui			
177	ojos lo blanco y negro bellos	alca ñaui			
177	ojos, la niña dellos	pichiu			
177	ojejar, hazer señas		minchini	minchingui	quimllapani quimllapangui
178	oja de arbol	rapra			rapi
178	ojos con que vemos	ñaui			
178	ojos enfermedad bellos	chocñi ñaui			
		O. ante. L.			
178	ola de agua, o onda	machapuc			paquic

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
178	ola llamando	xc			xay
178	oler hechar de si olor		aznani	aznangui	
178	oler recibiendo olor		mutquini	mutquingui	
178	oledora cosa que huele	mutquic			
178	olor bueno	alli aznay			
178	olor malo	mana alli aznay			
178	olla grande	caucachi			
178	olla pequeña	chamillico			
178	olla mediana	maltacauchi			
178	oluidar lo aprendido		concani	concangui	
178	oluidadizo	concac çapa O. ante.M.			
178	ombligo del animal	pupunc			
178	ombre o muger	runa			
178	ombre enano	omoto			tingri
178	ombre varon	cari			
178	ombre de gran cabeça	oma çapa			
178	ombre de gran nariz	cinga çapa			
178	ombre armado de guerra	gualparisca			
178	ombre anciano en armas				
178	ombro de ombre	ricra O. ante.H.			
178	ondoso lleno de ondas	pocche çapa			
178	onda	pocchec			
178	onestar hazer onesto				
178	onrrar		yupaychani	yupaychangui	
178	onze numero	chunga sucguan O. ante.P.			
178	oportuno cosa con saçon	chayasca O. ante.R. y S.			
179	oracion, o razonamiêto	camachicusca			comasca
179	orar, como orador		camachicuni	camachicungui	
179	orador en causa fingida	llullac camachicoc			
179	orar a dios		diosta mochani	diosta mochangui	
179	orça, vasso de barro	virqui			macma
179	ordeñar		capini	capingui	chaguani

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
					chaguangui
179	ordir tela		allvini [alluini]	allvingui [alluingui]	aullini
					aullingui
179	ordiembre de tela	allvina [alluina]			aullina
179	ordida tela	allvisca [alluisca]			
179	orear, poner al ayre		massani	massangui	
179	oreja, potencia para oyr	ringri			
179	oreja, lo alto della	cotcolli			
179	oreja, lo baxo della	lluto			
179	oreja, el agujero por do oymos	rocto			
179	orejudo, de luengas orejas	ringri çapa			
179	orfandad	guaccha			
179	organo, qualquiera instrumêto	pingollo			
179	oriente, parte dôde nasce el soí	indip llucssina			indi ceccamunc
179	orilla dela mar	cochapata			
179	orilla de vestidura	cumbisca			cumbi
179	orilla de paño	lo mismo [cumbisca]			lo mismo [cumbi]
179	orina	yspa			
179	orinal	yspana			
179	orin de hierro	yzmaynin			
179	oro, metal conocido	cori			caya
179	oro fundido	ticcacori			
179	oro en polvo	chicchijcori			
179	ortaliza generalmente	yuyo			
179	ortelano de ortaliza	yuyo camayoc			
179	osadia	manamanchay			
180	osadia con locura	vtic [utic]			
180	osado hombre	pomayna runa			
180	osadamente	mana manchaspalla			
180	ospedar por amistad		corpachani	corpachangui	curpachani
					curpachangui
180	ospedador por amistad	corpachac			
180	ospedado	corpachasca			
180	osso animal conocido	vcumari [ucumari]			
180	ostia pescado de conchas	roco			choro
180	otero, lugar para otear	cauacona			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
180	otoño parte del año	haucaycusqui			
180	otorgar		huñini	huñingui	
180	otra vez, adverbio	fiatac			çucuti
180	otro, vno de dos	çuc			suc
180	otro tanto	chay chucarac			
		O. ante. U.			
180	ouar, las aues	guachaypac			
180	ouaja, animal conocido	llama			paco guaca guanaco vicuña
180	o, verguença interjection	athac			
180	ouillo de hilado	cururasca			
180	oxala	athac			
180	oxear aues, o fieras		manchachini	manchachingui	carcuni carcungui
		P. ante. A			
180	pacar el ganado		micuni	micungui	
180	pacentar el ganado		michini	michingui	
180	paciencia	manapiñay			
180	paciente	manapiñac			
180	pacificar la tierra por armas		atini	atingui	
180	padecer		fiacarini	fiacaringui	
180	padrasto	yayanc			
180	padre	lo mismo [yayanc]			
181	padre y madre	yayanc mamanguan			
181	pagar deuda		payllani	payllangui	
181	paga o paga de deuda	payllasca			
181	pagar pena		mochoni	mochongui	
181	pagar lo resebido		chazquiscanta cutichini	chazquiscanta cutichingui	
181	pagar pension				
181	pagar puedo		payllaypac cani	payllaypac cangui	
181	pagar, no puedo		manapayllaypac cani	manapayllaypac cangui	
181	page	yananc			
181	page dela copa	vpiachicoc [upiachicoc]			vpiachic [upiachic]
181	page de mandados	yanancona			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
181	paja de mayz	challa			
181	paja para cama	ocssa			
181	pala de remo	cayuina			
181	palabra	simi			ximi
181	palabrero	simi çapa			haplla simi guarpicoc
181	palacio real	capac guacm			
181	paladar dela boca	çancay			
181	palma, arbol	chonta			chunta
181	palma dela mano	maquiptanta			maquippampa
181	palmo tendido	capa			
181	palmar, cosa de palmo	capayoc			
181	palo	quero			
181	palo grande	çurco			
181	palo pequeño	caspi			
181	palizada desension de palos	cancha			
181	paloma, aue conocida	vrpay [urpay]			vrpi [urpi]
181	palomo, macho desta especie	vrco vrpa [urco urpa]			
181	palomar	vrpaypguacin [urpaypguacin]			
181	palomino, pollo	vrpay malco [urpay malco]			
181	pan pequeño, o panzillo	vchulia tamta			
182	pan	tamta			
182	pan cozido	coçasca tamta			
182	panadera, la que haze pan	tamta camayoc			
182	panarizo dela vña				
182	panal de miel	llachiguana			
182	pança de vientre	vicça [uicça]			
182	pançudo	vicça çapa [uicça çapa]			
182	pandero para tañer	timya			guancar
182	pando, cosa tesa	choctasca			
182	pañales para criar niño	acaguara			
182	pañizuelo de mesa	susona			
182	pantorrilla dela pierna	choppa			chuppa acso
182	papagayo, aue conocida	orito			chiqui
182	papo arriba echarse		ancallani	ancallangui	hantarcani

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
					hantarcangui
182	papo, o papera	cotto conga			chopo conga
182	papo tener		cotoyani	cotoyangui	
182	papas, para niños	hapi			
182	papel	quillca			
182	papirotos dar		tincani	tincangui	
182	par, de dos cosas yguales	yanantin			pactapura
182	pararse lo que anda		sayani	sayangui	
182	parte pequeña de carne	achura			
182	parte, assi tomarla		achuracuni	achuracungui	
182	pardo color	ocque			
182	pardo leon, animal	poma			
182	pardal, o gorrión	pichiu			
182	parpado del ojo	ñipi			
182	pared de ladrillo	pircatica			
182	pared de piedra	racay			
182	pareja, cosa ygual	pacta			cuzca
					pâpa
182	parejura, esta ygualdad	lo mismo [pacta]			lo mismo [cuzca]
					lo mismo [pâpa]
183	parentesco, sangre	ayllo			
183	pares, de muger que pare	guarmeptamin			
183	parida de hijo o hija	guachasca			
183	parida de dos melizos	yscaychacoc			
183	parida de tres melizos	quimça chacoc			
183	pargamio [pergamino]	cara			cacosca
183	parir la hembra		guachani	guachangui	
183	parir dos de vn vientre		yscaychaconi	yscaychacongui	chacpachaconi
					chacpachacongui
183	parlar, o hablar		rimani	rimangui	villani [uillani]
					villangui [uillangui]
					ñini
					ñingui
183	parlero	simiçapa			haplla simi
183	parte, del todo	chectasca			paquisca
183	partera, que ayuda a parir	guachachicoc			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
183	partida del lugar, o persona	riscay			
183	partido en dos partes	yscayman chectasca			
183	partimiento	raquisca			
183	partir en partes		raquini	raquingui	
183	partir en dos partes		chectani	chectangui	
183	parto de hijo, o hija	guachaynin			
183	passage de naue, o varca	chimbaynin			
183	passada, tendida	tadquina			
183	passar caminando		porini	poringui	
183	passar a otro, con tiro, o herida		ceccachini	ceccachingui	quispichimi
					quispichingui
183	passarse		poricuni	poricungui	porini
					poringui
183	passo del que se pasea	tarqui			
183	pasto	guayla			
183	pastor	michic			
183	pato, ansare domestica	ñuñuma			
183	pata, o planta del pie	chaquip tanta			
183	pata, hendida en dos partes	chuxcha			
183	patada o huella	yupi			
183	patear, hazer estruendo		tocssoni	tocssongui	
184	patio, o patin	cancha			
184	patico, hijo de pato	guaguañuñuma			
184	paxaro generalmente	pisco			
184	paxarero caçador de aues	piscop hapic			
184	peca o manzilla dela cara	mirca oya			
184	peccado	hochan			
184	peccador assi	hochayoc			hochallicoc
184	pecar generalmente		hochallicuni	hochallicungui	
184	pecoso, lleno de pecas	anaoyaçapa			mirca oyaçapa
184	pece, pescado generalmente	challua			
184	picina, o estanque de peces	challuap cocha			
184	pecilgo	tipcij			
184	pecilgar		tipcicuni	tipcicungui	
184	peçon de teta	ñoñoorna			
184	pechero	atun runa			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
184	pechuga, pecho de aue	cazco			ricra
184	pechuguera dolencia	carca			
184	pechuguera, tener		huhunni	huhungui	carcasungui
184	pecho	cazco			coca
184	pedazo de ladrillo, o de tierra	curpa			
184	pedernal	oyaca			quisca
184	pedigueño	mañacoc			
184	pedir generalmente		mañani	mañangui	
184	pedo	çupi			
184	pedorro	çupi çapa			
184	peer	çupini	çupingui		
184	pedrada	rumiguan tactasca			
184	pedregal, lugar de piedras	rumi çapa			calca
184	pedrera o cantera	rumi chacara			
184	pedrero, que las corta	rumi checoc			
184	pegar dos cosas		cazcachini	cazcachingui	tincochini tincochingui
185	pegar, soldando		chapini	chapingui	
185	pegadura enesta manera	chapichisca			
185	pegar con liga		cazcachini	cazcachingui	pupachini pupachingui
185	peynar la cabeça		ñacchani	ñacchangui	ñacchacuni ñacchacungui
185	peyne generalmente	ñaccha			
185	pelado cosa sin pelos	tirasca			milluanac
185	pelar, sacar los pelos		tirani	tirangui	
185	pelado, lampiño	milluanac			
185	pelea	puclla			
185	pelear,naues por mar		cochapi, aucanacuni	cochapi, aucanacungui	
185	pelear		aucanacuni	aucanacungui	pucllanacuni pucllanacungui
185	peleador	aucac			
185	pelechar el aue		pacrayani	pacrayangui	
185	pelo de cabeça	chuccha			accha
185	pelo como quiera	millua			
185	pelota	papa auqui			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
185	pella, cosa redonda	moyosca			
185	pelleja de animal	cara			
185	penar como quiera		ñacaricuni	ñacaricungui	
185	penar, estar penado		ñacaricuni	ñacaricungui	
185	pendejo	ciqui millua			ciqui çunga
185	pendola, o peñola	patpa quillcana			
185	pendon	onancha			
185	penitencia				
185	pensar		yuyani	yuyangui	
185	pensamiento	yuyaynin			
185	pensar muchas veces		achicamina yuyani	achicamina yuyangui	
					yuyangui
185	pensatiuo estar		puticuni	puticungui	putini putingui puticoc
185	pensatiuo	yuyacçapa			
186	pensar bestias		carani	carangui	
186	peña, gran piedra	caca			
186	peña enrriscada	lo mismo [caca]			
186	peon, hombre a pie	chacqui poric			
186	peon, jornalero	atun runa			
186	peor, menos bueno	assmanallin			
186	pepino	cachon			
186	peral, arbol conocido	paltay			
186	pera, fruta deste arbol	paltaypa yuranc			
186	perderse		chingani	chingangui	
186	perdida	chingaynin			
186	perder alguna cosa		chingacuni	chingacungui	
186	perder jugando		missay, tucuni	missay, tucungui	
186	perdiz, aue conocida	yuto			
186	perdigon	guaguayuto			
186	perdiguero	yutop hapic			
186	pereza	quillay			
186	perezola cosa	quella			quilla
186	perezear		quellacuni	quellacungui	
186	perdonar		pampachani	pampachangui	
186	perdurable cosa	viñaypac [uñaypac]			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
186	perfumar		quondani	quondangui	cozñichini cozñichingui
186	perrito, can pequeño	tincri alco			
186	perro o perra	alco			
186	perseguir enemigos		aucacta catini	aucacta catingui	
186	perseuerar en bien	checca cac			
186	persona	runa			
186	peso, con q' se pesa algo	guarco			
186	pesar, por arrepentirse		llaquicuni	llaquicungui	
186	pesar, no plazer		lo mismo [llaquicuni]	lo mismo [llaquicungui]	
186	pesar en balança		guarcuni	guarcungui	
186	pesado hazerse		llasayani	llasayangui	
186	pesador de moneda	guarcococ			
187	pescado generalmente	challua			
187	pescado con escamas	challua carayoc			caracha challua
187	pescado sin escamas	challua caranac			vitta challua
187	pescar pezes, con anzuelo		pintani	pintangui	coycani coycangui
187	pescar con nassa		capani	capangui	
187	pescar con red		lliccani	lliccangui	
187	pescador	guaxme			challua camayoc
187	pescaderia, dôde los vêden	challua guacin			
187	pescadero q' los vêde	challua randic			
187	pescudar o preguntar		tapuni	tapungui	
187	pescuda por pregunta	tapuypac			
187	pescueço, o ceruiz	conga			
187	peso por balança	guarco			
187	pesquisar algun maleficio		taripayani	taripayangui	tapuni tapungui
187	pestaña, pelo del ojo	quexibra			quessibra
187	piar el pollo, o alcon		guacani	guacangui	
		P. ante. I.			
187	piadoso	coyapayac			
187	picar el aue		chapchani	chapchangui	
187	picar, pellizcando		tipcini	tipcingui	
187	pie	chacqui			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1ª Persona	2ª Persona	Sinónimo
187	pies tuertos	vicço chacqui[uiçço chacqui]			tacpi
187	pedra	rumi			
187	pedra, para moler	tonay			
187	pedra, sobre q' muelen	maray			
187	pedra q' se trasluze	quispe			
187	pedra preciosa	lo mismo [quispe]			
187	pedra çufre	xallina			sallina
187	pedra de esquina	cani rumi			
187	pierna de animal	chacqui			
187	pilar, poste	pircapaona			
188	pila de agua	paccha			
188	pimienta, especie	vcho [ucho]			
188	pintar		quillcáni	quillcángui	
188	pintor generalmente	quillca camayoc			
188	pintor con fuego		ninaguan, quillcani	ninaguan, quillcangui	
188	pintada cosa assi	ninaguan quillcasca			
188	piña	achupalla			
188	piojo de la cabeça	vssa [ussa]			moti
					ocça
188	piojento, o piojoso	vssa çapa[ussa çapa]			
188	pisada de pie	yupi			çarosca
188	pisar con pies		çaroni	çarongui	
188	pisar con pison		tactani	tactangui	
188	pison	tactana			
188	pito verde, aue desta especie	acacllo			
188	pija	curuta			
		P. ante. L.			
188	plaza, lugar donde venden	catu			
188	plaza lugar donde no ay casas	pampa			
188	plana de aluañir	tupana			
188	planta del pie	tamta chaquip			
188	planta para plantar	malqui			malquina
188	planta, con rayz en tierra	malqui çapiyoc			
188	plantar los arboles		çauini	çauingui	sauini
					sauingui
					malquini

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
					malquingui
188	plata, metal	collqui			quilla
188	plata marcada	quillcasca collqui			
188	platero que labra oro o plata	tacac			
188	platear, labrar la plata, o oro		collquinchani	collquinchangui	corinchani
					corinchangui
188	platel, plato pequeño	macca			
188	plato grande	caraxo			carasso
188	plato, para agua manos	lo mismo [caraxo]			lo mismo [carasso]
188	plazer, o deleyte	cussicuy			
188	plazentera cosa	cussicoc			cuchucoc
189	plegar		cipuni	cipungui	
189	plegado en dos pliegos	cipusca			pallij
189	plomo, metal conocido	riti			rite
189	pluma de aue	ricra			ticca
					millua
189	poblacion	llacta			marca
		P. ante. O.			
189	poblar de nuevo		llactacuni	llactacungui	llactachani
					llactachangui
189	pobre varon, o muger	guaccha			
189	pobre, con gran miseria	lo mismo [guaccha]			
189	poco, nombre sustantivo, o adjetivo	aslla			pissin
189	poco tiempo ha	ñaca			chayllaracmi
189	poco antes	asmanarac			
189	poco despues	asllapac			asllarac
189	poco mas	asllaguan			assua
189	poco menos	aspissin			
189	poco a poco	alli manta			
189	podar viñas, o arboles		cuchuni	cuchungui	chaprani
					chaprangui
189	podador desta manera	cuchuc			
189	podadera, hoz para esto	cuchuna			
189	podenco, especie de can	alco			
189	poderoso	atipac			
189	podrecerse		yzmuni	yzmungui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
189	podre	querec			quec quia
189	podre, hazer por debaxo		quechani	quechangui	
189	podrecimiento assi	quecchasca			
189	podrido	yzmusca			
189	poyo, para assentarse	pata			tiana
189	polida cosa	çuma			capchi
189	polilla	totta			
189	polvo	cozñi			
189	pollo, salir del hueuo		toyani	toyangui	
189	pollo generalmente de aues	malico			
190	pollo antes que tenga pluma	hallaca			
190	pollo el mesmo con pluma	ñaccha			
190	pollero que los cura	gualpa camayoc			
190	ponçoña	hambi			
190	poner como quiera		churani	churangui	
190	poner encima		çaguapi churani	çaguapi churangui	
190	poner debaxo		vrapì churani [urapi churani]	vrapì churangui [urapi churangui]	
190	poner delante		ñaupapi churani	ñaupapi churangui	
190	poner en contrario		xutipi churani	xitipi churangui	
190	poner en guarda		guacaychani	guacaychangui	
190	poner algo como ropa		llicuni	llicungui	
190	poner debaxo de agua, o tierra		pacani	pacangui	
190	poner hueuos las aues		guachani	guachangui	
190	ponerse el sol		yndi yaucuni	yndi yaucungui	
190	ponton puente de madera	chacca			
190	poquito	aslla			
190	por preposicion, para dar causa	rayco			
190	por auentura	hichahs			hichax
190	por cierto	sullul			xullull
					checcamanta
190	por poco	asllapac			asllamanta
190	por esso	chaypac			
190	por donde? preguntando	mayta ?			
190	por donde quiera	maytapas			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
190	porque? preguntado	ymapac ?			yमारayco ?
190	porque, respondiendo la causa	chaypac			
190	porque assi ?	ymapacsina ?			
190	porquero	cochep camayoc			
190	porra, para aporrear	chambi			
190	porrada, herida de perra	coyoyasca			
190	portadizo, tributo de puerto				
190	portada de casa	pungo			
190	portal para pasear	porina			
190	portero que guarda la casa pungoc camayoc				
191	posponer		quiparini	quiparingui	quipachurani quipachurangui
191	poseer		chapayani	chapayangui	
191	poseedor	chapac			yayanc
191	possible, cosa que puede ser	sinapac			
191	poste, para sostener pared	quimi			
191	poste poner, para esto		quimichini	quimichingui	
191	poste de puentes de palos	taona			
191	postilla de sarna	querec			
191	postiloso lleno de postillas	querec çapa			caracha çapa
191	postrero, o postrímero	quipa cac			
191	potente, o todo poderoso	tucuyta atipacoc			
191	potra de vinças rompidas				
191	potrosso				
191	porventura ? Preguntando	manachu ?			
191	poço de agua que mana	pucquio			
		P. ante. R.			
191	prado, para yerua	guaylla			guayla
191	precio	chani			
191	precioso cosa de precio	chanioç			
191	preciar, tener en mucho		yupaychani	yupaychangui	
191	preciar poco		manayupaychani	manayupaychangui	
191	predicar, diuulgar		camachicuni	camachicungui	
191	predicar hazer sermon		lo mismo [camachicuni]	lo mismo [camachicungui]	
191	predicacion	camachicona			camachicuy

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
191	pregonero	llacta camayoc			
191	pregonar		tochrini	tochringui	
191	preguntar		tapuni	tapungui	
191	pregunta	tapuy			
191	prender		hapini	hapingui	harcani harcangui
191	preñada	chichusca			chichuc
191	preñez	chichuy			
191	presa	harcasca			
191	presente cosa	ñauqui			xotic
192	presentar		apachicuni	apachicungui	
192	prestar como quiera		mañani	mañangui	chazquipacuni chazquipacungui
192	prestador en esta manera	mañacoc			
192	presto, adverbio	vtcalla [utcalla]			
192	presumptuoso	apozcachac			
192	prevenir, anticiparse		ñaupacuni	ñaupacungui	
192	prieto, lo mismo que negro	yanay			
192	priessa	vtca [utca]			
192	priessa dar		vtcachini [utcachini]	vtcachingui [utcachingui]	
192	primero de muchos	ñaupaquenc			
192	primero en mejoría	collanan			
192	primeriza muger, en parto	guamac guachacoc			
192	primo, hijo de hermano, o hermana	gauenquin			
192	prima, hija de, hermano, o hermana	pani			pana
192	principal cosa	collanan			
192	príncipe, solo en el mundo	capac çapa			capac
192	principio	ticssin			
192	pringue de sorreyno	vira [uira]			
192	prision de pies	chaquip guatana			
192	prisionero	harcasca			
192	pruada, o secreta	yzmana			
192	prodigo, gastador	cocorcayac			
192	prometer		cossac, ñini	cossac, ñingui	
192	prolixo hombre, o muger	colli runa			
192	proponer en la voluntad		yuyaycuni	yuyaycungui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
192	propria, cosa suya	fiocap			
192	propria cosa	quiquin			
192	prouar comida		mallini	mallingui	
192	prouar otra cosa		camani	camangui	
192	prouable, cosa que se prueua	mallijpac			
193	proueer		camachicuni	camachicungui	
193	proueydo	camachicusca			
193	prouision de comida	cotau			mircapaya
193	prouincia de comarca	marca			sucguamanc
193	prudente cosa	hamaota			
		P. ante. U.			
193	pua de hierro	ñau			
193	publica cosa	xutin			yanga
193	publicar		camachini	camachingui	
193	puchas	hapi			
193	puchero de barro	chamilito			
193	pueblo de menudos	llacta			
193	puente generalmente	chaca			
193	puente de maderos	quero chaca			
193	puerco, o puerca	sinturi			coche
193	puerco montes, o jauali	lo mismo [sinturi]			lo mismo [coche]
193	puerta, por do entramos en casa	pungo			
193	puertas, ambas a dos	viscana [uiscana]			
193	puerta de ciudad	pungollactap			
193	puerto de mar				
193	puesta, o pieça o pedaço	chectasca			
193	pujar, sobrepujando		yallini	yallingui	
193	pulgar	curaca rutana			
193	pulga	pique			piqui
193	pulgoso lleno de pulgas	pique çapa			
193	pulgarada, medida				
193	pulmones, o liuanos	songon			
193	pulpa, carne sin hueso	aychatillunnac			
193	pulpejo del braço	maquip, misqui			
193	pulpo pescado conocido				
193	pulso	circa			hanco

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
					anco
193	punçar		tocssini	tocssingui	
193	punçadura	tocssisca			
194	punçon	hucchuna			
194	punta de cosa aguda	ñai			
194	puntado cosa con punta	ñaiyoc			
194	puntillas alçarse en ellas		hinquillimi	hinquilingui	
194	puño dela mano cerrada	chocmi			
194	puñal, arma vsada	tocssina			tacaycona
194	puñalada herida de puñal	tocssisca			
194	pura cosa				
194	purga, para purgar	hambi			
194	purgacion de muger	mapacuy			
194	purgar assi		mappacuni	mappacungui	
194	purgar pecado		mochoni	mochongui	
194	puta, ramera	pampay runa			mita guarne
194	puta del burdel	lo mismo [pampay runa]			lo mismo [mita guarne]
194	puteria	pampayruna guacin			
194	puto que padece	guauça			
194	puxo de vientre		quechani	quechangui	
		Q. ante. V			
194	quando ?	ay campi ?			
194	que cosa ?	yma ?			
194	que ? Aduerbio	ymanam ?			
194	quebrar, o quebrantar		paquini	paquingui	cotani cotangui
194	quebradura	paquisca			
194	quebrantador de confederacion	quisticoc			
194	quebrantar fe		quiucuni	quiucungui	
194	quebranta huesos, auc	condor			
194	quebrarse la pierna		paquicuni	paquicungui	
194	quebrada de monte, o sierra	guayco			
194	quebrar vna cosa a otra		paquini	paquingui	
194	quebrar terrones		maroni	marongui	curpata paquini curpata paquingui
194	quedo				

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
195	quedo, cosa sossegada	cacilla			
195	quedo estar		cacicuni	cacicungui	
195	quedar, alo que huye		harcani	harcangui	
195	quedarse		manarini	manaringui	
195	quedada	manarisca			
195	quemarse		rupani	rupangui	rupacuni rupacungui
195	quemar alguna cosa		rupachini	rupachingui	
195	quema, o quemadura	rupasca			
195	querer, por voluntad		monani	monangui	
195	querer bien amando		coyani	coyangui	
195	question, pregunta	tapuna			hichaxare
195	quiça, por aventura	hichaxare			hichapas
195	quien quiera	pipas			maycampas
195	quinto en orden	pixca catequenc			
195	quinientos, numero	pixca pachac			
195	quinze, numero	chunga pixcaguan			
195	quitar, rompiendo		lliquioi	lliquingui	pascani pascangui
195	quitar por fuerça		çurcuni	çurcungui	quichapuni quichapungui
195	quitarse los casados		çaquinacuni	çaquinacungui	pascanacuni pascanacungui
195	quitar la honrra		tumbani	tumbangui	
195	quixada	caquenc R. ante. A.			
195	rabadilla de aue	ciqui			
195	rabear		chupanta mayuini	chupanta mayuingui	
195	rabo de animal	chuppa			
195	rabo por el culo	ciqui			
196	raer		quiçoni	quiçongui	tupani tupangui
196	raedura	quiçosca			
196	raedera, para raer	tupana			quiçona
196	raez, cosa de hazer	mana çacça			
196	raya, para señalar	cequec			onancha

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
196	rayar, hazer raya		cequecni	cequecngui	cequini cequingui
196	rayo del sol	indip yllarij			
196	rayo, trueno	yllappa			
196	raygar, echar rayzes		çapini	çapingui	çapiyachini çapiyachingui
196	rayz de arbol, yerua	çapi			
196	raya de madera	chectasca			
196	rajar madera		chectani	chectangui	
196	rala, cosa rala	api			
196	rama de arbol	palca			
196	ramada, sombra de ramas	llanto			
196	ramera, puta honesta	pampay runa			guacchoc
196	ramo para plantar		malqui		malquina
196	rana, animal terrestre	cheçlla			hampato
196	ranacuaço	vlqui [ulqui]			hulqui
196	rapar		quiçoni	quiçongui	
196	raspar		tupani	tupangui	
196	raposa, animal conocido	atoc			
196	rassero de medida	tactana			
196	rascar		allpicuni	allpicungui	allpini allpingui azpini azpingui
196	rasso campo llano	pampa			
196	rastro de animal	yupi			
196	rata, o raton animal	veucha [ucucha]			
196	ratonera para tomarlos	veuchap llullana[ucuchap llullana]			chipa
196	razon o quenta	quippo			quippu
197	razonar		rimacuni	rimacungui	
		R. ante. E.			
197	real cosa	capac			
197	real assentar		sayaycuni	sayaycungui	tiapayachini tiapayachingui
197	realmente, cosa hecha	sullull checca			
197	reatar, atar otra vez		ñatac, guatani	ñatac, guatangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
197	reatada cosa	ñatac guatasca			
197	rebatar		guaycani	guaycangui	
197	rebelde	mana huñic			
197	rebentar, sonando		pachiani	pachiangui	toçyani toçyangui
197	rebentar simiente		vlluyacuni [ulluyacuni]	vlluyacungui [ulluyacungui]	
197	rebentar, echar el árbol		chicchini	chicchingui	
197	reuelarse al señor		tacorini	tacoringui	
197	reuessar		quipnani	quipnangui	
197	reuiuir		ñatac cauçarini	ñatac cauçarangui	cauçayani cauçayangui
197	rebolar		pauarini	pauaringui	
197	rebolcar		cirini	ciringui	
197	rebolcadero	cirisca			
197	reboluer		ticrani	ticrangui	
197	reboluedero				
197	rebolton, gusano	curo			
197	rebossar lo lleno		pocchini	pocchingui	
197	rebuznar el asno		guacani	guacangui	
197	recalcar		çatini	çatingui	
197	recalcado assi	catisca			
197	recaudar renta, o tributo		cacani	cacangui	
197	recaudador dellas	cacac			
197	recaudo poner		allichani	allichangui	
197	recoger		tantani	tantangui	aylloni ayllongui
197	reconocer		riccini	riccingui	
198	recordar de sueño		richacuni	richacungui	
198	recordar a otro assi		richachini	richachingui	
198	recordarse, o acordarse		yuyani	yuyangui	
198	recordar a otro		yuyarichini	yuyarichingui	
198	recrear		cusicuni	cusicungui	
198	recua	appantin ric			
198	recuesto de monte	cata			quimray
198	rescebir		chazquini	chazquingui	
198	recelar, sospechando		muzpayani	muzpayangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
198	rechinar		guacani	guacangui	
198	red para tomar aues	llica			
198	red para pescado	collancha			
198	red, barredera	lo mismo [collancha]			
198	red tendida para tomar algo	llicasca			
198	red, en que nasce el niño	guamarap, mamantin			
198	redaño	llica			
198	redoblar		tacarcuni	tacarcungui	
198	redobladura				
198	redoma de vidro	quispe puro			
198	redondo	moyo			
198	redondear		moyochini	moyochingui	
198	redondez	moyontin			
198	redrojo	puchu			
198	reduzir				
198	reformar		allichani	allichangui	
198	reformador	allichac			
198	refran	ñiscalla			ñingalla
198	refregar		cacuni	cacungui	
198	refrescar, con frescura		chiriyani	chiriyangui	
198	regaçar		collorini	colloringui	
198	rezaçadura	collorisca			
198	regalar, derretiendo		vnoyani [unoyani]	vnoyangui [unoyangui]	yacoyani yacoyangui
199	regalar, alagando		calcopayani	calcopayangui	
199	regar lo barrido		macchini	macchingui	chacchuni chacchungui
199	regar, lo sembrado		parcuni	parcungui	carpani carpangui
199	regaton	catu camayoc			
199	regatonear		catucuni	catucungui	
199	regañar		canichani	canichangui	
199	registro	quippo			
199	reglar, o regular		cecquini	cecquingui	cecquecuni cecquecungui
199	rendirse		artiscacani	artiscacangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
199	rendira otro		attini	atingui	
199	regoldar		hapani	hapangui	caquiani
					caquianguí
199	regueldo	hapayasca			caquiasca
199	regir		camachicuni	camachicungui	
199	regidor	camachicoc			
199	rechazer		ñatac, rurani	ñatac, rurangui	allichani
					allichangui
199	rehusar		mana, huñini	mana, huñingui	
199	rey	capac			
199	reyna	coya			
199	reynar		capac cani	capac cangui	
199	reyno				
199	reyr		acini	acingui	acicuni
					acicungui
199	reyr de otro, haziendo burla		acipayani	acipayangui	
199	reja de hierro, para arar	yapona			
199	relamerse		chulconi	chulcongui	
199	relampago	yllapa			chuquijlla
199	relampaguear		llipiani	llipiangui	yllapani
					yllapangui
199	relatar		villani [uillani]	villangui [uillangui]	
199	relacion	villasca			insca
199	relinchar el cauallo	cauallo guacanc			
200	relincho de cauallo	cauallop guaynin			
200	relumbrar, o reluzir		yllarini	yllaringui	llipiani
					llipiangui
					lliunini
					lliuningui
200	relleno	hondasca			
200	remanso de rio	moyoquinc			
200	remanescer	ricurini	ricuringui		
200	remador	cayuicoc			
200	remar		vnotacpini{unotacpini}		
200	remedar	yachapayani	yachapayangui		
200	remedar al padre		ricchani	ricchangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
200	remembrarse		yuyani	yuyangui	yuyarini yuyaringui
200	rememorar a otro		yuyarichini	yuyarichingui	
200	remendar vestidura, o çapato		raptayani	raptayangui	ratapani ratapangui
200	remendon	ratapac			
200	remo, para remar	cayuina			
200	remojarse algo		nononi	nonongui	hucuni hucungui
200	remojarse otra cosa		nonochini	nonochingui	hucuchini hucuchingui
200	remolino de viento pequeño	pillonco			
200	remolino grande	andacunchuy			pariacuchuy
200	remudar		randini	randingui	
200	rempuxar		tancani	tancangui	tacmani tacmangui
200	rendirse el vencido		atiscacani	atiscacangui	
200	renouar		mussoc yachini	mussoc yachingui	alliyachini alliyachingui
200	renouar lo caydo		lo mismo [mussoc yachini]	lo mismo [mussoc yachingui]	lo mismo [alliyachini] lo mismo [alliyachingui]
200	renuevo de arbol	chichirisca			
200	renzilloso	piñac çapa			
200	reñir rifando		piñacuni	piñacungui	anyani anyangui anyacuni anyacungui
200	repartir		raquni	raquingui	raqucuni raqucungui
200	repartimiento	raquisca			
200	reposar		çamani	çamangui	çamacuni çamacungui
201	reposo	çamaynin			
201	reposado	çamasca			
201	repostero dela plata	puco camayoc			
201	representador	yachapayacoc			yachapayac

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
201	representar, contra hazer		yachapani	yachapangui	yachapayani yachapayangui
201	reprouar				
201	requerir, amonestando		ricupani	ricupangui	
201	requerir de amores		guachoc, rimani	guachoc, rimangui	
201	resualar, o deleznarse		lluscani	lluscangui	lluxcani lluxcangui
201	resualadero	lluscaypac			
201	rescatar, o resgatar		randini	randingui	ranacuni ranacungui ranacuy
201	resgate, o rescate	randicuy			
201	resfriarse		chiriyani	chiriyangui	
201	resfriar a otra cosa		chiriyachini	chiriyachingui	
201	resina de arbol	vicque çachap[uicque çachap]			
201	residir, hazer residencia		tiapayani	tiapayangui	
201	resistir		hayñicuni	hayñicungui	atipacuni atipacungui pulcacuni pulcacungui cutiricuni cutiricungui
201	resplandecer		yllarini	yllaringui	
201	resplandeciente	yllaric			
201	resplandor	yllarinin			
201	responder, reçongando		nipayani	nipayangui	
201	responder		hayñini	hayñingui	
201	resquebrajarse		racrani	racrangui	
201	resquebrajadura	racrasca			
201	resquebrajado	lo mismo [racrasca]			
201	resquicio, o hendedura	lo mismo [racrasca]			
201	restañar, restiñir		cassani	cassangui	caçani caçangui
201	resollar		çamani	çamangui	çamacuni çamacungui
202	restituyr		cutichini	cutichingui	
202	resuscitar a otro		cauçarichini	cauçarichingui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERÚ, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
202	resuscitarse a si mismo		cauçarimuni	cauçarimungui	
202	resuscitado de muerto	cauçarisca			
202	retardarse		onacuni	onacungui	
202	retener		harcani	harcangui	
202	retener, apretando		chazquini	chazquingui	
202	reteñir el metal		chancrarani	chancrangui	
202	retoçar		pucllapayani	pucllapayangui	aullacuni
					aullacungui
202	retoçon	pucllapayac			aullacoc
202	retorcer		quiuiuni	quiungui	caychuni
					caychungui
202	retorcedura	caychusca			
202	retornado	ñatac cutisca			
202	retraerse		yaucupuni	yaucupungui	
202	retronar		yachapayani	yachapayangui	
202	reuanar		yquiuiuni	yquiuingui	
202	reualar cõtra el mayor		apposcachani	apposcachangui	
202	reuerencia hazer		congoryani	congoryangui	mochani
					mochangui
202	reuerdescer		yurayani	yurayangui	
202	reuesar, por gomitar		quipnani	quipnangui	
202	rexa para arar	yapona			
202	rezia cosa	cinche			taquia
202	reziura tener		cinchoyani	cinchoyangui	
202	reziõ, no doliente		lo mismo [cinchoyani]	lo mismo [cinchoyangui]	
		R. ante. I			
202	ribera de mar	cochap pata			
202	ribera de rio	mayop manya			mayocaylla
202	ribera de qualquier agua	yaco manya			yaco caylla
202	rico	capac			
202	rimero	coto			
203	rincon	bucqui			
203	rincon agudo	cuchunc			
203	rio	mayo			
203	rio pequeño	vchulla mayo [uchulla mayo]			
203	rio arriba	vichay mayo [uichay mayo]			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
203	rio abaxo	vray mayo [uray mayo]			
203	riqueza	yma ayca			
203	rifa	acij			
203	risueño	acij çapa			
203	risco de peña	caca			
		R. ante. O.			
203	robar, salteando		guaycani	guaycangui	
203	robador en esta manera	guaycac			
203	robliza, cosa rezia	taquiac			
203	roca, peña en la mar	caca			
203	roçar		chacmaconi	chacmacongui	
203	roça	chacmasca			
203	roçador	chacmacoc			
203	rocio	totap ypoc			
203	rociada cosa	ypusca			macchisca
203	rociar el tiempo		ypuni	ypungui	
203	rociar a otra cosa, para vañar		ypuchini	ypuchingui	macchini macchingui
203	rodar, traer en rededor		mayorini	mayoringui	
203	rodar de cuesta		cormacuni	cormacungui	
203	rodarse assi		cormarini	cormaringui	
203	rodeo	toma			
203	rodeo de camino	tomay			
203	rodear camino		tomani	tomangui	tomarini, tomaringui
203	rodilla dela pierna	congori			
203	roer huesso		cazcani	cazcangui	
203	roer, como raton		cotconi	cotcongui	
203	roedara assi	cotconisca			
204	rofian, alcahuete	poriccachac			
204	rogar al mayor		mochani	mochangui	
204	rogar por otro		mochapuni	mochapungui	
204	rogar como quiera		villapuni [uillapuni]	villapungui [uillapungui]	
204	roydo hazer con dientes		cachachani	cachachangui	
204	roydo de murmuradores		cipcacuni	cipcicungui	
204	roydo assi	chacoay			
204	romadizo	chulli			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
204	romadizarse		chullini	chullingui	chulliyani, chulliyangui
204	romper batalla		atini	atingui	
204	romper por medio		lliquini	lliquingui	
204	romper, quitando algo		lo mismo [lliquini]	lo mismo [lliquingui]	
204	roncar		corconi	corcongui	
204	ronco	chacacongá			
204	ronquedad	chacayasca			
204	ronquecerse		chacayani	chacayangui	
204	roncha	culpo			
204	roña, o sarna	caracha			
204	roñoso, o lleno de roña	caracha çapa			
204	ropa	pacha			
204	ropa larga	çuyru			
204	ropa, vestir de nuevo		arini	aringui	haricuni, haricungui
204	rosa, flor	guayta			çiça
204	roxo	paco			
		R. Ante. U.			
204	rubí, piedra preciosa	rumi quispi			
204	ruda cosa de ingenio	opa			caceca
204	ruca, para hilar	calla			
204	ruca de cosa arrugada	cipu			
204	rugoso, cosa arrugada	cipu çapa			
204	regar, hazer arrugas		cipuni	cipungui	
204	rugir las tripas		cullulluni	cullullungui	
205	ruyn	mana alli			
205	rumiar el ganado		cutipacuni	cutipacungui	
205	ruvia cosa	paco çapa			
		S. ante. A.			
205	saber como quiera		yachani	yachangui	yachacuni, yachacungui
205	saber el manjar, tener sabor	mizquinc			ñuñunc
205	sabio, o sabidor de cosas divinas	dios pasiminta yachac			
205	sabiamente	yachaspalla			
205	sabor al manjar	mizqui çapa			
205	sabroso manjar	lo mismo [mizqui çapa]			
205	saca, saco grande	atun cotama			atun longo
205	sacar lo enterrado		çurcuni	çurcungui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
205	sacar generalmente		lo mismo(çurcuni)	lo mismo (çurcungui)	
205	sacar vna cosa de otra		sucmanta, çurcuni	sucmanta, çurcungui	
205	sacar, como agua de pozo		ayçarcani	ayçarcungui	
205	sacar vassura		picharimuni	picharimungui	
205	sacar pollos las aues		focyani	toçyangui	toçyachini, toçyachingui
205	saco, o costal	cotama			longo rongo guayaca cocoy
205	sacrificio	harpay			
205	sacrificio de hombre				
205	sacrificar		harpacuni	harpacungui	cocuni, cocungui
205	sacrificar el viuo al muerto		harpani	harpangui	
205	sacudir		chaprini	chapringui	
205	sacudimiento	chaprij			
206	sacerdote de ydolos	homo			
206	sacerdote de christianos	runa diospa cococ			
206	saeta	guachina			guachi
206	saetera, o tronera	huthco			
206	sahornado de sudor	typcasca			
206	sahornar		typcuni	typcungui	
206	sahumar		cozñichicuni	cozñichicungui	ciayacuni, ciayacungui
206	saya de muger	anaco			acssso axo
206	sahinar por engordar a otra cosa		virayachini (uirayachini)	virayachingui (uirayachingui)	
206	sal generalmente	cache			
206	sal en panes	tica cache			
206	salada, cosa con sal	cachehasca			cache çapa
206	salar generalmente		cachenchani	cachenchangui	cachechani, cachechangui cacheyachini, cacheyachingui
206	salero, para tener sal	cache churana			
206	salinas, do se coge sal	cachechacara			
206	salir generalmente		llucssini	llucssingui	
206	salida	quipina			llucssina
206	salitre, sudor de tierra	çuca allpa			çullpa allpa
206	salitral, lugar do se cria	çuca chacara			
206	saliva de la boca	tucay			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
206	salmuera, sudor de lo salado	cachen chasca			
206	saltar		pauani	pauangui	
206	saltar de arriba		hanancmanta pauani	hanancmanta pauangui	
206	saludar a alguno		mochani	mochangui	
206	salud	allillay			
206	saluarlos	hamchi			
207	saluaje, hombre	purun runa			
207	saluarse		quispini	quispingui	
207	saluar a otro assi		quispichini	quispichingui	
207	saluo de peligro	quispichisca			
207	sana cosa assi	alliyasca			
207	sanar el mesmo		alliyacuni	alliyacungui	alliyani, alliyangui
207	sanar a otro		hambichini	hambichingui	alliyachini, alliyachingui
207	sangre, fuera del cuerpo	yaguar			yari
207	sangriento	yaguar çapa			
207	sangrar		circani	circangui	
207	sangría	circaynin			
207	sãgrar la oveja, para comer la sangre		chucani	chucangui	
207	sangradera, lanceta	circana			
207	saña	piña			
207	sañudo	piñac			piñac çapa
207	sapo, o escuerzo	hampato			ampato
207	sardina, pece conocido	chuqui challua			
207	sarna	çulpo			
207	sarna tener		çulpuyani	çulpuyangui	çulpussungui
207	sarnoso, lleno de sarna	çulpo çapa			
207	sartal de quantas	gualica			
207	sastre	ciray camayoc			
207	salze, arbol conocido	guayau			guayauo
207	sauana de lienço	yacólla			
207	sazonar		pucuni	pucungui	
207	secar otra cosa		chaquichini	chaquichingui	
207	secarse algo		chaquini	chaquingui	
207	secarse al sol		maçani	maçangui	massani, massangui
207	seco cosa seca	chaquisca			
207	secreto	opallamanta			pacaspalla

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1ª Persona	2ª Persona	Sinónimo
208	secreta cosa assi	lo mismo [opallamanta]			lo mismo [pacasoalla]
208	seca tierra, no de regadio	cozca			ayssa
208	secura	chaqui çapa			
208	sed, auer gana de beuer		chaquini	chaquingui	chaquicuni, chaquicungui chaquinauanc
208	sed, gana de beuer	chaquij			
208	segar las mieses		tipini	tipingui	
208	seguir		catini	catingui	
208	seguir a menudo		viñay, catini	viñay, catingui	
208	seguidor en esta manera	catic			
208	según preposicion				
208	seys, numero	çocta			
208	seys mil	çocta guaranga			
208	seys años	çocta guata			
208	seys días, aduerbio	çocta punchao			
208	seys vezes	çocta cuti			çocta mita
208	sellar escriptura		onanchani	onanchangui	onanchaguan vixcani [uixcani], vixcangui [uixcangui]
208	sembrar		tarpuni	tarpungui	
208	sembrada	tarpusca			
208	semejar vno a otro		sinapura, ricchani	sinapura, ricchangui	
208	semejança	paysina ricchasca			sinapura ricchasca
208	semiente o simiente	moho			moni
208	senda o sendero	vchuyñan [uchuyñan]			
208	sentarse		tiani	tiangui	tiacuni, tiacungui
208	sentir, por algun sentido		hapini	hapingui	oyarini, oyarungui
208	sentido, con que sentimos	oyarinin			
208	sensillo cosa no doblada	chulla			
208	seña de armados	onancha			
208	señalar		onanchani	onanchangui	
208	señalar, como para traça			tupani	tupangui onanchani, onanchangui
209	señal dela planta del pie	yupi			
209	señalar assi		yupini	yupingui	
209	señal dela herida	chocrisca			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
209	señal de golpe, o açote	coyoya			coyoyo
209	señal hazer		minchini	minchingui	minchimuni, minchimungui
209	señalado en bien, o mal	onanchasca			
209	señor de sieruos	yayanc			
209	señora assi	mama			
209	señorear		appoycachani	appoycachangui	
209	señor, soberano	çapac			appo
209	sepulchro, o sepultura	aya			
209	sepultura, con epitafio	aya onanchaguan			
209	sepultar		pampani	pampangui	
209	sequedad	chaquijnin			
209	serpiente generalmente	amaro			
209	servir el esclavo la comida		carani	carangui	
209	sesenta, numero	çocta chunga			
209	sesenta vezes	çocta chunga mita			çocta chunga mata
209	seso, o sentido	yuyana			yuyaynin
209	sesos por meollos	ñuthco			
209	setenta, numero	canchis chunga			
209	setecientos, numero	canchiz pachac			
209	seto	cancha			
209	seuero, cosa graue	appozcachac			
209	seuo, derretido	vira [uira]			
209	seuoso, lleno de seuo	vira çapa [uira çapa]			
		S. ante. I.			
209	si, adverbio para afirmar	ho			are y
209	si alguno	pipas			maycampas
209	siempre, adverbio	viñay viñay			cayantin
209	sien parte dela cabeça	guaciay			
209	sierpe, o serpiente	amaro			
210	sierras, montes altos	xalca			salca vrco [urco]
210	sieruo	yananc			
210	siesso del culo	ocóte			
210	siesta, enel medio dia	rupay			chaopunchao
210	siete en numero	canchiz			canchez

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
210	siete mil en numero	canchiz guaranga			
210	siete mil veces	canchiz guaranga cuti			mita
210	siete años, tiempo	canchiz guata			
210	silencio, por callamiento	opallamanta			
210	silo, para guardar grano	collca			
210	siluo	cuyui			xucácuy
210	siluar con la boca		cuyuni	cuyungui	xucacuni, xucacungui
210	siluar, con algun instrumento		vichichini	vichichingui	gauconí, gaucongui
210	silla, para assentarse	tiana			
210	silla de cauallo, o mula	cauallop silla			
210	simiente	moho			moni
210	simple cosa, no doblada	checca			
210	siniestra mano	llucque maqui			
210	singular, cosa mejor	collanan			
210	sirguerito, aue	chayña			
210	sitio, para asiento de lugar	llactapac			
210	sitio, por cerco de lugar	llacta moyo			
		S. Ante. O.			
210	so, debaxo preposicion	vcu [ucu]			
210	sobaco lugar so el braço	gualguáco			
210	sobarcar		guallcuni	guallcungui	lluquini, lluquingui
210	sobarcado	lluquisca			guallcusca
210	sobar		cacuni	cacungui	
210	soberuia cosa	yúpay tucuc			
211	sobra	puchuynin			
211	sobre carga, por sobrenal	paltay			
211	sobrar, sobrepujando		yallini	yallingui	
211	sobrar lo que queda	puchuynin			
211	sobrada cosa	puchusca			puchucasca
211	sobre, encima	çaguapi			haguapi
211	sobrino, hijo de hermano, o de hermana, dize el varon	concha			hani
					çani
211	sobrino, o sobrina, hijo, o hija de hermano, o hermana, dize la muger	molla			
211	socorrer		yanapani	yanapangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
211	socorro	yanapaynin			
211	soga, cuerda de esparto	guacasca			guazca
211	sol, planeta	indy			
211	sol ponerse		chissiyani	chissiyangui	indiyaucunc
211	sol resplandecer		yllarini	yllaringui	rupani, rupangui
211	sola cosa	çapalla			
211	solamente	lo mismo [çapalla]			
211	soldar		cuchuchani	cuchuchangui	
211	soldar, trauando		lo mismo [cuchuchani]	lo mismo [cuchuchangui]	
211	soldada cosa	cuchuchasca			
211	soltar de prision		cacharini	cacharingui	
211	soltar lo atado		lo mismo [cacharini]	lo mismo [cacharingui]	
211	soltura para mal, licencia				
211	soltera, no casada	coçanc nac			
211	soltero assi	guarmenc nac			
211	soltar, confuelles		pucani	pucangui	
211	solloço enel lloro	oncha			
211	solloçar, llorando		onchani	onchangui	
211	sombra	llanto			
211	sombra hazer		llantoni	llantongui	llantocuni, llantocungui
212	sombrero	llantoypa chuco			llanto chucona
212	sombria cosa	llanto çapa			
212	someter				
212	sonar algo		oyarini	oyaringui	
212	sono, sonido	oyarijnin			
212	sonar trompetas		quippani	quippangui	
212	sonar los mocos		cicñini	cicñingui	
212	sonar bien		alli oyarini	alli oyaringui	
212	soñar		muzconi	muzcongui	
212	soñoliento	puñuc çapa			
212	soplar		pucani	pucangui	
212	sordo, cosa que no oye	rincri opa			rocto
212	sordecen, o ensordecen		opaticuni	opaticungui	roctocuni, roctocungui
212	soruer		oponi	opongui	vpuni [upuni], vpungui [upungui]

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
212	soruo	posca			vpusca
212	sospechar		guathuni	guathungui	
212	sospecha	guathuynin			
212	sospechoso, que sospecha	guathuc çapa			
212	sospirar		yuyaycuni	yuyaycungui	
212	sostener		succarini	succaringui	
212	soterrar meter so tierra		pampani	pampangui	
212	soterrar muerto		lo mismo [pampani]	lo mismo [pampangui]	
212	sotil cosa	llaño			ñaño
212	souar la massa		llapini	llapingui	cacuni, cacungui
212	souar algo		llapipayani	llapipayangui	
		S. ante. U.			
212	suaue cosa al sentido	mizque			
212	subir en alguna cosa		llucani	llucangui	
212	subir cuesta arriba		vichani	vichangui	vicharini, vicharingui
212	succeder a otro, que precede		catoquenc cani	catoquenc cangui	randic cani, randic cangui
213	successor de otro	randicac			catequenc
213	sudar		humbini	humbingui	
213	subdito, o sujeto				
213	suegro, padre dela muger	caca			
213	suegra, madre dela muger	acque			
213	suegro, padre, o madre del marido	quiguachi			quiguahx
213	suela de çapato	oxota			
213	sueldo ganar				
213	suelo, como quiera	pacha			
213	suelto, cosa no atada	pascasca			cacharisca
213	suelto, cosa diestra	yachasca			
213	sueño, que se sueña	muzcoy			
213	suero dela leche	concho			
213	sufrir, esperar		suyani	suyangui	
213	suyo, cosa suya	paypa			quiquip
213	sujuzgar		atini	atingui	
213	sulco, para sacar el agua	rarca			
213	sulcar assi		rarcayachani	rarcayachangui	
213	sumir debaxo		yaucuni	yaucungui	
213	supita cosa	mana yuyasca			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
213	supitamente	vtacalla			
213	suplir, lo que falta		yapani, yapangui		
213	surcir, o coser		minichani	minichangui	cirani, cirangui
213	suso, preposicion	hananc			
213	suso, adverbio o de lugar	lo mismo [hananc]			
213	suzia cosa	mapa çapa			
213	suziedad	millay pac			
213	suzio por no estar lavado	mapa çapa			
213	suziedad de niños	aca			yzma
		T. ante. A.			
214	tablado	quero pata			
214	tabla, para contar	yupana			quippo
214	taça, o taçon, para beber	vpiana [upiana]			
214	tacha en qualquier cosa	mana allic			
214	tayta, padre de niños	tata			yayanc
214	tajar, cortar		cuchuni	cuchungui	
214	talega	guaya			cotama
214	talon enel animal	chaquip quipa			
214	taluna de qualquier cosa	concho			
214	tallo de yerua	chicchisca			
214	tallecer		chicchini	chicchingui	
214	talluda cosa	chicchisca			
214	tamaño	caychica			
214	tanto, adverbio para comparar	chicca			
214	tambien, adverbio	sinatacmi			
214	tapar algun portillo		harcani	harcangui	
214	tapar alguna acequia		harcani	harcangui	llutani, llutangui
214	tapar cosa de vasijas		quirpani	quirpangui	
214	tapar hendedura		cassani	cassangui	
214	tampoco, adverbio	manatac			
214	tan solamente	çapallanta			
214	tanto	chica			
214	tantos, en numero	caychica			
214	tañer		pingollocuni	pingollocungui	
214	tañer trompeta		quippani	quippangui	
214	tardarse		onani	onangui	onacuni, onacungui

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1ª Persona	2ª Persona	Sinónimo
214	tardar a otro		onachini	onachingui	
214	tardança	onay			
214	tardador de otro	onachic			
214	tarde del día, nombre	chissin			
215	tarca de alguna cosa	suyo			
215	tartamudo	acloy			cacra
215	tartamudear		acloy cachani	acloy cachangui	acleyani, acleyangui
215	tarugo, clauo de madera	curco			
215	tassar, tassador				
215	tassajo	charqui			
215	tassajos hazer		charquini	charquingui	chacquichini, chacquichingui
215	tauano	tancayllo			
215	tauerna de vino	vpiaypac guacin [upiaypac guacin]			
215	tauernero	açua randic			
		T. ante. E.			
215	techar casa		catani	catangui	
215	techo assi	catay			
215	tejar, do hazentejas	saño rurana			
215	tela, para texer	aguacóna			
215	tela en que nasce el niño	guaguap vtapi			
215	tela del corazón	pucuchu			
215	tela de ordiembre	aguangapac			
215	telaraña, tela de araña	vrup llican [urup llican]			
215	temblar		cuyuni	cuyungui	
215	temblor	cuyuy			
215	temblar, para caer		chucucuni	chucucungui	
215	temer		manchani	manchangui	
215	temeroso	manchac çapa			manchacoc
215	temor	manchay			
215	templo de indios generalmente	guaca			
215	tempero, o sazon				
215	tempestad	guayta çapa			
215	temprano, antes de tiempo	vtoclla			
215	tenazas	ayçana			hapina
215	tenazuelas para cejas	tirana			
215	tendejon, o tienda	carpa			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
216	tender		mantani	mantangui	choctani, choctangui
216	tender al sol para enxugar		massani	massangui	massachini, massachingui
216	tender lo encogido		choctani	choctangui	mantarini, mantaringui
216	tener en mucho		yupaychani	yupaychangui	
216	tener en poco		mana yupaychani	mana yupaychangui	
216	teniente de fortaleza	pucara camayoc			
216	tentar		llancani	llancangui	
216	teñir de color		quillcani	quillcangui	tullpuni, tullpungui
216	teñidura	quillcasca			tullpusca
216	teñido	lo mismo [quillcasca]			lo mismo [tullpusca]
216	teñidor	tullpuc			
216	terciana, calentura	rupay huncoy			
216	terciopelo	llipic			pullu
216	termino, por fin	ticssin			
216	termino por linde del pueblo	toma			sayva [sayua]
216	termino d' heredad, q' diuide	sayua			checta
216	ternezuelo, tierno vn poco	llullo			
216	terron, pedaço de terra	curpa			
216	terrible	piñac çapa			
216	teso	choctasca			
216	tesoro escondido				
216	tesorero	churacoc			
216	testigo que sella, o firma	xamic			
216	testiguar		xamicani	xamicangui	
216	testimonio	xamicay			
216	teta	ñuñu			ñoño
216	tetada de grandes tetas	ñoño çapa			
216	texer		auani	auangui	aguani, aguangui
216	texedura	aguasca			
216	texedor	auay camayoc			
216	texida cosa assi	auasca			
216	texiendo, aduerbio	auspa			
217	tia, hermana de padre, o madre	ypa			
217	tia, hermana o abuelo, o abuela	lo mismo [ypa]			
217	tibia cosa	aslla coñisca			
217	tiempo	pacha			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1º Persona	2º Persona	Sinónimo
217	tienda, donde venden	randicona			catucona
217	tienda de texedor	aguana guacin			
217	tienda de olleros	sañop guacin			
217	tienda de plateros	collquip guacin			
217	tienda de vnguentos	hambi guacin			
217	tierra	allpa			pacha
217	tierra, naturaleza	llacta			
217	tierra amontonada	suntusca allpa			
217	tigre	otorongo			
217	tierna fructa	llullu			
217	tierno niño	llullo			
217	tierna cosa	vsiac			llulhu
217	tina de tintor	tullpuna			cauchi
217	tinaja de barro grande	virqui [uirqui]			macma
217	fintor	tullpoy camayoc			
217	tinta, para escreuir	yanay			
217	tio, hermano de padre, dize el varon	yayanc			
217	tio, hermano de madre, el mismo	caca			
217	tio, hermano de abuelo	lo mismo [caca]			
217	tio, hermano de abuela	lo mismo [caca]			
217	tia, hermana de padre	ypa			
217	tia, hermana de madre	mamanc			
217	tyrano	auca tucuc			
217	tirar, echando		sitani	sitangui	vicchuni [uicchuni], vicchungui [uicchungui]
218	tiro, aquello que se hecha	vicchusca [uicchusca]			sitasca
218	tirar algo de lugar		çurcuni	çurcungui	
218	tisera de edificio en casa	sauana			
218	tisne, o hollin	quechimcha			
218	tiznar		yanachini	yanachingui	hauini, hauingui
218	tizon	curuaria			ninacullu
		T. ante. O.			
218	tocar con mano, o instrumento		llancani	llancangui	tancani, tancangui
218	tocar con trompetas, acometiendo		quippacuni	quippacungui	
218	todo en cantidad discreta	llapan			tucuy
218	todo en cantidad continua	tatalla			sinantin

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
218	todo juntamente	lo mismo [tatalla]			
218	todo poderoso	tucuy atipac			
218	tollido	rata			
218	tomar		atallini	atallingui	charini, charingui
218	toma	ca			chazquini, chazquingui
218	tomar, assechando		guaycani	guaycangui	
218	tomar por combate		attini	attingui	
218	tomar con anzuelo		pintani	pintangui	
218	tomiza, cuerda de esparto	guasca			ychugasca
218	topar, topetando cõ cuerno		guacrayacuni	guacrayacungui	
218	topar, encontrando con otro		tinconacuni	tinconacungui	
218	toque de oro	caca			
218	torcer en rededor		cachuni	cachungui	cauchuni, cauchungui
218	torcida cosa	cauchusca			
218	tordo, aue conocida	cuyuchi			
219	tornar de do fuyste		cutini	cutingui	
219	tornada assi	cutisca			
219	tornar a otro, guiandole		cutichini	cutichingui	
219	tornear con torno		llacllani	llacllangui	
219	tornero, el que tornea	llacllac			
219	torondon dela cabeça	çumpo			
219	torondô, hazer cõ golpe enla cabeça	çumpoyachini	çumpoyachingui		
219	torpe cosa	chocmi			hamra
219	torre, para defender	pucara			
219	torta	tamta			
219	tortuga, galapago	rumi hampato			
219	tortola, o tortolilla, aue	vrpay [urpay]			vrpi [urpi]
219	tortero de huso	piruro			
219	tosca cosa				
219	tosse	vhuy			
219	tossegoso, que mucho tosse	vhucçapa			
219	tosser		vhuni	vhungui	
219	tostar		hamcani	hamcangui	camchani, camchangui
		T. ante.R.			
219	trabajo	ñacarijinin			
219	trabajo, con passion	llaquicuy			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
219	trabajosa cosa	ancha çacça			
219	traçar		quillcani	quillcangui	nanchani, nanchangui
219	traer, guiando		ayçani	ayçangui	
219	traer acuestas		aparicuni	aparicungui	
219	tragar		millpuni	millpungui	
219	tragon	millpuc çapa			
219	traydor	yseaysongoyoc			
219	trama de tela	allvi [allui]			
219	trâco de bestia, o de qualquier animal	tadqui			
219	trancar assi		tadquini	tadquingui	
219	tranco de puerta	cacona			
220	trapo	ratapa			
220	traserá parte	quipa			guassa
220	trasladar		astani	astangui	
220	trasluzirse		chayquini	chayquingui	
220	trasluziente cosa	chayquinc			
220	tras mañana, aduerbio	mincha			
220	trasnochar, no dormir toda la noche		pacaricuni	pacaricungui	
220	traspasar, andando		cicani	cicangui	ñaupani, ñaupangui
220	traspic enla lucha	rancuy			
220	trasoner plâtas		malquini	malquingui	çauini, çauingui
220	trassegar vino, o cosa liquida		vissini [uissini]	vissingui [uissingui]	
220	trastornar		ticrani	ticrangui	
220	trastonada cosa	ticrasca			
220	tractar, contractar		ninacuni	ninacungui	
220	tractar mercaderia		catocuni	catocungui	
220	trauar		charini	charingui	
220	trauar pelea		aucanacuni	aucanacungui	tinconacuni, tinconacungui
220	trauiesso	quicca			quiqua
220	trebejo de axedrez	taptana			
220	treynra, numero	quinça chunga			
220	treno o trença	vincha			
220	tregar en cuerda, o arbol		guaylluncusconi	guaylluncuscongui	
220	trepador desta manera	guaylluncuscoc			
220	tres, numero	quimça			
220	tres mil	quimça guaranga			

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1ª Persona	2ª Persona	Sinónimo
220	tres veces	quimça cuti			quimça mitta
220	tres tanto	quimça caychica			
220	tres años	quimça guata			
221	tres días, adverbio	quimça punchao			
221	tres noches	quimça tota			
221	tresquilar		rutuni	rutungui	
221	tresquilador	rutuy camayoc			rutuc
221	trecientos, número	quimça pachac			
221	trillar		çaroni	çarongui	
221	tripas delgadas	chunchulli			
221	tripa ayuna	mama toque			
221	triste	llaquicoc			
221	trocar		randini	randingui	
221	trompa o trompeta derecha	quippa			
221	trompeta de bueltas	lo mismo [quippa]			
221	trompeçar		mitcani	mitcangui	
221	trompeçadero	mitcana			
221	trompillar		çaroni	çarongui	
221	trompo, o peonça	piscoyño			
221	tronar		chuquijllani	chuquijllangui	yllapani, yllapangui
221	trueno sordo	curaca yllapa			
221	trueno algo mayor	chaupi yllapa			
221	trueno, con rayo	sulca yllapa			
221	tronco de árbol	cullu			
221	trotar		chancha chanchaporini	chancha chanchaporingui	
221	troxe de pan	colca			
221	trueco, o trueque	randinin			
221	truhâ, para ganar de comer	villullo			saucacoc
221	truhuanear aqueste		saucani	saucangui	
		T. ante. U.			
221	tuerto cosa no derecha	vicço			como
221	tuerto de vn ojo	chulla ñaui			
221	tuerto, hazerse vn ojo		chullañam tucuni	chullañam tucungui	
221	turbar		mancharini	mancharingui	
221	turbadamente	mancharispalla			
221	turquesa piedra	çauata rumi			cauata rumi

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
222	turma de tierra	papa			
222	turma de animal	curuta			
222	turnio de ojos	coyci fiani			
222	tuetano de hueso	chillina			
		V. ante.E.			
222	vbre de hembra parida	ñuñu			ñoño
222	uerfano, con pobreza	guaccha			
222	uerta, para ortaliza	yuyo chacara			
222	uesped, el que recibe en su casa	curpac			
222	uesped, el que es rescebido de otro	curpachacusca			
222	uessa, para enterrar	aya			
222	uesso de animal	tullun			
222	ueste de gentes	aucacona			
222	uestido de indias, el de debaxo	acso			anaco
222	uestido, el de arriba	lliclla			llicuilla
222	ultimo	quipa			
		U. ante.M.			
222	umanamente	llampo songo			
222	umedecerse		hucuyani	hucuyangui	miquini, miquin,gui
222	umeda cosa	hucusca			miquisca
222	umillar generalmente				
222	umillarse al mayor		mochani	mochangui	
		U. ante.N.			
222	vna vez	suc cuti			
222	una, y otra vez	suc suc mitta			
222	vnguento	hambi			
222	ungir, o vntar		hambini	hambingui	natani, natangui
223	uno, numero	suc			çuc
223	vno solo	suc çapalla			
223	untador	hambic			natac
223	uña de dedo	sillo			cillo
223	vrina	yspay			
223	uso, costumbre	pacarisca			
		U. ante.A.			
223	vado de rio, o de agua	chimbana			
223	vadear el rio		chimbani	chimbangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1ª Persona	2ª Persona	Sinónimo
223	uagamundo	quillaçapa			çampa
223	valer precio	chanioc			
223	valiente	cinche			
223	valor de precio	chanioc			
223	ualladar de tierra	cecque			sayua
223	valle, entre dos montes	guayco			
223	uallena dela mar	vra guaca			
223	vana cosa, que no alcanza el fin	cacimanta			
223	uana gloria	aposcachac			
223	vandera	onancha			
223	vapor, q' sale dela tierra, o de cosa humeda	cipyac			
223	vapor salir assi		cipyani	cipyangui	
223	uara	taona			caspi
223	vara, para cubrir casas, como varda	chaclla			
223	uaron, no hembra	cari			hurco
223	uasso de barro generalmente	saño			
223	vasso para beuer	vpiana [upiani]			
223	uaziar		humiواني	humiuangui	
223	vazia cosa	humiuasca			
223	vedar	amasinachu			
223	ueer		ricuni	ricungui	
223	vega, campo llano	pampalla			
224	ueynte, numero	yscaychunga			
224	ueynte años, tiempo	yscaychungaguata			
224	ueynte mil, en numero	yscayhuno			
224	uela de naue	guambo carpa			
224	uela, para hazer sombra	carpa			
224	uela, candela	guaricolla			
224	uelador, que vela	pacaric			
224	uelar toda la noche		pacarimuni	pacarimungui	
224	uelar, parte dela noche		cuchicuni	cuchicungui	cuchini, cusingui
224	uellocino, o vellon	millua			
224	veloso, destos pelos	millua çapa			
224	uelludo, de mucho vello	pillu çapa			pullu çapa
224	ueua generalmente	anco			hanco

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
224	uena de sangre	circa			
224	uencer		atini	atingui	
224	uencimiento	atisca			
224	uencedor	atic			
224	uencido	atisca			
224	uendedor de mercaderias	catu camayoc			randic
224	uendedor de vnguentos	hambi camayoc			
224	uendidoser	randisca			
224	uengar		aynini	ayningui	aynicapuni, aynicapungui
224	uengador	aynic			aynicapuc
224	uenir		xamuni	xamungui	
224	uenir ala memoria		yuyarini		yuyaringui
224	uentana o finestra	toco			
224	uerano propiamente	rupay mita			
224	uerzo, no burlas	checca			
224	uerbena				
225	uerdad	sullullchecca			xullull, checca ranta
225	uerde cosa, en color	ococyua			chequiac
225	uerdecerse		comiriyani	comiriyangui	
225	verdeguear	comirianc			
225	uerdura, para comer	yuyo			
225	uerdugo, o sayon	copa cayo			
225	uerdulaga, yerua	chulco chulco			
225	uereda	vchuyñan [uchuyñan]			
225	uergajo de toro	vllu [ullu]			
225	uerguença	pincay			
225	uergonçosa cosa	pincay çapa			
225	uerguença auer		pincacuni	pincacungui	
225	uerguenças de varones, los cõpañones	cututa			
225	uexiga leuantada	supullusca			
225	uexigas, hazerse assi	supulluncme			
225	uergel	yuyochacara			
225	uestidura generalmente	pacha			
225	uestirse generalmente		pachallicuni	pachallicungui	
225	uestirse camisa		huncullicuni	huncullicungui	
225	uestirse la primera vez		arini	aringui	aricuni, aricungui

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
225	uez	cuti			ñatac
225	uezindad	racantin guacin			
225	uezino en terminos	guacin macin			
		U. ante. I.			
225	uia	ñam			
225	uianda, comida	mirca			cocauí
225	uiandante	yarga çonc			
226	vicio	hocha			
226	vicioso	hochayoc çapa			
226	victoria, vencimiento	atijnin			
226	victorioso	attic			
226	uida, duracion del viuir	cauçayninchic			
226	vidrio	quispe			
226	uiejo, hombre de mucha edad	macho			
226	uieja, muger de edad	chacuas			paya
226	vieja cosa	mauca			
226	uiento rezio	atun guayra			
226	uiento	guayra			
226	uiento con agua	guayra tamyaguan			
226	viento propio	guayra			
226	viga, para edificio	quero			curco
226	uil, cosa de poco precio	yanga			mana chanioc
226	villano, que mora en villa	yanga runa			
226	uillano enla criança	purum runa			
226	uimbre qualquier vara				
226	vimbrera arbol				
226	uinagre	mama açua			
226	uino generalmente	açua			
226	uino tinto	colli açua			
226	vira, specie de saeta	guachi			
226	uirey, rey por otro	capacpa randincac			
226	virgen, o donzella	purun guarne			tazqui
226	uisage	cayñata			
226	visitar, yr a ver		ricumuni	ricumungui	
226	uisible, cosa que se puede ver	ricuypac			ricungapac ricurinc

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	CASTELLANO	QUECHUA	1° Persona	2° Persona	Sinónimo
226	vision, en sueños ver		muzconi	muzcongui	muzcoychani, muzcoychangui
226	uisojo	quiuço			
226	uista				
227	uista delos ojos	ricurina			
227	uistuario de vestiduras	pachanc			
227	uitualla para hueste	mircapay			cocaui
227	uoluntad	monaynin			
227	uoluntariosamente	monaspalla			
227	uotar, hazer voto		ñini	ñingui	
227	uestra cosa	camconap			
		X. ante. A.			
227	xabon	yurac llanca			
227	xaquima de bestia	cingapanca			cingarpusca
227	xaquima echa		cingapani	cingapangui	cingarpuni, cingarpungui
227	xeringa	vilca			
227	xeringar con xeringa		vilcani	vilcangui	
227	xeme, medida	yoco			
227	xibia pescado	roco challua			
227	xugosa cosa	huco çapa			
		Z. ante. A.			
227	zarco, o garço, de los ojos	angaxñau			
227	zebratana	puccona			
227	zorra, o raposa	atoc			
227	zorzal	chiguaco pisco			

fin de la primera parte del Uocabulario

Ne ingenium vellet.



Paupertas deprimat ipsum.

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
------	---------	--------------------	--------------------	------------------	------------

Comienza la segunda parte del Vocabulario, de la lengua general de los Indios de los reinos del Peru llamada Quichua

229	a			athác	a,a, del que toma a otro en algun maleficio
229	aca			yzma	mierda
229	acácillo				pito verde, aue
229	aca guara				pañales de niños
229	acana			yzmana	basin, o seruidor
229	aca çapa			yzma çapa	cosa cagada
229		acani	acangui	yzmani, yzmangui	cagar
229	achica				assaz, o harto, adverbio
229	achica			nanac	muchos en numero
229	achica cuti			achica mita	amenudo, o muchas vezes
229	achica manta pipas				qualquiera d' muchos
229		acchimi	acchingui	acchicuni, acchicungui	estornudar
229	acchicuynin				estornudo
229	acoy			acuy	cuerpo muerto
229	acatanga				escarabajo pelotero, o auejon
229	açua				vino, beuida de indios
229	açua colli				vino tinto
229	açua rãdic			açua camayoc	tauernero
229	açua guacin			aca guacin	bodega
229	acuylla				vellaco
230	acchóccha			acchócssa	cohombro
230	achupalla				piña
230		achuracuni	achuracungui		tomar pieça de carne
230	achura				pieça de carne
230		aciani	aciangui		heder alguna cosa
230	aciasca			aciac	hedionda, cosa que hiede
230		acini	acingui	acicuni, acicungui	reyrse
230		acichini	acichingui		hazer reyr a otro
230	acijçapa				risueño
230	acij				risa
230	acijñau				ojos risueños
230		acipayani	acipayangui		reyrse de otro, hazer burla del
230	acipayac			acipayacoc	escarnecedor, o burlador
230	acipayasca				cosa escarnecida

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
230	acipayay				carcaxadas de risa
230		acllani	aclangui	acllacuni, aclangui	elegir, o escoger algo
				acrani, acrangui	
230		acllani	aclangui	acrani, acrangui	apartar lo limpio
230	acllasca			acrasca	cosa escogida
230		acloycachani	acloycachangui	aclloni, aclangui	tartamudear
230	acloy			acllu ó cacra	tartamudo
230	acloy çapa				lo mismo [tartamudo]
230	acque				suegra, madre de tu muger
230	acso			anaco	vestido interior de las mugeres indias
230	acso				papas, manjar de indios
230	acta				garrapata
230	actoc				el que masca, o la que masca
231		actoni	actongui	camuni, camungui	mascar
				mocuni, mocungui	
231		actoni	actongui	actocuni, actocungui	lo mismo [mascar]
231	actosca			camusca	cosa mascada
231		aguani	aguangui	aguacuni, aguacungui	texer, o entrexer
231	aguac			aguay camayoc	texedor
231	aguasca				cosa texida
231	aguaspa				texiendo
231	aguangapac				cosa para texer
231	aguacona				telar, para texer
231	aguanap guacin				casa, para texer
231	aya			ácoy	cuerpo muerto
231	aya				mortuorio
231	aya				sepultura de muertos
231		ayacta, pampani	ayacta, pampangui		enterrar muertos
231		ayacta, çurcuni	ayacta, çurcungui		desenterrar muerto
231	ayca cama ?				hasta cuando ?
231	ayca ?				quanto ?
231	ayca ?				quantos ? en numero
231	aycamme ?				quando ?
231	aycampi ?				quando ?
231	ayca cuti ?			ayca mitta ?	quantas vezes ?
231	ayçana			hapina	tenazas, o garfio, o garauate

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1º Persona Quechua	2º Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
231		ayçani	ayçangui	ayçacuni, ayçacungui	lleuar por fuerça, o arrastrar algo
231		ayçani	ayçangui	ayçacuni, ayçacungui	estirar alguna cosa
231	ayçasca				cosa lleuada por fuerça, o arrastrada
232		ayçaricuni	ayçaricungui	chucaricuni, chucaricungui	despereçarse
232	aycha				carne, para comer
232	aycha tullú çapa			tullúyoc	carne cõ huesso
232	aycha tullun nac				carne sin huesso
232	aycha camayoc				carnicero q' la vende
232	aycha catu				carniceria donde se vende
232	aycha çapa				cosa carnuda
232	aycha churana				despensa, donde se guarda la carne
232		ayacrayani	ayacrayangui	ayacracuni, ayacracungui	dessaynarse, o enflaquecerse
232		ayacrachini	ayacrachingui		enflaquecer, o enmagrecer a otro
232	ayacra			tullúçapa	cosa flaca, o macra
232	ayllo			villca	linage, generaciõ, o familia
232	ayllompi			ayllontin	a cada linage, o de linage en linage
232		aylloni	ayllongui		atrayllar, atando
232		aymorani	aymorangui		acarrear, o juntar la mies a la hera
232		aynini	ayningui	aynicapuni, aynicapungui	vêgarse
232	aynisca				cosa vengada
232	aynic			aynicapuc	el que se venga
232	ayaphoma				calauera de muerto
232	ayap pampac				enterrador de muertos
232	ayap pampa				cimiterio de muertos
232	ayap guacia				hossar, donde se entierran los muertos
232	ayap pintoná				mortaja de muerto
232	ayquic			ayquesca ó miticoc	cosa huyda
232		ayquini	ayquingui	miticuni, miticungui	huyr generalmente
				miticani, miticangui	
				chaquirini, chaquiringui	
232	ayquesca			chussac	cosa ausente
233	ayre				hacha, o segur para cortar
233	ailca				cosa blanca y negra
233	alcañauí				lo blanco y negro, alderredor dela niña
233	alco				perro, o perra generalmente
233	allichac				adobador, o emendador

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
233		allichani	allichangui	allichacuni, allichacungui	adereçar o aparejar alguna cosa
233	allij çupay				angel bueno
233	allij manta				poco a poco
233	allin				bien, nombre
233		alliyachini	alliyachingui		adobar, o aliñar alguna cosa
233		alliyani	alliyangui	alliyacuni, alliyacungui	estar bueno
233	alli rurac			coyapayac	biê hechor
233	allpa				tierra generalmente
233		allvini	allvingui	aullini, aullingui	ordir tela
233	allvij [alluij]				trama de tela
233	allvisca [alluisca]				tela ordida
233	alvina			aullina	ordiembre de tela
233	ama			mana	no, adverbio negativo
233		ama çamani	ama çamangui		tener el baho, o no resollar
233	amancay			çiça	flor, o açucena
233	amaota				hombre curioso, ingenioso, o sabio, o astuto
233	amaotatin				astuta, o ingeniosamête
233	amârac			amâraca	espera o esperad
233	amaro				dragon, o serpiente
233		amachacuni	amachacungui		defender a vno de otro enlo: que riñen
233		amachacuni	amachacungui		concertar, o entreuenir entre discordes
234	amâchacuc			raquic	entreuenidor, o despartidor delos que riñen
234		amini	amingui		auer fastidio de alguna cosa
234	anca			anga	aguila, aue conocida
234		ancallani	ancallangui	hancarcani, hancarcangui	echarse boca arriba
234	anco			hanco	nieruos
234	anco çapa				cosa neruiosa, o rezia de nieruos
234		ancossanacuni	ancossanacungui		beuer a porfia cõ otro
234	ancha				mucho
234	ancha achica				muy mucho
234	ancha vcchulla				cosa muy pequeña
234	ancha allin				cosa muy buena
234		ancha coyapayani	ancha coyapayangui		auer mucha misericordia
234	ancha coyapayac				muy misericordioso

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
234	ancha camac				abundancia de alguna cosa
234		anchacuni	anchacungui		dar mucho
234	anchacoc				dador que da largo
234		anchorichini	anchorichingui		despartir los que riñen
234		anchoni	anchongui	anchocuni, anchocungui	apartar o desuiar vno de otro
234		anchochini	anchochingui		desuiar, o apartar vna cosa de otra
234		anchomuni	anchomungui	cispamuni, cispamungui	acercarse, o allegarse vno a otro
234		anchayani	anchayangui		encarescer
234	ancha viñac				cosa que cresce mucho
234		anchaycuni	anchaycungui		empeorar d' mal en peor
234		anchaycuni	anchaycungui	apposcachanani, apposcachanangui	vana gloriarse, o ensoberuecerse
234	anchachanioc				cosa de mucho precio
234		anyanacuni	anyanacungui		reñir con otro
235		anyani	anyangui	anyacuni, anyacungui	reñir, o debatir con otro
235	anyac			anyacoc	reñidor que riñe
235	ana				barro, lunar, o peca
235	ana oya çapa			mirca oya çapa	pecoso, lleno de barros, o lunares en la cara
235	anayoc			ana çapa ó rimpicota çapa	lleno de barros, o pecas
235	añallo			collvi	hormiga grande
235	añas				animal de indios, specie de zorra
235	angara				bacia, tornajo, o artesa
235	angax			cauata	cardeno
235	angax				color azul
235	angax limpi				cardenillo
235	anta				cobre, o alambre
235	anta chacara				minero de cobre, o alambre
235	aoquilla				abuelo, o visabuelo
235	appa				colchon
235	appó				gran señor
235	appocác				lo mismo [gran señor]
235		appócta, sayani	appócta, sayangui		estar en pie delante de gran señor
235	appó ayllon				linage de hidalgos
235	appó suyochac				capitan

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
235	appóp camachusca				edito, o mandato de juez, o de gran señor
235		appótucuni	appótucungui		ser gran señor, o hazerse gran señor
		appótucuni	appótucungui		enriquecerse
235		appótucuchini	appótucuchingui		enriquecer o hazer gran señor a otro
235	appósquinc				abuelo o visabuelo
235	appóscachac				presumptuoso
235	appóscachanc				vana gloria
236	apáncora				cangrejo, pescado
236		apaycupuni	apaycupungui		doptar hija para casamiento
236	apay cupusca				dopte que se da assi
236		apachicuni	apachicungui		presentar algo
236		apamuni	apamungui		traer alguna cosa
236	apantinric				recua
236		apani	apangui	puxani, puxangui	lleuar algo
236		aparichini	aparichingui		cargar a otro
236		aparini	aparingui		lleuar algo
236		aparcuni	aparcungui	aparini, aparingui	lleuar algo a cuestras, o cargarse
236		aposcachani	aposcachangui		reuelarse contra el mayor
236	aposcachac				el que se reuela assi
236	aquô				vamos
236	aranyac			guara	luzero dela mañana
				chasca	luzero dela mañana
236	araráy				ayre frio
236		armani	armangui	armacuni, armacungui	lauarse, o bañarse todo el cuerpo, o nadar
236		armanacuni	armanacungui		nadar con otro
236		armachini	armachingui		vañar a otro
236	armachic				vañador assi
236	armasca				cosa lauada, o vañada assi
236	armacuna			armacunga	vaño para vañarse
236		arini	aringui		estrenar, començando alguna cosa de nueuo
236		arini	aringui	aricuni, aricungui	vestirse, o calçarse de nueuo alguna ropa
236	aric				el que assi se viste de nueuo
236	arisca				cosa vestida la primera vez

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
236	arijpac				cosa para vestirse assi
236		arpani	arpangui	aspacani, aspacangui	ofrescer algo enel templo
237	arpac				el que offresce en el templo
237	arpasca				cosa ofrecida
237	aslla			picssin	poco, nombre
237	asllapac			asllamanta	por poco
237	aslla atun				mayor vn poco
237	aslla				poco, o poquito aduerbio
237	asllaguan, rac				de aquí aun poco
237	asllapac			asllarac	poco despues
237	asllaguan			assua	poco mas
237	asllapissin				menos
237	asllapac				apenas
237	aslla coñichisca				cosa tibia entre fria
237	aslla chanioc			asllapac	cosa barata, o de poco precio
237	aslla yurac				cosa vn poco blanca
237	aslla yana				cosa negra, vn poco baça
237	asmana allin				peor
237	asmanarac				poco antes
237	assua				mas, nombre comparatiuo
237	aspissin				poco menos
237		aspini	aspingui	aspicuni, aspicungui	escaruar
237	aspic				el que escarua
237	aspina			azpina	escardillo para escaruar, o escardar
237	aspisca				cosa escaruada
237		astani	astangui	astacuni, astacungui	mudar algo de vn lugar a otro
237	astaypac				cosa mouible
237	astac				el que muda
237	astasca				cosa mudada
237		atallini	atallingui	charini, charingui	tomar algo en la mano
237	athac				o, verguença
238	athac			guá	guay interjection
238	atapaliba				gallina
238		aterini	ateringui	sayani, sayangui	leuantarse
238		aterichini	aterichingui	sayachini, sayachingui	leuantar a otro
238	ateric				el que leuanta

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
238		atericuni	atericungui		leuantarse
238	atericoc				el que se leuanta
238	atarisca				cosa leuantada
238		atini	atingui		combatir los enemigos
238		atini	atingui	aticuni, aticungui	pacificar cõquistando
238		atini	atingui	aticuni, aticungui	vencer, o ganar tierras
238	atic				vencedor
238	atisca				cosa vencida subjectada, o desbaratada
238		atipani	atipangui		poder hazer alguna cosa
238	atipac				poderoso
238		atipacuni	atipacungui		contender porfiando
238	atipac				contendedor, o contencioso
238	atijpac				cosa combatible
238	atipanacoc				contendedor porfiando
238	atitapiac runa				infernál, o mal hombre
238	atoc				raposa
238	atun				cosa grande
238	atun ñan				camino ancho
238		atun yachini	atun yachingui		hazer vna cosa grande
238		atunyani	atunyangui		hazerse grande
238	atun hochan				gran peccado
238	atun songon			ranca	negligente, o descuydado
239	atun runa				hombre trabajador, o jornalero
239	atun alco				lebrél mastin, o alano
239	atun guayra				gran viento
239	atun paccha				canal maestra
239		aucani	aucangui		pelear, o batallar
239		aucanacuni	aucanacungui	pucllanacuni, pucllanacungui	batallar, o pelear con otro
239		aucácta catini	aucácta catingui		perseguir los enemigos
239	aucanacuy				combate, o batalla
239	aucacóna				gente de guerra
239	auca cónap caparisca				alarido de los que pelean
239		aucanacuspá attini	aucanacuspá attingui		tomar, o vencer a alguno
239	aucác				peleador, o enemigo
239	aucacuc				tirano
239	aucac				cossario, o ladron, o soldado

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
239	aucamaci			guamanmací	compañero en la guerra
239	auquilla				aguelo, o visaguelo
239		aznani	aznangui		echar de si olor, o heder
239	aznay				hedor
239	aznanc			azianc simi	bedor de boca
239	aznasca çapa			aznac	cosa hedionda
239	aznasca			aziac	cosa hedionda q' hiede
239		azpini	azpingui	azpicuni, azpicungui	escaruar
				chapchani, chapchangui	
239		azpini	azpingui	rocroni, rocrongui	cabar, o socabar generalmente
239	azpic				el que caua, o escarua
239	azpisca				cosa escaruada
239	azpina				escardillo para escaruar
240	azpispá				escaruando
		C. ante A.			
240	ca				toma
240	cabito				carrizo de cañas
240	çabra			çunga	barba el pelo della
240	çabrayoc				hombre con barbas
240	çabranac				lampiño sin barbas
240		çabrayani	çabrayangui		barbar el hombre
240	cacacona			machocona	ascendientes en linaje
240	caca			yayanc	tio hermano de padre, o madre
240	cac				el que es participio
240	ccaca				peña gran piedra
240	ccaca				peña, o risco
240	ccaca ñan				camino aspero
240	ccaca çapa				cosa llena de peñas, o riscos
240		cacani	cacangui	cacacuni, cacacungui	contribuyr con tributo
240	cacac				el que contribuye
240		cacani	cacangui	cacacuni, cacacungui	alcauala, o tributo juntar
240		caçani	caçangui	raçuni, raçungui	elarse
240		caçani	caçangui	cassani, cassangui	elarse qualquier cosa
240	cacay camayoc				alcaualero
240	cacay				alcauala, o tributo
240	cacay				abuelo de mi muger

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónlmo Quechua	CASTELLANO
240	cacay				contribucion
240	caça			raço	yelo o elada
				chullungoy	yelo o elada
240	caçlla			oya	carrillo, o mexilla dela cara
240	cacimanta				embalde, o sin prouecho
240		çacijmanta rurani	çacijmanta rurangui		hazer algo sin prouecho
241		catorini	catoringui		estruendo con pico hazer
241		cacuni	cacungui		curar cueros
241		cacuni	cacungui		curtir, o sobar, o adobar cueros
241	cacoc				çurrador de cueros
241	cacoc çapa				lo mismo [çurrador de cueros]
241	cacosca				cuero sobado, o curtido
241		çacçani	çacçangui		empalagarse
241		çacçani	çacçangui	çacçacuni, çacçacungui	hartarse assi
241	çacçac				empalagado
241	çaçasca				cosa harta assi
241	çacçay				hartura
241		çacçapoconi	çacçapocongui		ahitarse el estomago
241	çacçapocosca				ahito de estomago
241	çacça			sacssa	flocadura grande
241	çacçaypac				cosa dificultosa de hazer
241		çacmani	çacmangui		herir con la mano a otro
241		çacmani	çacmangui		dar puñada generalmente
241		çacmanacuni	çacmanacungui		apuñearse con otro generalmente
241		çacini	çacingui		ayunar generalmente, o comer dieta
241		çacini	çacingui		ayunar por deuocion
241	çacijpunchao				dia de ayuno
241	çacijmitta			çacijpacha	quaresma, o tiempo de ayuno
241	çanco				masa
241	çoco				canas
241	çoco çabra				cano en la barua
241	çocohoma				canas en la cabeça
241	çoconac				hombre sin canas
241	çacha				arbol planta generalmente
242	çacha çapa				bosque de arboles
242	çacha çacha				floresta, arboleda

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
242	çacha picac				cosa de monte
242	çachap runto				fructa de arbol generalmente
242	çacha picac				montosa, cosa de monte
242		çachacta sayachini	çachacta sayachingui		enrramar
242	çachap ñauí			chicchinc	yema de vid, o de cualquier arbol
242	çachap vicque [çachap uicque]				goma, sudor de arbol
242		cachani	cachangui		embiar como quiera
242	cachasca				embaxador
242	cachac			ñangnincha	mensajero
242	cachay				mensaje
242	cachasca				apostol, o embiado
242	cachaporic			guarme llullac	alcahuete, o alcahueta
242		cacharini	cacharingui		dar licencia
242		cacharini	cacharingui	çaquini, çaquingui	dexar alguna cosa
242		cacharini	cacharingui	picrichini, picrichingui	afloxar lo apretado
242		cachachani	cachachangui	pacchani, pacchangui	centellas echar
242		cachenchani	cachenchangui		salar alguna cosa
242	cachenchasca				cosa salada
242	cachon				pepino
242	cachoni				cuñada
242		cachuani	cachuangui		dançar, o baylar
242	cachuac				dançador, o baylador
242	cachuay				corro de bayle, o dança
242		cadquini	cadquingui		mondar los dientes
242	cadquina			cadqui	escarua dientes
243	çaguapi				encima
243		çaguapi cirini	çaguapi ciringui		echarse encima
243	cay				este, esta, esto
243	cay				aquesto, o aquesta
243	caya				mañana
243	cay			chacay	aquel, o aquella
243	cayacaya			cayántin	continuamente
243	cayasca				llamado
243		cayani	cayangui		llamar
243	caycama			caycámalla	hasta aqui
243		caycuni	caycungui		encerrar

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
243		caycuni	caycungui		guarnecer de gente
243	caycusca				cosa encerrada
243		caychuni	caychungui		retorcer
243		caychani	caychangui	pichani, pichangui	barrer como quiera
243	cayan				baço parte del assadura
243	caymanta			cascaymanta	de aquí dõde yo estoy
243	caynatota			caynachissinc	anoche
243	cayme			caypi	helo aquí, o helos aquí
243	caypi			cayme	hela aquí, o helas aquí
243	caypi				aca, donde yo estoy
243	caypi			fiascaypi	aquí, donde yo estoy
243		caypuni	caypungui		torcer algo como cordel
243	caypusca				cosa torcida
243	cayquiquinc				este mismo, relacion
243	cayssina			ymanam	assi, comparando
243	cayta				por aquí
243	cayto				hilo
243		cayuini	cayuingui		menear lo que esta en algún vaso
243		cayuini	cayuingui		enturbiar lo que esta claro
243	cayuina				pala de remo
244	cayuina				mecedor, para mecer alguna cosa
244		çayñata, yachachini	çayñata, yachachingui		hazer ymagines de bulto
244	çayñata yachachic				yimaginero, que las haze
244	çayñatasca				maskarado, o encaratulado
244		çayñata, tucuni	çayñata tucungui		enmaskararse
244	çayñata			hayachuco	maskara, o caratula
244	çaytorumi			sayuarami	columna de piedra
244			calcochini	calcochingui	halagar, o domar
244		calcochini	calcochingui		amansar, o domar cosa buava
244	calcochisca çapa				cosa de braua, hecha mansa
244	calcochic				domador, que doma cosas brauas
244	calcoçapa			yachachisca	cosa mansa
244	calcosca				cosa mansa, domada de braua
244	calcochispa				halagando, o amansando
244	callaric			mussoc	nouicio, o nuevo en cada arte
244	callarisca				cosa empeçada

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
244		callarini	callaringui		començar lo entero
244		callarini	callaringui		començar a hazer alguna obra
244	callo				lengua, miembro del cuerpo
244	callo				giron de vestidura
244		callichani	callchangui		coger la semêtera, como segando
244	callampa			callâba	hongo, o seta
244		callpani	callpangui	guayracachani,	correr, o aguisar
244	callpac				el que corre aguijando
245		callpani	callpangui	callpamuni, callpamungui	correr aguijando
245	callpayoc guarne				muger varonil
245	callpay				fuerças
245		callpani	callpangui	callpamuni, callpamungui	tener fuerças
245	callpac çapa				hombre de gran fuerça
245	callpac				cosa corriente, que corre
245		callpachini	callpachingui		dar fuerças a algûo
245		callpachini	callpachingui		aguisar, dar priessa a algûo
245		callpacama, carcuni	callpacama, carcungui		echar a alguno por fuerça
245		callparicuni	callparicungui		agorar, mirando los liuianos, o boses de animales, o aues
245		calquini	calquingui		solar suelo con losas
245	calquisca				suelo solado assi
245	cam				tu, pronombre
245	camayoc				official generalmente
245	camac			yachachic	criador, o hazedor de nuevo de alguna cosa
245	camachicoc				proueedor, o mandador
245		camachicuni	camachicungui		mandar alguna cosa
245		camachicuni	camachicungui		predicar de vulgar
245		camachicuni	camachicungui		orar como orador, o predicador
245	camachicona			camachicuy	razonamiento
245	camachicoc çapa				mandon, que mucho manda
245		camachicuni	camachicungui	camachini, camachingui	mâdar o proueer alguna cosa mâdâdo
245	camachicusca			conasca	oracion, o razonamiento
245	camachicusca				cosa proueyda, o ordenada
245		camacuni	camacungui	hondani, hondangui	ocupar, o henchir algun lugar
246	camguan				contigo

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
246		camani	camangui	hondani, hondangui	henchir
246		camani	camangui	yachachini, yachachingui	criar, o hazer algo nueuo
246		camani	camangui	tactachani, tactachangui	rassar
246		camani	camangui	pactani, pactangui	caber en lugar alguna cosa
246		camani	camangui		prouar alguna cosa, vestiédose la, o
246		camani	camangui	puchucani, puchucangui	cumplir
246	camapayasca				abasto, o abastança
246	camcha				mayz tostado
246		camchani	camchangui	camchacuni, camchacungui	tostar mayz, o trigo
246	camapayanc				abastar
246	camaquenc			camaynin	anima por la qual viuimos
				songo	anima por la qual viuimos
246	camasca			checca	cosa ajustada, que viene justa
246	camasca			tactachasca	arrasada, cosa desta manera
246	camasca				colmo de medida
246		camini	camingui	camicuni, camicungui	menospreciar o desdeñar a otro
246		camicuni	camicungui		motejar, o mofar de alguno
246	camicoc				motejador, o mofador
246	çamay				descanso
246	çamaynin				occiosidad
246	çamay punchao				fiesta de guardar
246		çamani	çamangui		descansar, o cesar de obra
246	çamasca				cosa descansada
246		çamani	çamangui		espirar, echar el huelgo
246		çamani	çamangui	guapcicuni, guapcicungui	salir vaho de alguna cosa
247	çampa			quella	floxo, descuydado
247	çami				color morado obscuro
247	çamiricchasca				cosa de color morada
247		cancharini	cancharingui	cancharimuni, cancharimungui	alambrar con candela
247	cancharisca			cancharimusca	cosa alumbrada assi
247	canchiz				siete en numero
247	canchiz guatan guatampi				de siete en siete años
247	canchiz incanca			canchiz inca	a cada vno siete
247	cancha			caracha	empeyne
247	cancha				palizada, desension de palos, o cerco para encerrar ganado

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
247	cancha				corral, como patio de casa, o patin
247	cancha				patio, o corral cercado
247	canayuyo				cerraja yerua
247		cani	cangui		ser
247		canini	caningui		morder
247	canisca				mordedura, o bocado
247		canichini	canichingui		açomar perro, para que muerda a alguno
247	cani rumi				piedra de esquina
247	canintin				a dentelladas
247		cangani	cangangui		assar carne, o otra cosa
247	cangasca				cosa assada
247	cangana				assadero para assar
247		cañani	cañangui		quemar monte, para sembrar o desmontar
247	cañac				el que quema môte para sembrar
247	cañasca				monte quemado
247	cánimba				ante ayer
248	cánimba				ante de anteyer, deteniendose mucho en la primera, a
248		çancoyani	çancoyangui		hazer algo espeso
248	çanco çapa				cosa espesa
248		çancoyachini	çancoyachingui		espesar alguna cosa como massa
248	çancay				paladar de la boca
248	çancoyasca				cosa espesa, como massa
248	çaona				cabecera
248		çaonacuni	çaonacungui		poner cabecera
248	capac			capac çapa	rey, o emperador
248	capac guacin				palacio, o casa real
248	capacñan				camino real
248	capac aylo				linage real, o de reyes
248	çapa				palmo tendido
248	capayoc				palmar, cosa de palmo
248		capani	capangui		medir a palmos, o xemes
248		capani	capangui		pescar con nassa
248	caparic çapa				vozinglero
248		caparini	caparingui		apellidar

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
248	caparicachac				vozinglero
248	caparisca				voz, o clamor
248		caparini	caparingui		dar voces
248	caparic				el que da voces
248	caparisca				apellido de guerra
248		caparispá, guacani	caparispá, guacangui		llorar con voces
248		capini	capingui		estrujar con los dedos
248		capini	capingui		amassar
248		capini	capingui	chaguani, chaguangui	ordeñar
248	capisca				cosa amassada
248	capic				amassador, o amassadora
248	capchi				loçano, o gallardo
248	capchi			çapa	gentil hombre, hermoso, bien dispuesto
249	çapa manta			çue incanca	a cada vno, sendos
249	çapa manta				cada vno
249	çapálla				calabaço, la yerua
249	çapálla				melon, o calabaca generalmente
249		çapini	çapingui		arraygar, hazer rayzes
249	çapintin				de rayz
249		çapintinta, tirani	çapintinta, tirangui		arrancar de rayz
249	caque				barua, donde nascen los pelos
249		caquiiani	caquiangui		regoldar
249	caquiay				regueldo
249	cara				corteza de arbol
249	cara			manca	cascara como de huevo
249	cara				costra, como corteza
249	cara				pellejo, o hollejo de qualqu'er cosa
249	cara				escama de pescado, o hollejo de culebra
249	çara				trigo, o mayz
249	caracacosca				pergamino
249	caracha çapa				escamoso, lleno de escamas
249	caracha çapa				empeynoso, lleno de empeynes
249	çarça			vecca	gusano de cuerpo muerto
249	carca				pechuguera, dolencia
249		carcayani	carcayangui		pechuguera tener
249		carcuni	carcungui		desnaturar dela tierra

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1º Persona Quechua	2º Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
249		carcuni	carcungui		despedir al que sirve
249	carcuynin				destierro
250		carcuni	carcungui		desterrar como quiera
250	carcusca				desterrado como quiera
250	carcusca				desnaturado dela tierra
250		caranta, çarcuni	caranta, çarcungui		deshollejar
250	carca				asma, dolencia
250	carca çapa				asmatico, doliente bella
250		carcani	carcangui	carcayani, carcayangui	asma, tener esta dolencia
250	caramaqui				guante de cuero
250	caraguasca				correa de cuero
250	caracha				lepra, o sarna generalment:
250		caranchani	caranchangui		empellejar
250		carayani	carayangui		encorar
250	carapacha				çamarra, o çamarron
250	carapati çapa			coquihoma çapa	casposo, lleno de caspa
250	carapati			coquihoma	caspa dela cabeça
250	carpa				auditorio, lugar para oyr
250	carpa guacin				ataraçana
250	carpa				tienda de campo
250	caraquenc				maestre sala, o el que sirve la comida
250	carasso			carassa	bacia, o barreña grãde
250	cari				hombre varon
250	caricaripi			carintin	a cada varon
250	caripasso			ycma	varon biudo
250	caro				lexos
250	caromanta				de lexos
250		caroman, vichuni	caroman, vichungui		echar lexos
250	carquempa				cuña, para hender alguna cosa
250	carua				cosa mustia, o amarilla
251		caruayani	caruayangui		marchitarse alguna cosa
251		caruayani	caruayangui		entallecer las yeruas
251		caruayani	caruayangui	quilloyani, quilloyangui	tornarse amarilla alguna cosa
251		çaroni	çarongui	çarocuni, çarocungui	pisar, o hollar alguna cosa
251	çarosca				cosa pisada, o hollada
251	casca				caso, o acontecimiento

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
251	casca				cosa que ha sido
251	cascaqui manta				dende ahí, donde tu estas
251	casca y manta				dende aquí donde yo estoy
251	caspi			caspe	palo, o madero pequeño
251	catana				cobertura de cama
251		catani	catangui	catacuni, catacungui	cobijarse con ropa
251	catasca				cubierto, o cubijado assi
251	catacuna				cobertura, para cobijarse
251	cata				çaquicami, o entresuelo
251	catay				cuñado
251	cataypa yayanc				consuegro
251	cataypa mamanc				consuegra
251	catay				yerno
251	catequenc ricana				dedo del anillo
251	catequenc				cosa que se sigue a otra, juto con ella
251	catma				albur peces
252	cathma			vitta chaulla	liça pexe
252		cathcoyani	cathcoyangui		ser aspero al tacto, o gusto
252		catini	catingui	caticachani, caticachangui	acompañar, o seguir a alguno
252	catic				el que acompaña
252		catini	catingui		continuar alguna cosa
252		catichini	catichingui	catipayani, catipayangui	acêdrar plata, a otro metal
252	catichisca			catipayasca	cendrada de plata, o de otro metal
252	cathco			satco ó çatco	aspero al tacto, o gusto
252	catu camayoc				mercader
252		catucuni	catucungui		mercader
252	catucôna			catu	mercado, lugar donde se merca
252		catucuni	catucungui		hazer almoneda
252	catucona				almoneda
252	catu			catucona	feria, o mercado
252		çatini	çatingui		embutir, o recalcar alguna cosa
252	çatisca				cosa embutida assi
252		çatini	çatingui	tacacuni, tacacungui, tacarpuni, tacarpungui	hincar alguna cosa
252	çatisca				cosa hincada assi
252		çaticayani	çaticayangui		atollar en lodo, o cjeno

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
252		cauani	cauangui	cauacuni, cauacungui	considerar o mirar con atencion
252		cauay cachani	cauay cachangui		mirar assi al derredor
252	cauay cachac				el que mira assi
252	cauac			cauacoc	hombre que mira atentamente
252		caomiuani	caomiuangui	guaticamuni, guaticamungui	espiar, o assechar
253	cauána			cauacona	miradero, lugar para mirar
253	cauállop			xota	herradura de cauillos
253	cauallócta			mulacta carani, mulacta	pensar, o dar de comer a bestias
253	cauallop camayoc				yeguarizo, o caullerizo que guarda, o cura cauillos
253	cauallócta			xotachini, xotachingui	herrar cauillo
253	cauallop collcochic				domador de cauillos
253	cauata			caguata ó vniña rumi	esmeralda piedra
253		cauçani	cauçangui	cauçacuni, cauçacungui	viuir
253	cauçac				cosa que viue
253	cauçac				animal
253	cauçasca				cosa viua
253	cauçaynin				vida
253	cauçaynin				edad vida del hombre
253		cauçarini	cauçaringui		resuscitar
253	cauçarisca				resuscitado
253		cauçachini	cauçachingui		hazer viuir, o dar vida a otro
253	cauchi				olla grande como hueso
253	caxa			quixca	cosa espinosa como çarça
253	caxa			quisca	espina
253	caxa çapa			quixa çapa	lo mismo [espina]
253	caxaquero				mellado de dientes
253		cazcachini	cazcachingui	pupachini, pupachingui	encolar con cola, o engrudo
253	cazcachisca			pupachisca	cosa empegada assi
253		cazcacuni	cazcacungui	cazcani, cazcangui	roer algo
253		cazpayani	cazpayangui		encrespar los cabellos
254		cazpani	caz pangui	cazpacuni, cazpacungui	tostar algo al fuego
254	cazpayasca				encrespado
254	cazpasca				cosa tostada al fuego
254	cazco			coca	pecho
254	cazconac			ricranac	despechugado sin pechuga:

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
254		cazpani	cazpangui		chamuscarse, o socarrar
254	cazpasca				cosa chamuscada
254	cazpalli				cejunto
254		cazquirimani	cazquirimangui		cecear en el hablar
254	cazquioçapa				ceceoso
254		cuzcachini	cuscachingui	cuzcachani, cuzcachangui pactachani, pactachangui	emparejar alguna cosa
254	cuzcachasca			pampachasca	cosa emparejada assi
254	chaycamana			chacaycamalla	hasta allí
254	chaca				anca donde juegan los huesos
254	chaca				ponton, o puente, o con puerta
254	chaca				agalla en la garganta
254	chacay sina				assi
254		chacayani	chacayangui	chacacungani, chacacungangui	enronquecerse
254	chácayay				enronquescimiento
254	chacayta				por allí
254	chacaypi			chacayme	helos allí
254	chacaymanta				de aculla
254		chacani	chacangui	corani, corangui	castrar generalmente
254	chacasca			corasca	cosa castrada
254	chaca ñan				camino, que va por calçada
254	chacana			llucana	escalera generalmente
254		chacnani	chacnangui		atar rezió
254	chacnasca çapa				cosa atada
255		chaccauni	chaccaungui	chacchucuni, chacchucungui	regar para barrer
255	chacchusca				cosa regada
255	chacara				heredad, lugar de labor
255		chactani	chactangui	chactacuni, chactacungui	acusar o calumniar
255	chactac				el que assi acusa
255	chactasca				cosa acusada
255		chacatapi, churani	chacatapi, churangui		crucificar
255	chacáta				cruz
255	chacátapi churasca				crucificado
255	chacatásca				cosa cruzada
255		chactani	chactangui	ñoçñani, ñoçñangui	enemistar, hazer a otros enemigos

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
255		chactacuni	chactacungui	ñocñani, ñocñangui	lo mismo[enemistar, hazer a otros enemigos]
255	chactac			ñocñac	enemistador assi
255		chactani	chactangui		accusar a otro
255	chacta			macana	el açote con que açotan
255	chacosca			chacosca	mezclada cosa
255		chacroni	chacrongui		mezclar vna cosa con otra
255		chacroni	chacrongui		enxerir arbol
255	chacosca				enxerto de arboles
255	chacroc				enxeridor de arboles
255	chacosca			tacosca	buelta, mezcla de cosas
255	chacoc				montero, o caçador
255		chacuarini	chacuaringui		estruendo hazer como quiera
255	chacuas			paya	mulger vieja
255		chacuni	chacungui	chacuni, chacongui pituni, pitungui	motear, caçar fieras
255	chacu			chaco	monteria, o caça de fieras
256	chacacoc			coracoc	castrador
256		chayani	chayangui	chayamuni, chayamungui	llegar alguna cosa a sazon
256		chayani	chayangui		conseguir algun fin
256		chayani	chayangui	chayamuni, chayamungui	llegar a algun lugar
256	chayay				consequimiento
256	chayac				el que llega
256		chayani	chayangui		alcançar lo alto
256		chayani	chayangui		acertar, tirado cò alguna cosa
256	chayguacpi				de esa otra parte
256	chaychicarac				otro tanto
256	chaylla				ay cerca, o alli cerca
256	chaymanta				item, conjunction
256	chaymantarac				mas, para continuar
256	chaymanta ña				despues aduerbio
256	chaymanta				despues
256	chayña				gorrion, aue conocida
256	chay rayco				por amor deeso, o por causa deeso
256	chayasca				cosa madura, o con sazon
256	chayasca				cosa llegada

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
256	chayta				por ay
256	chaypi				alli, lugar donde esta algo
256	chaypi				ahi, donde tu estas
256	chaypi			chacaypi	alli, donde esta alguno
256	chaypi			chacaypi	helo alli, hela alli
256	chaypi			tiáscayquipi	alla, donde tu estas
256	chaypiyuric				natural de alli
256	chaypachapi				entonces
256	chaypac				por tanto, o por esso
256	chaypac				porque, respondiendo a la causa
257		chayapuni	chayapungui		alcançar lo deseado
257	challa				paja de mayz
257	challua				pescado, generalmente
257	challuarandic			challua camayoc	pescador que vende pescado
257	challuacta hapic				pescador que pesca
257	challuacarayoc			caracha challua	pescado con escamas
257	challuacaranac			vitta challua	pescado sin escamas
257	challuap caracha			cara	escama de pescado
257	challuana			capana	nasa para pescar
257	challuap cocha				picina, o estâque de peces
257	challuaguacin				pescaderia dôde se vêde
257		chaniocchani	chaniocchangui		apreciar alguna cosa
257	chanioc chac				apreciador
257	chanioc				cosa costosa, o preciada, o cara
257	chanioc çapa				lo mismo [cosa costosa, o preciada, o cara]
257		chamchaporini	chamchaporingui		andar trotando
257		chamchani	chamchangui		llevar de diestro
257	chantascaticca				guirnalda para varon
257	chantasca vincha				guirnalda para muger
257	chambi				porra para aporrear
257	chamilico				puchero de barro
257	chaupicocha				golfo de mar
257	chapa			chacara	heredad
257	chapac				escuchas del campo
257	chapac				espia el mismo

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
257		chapyani	chapyanguí		posseer
257	chapak			yayanc	posseedor, o señor de alguna cosa
257	chapy				jurisdiction
258		chapakuni	chapakungui	sayguacuni, sayguacungui	heredarse
258		chapyani	chapyanguí	chapyacuni, chapyacungui	assechar como assechan los corredores
258	chapyac			chapakac	assechador assi
				chapakoc	assechador assi
258	chapacona				celada de guerra, o espia
258	chapi				luxuriosa cosa
258		chapchani	chapchangui		picar el aue
258		chapini	chapingui		pegar soldando
258	chapisca			chapichisca	cosa pegada assi
258		chaprani	chaprangui		chapodar, mondar arboles
258		chaprini	chapringui		sacudir, o quitar el poluo
258		chaquini	chaquingui		estancarse el agua
258		chaquini	chaquingui	chaquicuni, chaquicungui	secarse, o agotarse algo
258		chaquini	chaquingui		enñudecer la yerua
258		chaquichini	chaquichingui	maçachini, maçachingui	enxugar otra cosa
258		chaquichini	chaquichingui		hazer secar alguna cosa
258	chaquisca				enxuto de humor
258	chaquisca				cosa seca
258		chaquimanta, quinctini	chaquimanta, quinctingui		despcarse el q' camina
258	chaquiporic				peon, hombre de pie
258	chaqui				pie, o pierna
258	chaquiptayconi				calcañar del pie
258	chaquiptamta				pata, o planta del pie
258	chaquipguatana				prision de pies
258		charini	charingui	charicuni, charicungui	tomar alguna cosa
259	charinic			charic	el que toma assi
259	charina			ricri	asa para asir por ella
259	charisca				cosa asida, o tomada
259		charquini	charquingui		hazer tassajos
259	charqui				tassajos
259	chasca			cazpa homa	crespa cosa enlos cabellos
259		chatapani	chatapangui		çaherir
259		chauani	chauangui		sacar çumo

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
259	chaur				cañamo, o lino
259	chaua			banco	cosa cruda
259		chaupichani	chaupichangui		demediar alguna cosa
259	chaupi rucana				dedo de en medio
259	chaupicac				mediano, entre grãde y chico
259	chaupichasca				demediado
259	chaupi punchao			chao punchao	medio dia
259	chaupitota			chaotota	media noche
259		chazquichini	chazquichingui		entregar a otro algo
259		chazquini	chazquingui		tomar alguna cosa
259	chazquic				el que toma alguna cosa
259	chazquic çapa				lo mismo [el que toma alguna cosa]
259		chazquipacuni	chazquipacungui		prestar alguna cosa
259	chazquisca				cosa tomada
259		chazquipuscanta, cutichini	chazquipuscanta, cutichingui		pagar lo prestado
259	chazquichiscanta				entregada cosa
259		caccachini	caccachingui	quispichini, quispichingui	passar a tro con tiro, o estocada
259	ceque aca			ceque açua	agua pie, vino
259		cequeni	cequengui	sayuani, sayangui	deslindar heredad, o diuidirla con lindero
259		cecqueni	cecquengui	cecquecuni, cecquecungui	rayar, o señalar algun debuxo
260	cequesca				cosa señalada, orayada
260	cequesca			sayuasca	deslindada, o partida heredad
260		checcachani	checcachangui	checcachini, checcachingui	endereçar lo tuerto
260	checcachasca				cosa derecha
260	checca				lo mismo [cosa derecha]
260	checca songon				hombre verdadero
260	checca picac				lo mismo [hombre verdadero]
260	checca manta				justa, o verdaderamête
260	checca manta piñac				ayrado con razon
260		checcanta villani [checcanta uillani]	checcanta villangui [checcanta uillangui]		dezir verdad
260	checca viracocha				chistiano verdadero o bueno
260	checca taripac				juez recto, o verdadero
260	checca pactachic				medidor derecho
260	checca picac			cacharisca	hombre horro de esclauo

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1º Persona Quechua	2º Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
260		checchirini	checchiringui		echar las plantas
260	checnicoc				malicioso
260		checnini	checningui	checnicuni, checnicungui	mal querer, o aborrecer a otro
260	checnicusca				cosa aborrescida
260	checnicoc				enemigo
260	checnisca				malquisto
260		checoni	checongui		quadrar, poner en quadro alguna cosa
260		checoni	checongui		labrar piedra para edificio
260	checosca				piedra labrada
260	checoc				cantero, q' labra piedras
260		chectani	chectangui		partir, hender, o rajar alguna cosa
260	chectac				el que raja alguna cosa
261	chectasca				cosa rajada, o hendida
261	chia				liendre, specie de piojo
261	chia çapa				lendroso, lleno de liendres
261	chica				cantidad, grandeza
261		chicuni	chicungui	collani, collangui	tener coxquillas
261		chicrichini	chicrichingui	atini, atingui	desbaratar batalla
261		chichuni	chichungui	chichucuni, chichucungui	empeñarse la hembra
261		chichuni	chichungui	chichuyani, chichuyangui	concebir la muger
				chichuyacuni, chichuyacungui	
261		chichuyacuni	chichuyacungui		lo mismo [concebir la muger]
261		chichuchini	chichuchingui		empeñar a la hembra
261		chichuyachini	chichuyachingui		empeñar el varon ala hembra
261	chichusca				muger preñada
261	chillimango				grillo, specie de cigarra
261	chinga çapa				gramoso, lleno de grama
261	chinga			chinca	grama, yerua
261	chingac			chincac	el que pierde algo
261		chingani	chingangui		huyr, para salvarse
261		chingacuni	chingacungui	chingani, chingangui	perder alguna cosa
261	chingap çapa				el que pierde algo
261	chingasca				cosa perdida
261	chicchij cori				oro en poluo
261	chichi			massu	morcielago, aue dela noche
261		checchini	checchingui		yema, hoja echar el arbol o brotar

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
261		chipanachini	chipanachingui	chumbillichini,	chapar, cubrir de chapas
262	chippana chisca				chapado de chapas
262	chippana				chapa de metal
262	chippana				manilla, o axorca
262		chippanayani	chippantayangui		ponerse axorca
262		chiquichini	chiquichingui	tocorichini, tocorichingui	embaraçar
262		chiquicuni	chiquicungui	calchani, calchangui	invidia tener
262	chiquicoc			chiquic çapa	invidioso
262	chiquicay				invidia
262	chira			coroyuyo	llanten
262	chiracroyuyo				chicoria, yerua
262		chirapayani	chirapayangui		llouiznar con sol
262		chiriyani	chiriyangui	chirini, chiringui	auer frio
262		chiriyani	chiriyangui		enfriarse algo
262	chiri				fresco, por frio
262	chirimita				inuierno
262	chiripi yurisca				nacido en inuierno
262		chirichini	chirichingui		enfriar otra cosa
262	chiringa pac				enfriadero lugar
262	chirisca				fria cosa
262		chirocuni	chirocungui		echarse de lado
262	chissin				noche prima
262		chissin miconayani	chissin miconayangui		auer gana de cenar
262		cincachini	cincachingui		anegar otra cosa
262	cincasca				anegado en esta manera
262		cincani	cincangui		anegarse la naue
262	ciça				amapola, o flor generalmente
262	ciçay			guayta	flor de arboles, o de yerua
262		ciçayani	ciçayangui		florece las yeruas, o arboles generalmente
262	ciçayoc				florida cosa
262	cici			sissi	hormiga pequeña
263	cici çapa			añallo çapa	hormiguero
263		cingapani	cingapangui		encabestrar bestia
263	cingapa				cabestro de bestia
263	cingapap camayoc				cabestro

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
263	cinga				nariz de hombre
263	cinga çapa				narigudo
263	cinchi				animoso, de grande animo
263	cinchi				fuerte, o valiente cosa
263		cinchechini	cinchechingui	cauçachini, cauçachingui	animar dar animo
263		cincheyachini	cincheyachingui	taquiachini, taquiachingui	fortalecer alguna cosa
263		cinchiyani	cinchiyangui	cinchiyacuni, cinchiyacungui	formecer, fortalecer, hazer fuerte asi mismo
263		cipicuni	cipicungui		ahogarse a mismo
263	cipicusca				hombre que se ha ahogado a si mismo
263		cipini	cipingui	matini, matingui	ahogar por fuerça a otro
263		cipichini	cipichingui		hazer ahogar a otro
263	cipichisca				ahogado assi
263	cipri				labio dela boca, el de abaxo
263		cipucani	cipucangui	ayçani, ayçangui	arrugarlo desarrugado
263	cipucasca				cosa arrugada
263		cipuni	cipungui	cipucuni, cipucungui pallini, pallingui pallij	plegar alguna cosa cosa plegada, o arrugada
263	cipusca				arruga, o plegadura
263	cipusca				arrugar alguna cosa generalmente
263		cipuni	cipungui		acercarse a algun lugar
263		cispani	cispangui	cispamuni, cispamungui	
264	cispapicac				cosa que esta cerca
264	ciqui			cique	culo
264	ciqui millua			ciqui çunga	pendejo
264	circána				lanceta de sangrador
264		circani	circangui		jasar, sangrar generalmente
264	ciray camayoc				costurera, o sastre
264	circa			hanco anco	vena, o pulso vena, o pulso
264	circasca				sajadura, o sangradura
264		cirani	cirangui	choctani, choctangui octani, octangui	coser generalmente
264	cirasca			octasca choctasca	cosida cosa cosida cosa
264		cirñini	cirringui	cinricuni, cinricungui	ensartar, como quantas

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
264		cirini	ciringui	ciricuni, ciricungui	echarse, como en cama
264	cirisca				echado estar
264		cocáochani	cocáochangui		bastecer de comida, fortaleza, o exercito
264	cocaui			mircapaya	prouision de comida generalmente
264	cocha				mar, estáque de agua generalmente
264	cochappacta				costa dela mar
264	cochappocchequenc				aguas viuas, enla mar
264		coçani	coçangui		assar en brasas generalmente
264	cococ				donador, o dador generalmente
264	coça				marido de muger generalmente
264		coçayacuni	coçayacungui	coçayani, coçayangui	maridar o casarse la muger
264		coçayachini	coçayachingui		desposar, o casar ala muger
265	coçayoc guaguayoc				muger casada y parida
265	coçasca				cosa assada en brasas
265	çoco				canas del hombre generalmente
265		çoconi	çocongui		encanecer el hombre
265	çoco çabra				cana enla barua
265	çocohoma				cana, cosa con canas enla cabeça
265		çocoyani	çocoyangui		encanecer el hombre
265	çocta				seys, numero
265	çocta guatan guatampi				cada seys años
265	çocta incanca			çoctanca	a cada vno seys
265		chocani	chocangui	sitani, sitangui	arrojar alguna cosa generalmente
				chocacuni, chocacungui	
265	chocasca				cosa arrojada
265	choco pungo				arco de edificio
265	chocllo				espiga granada de trigo, o de mayz
265	chocmi				puño
265	chocñi				tericia, enfermedad
265	chocñi				lagañas de los ojos
265	chocñi				enfermedad de ojos generalmente
265		chocñiyani	chocñiyangui		tener enfermedad de ojos
265	chocñi çapa				lagañoso
265	chocñiñau				ojos enfermos
265		chocñiyani	chocñiyangui		terictarse assi
265		chocñini	chocñingui		lagañas tener

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
265		chocrini	chocringui		herir
265	chocrisca				herida
265	chocpa				nascido, o nascida de pies
265		choctani	choctangui	choctacuni, choctacungui	estirar, o atesar alguna cosa
266	choctasca				cosa estirada, o tiesa
266	chollungoy			caça ó raço	elada, o yelo generalmente
266	chollungoy				agua elada generalmente
266	chonta			chunta	palma, arbol conocido
266	choppa			chuppa	pantorrilla dela pierna
				acso	pantorrilla dela pierna
266	chopa			callampa	hongo o xeta
				paco	hongo o xeta
				concha	hongo o xeta
266	choppo				encordio
266	chopóllo				visnieta
266	choro				caracol
266	choro				almeja, pescado
266		chotacuni	chotacungui		cerrarse la herida
266		chotarini	chotaringui		arrugas quitar
266		cochini	cochingui	cochicuni, cochicungui	desuelarse
266		cochocuni	cochocungui		holgarse
266	cochuc maci				amigo
266	cochinisca				desuelada cosa
266	coya				reyna, o emperatriz, muger de emperador, o de rey
266	coyay				amistad
266		coyani	coyangui	coyacuni, coyacungui	amar generalmente
266	coyac				el que ama
266	coyasca				amada cosa generalmente
266		coyapayani	coyapayangui		caridad, misericordia auer
266	coyapayac				clemente, misericordioso
266	coyapayac				amigable, como amoroso
266	coyapay				compassion, dela passiõ de otro
266	coyapayac				misericordioso
266		coyoyachani	coyoyachangui	coyoyachini, coyoyachingui	cardenal, hazer golpe
267	coyoyosca				potrada, herida de potra, o de otra cosa

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
267	coyoyosca			coyoya	cardenal de golpe
267		coyoni	coyongui		mouer alguna cosa
267	coyosca				cosa mouida
267		coyocuni	coyocungui		mouerse alguno
267		coyochini	coyochingui		mouerse otra cosa
267		coyoni	coyongui	guatani, guatangui	enhilar aguja
267	collanan				la cosa mas principal en qualquier genero
267	collanan				mejoria en cada cosa
267		cullachini	cullachingui	chicuchini, chicuchingui chiquichani, chiquichangui	coxquillas hazer coxquillas hazer
267	colloc çapa				coxquilloso
267	colica				almazen, para echar grano
267		colcachani	colcachangui		encerrar pan, o vino generalmente
267	colica				cillar, donde encierran pan, o otra cosa
267	collancha				garlito, o nassa pa pescar peces
267	collata rumi				aguja, piedra
267	colliruna				diligente
267	colliruna				hombre, o muger prolixo, o importuno
267		collochini	collochingui	purunyachani, purunyachangui	assolar lo poblado
267		collochini	collochingui		destroçar gente de guerra
267		collorini	colloringui	chimballmi, chimballingui	arregaçar o arremangar
267		colcochmi	colcochingui	yachachini, yachachingui	domar algun animal generalmente
267	colcochie				domador de animal brauo
268	colcochisca				cosa domada
268	colcochisca			purun llacta	assolada cosa
268	collqui			quilla	plata, metal
268		collquinchani	collquinchangui		platear, o labrar plata
268	collqui quillcasca				plata marcada
268	collquip yzma			corip yrma	escobilla, limaduras de plata, o de oro
268	collquip chacara				numero de plata
268		collorini	colloringui		arregaçar
268	collota				majadero, para majar
268	coma				lançadera de texedor
268		comani	comangui		lançar, echar la lançadera el texedor
268	comasca				lizo, para ordir, o texer

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
268	come guarme			comi	muger machorra
268	come			comi	hembra esteril, que no pare
268	comina			taptana	alquerque
268	como			vicço	corua cosa, o tuerta
268	como			comoyoc	corcobado
268		comoni	comongui	comocuni, comocungui	encoruarse, o baxar la cabeça
268		comoyani	comoyangui	comoyacuni, comoyacungui	encoruarse
268		comoyachini	comoyachingui	comochini, comochingui	encoruar otra cosa
268		comeriani	comeriangui	checchirini, checchiringui	nacer lo sembrado, yerua, o planta
268		compani	compangui	combani, combangui	bordar o broslar
268	compa				borde de vestidura
268	compac				bordador
268	compasca				cosa bordada
269		concani	concangui		oluidar
269		concachini	concachingui		desenseñar, lo enseñado
269	concasca				cosa oluidada
269		concani	concangui		empujar con la rodilla
269	condor				quebranta huesos, aue
269	conga				pescueço, o ceruiz
269	congacama				hasta el cuello
269	conga			maçu	garganta de animal
269	congori				rodillas
269		congoriyani	congoriyangui	congorguan sayani, congorguan sayangui	hincarse de rodillas
269	conacoc				aconsejador
269		conani	conangui	conacuni, conacungui	amonestar aconsejando
269	conac			conacoc	amonestador
269		conacuni	conacungui		encomendar de palabra
269	conac				consejero generalmente
269	conalla				luego, adverbio
269	conacusca				manda de testamento
269	conan			conalla	agora, adverbio
				canan	agora, adverbio
269	conanmanta				de aquí adelante
269	conchaguacin			yanucunaguacin	cozina para guisar de comer
269	concho				hezes, o asiento

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
269		conchocta çurcuni	conchocta çurcungui		desquitar hezes
269		conchoyani	conchoyangui		hazer hezes, algúa cosa
269	coñaçapa				mocoso, lleno de mocos
269	coña				mocos de narizes
269	cónallaracmi			ñacalla	ahora, poco a
269	conanguata				oyaño, adverbio
269		cónicuni	cónicungui	conocuni, conocungui	abricar alguna cosa
269		cónochini	cónochingui	coñichini, coñichingui	escalentar otra cosa
270	cónilla			conicula	abrigo
270	conichisca				caliente cosa
270		coñini	coñingui	coñicuni, coñicungui	calentarse
				conocuni, conocungui	
270	coñisca				caliente cosa
270		copayachini	copayachingui	calluayachini, calluayachingui	magullar
270	copayachisca				magulladura de carne
270		coquini	coquingui		mohecerse alguna cosa
270	coquit			coquiscaçapa	cosa mohosa
270	coquisca				lo mismo [cosa mohosa]
270		corani	corangui		capar, o castrar generalmente
270	corasca				castradura
270	corasca			chasca	cosa castrada generalmente
270		corani	corangui	azpini, azpingui	escauar arboles
270		corani	corangui	hallmacuni, hallmacungui	escardar los panes
270	coraç			hallmac	escardador de panes
270	cori			ccaya	oro, metal conocido
270	cori gualca			mollo gualca	cadena de oro
270	coririnciri				cercillo, de oro
270		corinchani	corinchangui		dorar o labrar oro
270		corinchapuni	corinchapungui	corinchani, corinchangui	lo mismo [dorar o labrar oro]
				coriyachini, coriyachingui	
270	corinchapuc				dorador
270	corinchasca				dorada cosa
270	coripchacara				minero de oro
270		cormani	cormangui	congoryani, congoryangui	arrodillar
				congorpi sayani, congorpi sayangui	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
270		corpachani	corpachangui	córpachicuni, corpachicungui	combidar a comer
271		corpachani	corpachangui		rescebir huespedes en casa
271	corpachac				combidador
271		corpachacuni	corpachacungui		comer en mortuorio
271	corpachac				el que recibe, o hospeda a otro en su casa
271	corpachasca				hospedado, o recibido de otro
271	corpachasca				combidado
271	cosca				don, por dadiua generalmente
271		cossacñini	cossacñingui		prometer alguna cosa
271	cotama				arguenas
271	cotama			longo	costal, o talega
271	cotana			mára	muela para moler
271		cotani	cotangui	chancani, chancangui	machucar
271		cotani	cotangui	cotacuni, cotacungui	desmenuzar, o moler alguna cosa
271	cotac				moledor de alguna cosa
271	cotasca				machucadura, o magullada cosa
271	cota coc				majador con maço, o majadero
271		cottoyani	cottoyangui		tener papo en la gargâta
271	cottoconga			choppoconga	papo, o papera de la garganta
271	cotcolli				lo alto de la oreja
271	cotontin			coto coto	a montones
271	coto			tantasca	monton de alguna cosa
271		coxcani	coxcangui	uxcani, uxcangui	mendigar el pobre
271		cozñini	cozñingui	condani, condangui	humear hazer humo, o poluo
271	cozñi			conday	humo
271	cozñi				hollin del fuego
271	cozñi				cisco de hogar
272	cozñiplussina				humero
272	chucaricunin				esperezo
272	chuccha			yaccha	cabello de la cabeça
272	chuechacapa				cabelludo, de luengos cabellos
272	chuccha raquisca				crizado, el cabello hendido
272	chucchay				copete de cabellos
272	chuco			tanca	bonete, cobertura de la cabeça
272	chuco				capacete, armadura de la cabeça

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
272	chucchu				frio, con calentura
272	chucchusca				calentura do, que tiene calentura cõ frio
272	chucchu çapa				calentura con frio
272	chucuri				comadreja, o huron
272		chudquircuni	chudquircungui		deshilar aguja del hilo
272		chuyani	chuyangui		clarecerse algun liquor estar sin hez
272	chuyasca				clara cosa sin hez
272	chuclla				choça
272	chulla				nones, contrario de pares
272		chullañau yachini	chullañau yachingui		entortar de vn ojo
272	chullañau				tuerto de vn ojo
272	chulco, chulco				azedera, yerua
272		chulluchini	chulluchingui		deretir, o desleyr alguna cosa generalmente
272		chulluni	chullungui		desleyrse algo
272	chulluncoy				carambano de yelo
272		chulpicuni	chulpicungui		ampollarse, con fuego
273	chulpisca				ampolla, hinchazon de fuego
273	chumba				copa grande
273	chumbi				ceñidero
273	chumbi			guachuco	faxa para ceñirse
273		chumbillicuni	chumbillicungui		faxarse, o ceñirse assi mismo
273	chembillisca				ceñida, o cinçada cosa
273	chunbillicui				ceñidero
273		chumbillichini	chumbillichingui		faxar, o ceñir alguna cosa
273	chunga				diez, numero
273	chunga yscayguan				doze, numero
273	chungacuti			chunga mitta	diez vezes
273	chunga yscay guancuti				doze vezes, aduerbio
273	chungachica				diez tanto
273	chunga yscay guanchica				doze tanto
273	chunga yscay guarangaguan				doze mil, numero
273	chungaguatan guatampi				cada diez años
273	chunga huno			pachacguarangacuti	cien mil vezes
273	chungamantasuc				dezena, vno de diez
273	chungachuzco yoc cutichica				catorce tâto

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
273	chûgaca			chunga yncanca	diez, cada vno
273	chunga suguanca			chunga suguan ynca	cada vno onze
273	chungayscayguan incanca			chunga yscayguaca	doze, cada vno
273	chunga yscay guarangaguanca			chunga yscay guarangaguan ynca	doze mil, cada vno
273	chunga taguayoc cuti			chunga chuzcoyoc cuti	catorze veces, adverbio
273		chungani	chungangui		chupar sacando humedad
274		chungani	chungangui		juego de fortuna
274	chungasca				cosa jugada
274		chungani	chungangui		jugar a los naypes
274	chunga pucllana				juego de naypes
274	chuppa				cola de animal
274	chupantamayuni				colear mouer cola cualquier animal
274	chuppanac			chuppacuchusca	destrabado
274	chuppayoc			chuppaçapa	cosa con cola
274		chuppanta çurcuni	chuppanta çurcungui		destrabar
274	chupacuro				flocadura pequeña
274		chuquini	chuquingui		lançar con lança
274	chuqui				lança, o asta de lança
274	chuquisca				lançada herida de lança
274	chuquic				dador de lançada
274		churani	churangui	churacuni, churacungui	echar alguna cosa, o ponerla en algun lugar
274	churacuna guacin				despensa para guardar algo
274	churacui camayoc				despensero
274	churana				lugar donde algo se guarda
274	churacoc				botiller
274		churaricuni	churaricungui		descargarse de carga
274		churiyani	churiyangui	churiyacuni, churiyacungui	tener hijo
274	churinyoc				el que tiene hijo
274	churinac				el que no tiene hijo
274		churinta carcuni	churinta carcungui		agenar el hijo o deseredarlo
274	churi			guagua	hijo generalmente
				vssinc	hijo generalmente
274	churi			guagua	antenido, o antenada
274	churiyupay				ahijado, o ahijada

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
274		chussani	chussangui	miticuni, miticungui ayquini, ayquingui	ausentarse
275	chussac				el que esta ausente
275	chuspa			gualque guayaca	bolsa, o çurrô bolsa, o çurrô
275	chuspi				moxquito
275	chuspícarcoc				moxqueador
275	chussic			tuco	mochuelo, o lechuza aue conocida
275		chussuyani	chussuyangui		añublarse los panes
275	chussuyasca				añublada cosa a si
275		chutani	chutangui		estender el braço
275	chutasca				estendida cosa
275	chuxcha				pata hendida por dos partes
275	chuzco			tagua	quatro, numero
275	chuzco, yncanca			ynca	quatro, a cada vno
275	chuzco chungá mitta			cuti	quarêta vezes
275	chuzco chungá				quarenta
275	chuzco chungá guaranga			chuzco huno	quarenta mil
275	chuzco huno yncanca				quarenta mil, a cada vno
275	cuchona			tome	cuchillo
275	cuchona				hoce, podadera
275	cuchuc				esquina, o rincon de casa
275	cuchuc çapa				lo mismo [esquina, o rincon de casa]
275		cuchuni	cuchingui		dar cuchilladas
275		cuchini	cuchingui		cercenar, o cortar generalmente
275	cuchuspa				cortando
275	cuchusca				cortada, o cercenada cosa generalmente
275		cuchucuni	cuchucungui		alegrarse, o holgarse generalmente
275	cuchucoc				alegre, o gracioso
276	cuchucmaci				compañero, en plazerer
276	cuchuquero				diente, colmillo
276		cuchuni	cuchungui		dar higa
276		cuchuchini	cuchuchingui		codear herir del codo
276	cuchuhx				codo del braço
276	cuchuhx, topo				medida de vn codo
276	cuchuhx				codal, cosa de codo

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
276	cuchui				higa, que dan con el codo
276	cuyllor				estrella generalmente
276	cuyllor çapa			cuyllor yoc	estrellada cosa
276	cuyllornioc			ticci camallipi	ciclo estrellado
276	cuyta				lombriz del estomago
276		cuyoni	cuyongui		mencarse algo
276	cuyuypac				mouible cosa
276	cuyorina				boluible cosa, mouible
276		cuyurini	cuyuringui		mouerse algo
276		cuyuchini	cuyuchingui		mencar algo
276	cuychi			turomaya	arco de cielo
276	cuychu				dichoso
276	cuio				catarata, o nuve de ojos
276	cullo			curco	leño, o madero generalmente
276	culu vxota				çeccos de madera
276	culu				astilla de madera
276		cumbini	cumbingui	cumbicuni, cumbicungui	poner orilla, randa, o borlas a vestidura
276	cumbisca				collar de vestido, o franja, o randa
276	cumbisca				cabeçon, o randa, o de qualquier cosa
277		cuni	cungui		dar alguna cosa
277	cusca				cosa dada
277	curaca				señor principal de vasallos
277	curaca rutana				dedo pulgar
277		curacachani	curacachangui		autorizarse, con presumpcion
277	curpa				pedaço de ladrillo, o adobe
277	curpa				cesped de tierra
277	curo				gusano
277		curuyani	curuyangui		gusanos, tener
277	curoguacrayoc				gusano, con cuernos
277	curoçapa			curuyasca	gusanienta, cosa
277	curucinga			cuchucinga	desnarigado
277		curcunchani	curcunchangui	curcunyachini, curcunyachingui	maderar, con madera
277	curunchasca				maderamiento
277	curco				madero grande
277	cussicussi				araña pequeña
277		cussicuni	cussicungui	cussini, cussingui	gozarse, o alegrarse generalmente

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
277		cussichini	cussichingui	songomanchayachini, songomanchayachingui	alegrar, o contentar a otro
277	cussicusca				gozoso en esta manera
277	cussicuc			cochococ	alegre ensi mismo
277	cussicuspa				alegremente assi
277	cussicui				deleyte
277	cussillo				mona, animal conocido
277	cusillo				gato paul, genero de mona
277		cutini	cutingui	cutirini, cutiringui	boluer generalmente
277		cutimuni	cutimungui		boluer de algun lugar
278		cutipani	cutipangui		contradezir, o rezongar
278	cutipac				contradezidor
278		cutirichini	cutirichingui		incitar, mouer a otros
278		cutichipuni	cutichipungui	mañascacta cutichimuni, mañascacta cutichimungui	boluer lo prestado
278		cutipani	cutipangui		embotarse el color
278		cuxpani	cuxpangui	yaponi, yapongui	labrar la tierra
278	cuxpac			yapoc	labrador assi
278	cuspaycamayoc			azpi camayoc	cauador, o labrador
278	cuxpasca			yaposca	heredad labrada
278	cuxpaynin				labor de heredad
278	cuxpana			yapona	açada, o harado
278	çuc			suc	otro, vno de dos
278	çucsongoyoc				discorde, o diferente
278	çucçuc ninman				a vna, y a otra parte
278	çucmi			suchamo	diuersa cosa
278		çucuncani	çucuncangui	çucuncayani, çucuncayangui	tener calambre
278	çucuncay				calambre, enfermedad
278	çucuncayasca				adormecido, o calambrado
278		çucuncayani	çucuncayangui		adormecerse algun miembro
278	çurca			ñatin	libianos, o boses, de assadura
278		çungayani	çungayangui		barbar, començar a barbar
278	çungan				barba del hombre
278	çunganac				desbarbado
278	çungayoc				hombre con barbas
278		çumachini	çumachingui		hermosear alguna cosa

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
279		çumani	çumangui	cumayani, cumayangui	hermosearse
279	çumaçapa			capchi	bella, hermosa cosa
279	çuma			capchi	hermoso, o gentil hombre
279	çumaynin				hermosura, o beldad
279		çulluni	çullungui	sulluni, sullungui	abortar, o mal parir
279	çullusca			sullusca	abortado, mal parido
279	çuni			çuyro	larga, cosa luenga
				puyro	larga, cosa luenga
279	çuni runa				hombre grande, alto
279	çupay				angel, bueno, o malo
279	çupay				demonio, o trasgo de casa
279	çupayasca				demoniado
279	çupaypa guacin				infierno lugar del demonio
279		çupini	çupingui		peer
279	çupi				pedo
279	çupicapa				pedorro
		G. ante. V.			
279	gvaca				templo de ydolos, o el mismo ydolo
279	guaccallama				cierta especie de ovejas del peru
279	guacac			guacacoc	el que llora
279	guacac çapa				gemidor, o llorador
279		guacaychani	guacaychangui		guardar alguna cosa generalmente
279		guacaychachini	guacaychachingui		depositar, o hazer guardar algo
279	guacillamqui				lado siniestro
279	guacar				garça blanca
279		guacani	guacangui	guacacuni, guacacungui	graznar, o catnar, qualquier aue
280		guacani	guacangui	guacacuni, guacacungui	relinchar, o gruñir, o aullar qualquiera animal generalmente
280		guacani	guacangui	guacacuni, guacacungui	llorar generalmente
280	guacacçapa				llorador generalmente
280	guacapungo			caçaquero	desdentado que le falta algun diente
280		guacrani	guacrangui		comear hiriendo con cuernos
280	guacrac				comeador
280	guacraçapa			guacrayoc	cosa comuda con cuernos
280	guacra				cuerno, o cresta, o copete de aue

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
280	guasca				aullido, o quejido de animal generalmente
280	guacta				costilla
280	guaccha				pobre varon, o muger
280	guaccha				huerfano
280	guacchay				misseria, o pobreza
280	guachac			guachacoc	hembra que pare
280	guacchayasca				empobrecido
280	guachaypac				ouar, las aues
280	guaccha cónap guacin				hospital de pobres
280		guachani	guachangui	guachacuni, guachacungui	parir la hembra
280	guachacçapa				paridera hembra
280		guacchachini	guacchachingui		empobrecer a otro
280		guacchayacuni	guacchayacungui	pazoyacuni, pazoyacungui	traer luto el varon
280		guachanayani	guachanayangui		auer gana de parir
281	guachaynin				parto de hembra
281	guachachicoc				partera, que ayuda a parir
281		guachani	guachangui		poner hueuos el aue
281		guacchachani	guacchachangui	guacchayacuni,	empobrecerse alguno
281	guachaynin				parto de hijo, o hija
281	guacchapacoyac				liberal, o franco con los pobres
281	guachaquenc			mama guachaquenc	la madre que pario
281	guachasca			guachacusca	hembra parida
281	guaci camayoc				aluañir de casa
281	guaci camayoc				casero, que mora en casa
281		guaciman, puxani	guaciman, puxangui		acoger, o rescebir a alguno en casa
281		guacimanta, carcuni	guacimanta, carcungui		desterrar, echar a alguno de casa
281	guacin				casa por la morada
281	guacin guacimpi				de casa en casa
281	guacintin				lo mismo [de casa en casa]
281		guacchimbani	guacchimbangui		passar dela otra parte dela mar, o del rio
281	guachi				vallesta
281	guachi camayoc				vallestero que las haze
281	guachisca				asaeteado
281		guachicuni	guachicungui	pictayani, pictayangui	tirar con vallesta, o arco
281		guachini	guachingui	pictani, pictangui	lo mismo [tirar con vallesta, o arco]

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
281	guachicuc			pictayac	vallestero, que tira
282	guacchimba				dela otra parte del rio o mar
282	guachina			picta	virote, o saeta, o xara
282		guaciyacuni	guaciyacungui		morar en alguna casa
282	guaciyoc				morador de casa
282	guachoc				adultero, o adultera
282	guaco quero				muela dela boca generalmente
282	guaco			guacóro	muela cordal
282	guacipac				casera, cosa de casa
282	guacpi				allende, o dela otra parte
282		guachucuni	guachucungui		adulterar con casado o casada
282	guagua				niño, o niña generalmente
282	guagua yuto				perdigon
282	guagua alco				cachorrito
282	guagua				qualquier animal, o aue pequeña
282	guagua tiana				madre donde esta el niño enel vientre
282		guaguayachani	guaguayachangui	puñuchini, puñuchingui	arrollar el niño
282		guaycuni	guaycungui		cozer qualquier cosa
282	guaycusca				cosa cozida
282		guacyani	guacyangui		llamar a otro
282		guacyamuni	guacyamungui		yr a llamar a otro
282		guaycani	guaycangui		arrebatar, o hurtar
282	guayaca				çurron, o costal
282	guayaca			cotama	mochila, costal, o talega
282		guaycani	guaycangui	hillocuni, hillocungui	hurtar arrebatando
282		guaycani	guaycangui		desalforjar, o despojar robando
283	guaycuchina				badil de hogar
283	guaylla			quiua çapa	eruaçal de mucha yerua
283	guaylla				baldío, o dehesa comun
283	guaylla			guayla	pasto, o prado para yerua
283		guaylluncusconi	guaylluncuscongui		columpiarse en columpio
283	guaylluncusco				columpio
283	guayma guata			cayna guata	antaño, el año antes
283	guayna				moço, o mancebo
283	guayna				amigo de muger

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
283		guaynayani	guaynayangui	guaynatucupuni, guaynatucupungui	remoçarse, tomarse moço
283		guaynayacuni	guaynayacungui		amancebarse la muger
283	guaynayoc				muger amancebada
283	guaynayoc			guaynallicoc	abarraganada, hembra cô soltero
283	guayra				ayre, elemento
283	guayra çapa				ayrosa, cosa de ayre
283	guayra cachac				cosa ligera
283	guayrachina				aumentadero
283	guayrachina			chuspiscarcuna	moscadero
283	guayrachina				bielido para aumentar
283		guayrachini	guayrachingui		aumentar pan
283		guayrani	guayrangui		aumentar, hazer viento
283		guaytani	guaytangui		nadar
283	guayta				flor, generalmente
283	guayco				quebrada de monte o tierra
283		guayroni	guayrongui		jugar juego de fortuna
283	guayroc çapa				jugadas deste juego
283		guaytani	guaytangui	armani, armangui	nadar generalmente
284	guayurayasca			guayurachisca	cosa colgada
284		guayuchini	guayuchingui	guayurachini, guayurachingui guacurayani, guacurayangui	colgar alguna cosa
284	gualca				cuêtas, o rosario generalmente
284	gualca				poco
284		gualcangani	gualcangangui	gualcangacuni, gualcangacungui	ampararse cô paues, rodela, o broquel
284	gualcanga			pullcana	paues, rodela, o broquel
284	gualcasca				amparado, o abroquelado assi
284	gualcangacoc			gualcangacusca	lo mismo[amparado, o abroquelado assi]
284		guacllini	guacllingui		deshazer, o desbaratar algo generalmente
284		guacllini	guacllingui	guacllicuni, guacllicungui	borrar alguna cosa
284	guaclic				desbaratador, o borrador assi
284	guacllisca				cosa desbaratada, o borrada
284	gualipa				gallo
284	gualipa camayoc				gallinero

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
284		gualparicuni	gualparicungui		atauiar, o adornarse el hombre, o muger
284	gualparicusca				hóbre, o muger ataiada
284	gualparisca				hóbre armado pa guerra
284	gualguaco				sobaco
284	guambo				canoa, naue de vn madero
284	guambo				nauió, o balsa de madera
284	guambo camayoc				marinero
284		guambo manta llucssini	guambo manta llucssingui		desembarcar
284		guambo manyaucuni	guambo manyaucungui	guamboyani, guamboyangui	embarcarse
284	guamboro				batea
284	guambop charina				ancla de naue
284	guamac guachacoc				primeriza muger en parto
285	guaman				açor
285	guaman				todo genero dealcon
285	guamampa churacona				alcantara
285	guamani				hombro parte del cuerpo
285	guamara				mochacho
285	guan			yoc	con, preposicion de efectiuo
				nioc	con, preposicion de efectiuo
285	guan			yoc	con, por instrumento
285	guanac			mochoc	hombre menesteroso
285	guanachic				emendador, que haze emendar
285	guanac			guanasca	hombre, o muger que se enienda
285	guanacoruna				hombre baxo en color
285	guanaco				specie de ouejas
285		guanani	guanangui	guanacuni, guanacungui	emêdarse de defecto, o de peccado
285		guanachini	guanachingui		hazer emendar a otro
285	guancuyro				abispa, o aueja generalmente
285		guanoyachini	guanoyachingui		ester colar la heredad
285		guañunayani	guañunayangui	guañuc tucuni, guañuc tucungui	amortecerse
285		guañuni	guañungui	guañucuni, guañucungui	descoraznarse
285		guañutucuni	guañutucungui		desmayarse
285		guañunayachini	guañunayachingui		amortiguar
285	guañacpa conacuc				albacea de testamêto
285		guañuchicuni	guañuchicungui		matarse a si mismo
285		guancuni	guancungui	guatani, guatangui	atar

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
285		guañuchini	guañuchingui		matar a otro
285	guanu				estiércol para estercolar
285	guañuynin				muerte, o finamiento
285	guañuy pac			guañunga pac	cosa mortal que muere
286	guañuy pacñisca				condenado a muerte
286	guañusca				muerto
286		guañuñayani	guañuñayangui		estar cercano a la muerte
286	quanto				hamaca de indios
286		quantoni	quantongui		llevar en hamaca
286	guante				enfermedad de bubas
286		guanteyani	guanteyangui		tener bubas
286	guanteyoc				hombre con bubas
286	guapcin				baho, o vapor
286		guapcini	guapcingui		salir vapor de cosa húmeda
286	guaquinc				algunos, en número
286	guara				bragas, o çaragueles
286	guara				bragas, o pañicos
286	guarma			guamara	moço, o moça de pequeña edad
286	guarneptamin				pares de muger que pare
286	guaranga yncanga			ynca	mil a cada vno
286	guaranga cuti			guaranga mita	mil veces
286	guaranganca				mil a cada vno
286	guaranga				mil en número
286	guaranga				algarrouo, árbol
286	guaraca				honda, para tirar
286	guaracayoc				hondero
286	guarco				peso, o balança de peso
286	guarcococ				pesador de alguna cosa
286	guarcona				horca
286	guarcona				ahorcadura
286		guarcurayani	guarcurayangui		ahorcado estar
286		guarcucuni	guarcucungui		ahorcarse a si mismo
286		guarcuni	guarcungui		ahorcar
286		guarcuchini	guarcuchingui		hazer ahorcar a otro
286	guarcusca				ahorcado
287	guarcucusca				el que se ha ahorcado a si mismo

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
287	guarcusca				cosa colgada
287	guaricolla				antorcha, o hacha
287		guarmeyacuni	guarmeyacungui	guarmecuni, guarmecungui	casarse el varon
287		guarmellullani	guarmellullangui	cachaporini, cachaporingui	alcahuetear
287		guarcuni	guarcungui		pesar con peso
287		guarcuni	guarcungui	guarcuyachini, guarcuyachingui	colgar generalmente
287		guarmeyachini	guarmeyachingui		casar, o desposar el hijo
287		guarmenta, çaquini	guarmenta, çaquingui		descasarse
287		guarmenta, quichuni	guarmenta, quichungui		descasar a otro
287	guarmeyacusca				casado varon
287	guarme				hembra, en qualquier genero
287		guarmenanc, ciricuni	guarmenanc, ciricungui		acostarse sin muger
287	guarmeconap monapayac				amador de mugeres
287	guarme guancucusca				el dote que se da có la muger
287	guarme passo			guarme yema	biuda
287	guarpicoc				parlero que parla mucho
287		guarpicuni	guarpicungui	guararacuni, guararacungui	aves o paxaros cantar
287		guarpicuni	guarpicungui		cantar la calandria, o ruyseñor
287		guarpicuni	guarpicungui		se dize el hablar, o el parlar, como charlatan
287	guassa				espaldas de qualquier animal
287	guassa tullun				cerro delas espaldas
287	guasca			guacora	soga, o cordel generalmente:
288	guassa			quipa	detras, adverbio
288		guassa, rimani	guassa, rimangui	cipsicani, cipsicangui	murmurar generalmente
288	guatay camayoc				alguazil
288	guatanacoc				luchador
288	guatana				agujeta
288	guatantin				cada año
288		guatani	guatangui	chacnani, chacnangui	atar generalmente
288		guatani	guatangui		luchar
288		guatccamuni	guatccamungui		assechar
288	guatecamuc				assechador
288		guatecaspa, hapini	guatesca, hapingui		assechando tomar
288	guatarac				añal, cosa de año
288	guata			mara	año de doze meses

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
288		guathmoni	guathmongui		casamentear, o entreuenir en casamiento
288	guathmoc				casamentero
288		guathquini	guathquingui	vrmani [urmani], vrmangui [urmangui]	caer en tierra
288		guatiani	guatiangui		assar, enterrandolo en rescoldo
288		guatocuni	guatocungui		ymaginar, o barruntar algo
288	guatuncayac				injurador
288	guatuncayasca			pincachisca	injurado, o afrentado
288		guatucuni	guatucungui	guatucani, guatucangui	barruntar sospechando
288		guatuni	guatungui	yzcalloni, yzcallongui	hechizar, matando hombres
288		guatuncayani	guatuncayangui	pincachini, pincachingui	injuriar o afrentar alguno
288		guatuncayani	guatuncayangui	tocorichini, tocorichingui	molestar a alguno
				quiçachini, quiçachingui	
289	gauça				puto que haze, o padesce
289	gauquinc				hermano generalmente
289	gauquinc				primo hermano, o pariete cercano
289	gauquincayllo				cercano en sangre
289		gauquinchacuni	gauquinchacungui		hazerse hermanos, o amigos
289	gauquimacoc				aliados en amistad assi
289	guaxme			challua camayoc	pescador
					H. ante. A.
289		habrani	habrangui	habrayani, habrayangui	cegar delos ojos
289	habrañau				cegajoso de ojos
289	habra				ciego que no ve, y tiene claros ojos
289	hachona				caxquillo de saeta
289	haguaynin cari				nieta
289	haguaynin guarne				nieta
289	haguaman				hazia fuera
289	haguamanta				de fuera
289	haguapi				fuera en lugar
289		haguapi, hichani	haguapi, hichangui		derramar de fuera
289	haguapicac				estar fuera
289	ha, ha, ha				interjection del que se rie
289	hayachuco			çayñata	caratula, o muñeca de niñas
289	hayachuco				truhan
289		hayachini	hayachingui		amargar, hazer amargo

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
289	hayasca			haya çapa	cosa amarga
290	hayac				amargura
290	hayanc				cosa amarga o dessabrida
290	hayac				hiel, asiento dela melancolia
290	hayachúco				mascara, o enmascarado
290		hayachucuni	hayachucungui		enmascararse
290		hayllini	hayllingui	atini, atingui	capturar a otro
290	hayllisca			atisca	captiuar, ser captiuo
290		hayñini	hayñingui	chaynicuni, chaynicungui	responder
290		haytani	haytangui	haytaycachani,	acocear tirar coces
290	haytacoc			çaroc	acoceador
290	haytasca			macasca	cosa herida con el pie
290	haytac			macac	coceador, que tira coces
290	hallaca				pollo de aue generalmente, antes que
290		hallmani	hallmangui		deshernar, o limpiar heredad
290	hallmasca				heredad, desheruada
290		hallpini	hallpingui	hallpicuni, hallpicungui	rascarse
290	hallmoquero				desdentado, viejo sin dientes
290	hambra				innocente, cosa simple
290		hambaycachani	hambaycachangui		atinar, casi yr a tino
290		hambini	hambingui	hambicuni, hambicungui	curar, generalmente
290	hambi camayoc				medico, o cirujano generalmente
290	hambinin				cura de enfermo
290	hambi				emplasto, o medicina generalmente
290		hambini	hambingui	hambicuni, hambicungui	dar pòcoña generalmente
290	hambisca				emponçoñado
290	hambij				ponçoña
291	hamilo				mellado, falto de dientes
291	hamo			riccha	manera, o forma
291	hamo				genero, especie de qualquier cosa
291		hamurpani	hamurpangui	muciani, muciangui	adiuinar
291	hamurpayac				adiuinador assi
291		hamurpayani	hamurpayangui	yuyani, yuyangui	considerar
291		hamurpayani	hamurpayangui		caer en alguna cosa
291		hancani	hancangui		coxear
291	hanca			rata	coxo de pie

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
291		hancayachini	hancayachingui		hazer manco de pies
291		hanca, tucuni	hanca, tucungui		derrengarse, o tomarse coxo
291	hancatucusca				derrengado
291		hancasyani	hancasyangui	hancasyacuni, hancasyacungui	aliuiarse mejorando
291		hancarcani	hancarcangui	ancallani, ancallangui	echarse boca arriba
291	hanchi				assechos, saluados
291	hanco			anco	nieruo, o vena de animal
291		hamyalicuni	hamyalicungui	hamyani, hamyangui	bostezar
291	hamyalicusca				bostezo
291	hananc				alto
291	hanancpi				arriba
291	hanancman				hazia arriba
291	hananc pachamanta viñasca [hananc pachamanta uiñasca]			hananc pachamanta pacarimunc	engendrado del cielo
291	hanancpachapicac				morador del cielo
291	hanancpachac				mundo, propriamente el cielo
291		hananc manta, vichuni [hananc manta uichuni]	hananc manta, vichungui [hananc manta, uichungui]		echar de arriba
292		hapani	hapangui	çaçaponi, çaçapongui	abitarse el esto mago
292	hapasca				abito
292	hapina				mango, o cabo de cuchillo
292		hapini	hapingui	hapimuni, hapimungui	alcançar lo que huye
292		hapini	hapingui	harcani, harcangui	asir, o tomar algo
292	hapi				el que toma algo
292	hapi			api	papas, para niños
292	hapi			api	puchas, o poleadas
292	hapi			api	almidon
292	hapisca				cosa presa, o tomada
292		harcani	harcangui	harcacuni, harcacungui	atajar lo que huye generalmente
292		harcani	harcangui		encarcelar, o detener algun cosa
292	harcac				aquedador, o detenedor
292	harcac çapa				lo mismo [aquedador, o detenedor]
292	harcasca				presa cosa, o detenida
292		harani	harangui	hallmani, hallmangui	aporcar, arrimar tierra
292	harasca			hallmasca	aporcada cosa
292	haratasca rarca				acequia principal

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
292	hataco				biedo, yerua
292	haucay úsqui				octoño, parte del año
292		haucuni	haucungui	suyucuni, suyucungui	afeytarse con cualquier color generalmente
292	haucusca			suyucusca	hōbre, o muger afeytado
292	hichana				derramadero
292		hichani	hichangui		derramar alguna cosa generalmente
292	hichasca				cosa derramada
293		hincuni	hincungui		afeytarse los ojos, o alcoholarse
293	hilli				cozina, caldo dela olla
293	hillo				ladron, que hurta
293		hilloni	hillongui		hurta a si
293		hillpuni	hillpungui		derramar de vno en otro
293	hillpusca				cosa liquida derramada
293		hillpuni	hillpungui		cebar en algo alguna cosa liquida
293	hillpuna			vissina [uissina]	embudo
293	hinquillini				alçarse en puntillas
293		hinquini	hinquingui	hancallini, hancallingui	andar al piricox, como andan los muchachos
293		hiquini	hiquingui	caquiani, caquiangui	hipar el estomago
293	hiquij				hipo del estomago
293	hispacçapa				meon
293		hispanayani	hispanayangui		auer gana de mear
293		hispani	hispangui	hispacuni, hispacungui	mear
293	hispana				meados
293		hixmani	hixmangui		afeytarse con arrebol
293	ho			o	si, adverbio
293	hochayoc			hochallicoc	peccador
293		hochallicuni	hochallicungui	hochallini, hochallicungui	pecar o hazer mal generalmente
293	hochanc				peccado
293	hochapguacin			aragua	carcel, para malhechores
293	hochap patachac				juez, q' juzga delictos
293		hochanta pampachani	hochanta pampachangui		absolver, o perdonar peccados
293		hochanta taripayani	hochanta taripayangui	taripani, taripangui	juzgar culpas generalmente
293		hondani	hondangui	camani, camangui	henchir alguna cosa
294	hondasca			camasca	lleno, cosa llena

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
294	hondoma				vaño de agua caliente
294	homa				cumbre de monte
294	homa				cabeça, parte principal del cuerpo
294	homayoc				hombre con cabeça
294	homacuchusca				hombre sin cabeça
294	homa çapa				cabeçudo hombre
294	homa manta huncusca				doliente dela cabeça
294		homacta gualluni	homacta guallungui	homacta cuchuni, homacta cuchungui	descabeçar
294	homachúco			carachuco	caxquete d' cuero
294	homo			homocuc	agorero generalmente
294	homo				hechizero
294		homocuni	homocungui		enhechizar generalmente
294	homocusca				enhechizado
294		homocuni	homocungui		agorar generalmente
294		hoñoni	hoñongui	hoñorini, hoñoringui quiçoni, quiçongui	arribañar, o tomar algo
294	hucco			mussoc	fresco, o reziente
294		hoccuni	hoccungui	nonocuni, nonocungui	mojarse alguna cosa
294	huccu			miqui	liento, con humildad
294	hucu			hucunchic	cuerpo generalmente
294	huncu			cusma	camisa de varon
294	huccusca			nonosca miqui	mojado mojado
294		huccuni	huccungui		mollentar, hazer humido
294		hucchuni	hucchungui		horadar
294		huhuni	huhungui	carcayani, carcayangui	pechuguera tener
294	hucchu			hucchusca	barreno, el mismo agujero
295	hucchuna				alesna generalmente
295		hucchuni	hucchingui	paquini, paquingui	desuirgar, corromper donzella
295		humbini	humbingui		sudar
295	humbisca				calurosa, o sudada cosa
295		humbichini	humbichingui		acosar, o molestar a otro
295	humbichic				acosador, o molestar
295	humigua			chuxña	câtarico pequeño
295	huncchuna				panzon

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
295	huncuy				cabrillas del cielo
295		huncuni	huncungui	quixiani, quixiangui	enfermar generalmente
295	huncuy			quixiay	enfermedad
295	huncuc			quixiac	enfermo
295	huncusca				doliente, enfermo
295	huncólpi			paccha	fuelle de caños que salen
295		huñinacuni	huñinacungui		concertarse, con otro o concordarse
295		huñinacuni	huñinacungui		auenir, o auenirse con otro
295		huñinacuni	huñinacungui		atenerse en voto a otro
295		huñini	huñingui		consentir a otro
295		huñini	huñingui		aceptar lo prometido
295		huñini	huñingui		cabecear, otorgando
295		huñichini	huñichingui		constreñir, o forzar a alguno
295	huñic				obedescedor
295	huñij				obediencia
295	huñinacusca				conuencion, o concierto
295	huno			chunga guaranga	diez mil en numero
295	huno cocta guaranga guan				diez y seys mil en numero
296	huno canchiiz guaranga guan				diez y siete mil numero
296	huno puçac guaranga guan				diez y ocho mil, numero
296		hunoyachini	hunoyachingui	vnoyachini, vnoyachingui	fundir metales
296	hurco cauallo				garron cauallo
296	hurpay			hurpi	paloma çorita
296	hurpo			vurpo [urpo]	cantaro grande
296	huthco			vthco	algodón
296	huthcona				barrena
296		huthcuni	huthcungui	hucchini, hucchingui	hazer agujero
				azpini, azpingui	
296		huthcuni	huthcungui	checrini, checringui	descalabrar
296	huthcusca				descalabrado
296	huthcusca			hucchusca	agujero
296	hutoscoro				gusano, que come trigo verde en la haza
296	y			are	si, adverbio affirmatiuo
296	yana				la, i, vocal, mano de almirez
296	yaca				poco ha, adverbio

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA						
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO	
296	yacassina			yacachica	algun tanto	
296	yachachic				ayo, que enseña a otro	
296		yachachini	yachachingui		disciplinar, o enseñar	
296	yachachisca				disciplinado, o enseñado	
296		yachachini	yachachingui		abezar poner costûbre	
296		yachacuni	yachacungui		habimarse	
296		yachachini	yachachingui		dar lectiô el maestro	
296	yachachisca				doctrinado, o enseñado	
296	yachacchic				doctor que enseña	
297		yachacuni	yachacungui		deprender alguna cosa generalmente	
297		yachachini	yachachingui		abezar, enseñar cualquier cosa generalmente	
297	yachasca				abezado assi	
297	yachasca				ducho, cosa acostumbrada	
297	yachachisca				experimentado	
297		yachachini	yachachingui	ñatac rurani, ñatac rurangui	reformar, reduzir	
297	yachapa				hombre sabio	
297	yachac çapa				lo mismo [hombre sabio]	
297	yachaspa				adrede	
297		yachascanta, concachini	yachascanta, concachingui		desenseñar, lo enseñado	
297	yachamuc				el que decora	
297		yachamuni	yachamungui		decorar en la memoria	
297		yachapayani	yachapayangui		arrendar, o remedar o contrahazer	
297	yachapac		yachapacuc	yachapacuc	contrahazedor	
297		yachapacuni	yachapacungui		contrahazer a otro	
297	yaco			vno [uno]	agua generalmente	
297	yaco caçasca			chulluncuy	agua congelada	
297	yacoappac				aguadero	
297	yaco guanchacrosca				aguada cosa	
297	yacoyasca				aguada, cosa mezclada cò agua	
297	yacoyoc				çumosa cosa, con çumo o a gua	
297		yacomani yaucuni	yacomani yaucungui		çabullir debaxo del agua	
297	yacólla				manta con que se cubren los yndios	
297	yaguar				sangre	
297	yaguaryoc				cosa con sangre	
298	yaguarnac				cosa sin sangre	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1º Persona Quechua	2º Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
298	yaguar çapa				cosa llena de sangre
298	yaguaricuy			mapacoc	costumbre d' muger
298		yaguaryani	yaguaryanguí	yaguaryacuni, yaguaryacungui	tener la muger su costumbre
298	yacto			llama llama, o vellullo	donoso, truhan
298	yactoy				gesto con visage
298		yactoni	yactonguí		hazer gestos, o visages
298	yayanc				padre, o padrasto
298	yayanc				amo de sieruo, o esclauo
298	yayanc				señor generalmente
298	yayanc				dueño, por señor
298		yanaçani	yanaçanguí		abraçarse vna muger cõ otra desnudas
298		yanacyani	yanacyanguí		seruir, como sirue el criado
298	yana guarne				muger negra
298	yana runa cari				hombre negro
298	yanay				prieto, lo mismo que negro
298		yanayani	yanayanguí		negrecerse, embaçar, hazer se baço
298	yananc				page, o criado generalmente
298		yanapani	yanapanguí	yanapacuni, yanapacungui	ayudar, o fauorescer generalmente
298	yanapac				fauorecedor enesta manera
298	yanapaynin				fauor enesta manera
298	yanapacoc				ganapan
298	yanantin			pacta pura	par, de dos cosas yguales
298	yanapurco				colera negra, quemada
298	yanga			yángalla	cosa que nada vale, o cosa sin prouecho
298	yanga				debalde, sin precio
299		yangacuni	yangacungui	cacimantacuni,	dar alguna cosa de balde graciosamête
299		yanucuni	yanucungui	guaycuni, guaycungui	cozer alguna cosa generalmente
299	yanuycamayoc				cozinero
299	yanusca				cozida cosa
299	yanusca çapa				lo mismo [cozida cosa]
299		yapani	yapanguí	yapacuni, yapacungui	añadir algo a otra cosa generalmente
299		yapamuni	yapamungui		añadir sobre lo añadido
299	yapasca				añadidura, o añadida cosa
299	yapana				ayuda
299		yapuni	yapungui	yapucuni, yapucungui	arar, o cauar como quiera
299	yapococ			yapoc	arador, elgañan que ara, o caua

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
299	yapona			taclla	arado, o açadon, para cauar, o arar
299		yarccani	yarccangui		auer hambre
299	yarccay				hambre
299	yarccasca				hambriento
299	yarccac çapa				lo mismo [hambriento]
299		yaucuni	yaucungui		entrar en algun lugar generalmente
299		yaucumuni	yaucumungui		entrar aca
299		yauyani	yauyangui		embeuarse algo en vasija nueua
299		yaunacuni	yaunacungui		desuariat generalmente
299	yaucusca				cosa que entra a algun lugar
299	ychas			ychax	a caso, o por ventura
299	ychax are				quiça si
299		ychirini	ychiringui		escarmenar lana
299	ychu				yerua, o heno, para las bestias
299	ychuna				hoz, para segaria
300	ycma				biudo, o biuda
300	ycma			paço	lo mismo [biudo, o biuda]
300		ycmacuni	ycmacungui		traer luto, hõbre, o muger
300		ycmayani	ycmayangui		embiudar varõ, o muger
300		ychnacuni	ychnacungui		resollar por las narizes
300	yallic			yallic çapa	el que excede a otro
300	yallisca				cosa excedida
300		yallini	yallingui		yr adelante
300		yallini	yallingui		exceder a otro generalmente
300		yallini	yallingui	ñauparini, ñauparingui	anticiparse, anteponerse a otro
300		yallichini	yallichingui		anteponer una cosa a otra
300		yallircuni	yallircungui		dar lugar, o vêtaja a otro
300		yllani	yllangui		estar ausente
300		yllapani	yllapangui		tronar
300	yllapa				trueno
300	yllapa				artilleria, o tiro generalmente
300	yllapacamayoc				artillero que la tira
300	yllapacamayoc				artillero maestro della
300		yllarini	yllaringui		alumbrar con claridad
300	yllarij				claridad assi
300	yllarisca				cosa esclarecida con claridad

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
300	yllari			ricuri	claro lo que se trasluze
300	yma ?				que cosa ? preguntando
300	yma ayca				copia por abundancia
300	ymaayca				qualquier cosa
300	ymaaycacac				copioso, por cosa abundante
300	ymaaycacoc				dadioso hombre que da
300	ymayoc cac				abundoso
300		ymayoc cani	ymayoc cangui		abundar, tener mucho
300	ymanchay ?				que es eso ?
300	ymanami				como ?, o que ? preguntando
300	ymay				axuar, lo que tengo
301	ymayninchic				lo que nosotros tenemos
301	ymaynijco				lo mismo [lo que nosotros tenemos]
301	ymayqui				axuar, lo que tu tienes
301	ymayquichic				lo que vosotros tenéis
301	ymayquichaypi ?				que tienes ay ?
301	ymanassungui ?				que as ? verbo deffectiuo
301	ymanangui ?				que as ? verbo deffectiuo
301	y mani ?				que hago ? verbo deffectiuo
301	ymarcani ?				que hize ? verbo deffectiuo
301	ymapac ? o ymarayco ?				porque ? preguntando
301	ymapacssina ?				porque assi ?
301	ymapas			ymallá	alguna cosa
301	yndi				sol, planeta
301		indiguañuni	indiguañungui		eclipsarse el sol
301	indip guañunc				eclipse del sol
301	yndiyaucuna				occidente
301		yndiyaucuni	yndiyaucungui	indipacani, indipacangui	ponerse el sol
301	yndip llucssina			yndipceccamunc	salir el sol
301		yotuni	yotungui		amontonar alguna cosa
301	yntusca				cosa amontonada
301	yoc				con, preposicion de efectiuo
301	yppa			mama	tia hermana de padre o madre
301		ypoconi	ypocongui		amollentar enbládecir alguna cosa
301	yscay				dos numero
301	yscay caychica				dos tanto

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
301	yscaycari				dos varones
301	yscaycuti				dos veces, adverbio
301		yscaychaconi	yscaychacongui	chacpachaconi,	parir dos de vn vientre
302	yscaychacoc				parida de dos melizos
302	yscayguaranga				dos mil, numero
302	yscay guaranga cuti				dos mil veces, adverbio
302	yscay guata				dos años
302	yscay guatan guatampi				cada dos años
302	yscay hamo ricchasca				figurado en dos maneras
302	yscayman chectasca				partido en dos partes
302	yscaymitta guarneyacusca				casado dos veces
302	yscayñan			pallcañan	diuision de dos caminos, do se parten
302	yscayninc manta pipas				qualquiera de dos
302		yscayninc porini	yscayninc poringui		andar de dos en dos
302	yscayninchic			yscaynijco	ambos a dos nosotros
302	yscaynin punchaopi				cada dos dias
302	yscaynijqui			yscaynijquichic	ambos a dos vosotros
302	yscayninc			paycona yscayninc	ambos a dos aquellos
302	yscay pachac incanca				docientos a cada vno
302	yscay pachaccuti				docientas veces
302	yscaypachac guarangacuti				docientas mil veces
302	yscay quillan quillampi				cada dos meses
302	yscaysongoyoc				doblado, hõbre cauteloso
302	yscay tota				dos noches
302	yscantin				de dos en dos
302	yspa				orina
303	yspana				orinal
303		yspani	yspangui	yspacuni, yspacungui	mear
303		yspanuni	yspanungui		yr a mear
303	yspayppuro				bexiga de la orina
303	ysanga				espuerta, o cesto generalmente
303	ysanga camayoc				cestero que las haze
303		yucuni	yucungui		caualgar el varon a la muger
303	yucusca				muger caualgada
303	yucuc				caualgador assi
303	yucra				camaron pescado

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
303	yuyac çapa			puticoc	pensatiuo
303	yuyac				el que piensa
303		yuyacuni	yuyacungui	yuyarini, yuyaringui	acordarse o pensar
303		yuyani	yuyangui		lo mismo [acordarse o pensar]
303		yuyaycuni	yuyaycungui		poner en la voluntad o determinarse
303		yuyachini	yuyachingui		traer alguna cosa a otro a la memoria
303		yuyanacuni	yuyanacungui		acordar con otro
303		yuyarini	yuyaringui		boluer, o reboluer el pensamiento
303	yuyasca				considerado, lo q' se considera
303	yuyac runa				cuerdo, prudente hombre
303	yuyaynin				cura, por el cuydado
303	yuyocaxa				cardo, que se come
303	yuyo				hortaliza generalmente
303	yuyo camayoc				hortolano de hortalizas
303		yumacuni	yumacungui		engendrar el varon generalmente
303	yumacuc				engendrador generalmente
303	yumaynin				esperma, semilla, o generacion
303	yumacusca				engendrado
304	yumaqueno				engendrador, que engendra
304	yumpay				del todo, aduerbio
304	yupaychac				agradescido
304	yupaychana				acatamiento hecho a otro
304		yupaychani	yupaychangui		acatar honrrar a otro generalmente
304		yupaychani	yupaychangui		preciar, tener en mucho
304		yupaychani	yupaychangui		agradecer a otro por palabra alguna cosa
304		yupani	yupangui		empadronar, o contar generalmente
304	yupasca				empadronado
304	yupi			çarosca	patada, o huella, o pisada de pie
304	yura				blanca cosa generalmente
304	yurac				blanco como quiera
304	yurac				arbol de fruta
304		yurayani	yurayangui		blanquearse, alguna cosa ser blanca
304		yuracyani	yuracyangui		blanquecerse alguno, ser blanco
304	yurac çapa				cosa blanca
304		yurac yachini	yurac yachingui		hazer blanca otra cosa
304	yurac yachisca				blanqueada cosa

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1º Persona Quechua	2º Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
304		yurini	yuringui		nacer generalmente
304	yurisca				cosa nascida
304	yuruma				cedro, arbol
304	yuto				codorniz, auc
304	yuto				perdiz, aue conocida
304	yutop hapic				perdiguero
304	yxña				nido de aue
305		yxñayani	yxñayangui		nido hazer el aue
305		yxmacuni	yxmacungui		afeytarse los yndios, o yndios con cierto color
305	yxma				el color con que se afeytan
305		yxquini	yxquingui		despeñarse
305	yxquisca				despeñado
305	yzcallo				bruja, o brujo
305	yzcallo				hechicero, o hechizera que mata con hechizos
305		yzcallocuni	yzcallocungui		enhechizar a otro para matarle
305	yzco				cal, o argamassa
305	yzcocamayoc				calero
305	yzcon				nueue
305	yzcon incanca			yzcon inca	a cada vno nueue
305	yzcon guatan guatampi				cada nueue años
305		yzconi	yzcongui	mocchoni, mocchongui	desgranar la mies generalmente
305	yzcosca				cosa desgranada
305	yzmay				mierda
305	yzmana				priuada, o bacin
305		yzmanayani	yzmanayangui	acanayani, acanayangui	auer gana de cagar
305	yzmaynin				orín del hierro o de qualquier otro metal
305		yzmani	yzmangui	acani, acangui	cagar
305	yzmuc çapa				cosa podrida
305	yzmuya			yzmuna	poleo yerua
305		yzmuni	yzmungui		dañarse, o podrirse alguna cosa
305	yzmusca				podrida cosa generalmente
305	yçu			xapsichurin	bastardo, no legitimo
		LL. ante. A.			
306	llaca				flaca, cosa doliente

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
306	llacachuqui				insignias de vencimiento
306		llacayani	llacayangui	ayacrani, ayacrangui tulluyani, tulluyangui	enflaquecerse por dolencia
306	llachiguana				panal de miel
306		llacllani	llacllangui	llacllacuni, llacllacungui	carpintear generalmente
306		llacllani	llacllangui		escoplear, o acepillar
306	llacllac			quero camayoc	carpintero
306	llacllana				escoplo, o açuela, o cepillo
306	llacllasca				madera labrada
306	llacta			marca	ciudad, o pueblo generalmente
306	llacta				lugar generalmente donde es cada vno
306	llacta camayoc				almotacen, o guarda del pueblo
306	llacta chapac				abogado del pueblo
306		llactacuni	llactacungui	llactachani, llactachangui	poblar de nuevo
306	llactayoc				ciudadano de alguna ciudad
306	llactayoc runacona				pueblo de menudos
306	llacta llactapi			llactantin	a cada pueblo
306		llactamanta carcuni	llactamanta carungui		echar de su naturaleza
306	llacta manta carcusca				echado de su naturaleza
306	llactap guavlla				dehesa del pueblo
306		llacuani	llacuangui		lamer con la lengua
306	llama			paco guaca guanaco vicuña	ouija, animal conocido de las yndias ouija, animal conocido de las yndias ouija, animal conocido de las yndias ouija, animal conocido de las yndias
307	llama			cacca	asno silvestre, o hombre brutal
307	llama çapa				hato de ganado
307	llamap aycha				carne de ouija
307	llamap ychanc				cagarruta de ouejas
307	llamapcancha				cabaña, o corral para ouejas
307		llamcani	llamcangui		atentar, tocando
307		llamcacuni	llamcacungui		atentarse assi mismo
307	llampa				açadon, o pala
307	llamta				leña, para quemar
307	llamta camayoc				leñador, que va por ella
307		llamtayani	llamtayangui		hazer leña

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
307	llamta taucasca				hazina de leña
307	llampo			miqui	blando al tacto
307		llampochani	llampochangui		ablandar lo duro
307		llampochini	llampochingui		lo mismo [ablandar lo duro]
307		llampoyani	llampoyangui		lo mismo [ablandar lo duro]
307		llampoyachini	llampoyachingui		desembrauecer lo fiero
307		llampoyani	llampoyangui	llampoyacuni, llampoyacungui	desembrauecerse, amásarse alguno
307	llampo songoyoc				benigno o humano
307	llampontin				blandamente
307	llamposca				ablandadura assi
307		llamcacuni	llamcacungui	momicuni, momicungui	afeytarse el varon con cierto afeyte
307	llaño			ñaño	flaca, cosa quebradiza o delgada
307	llañochasca				desbastada cosa delgada
307		llañochani	llañochangui	llañochini, llañochingui	adelgazar hilo o otra cosa
307		llañooyachini	llañooyachingui	ñañochani, ñañochangui	lo mismo [adelgazar hilo o otra cosa]
308	llanqui			vxota [uxota]	çapato, o alpargate, o abarca
308		llanquillicuni	llanquillicungui		calçarse çapato o alpargate, o abarca
308	llanquillicoc				el que esta calçado o calçado assi
308	llanto				sombra
308	llanto çapa				cosa sombría
308		llantochini	llantochingui		cubrir con sombra a otra cosa
308		llantoyani	llantoyangui	llantocuni, llantocungui	estar a la sombra
308	llantoyasca				cosa que esta a la sombra
308	llaquic			llaquicoc	apasionado, triste
308	llaquichic				atormentador
308	llaquicoc				melancolico, o triste
308		llaquichini	llaquichingui		atormentar, o fatigar a otro
308		llaquicuni	llaquicungui		pesar tomar, o arrepentirse
308	llaquicusca				angustiado en esta manera
308		llaquini	llaquingui	llaquicuni, llaquicungui	fatigarse o entristecerse alguno
308	llaquin				fatiga del animal, o tristeza
308	llaquijchipac				desapazible
308	llaquijpac				cosa triste, o que da pena
308		llaquipuni	llaquipungui		condolerse, o entristecerse ce otro
308		lassani	lassangui		pesar ser pesada a alguna cosa

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
308		llassacuni	llassacungui		lo mismo [pesar ser pesada a alguna cosa]
308		llassayani	llassayangui		pesado hazerse
308	llassasca				cosa pesada
309	llatanacusca				desnudo
309		lлатани	lлатангуй	llusticuni, llusticungui	desnudarse
309		lлатачини	lлатачингуй	llustichini, llustichingui	desnudar a otro
309		laurani	laurangui	raurani, raurangui	encender fuego
309		llaujicachani	llaujicachangui		cabecear, mouer la cabeça
309		llauichani	llauichangui	llauichini, llauichingui	bambanear, mouer otra cosa
309		llauini	llauingui		bambanear, o blandear
309		llauini	llauingui	llauicuni, llauicungui	menearse o bambanearse
309	llaujpac				doblegada cosa
309	llausca				cosa que se menea
309		lluccani	lluccangui	lliccacuni, lliccacungui	caçar aues con red
309	lliccasca				cosa enredada
309		lliccuni	lliccungui	lliccacuni, lliccacungui	pescar cõ red
309		llicuni	llicungui		ponerse algo como ropa vistiendola
309	llicusca				cosa vestida
309		llipianni	llipianguui	yllarini, yllaringui	luzir, o resplandecer como cristal o piedra preciosa
309	llipiacçapa				cosa resplandeciente assi
309		lliquini	lliquingui		despedaçar ropa o otra cosa
309	lliquisca			cuchusca	despedaçado
309	llocllay			llocllasca	diluuio
309		llocllani	llocllangui	llocllayani, llocllayangui	auenir el rio creciendo con auenida
309	llocllay			llocllasca	auenida del rio
309		llonconi	lloncongui	llipichini, llipichingui	acicalar
310		lloconi	llocongui		caçar conejos con redezilla
310	lloncosca				acicalado
310		llucani	llucangui		subir generalmente
310	lluccha				enciás dela boca
310	lluccha quero				desdentado, quien no le han nascido los
310	llucana			quenco pata	caracol, escalera para subir
310	lluychu			taroca	cieruo, o cierua animal
310	llucque maquinic				yzquierdo

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
310	llucque			llucque maquin	yzquierda mano
310	llucqueman				hazia la mano yzquierda
310		llucssichini	llucssichingui	carcuni, carcungui	echar fuera a otro
310		llucssini	llucssingui	llucssicuni, llucssicungui	salir afuera
310	llucssisca				cosa que ha salido
310	llucssimacin				hermano, de parte dela madre
310		llucssichini	llucssichingui		desuaynar espada o otra arma
310	lluto				oreja, lo baxo della
310	llullacçapa				hablador de nouelas, o mentiroso
310	llullac			opallco	artero, engañoso
310	llullay				engaño generalmente
310	llullac pactachic				medidor tuerto, o malo
310	llullana				ceadero para caçar
310	llullay				fiction, fingimiento, o mentira
310	llullay			llullaynin	ceuo para engañar
310		llullani	llullangui	llullacuni, llullacungui	mentir
310		llullani	llullangui		engañar generalmente
310		llullani	llullangui		embaucar
311		llullani	llullangui		cebar aues pa engañar
311		llullani	llullangui		burlar engañando, o mintiendo generalmente
311	llullaspa			llullantin	cautelosa, o mentirosamente
311		llullaspapuxamuni	llullaspapuxamungui		atraer por halagos, o mentiras
311	llunchi				barniz
311		llunchini	llunchingui	yuracchani, yuracchangui	barnizar o enluzir algo
311	llunchisca				barnizada cosa, o enluzida
311	llunchuy			cachonin	nuera muger de su hijo
311		lluncuni	lluncungui		solar, o alguna cosa
311	lluncusca				cosa sola de assi
311	lluqui				daga arma secreta
311		llutani	llutangui		embarrar algo
311	llutasca				cosa embarrada
311		llutani	llutangui		etapar, deteniendo lo q' se sale liquido
311		llustini	llustingui	llusticuni, llusticungui	desnudarse
311		llustini	llustingui	xuthquini, xuthquingui	descalzarse, o desnudarse
311	llullu				cosa no sazónada

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
311	llullu				pimpollo de arbol blando, o otra cosa
311		lluxcani	lluxcangui		deleznar, o desbalar
311	lluxcaypac				deleznadero
311	lluxcasca				cosa deleznada
		M. ante. A.			
311	maca				nabos para comer
311		macallinacuni	macallinacungui		abraçarse vna persona con otra
312	macallinacusca				abraçado assi
312		macallini	macallingui	macallicuni, macallicungui	abraçar a otro
312	macallisca				abraçado assi
312		macanacuni	macanacungui		herirse vno a otro
312		macanacuni	macanacungui		herirse vna cosa con otra
312	macanacoc				el que se hiere con otro
312	macanacusca				herido con otro
312		macani	macangui	guatani, guatangui	açotar, o herir a otro
312		macani	macangui		herir a otro generalmente
312	macasca				herido como quiera
312		maçani	maçangui	massani, massangui	solear, secar al sol, o al ayre
312		maçacuni	maçacungui	chaquini, chaquingui	enxugarse
312	maçasca				asoleado, al sol, o al ayre
312	machay				cauerna, o cueua de tfa, o piedra
312	machayçapa				cauernoso, lleno de caueñas
312	machacuay				culebra
312		machachini	machachingui		emborrachar a otro
312		machani	machangui	machacuni, machacungui	emborracharse a si mismo
312	machasca				beodo, o borracho
312	machasca çapa				bado a vino, embriagado
312	machapuc			paquic	ola, o onda de agua
312	macio				compañero
312		maciyacuni	maciyacungui	maciyani, maciyangui	acompañarse con otro
312		macinacuni	macinacungui		lo mismo [acompañarse con otro]
312		macinta çaquini	macinta çaquingui		desacompañarse de la compañía
312	machi				muslo de pierna
312	macchina				acetre, o cubo
313		machithmani	machithmangui		digerir la vianda
313	macho				anciano, en edad viejo

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
313		machoyani	machoyangui		enuejecerse el hõmbre
313	machoyay				edad grande
313	machoy				aguero mio, o de mi muger
313	machocona				auolorio
313	macho			aposquin	visaguero
313	macma				tinaja grande
313	maya			yau	ea, adverbio para acuciar
313	maycampas			pipas	cada qual
313	maycan				qualquiera
313	maycan allicac				cada bueno
313	maycan caecca				cada necio
313	maycanyachac				cada sabio
313	maycanmana allicac				cada ruin
313	maychica ?				que tamaño? preguntando
313	mayllac çapa				el que laua
313		mayllacuni	mayllacungui	mayllani, mayllangui	lauar generalmente
313	mayllasca				cosa lauada
313	maynimpachapipas mana				en ningun tiẽpo
313	maynimpipas mana				en ningun lugar
313	maynin manta				de cada parte
313	maynimpi			çucmita	alguna vez
313	maynimpi				donde quiera, adverbio
313	maynimpi				en algun lugar
313	maynimpi				quando quieras
313	maymayllapi				acada paso, o muchas vezes
313	maymam ?				hazia do ?
313	maymampas				hazia qualquier lugar
313		maynamporini	maynamporingui		andar por diuersas tierras
313	maymanta ?				de donde ? de que lugar ? preguntando
314	mayme ?				donde ? adverbio
314	mayo				rio
314	maypachapi				en algun tiempo
314	maypi ?				donde ? en algun lugar adverbio
314	maypi ?			mayme ?	adonde ? preguntando
314	maypipas			maynimpipas	en donde quiera
314	maymampas				adonde quiera

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
314	mayta ?				por donde ? preguntando
314	maytapas				por donde quiera
314		maytoni	maytongui	maytuni, maytungui	emboluer
314	maytosca				manejo, o base de cosas menudas
314		maytuni	maytungui	pintoni, pintongui panguini, panguingui	mortajar el muerto
314	maytusca			pintosca	cosa embuelta o amortaja-la
314		mayuini	mayuingui	mayuicuni, mayuicungui	menear, o bullir alguna cosa
314	mayuisca				cosa meneada, o bullida
314	malico				pollo generalmente de aues
314	mallisca				cosa gustada
314	mallijpac				prouable cosa que se prueua
314		mallini	mallingui		prouar comida, o beuida
314		malliti	mallingui		gustar alguna cosa
314	malljinin				gusto
314	mallqui			mallquina	planta para plâtar
314	mallquiçapiyoc				planta con rayz y tierra
314	mallquiypac			malquinapac	estaca para plantar
314		mallquini	mallquingui	çauini, çauingui	plantar alguna cosa
314	maltacauchi				olla mediana
315	mama				madre generalmente, o señora
315	mama guachaquenc				madre que te pario
315	mama				madrastra muger del padre
315	mama açua				vinagre
315	mama			yuaquéc, ñoñoçhic	aya, o ama q' cria, o da leche a niño
315	mama				hermana de tu abuelo o abuela
315	mama				hermana de tu visaguelo
315	mamac				caña muy gruesa delas yndias
315	man				a, preposició del acusativo
315	mamox coca				yerua, q' vsan los yndios
315		mancayani	mancayangui		empollarse el hueuo
315	mancayasca				hueuo güero
315	manchay				miedo
315		manchani	manchangui	mâchacuni, mâchacungui	auer miedo generalmente
315		manchachini	manchachingui		espantar a otro
315		manchachini	manchachingui	camaycuni, camaycungui	amagar, o amenazar a otro

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1ª Persona Quechua	2ª Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
315		manchachini	manchachingui	carcuni, carcungui	oxear, o espantar aues, o animales
315	manchachina			manchachijpac	espantajo
315	manchachisca				assombrado, o espantado
315		mandoracuni	mandoracungui		afeytarse cò colorado
315	mana			ama	no, adverbio para negar
315	manachu ?				por ventura ? adverbio preguntando
315	mana				ni, conjunction
315	manaymapas				ninguna cosa
315	mana hanapiurapipas				ni arriba ni abaxo
315	manaymapas				nada, ninguna cosa
315	manamaymampas				ni a vna parte, ni a otra
315	manamicha				largo, liberal
316	manamicha				largo, liberal
316	manachecca songo				inconstante, cosa
316	mana allipay				diablo
316	mana allin				mala cosa
316	mana allिकासca				ylicita cosa, o mala
316	manapipas				ni vno, ni otro
316	manapipas				ninguno
316	manapiñasni			choccacac	borro, o libre hombre
316	mana allirimac				descortes, mal hablado
316	managuayranchu				calma, de viento
316	managuañuyac			viñaypac	immortal cosa
316	manaracmi				antes que, conjunction
316	manarac				aun no, adverbio
316	mana christiano			xutinnac	infel, no christiano
316	manaruraypac			çacça	imposible, o dificultoso de hazer
316	manayupaypac			pantahuno	infinito en numero
316		mana alliricchachini	mana alliricchachingui		afear, hazer alguna cosa fea
316	mana alliriccha				difforme cosa
316		manayupani	manayupangui		menospreciar
316		manayupaychani	manayupaychangui		lo mismo [menospreciar]
316	manayupaychasca				menospreciado
316	manapocusca				cosa agra, por madurar
316	mana manchaspalla				hosadamente
316	manapiñay				paciencia

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
316	manapiñac				paciente
316		mana atipani	mana atipangui		no poder
316	mana atipac				impotente, no poderoso
316	manaymayoc				sin cosa alguna
317		manayupaychani	manayupaychangui		desdeñar a otro, o menospreciarse
317	manamaypachapipas				nunca, en ningun tiempo
317	mañaca				crisol de plateros para fundir
317		mañani	mañangui		pedir generalmente
317	mañac çapa				demandadora cosa
317		mañani	mañangui	mañacuni, mañacungui	demandar cualquier cosa
317	mañacoc				pedigueño, que mucho pide
317	macya				ribera de río, o mar
317	manas				dize que no
317	manascancho				dize que no ay
317	mano			manosca	empeñada cosa
317	manoynin				empeño
317	manoyoc				el que tiene alguna cosa en empeño, o
317	mano çapa				adeudado
317	mano				deudor
317		manoni	manongui	manocuni, manocungui	deuer deuda
317		mañoni	mañongui		prestando a otro
317		mano guacaychani	mano guacaychangui		tener algo empeñado
317	manta				de, la materia con que algo se haze
317		mantani	mantangui		hazer, o adereçar la cama
317		mantacuni	mantacungui		lo mismo [hazer, o adereçar la cama]
317	mantasca				cama, adereçada
317	manta				de, preposicion de ablativo
317		mapayacuni	mapayacungui	maçayani, maçayangui	ensuziarse o mancharse
317	mapa				cera que labran las auejas
317	mapa			vizui	mancha, o manzilla
317	mapaçapa			vizuisaçapa	manchado, o manzillado
318		mapayachani	mapayachangui	mapachini, mapachingui	encerar, con cera
318		mapatucuchini	mapatucuchingui	mapayachini, mapayachingui	ensuziar a otro
318		mapayachini	mapayachingui	vizuichini, vizuichingui	manchar, o manzillar
318		mapachini	mapachingui	cazacchini, cazacchingui	empezar
318	mapatayña			chumpi	leonado, color

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
318		mapacuni	mapacungui		cachôda estar qualquier hembra generalmente
318		mapacuni	mapacungui		costumbre tener la hembra, generalmente
318	mapacuy				purgación de muger
318		mapacuni	mapacungui		purgar assi la muger
318	maqui				mano, o brazo de qualquiera cosa
318	maquip misqui				pulpejo del brazo
318	maquiptullun				canilla del brazo
318	maquiptanta			maquippampa	palma de la mano
318	maquinquitichasca				manco de manos
318		maquiguanpucllani	maquiguanpucllangui		burlar de manos
318	mara				año
318	marca				comarca, o pueblo
318	marca			sucguamanc	puincia, o comarca
318	marcayoc				comarcano
318	maray				batan, la piedra donde se muele algo
318	maran				lo mismo [batan, la piedra donde se
318	maranquero				dientes, las muelas
318		marcani	marcangui		lleuar en brazos, o abarcar alguna cosa
318	marcasca				cosa abarcada
318	marco				artemissa, yerua
318		maroni	marongui	curpatapaquini,	quebrar terrones
319	massa				cuñado, hermano del marido
319		mascani	mascangui		buscar como quiera alguna cosa
319	mascasca				cosa buscada
319		massacuni	massacungui	conocuni, conocungui	calentarse generalmente
319	massacona				corredor de casa para enxugar alguna cosa
319		massani	massangui		orear, poner alguna cosa a secar al ayre,
319		mathcani	mathcangui		herir con vara
319	matara				enea, o espadaña, yerua
319	mate				calabaço para comer los yndios
319	matti			catquid	frente, parte dela cabeça
319		matini	matungui	quisquichini, quisquichingui	apretar
319	mauca			onaycac	anejo, de muchos años
319		maucayani	maucayangui		enuejecerse alguna cosa

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
319		maucachini	maucachingui		enuejecer a otra cosa
319	mauca çapa				cosa vieja
319	maucasca				enuejecida cosa
319	maxca			haco	harina
319	mecca				encensario para encensar
319	mecca				platel plato pequeño
319		micuchini	micuchingui	carani, carangui	dar a comer
319	micuy				comida
319		micuimanta guañuni	micuimanta guañungui		morir de hambre
319	micuymanta guañuc				muerto de hambre
319	micuymanta guañusca				lo mismo [muerto de hambre]
319		micunayani	micunayangui		auer gana de comer
319		micuni	micungui	miconi, micongui	comer generalmente
319	micuypac			micungapac	comedera cosa
319		micuita rurani	micuita rurangui		guisar de comer
319	micha				escaso, auariento
320	micha				mezquino, o miserable
320		michacuni	michacungui		lazerar, ser mezquino
320		michini	michingui		apacentar ganado
320	michic				pastor
320		millani	millangui		asco auer, de algo
320	millac				asqueroso que ha asco
320	millaypac				cosa que da asco
320		millani	millangui	amimi, amingui	auer hastio de alguna cosa
320	millac				hastioso, cosa que da hastio
320	millay				hastio
320		micllani	micllangui		sacar alguna cosa fuera como vasura, o tierra
320	micllasca				cosa sacada assi
320	millpona				garguero, la garganta por do comemos
320	mullpuc çapa				tragon
320		millpuni	millpungui		tragar alguna cosa
320		milluayani	milluayangui		nacer lana, o vello
320	millua				lana, generalmente
320	millua				pelo, como quiera
320	milluananc				pelado, lâpiño, sin pelo, ni lana

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
320	millua çapa				lanudo, de luenga lana
320		minchimi	minchingui	minchimuni, minchimungui	hazer del ojo
320		minini	miningui		vrdir tela
320	miñi			patpa	cañuto para poner vrdiêbre para texer
320	minisca				tela vrvida [urdida]
320		mincnini	mincnungui		ayunar, no comer cosa alguna
320	mincnij				ayuno
320	mincnisca				ayuna, cosa
320	myo				mora de çarça
320	miquimiqui				cosa blâda, o humida
321		miquini	miquingui		humedecerse, o ablandarse algo
321	miracçapa				cosa que multiplica mucho
321		mirani	mirangui		multiplicar como la semilla sembrada
321		mirani	mirangui	mirachini, mirachingui	multiplicar, o acrecentar
				yapachini, yapachingui	
321		mirani	mirangui	mirachini, mirachingui	multiplicar, engendrando
321	mirasca				cosa multiplicada assi
321	mirçaçapa				pecoso
321	mircaoya				peca de la cara
321		missanacuni	missanacungui		apostar con alguno
321		missaytucuni	missaytucungui		perder jugando
321	massaynimpac				apuesta
321		missani	missangui	attini, attingui	ganar en juego
321	mitcana				estropieço
321		mitcani	mitcangui		tropeçar
321		mitcacuni	mitcacungui		tropeçar [lo mismo]
321		mitacuni	mitacungui		hazer alguna cosa alternadamente
321	mitanacusca				cosa hecha assi
321	mitantin				a vezes
321		miticachini	miticachingui	ayquichini, ayquichingui	ahuyentar hazer huyr
				checquerichini,	
321		miticachini	miticachingui	miticuchini, miticuchingui	huyr hazer a otro
321	miticachisca			ayquechisca	ahuyentada, cosa , huyda
321		miticuni	miticungui	miticani, miticangui	huyr generalmente
				ayqueni, ayquengui	
321	miticoc			quita	huydizo, lo que huye

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
321	mithma			mithima	forastero, o extranjero que esta de asiento
321	mitto				barro generalmente
322		mixquesimicani	mixquesimicangui	mizquisimicani, mizquisimicangui	lisonjear
322	mixquesimioc			mizquesimioc	lisongero
322	mixque			fiuñu	cosa dulce generalmente
322	mizque				miel, obra de las auejas
322		mizqueyani	mizqueyangui	mizqueyachani, mizqueyachangui	miel hazer las auejas
322		mizqueyachini	mizqueyachingui		hazer alguna cosa dulce
322		mizquiyachani	mizquiyachangui		endulçar alguna cosa
322	mizqueçapa				cosa dulce
322	mizquilllicuna				almuerço de mañana o collacion
322		mizquilllicuni	mizquilllicungui		almorçar demañana, o hazer collacion
322		mizquerimani	mizquerimangui		lisonjear, o hablar graciosamente
322	mizquisimiyoc				hombre de buena conuersacion
322	mizquisimiyoc				gracioso en hablar
322		mizmini	mizmingui		cundir, crecer poco a poco como mancha
322	moco				chueca, dôde juegan los huessos
322	moco				nudo, o juntura de partes generalmente
322		moconi	mocongui		mascar
322	mococo				lo mas alto de la cabeça
322		mocoyani	mocoyangui	omponi, ompongui quinctini, quinctingui	atercerse de frio
322		mocoyani	mocoyangui		tener gota enfermedad
322	mocoy				gota, enfermedad
322	mocoyac				gotoso
322		mochani	mochangui		dar gracias al mayor generalmente
323		mochani	mochangui		adorar, o reuerenciar al mayor generalmente
323		mochani	mochangui		besar generalmente
323		mochaspa huñichini	mochaspa huñichingui		alcançar rogando
323		mochillicuni	mochillicungui		lauar, o fregar los dientes, o boca
323	mochillinin				friega dientes

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERÚ, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
323	mocho				colodrillo
323	mochoc				cerviz, lo de tras del cuello
323	mochocçapa				ceruigudo de gruesa ceruiz
323	mochochic				castigador
323	mochoy				castigo
323		mochoni	mochongui		pagar alguna culpa, o pecado con castigo
323		mochoni	mochongui	guanani, guanangui	tener necesidad, o auer menester algo
323		mochoni	mochongui	pissipayani, passipayangui	carecer, no tener lo necesario
323		mochochini	mochochingui		castigar a otro generalment:
323		mochochini	mochochingui		condenar a alguno
323	moho			moni	legumbre, semilla para sembrar
323	moya				coto vedado
323		moyosca sayani	moyosca sayangui		estar enpie, cercado
323	moyo				circulo, linea redonda
323		moyollaricuni	moyollaricungui	cauacachani, cauacachangui	mirar al derredor
323		moyoni	moyongui	mayorini, mayoringui	andar en derredor
323	moyontin				en rededor
323	moyosca				cosa redonda
323	mollo				coral, o perlas
324	molla				dize la muger al sobrino, o sobrina
324	monaynin				desseo, o appetito de algo
324		monani	monangui		querer, dessear alguna cosa
324		monapayani	monapayangui		codiciar, o dessear alguna cosa
324		monapayani	monapayangui		antojarse algo
324	monapayay				antojo desta manera
324	monapayaynin				desseo
324	mórer			cazpa	maçorca de mayz seco
324	morocho				cosa dura, o rezia
324	moro çapa			rinpíota	berrugoso
324	moro				berruga, o peca de la cara
324		moroyani	moroyangui		nacer berrugas
324	moromoro				cosa de diuersas colores
324	moro			ticti	berruga qualquiera
				rimpíota	berruga qualquiera
324	muciac			muciacçapa	adeuinador o conjetrador

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
324		muciani	miciangui	guatucuni, guatucungui	conjeturar, o sospechar
324		muciani	muciangui		diunar lo venidero
324		muciani	muciangui	manachecceyachani, manachecceyachangui	dudar, no estar cierto
324	muciasca			manacheccayachasca	dudosa cosa
324	musso				nueua cosa
324		mussoyani	mussoyangui		ser nueuo en alguna cosa
324	musso capac			musso cappa	emperador nueuamente
324	musso manta				de nueuo
324	musso quilla				luna nueua
324	musso				boçal, cosa nueua en seruiçio
324	musso ñoño				calostro, leche nueua
324	mutca				almirez, o mortero
324	mutquiçapa				cosa que huele mucho
325		mutquichini	mutquichingui	condachini, condachingui	encêsar, dar olor en sacrificio
325		mutquini	mutquingui		oler, recibiendo olor
325	mutquic				oledora, cosa que huele
325	muti				mayz, cozido
325	muzpaycachac			tocorichic	alborotadora cosa
325		muzpachini	muzpachingui	tocorichini, tocorichingui	alborotar
325	muzpasca			tocorichisca	alborotada cosa
325		muzpaycachani	muzpaycachangui		andar vaguado como desatinado
325		muzpani	muzpangui	muzpayachani,	embaçarse, embaçandose
325	muzpayca hasca				ambaçado, embaçado
325	muzpaycachac				atordido, quasi atronado
		N. ante. A.			
325	nacac			pistac	dessollador
325		nacani	nacangui	pistani, pistangui	dessollar
325	nacasca				desollada cosa
325	nanac				rezio, aduerbio
325		nanayani	nanayangui		tener dolor
325	nana				dolor
325	ña			ñam	ya, aduerbio
325	ñaca			chayllaracmi	poco tiempo a
325	ñaca guañosca				descorazonado, o amortecido
325	ñacac				maldezidor, que maldize

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
325	ñacay				juramento execratorio
325		ñacani	ñacangui		jurar maldiziendo
325		ñacani	ñacangui		maldezir a otro
325	ñacasca				maldita cosa
326		ñacacuni	ñacacungui		jurar, maldiziendose
326		ñacacuni	ñacacungui		maldezirse
326	ñacacoc				maldiziente, que se maldize
326	ñacaric			ñacacoc	el que esta penado, o affligido
326	ñacaricoc			ñacarichic	el que fatiga, o atormenta a otro
326	ñacaricusca				cosa afligida, o atormentada
326		ñacarini	ñacaringui	ñacaricuni, ñacaricungui	trabajar, o fatigarse mucho
326		ñacarichini	ñacarichingui		aquejar a otro
326		ñacaricuni	ñacaricungui		penar, estar penado
326		ñacarini	ñacaringui		padecer generalmente
326	ñaccha				pollo, con pluma
326	ñaccha				peyne generalmente
326		ñacchani	ñacchangui	ñacchacuni, ñacchacungui	peynar la cabeza
326	ñachasca				peynado, o peynada
326	ñam				ya, adverbio
326	ña				lo mismo[ya, adverbio]
326	ñan				camino generalmente
326	ñaño				delgada cosa
326	ñañochic			llanochic	adelgazador
326		ñañochini	ñañochingui	llañoiachini, llañoiachingui	adelgazar alguna cosa
326	ñañochisca			llañoichisca	cosa adelgazada
326	ñanta ricuchic				el q' enseña el camino
326		ñanta ricuchini	ñanta ricuchingui		enseñar el camino
326	ñatin			cucubi	higado, parte del asadura
326	ñatac			cucuti	otra vez, adverbio
326	ñauca				ciego de todo punto
326		ñaucacuni	ñaucacungui		cegar, ser ciego
326		ñaucachani	ñaucachangui		cegar a otro
326	ñaui				ojos con que vemos
327	ñaui p ruro			cuyroñaui	nube del ojo
327	ñaui				pñta, o filo de qualquier cosa aguda
327	ñaui yoc				cosa aguda assi

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
327		ñauintapaquini	ñauintapaquingui		despuntar, la punta de alguna cosa
327	ñauipaquisca				despuntado
327	ñauipa rucana				dedo pulgar
327	ñauipa				primero
327	ñauipaquenc				primero de muchos
327	ñauipa				delante generalmente
327		ñaupani	ñaupangui	ñaupamuni, ñaupamungui	andar delante de otro
327	ñauipaquenc				antecesor
327		ñaupacuni	ñaupacungui		anticiparse, ya primero
327		ñauipa cauani	ñauipa cauangui	ñauparicuni, ñauparicungui	acatar, mirar adelante
327		ñaupacuni	ñaupacungui		prevenir, o anticipar
327		ñaupapichurani	ñaupapichurangui		poner delante
327		ñaupachini	ñaupachingui		embiar adelante
327	ñauqui			xutic	presente cosa
327	ñauquimpi			xutillapi	ante o delante
327	nina				huego, el elemento
327	nina				candela, lumbré
327	nina hapina				yesca de fuego
327	ninap paccha			ninapcachacha	centella, de fuego
327	nina cona				hogar, lugar de fuego
327		ninacta cauçarichini	ninacta cauçarichingui		encender fuego
327		ninacta guañuchini	ninacta guañuchingui	tazñoni, tazñongui	apagar fuego
327		ninacuni	ninacungui		contratar, o hablar con otro generalmente
327	ninapaccha				hoguera llama de fuego
327	ningalla				fama, nueva o conseja
328	ningaynin				estilo, o manera de decir
328	ñiscalla				dicho
328	ñiscalla				cuento como fabula
328	ñinacusca				contrato, o concierto
328		ñini	ñingui	villani, villangui	dezir, o hablar
328	ñisca				cosa hablada
328	ñipi				parpado del ojo
328		ñipapayani	ñipapayangui		incitar, mouer a otro
328		ñitini	ñituingui		apretar
328		nononi	nonongui		remojarse

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
328		nonocuni	nonocungui		lo mismo [remojarse]
328	nonosca				cosa remojada
328		nonochini	nonochingui		remojar otra cosa
328	ñoca				yo
328	ñocaguan				comigo
328	ñocaguanyayanc				compadre cômigo
328	ñocanchic			ñocayco	nosotros
328	ñocanchicguan			ñocaycoguan	cô nosotros
328	ñocap				mio, cosa mia, pronombre
328	ñocâchicpa			ñocaycop ymâchic	lo mismo [mio, cosa mia, pronombre] lo mismo [mio, cosa mia, pronombre]
328	ñocña				hombre inconstante
328	ñocño				aloxa, benida cosa dulce
328	ñoño			ñuñu	leche, como quiera
328	ñoño			ñuñu	teta, parte del cuerpo
328	ñoñoop homa				peçon de teta
328	ñoñoomacin				hermano de leche
328		ñoñoocuni	ñoñoocungui		leche mamar
328		ñoñoochini	ñoñoochingui		amamentar, dar a mamar
328		ñoñoochini	ñoñoochingui		ahijar el ganado
328	ñoñoochisca guagua				ahijado a madre
328	ñoñoocçapa				mamanton, o mamon
328	ñoñoquenc			ñoñoochic	ama de niño, o niña que da leche
328	nuthu			ñutho	cosa menuda
329		nuthochini	nuthochingui		desmenuzar algo
329		nuthuchini	nuthuchingui		lo mismo [desmenuzar algo]
329	ñuthco				meollos dela cabeça
329		ñuthconta çurcuni	ñuthconta çurcungui		desmeollar, sacar los sesos
329	ñuñuma				pato, ansare domestica
		dela letra. O.			
329	o				o si, adverbio para dessear
329	o			ho	si, adverbio affirmatiuo
329	ocça			ossa	piojo
329		ocçani	ocçangui		despiojar
329	ocça çapa				piojoso
329		ocçacuni	ocçacungui		espulgarse generalmente

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
329		ociani	ociangui	ossiani, ossiangui	escápar, dexar de llover
329	occiasca			ossiasca	sereno, tiempo claro
329	ochamacin guauquin				hermano de padre, y madre
329	ochamacinpana			ochamacinpani	hermano de padre, y madre
329	occomari			vcumari [ucumari]	osso, alal conocido
329		ocllani	ocllangui	ocllacuni, ocllacungui	retoçar, o burlar
329		ocllani	ocllangui	ocllachini, ocllachingui	apollar los hueuos antes que se empollen
329	ocllanayac				cloca, aue qualquiera
329		ocllachini	ocllachingui		echar aues, sobre hueuos
329		ocllarini	ocllaringui		ensenaar, poner en seno
329	ocllarisca				ensonado
329	ocque				pardo, color
329	ocssa				paja para cama
329	ocoti			ciqui pata	nalga
329	oya			riccha	cara, la natural o rostro
329	oyaca			quisca	pedernal
330	oyac				oydor, el que oye
330	oyaçapa			cacllaçapa	carrilludo, de grandes carrillos
330		oyani	oyangui		oyr generalmente, estar atento
330		oyani	oyangui	oyarini, oyaringui	entêder, o oyr generalmentè
330	oyaynin			yuyaynin	entendimiento
330		oyarichini	oyarichingui		notificar, o manifestar algo
330	oyarisca				cosa oyda
330	oyaricona				auditorio, los mismos auditores
330		oyuani	oyuangui		criar niño, o otra qualquier cosa
330	oyuac				criador, o criadora assi
330		oyuani	oyuangui	yuachini, yuachingui	criar aues, o animales amansandolos
				yachachini, yachachingui	
330		oyuachini	oyuachingui	virayachini [uirayachini], virayachingui [uirayachingui]	ceuar para engordar
330	oyuaquenc			viñachequenc [uiñachequenc]	ama que cria niño
330	oyuasca				buenda, cosa mansa genralmente
330	oyuasca			virachisca [uirachisca]	cenon, cosa ceuada
330	oma			homa	cabeça generalmente
330	omayoc				cosa con cabeça
330	omaçapa				hombre de gran cabeça

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
330		omponi	ompongui	ompocuni, ompocungui mocoyani, mocoyangui	atercerse de frío
330	omposca çapa				aterido de frío
330	omposca çapa			mocoyaspa	aterido de frío
				quinctisca	aterido de frío
330	omoto			tingri	hombre enano
331	onay				mucho tiempo
331	onayña				días ha, adverbio
331		onayani	onayangui		engorral o tardarse
331		onachini	onachingui		alargar tiempo
331		onachini	onachingui		disserir, o dilatar
331		onayani	onayangui, maucayani, maucayangui		anejarse algo
331		oñayachini	oñayachingui		dilatar, alargar tiempo
331	onaypac				durable cosa
331	onancha				blanco, o hito donde tiran
331	onancha				armas, de insignias
331	onancha				señal generalmente
331	onancha				estandarte, o vandera, generalmente
331	onanchayoc				cosa con señal
331	onancha appac				alferez
331	onanchasca				cosa señalada
331		onanchani	onanchangui		assignar, o señalar generalmente
331	oñachasca			ricchaynin	figura de traça
331		ongani	ongangui		ahojar, con ojo a otro
331		ongacuni	ongacungui		lo mismo [ahojar, con ojo a otro]
331		opallayani	opallayangui	opatucuni, opatucungui	enmudecerse o callar
331	opa			amo	mudo, cosa muda
331	opa çapa				mudo, que no habla
331	opallac				callada cosa
331	opallac çapa				lo mismo [callada cosa]
331		opallani	opallangui	opallacuni, opallacungui	callarse generalmente
331	opallacac				dissimulador
331		opallacani	opallacangui		dissimular
331	opallacaspas				dissimulando
331		opallachini	opallachingui		estoruar al que habla

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
332		opatucuni	opatucungui		mudecer
332	opa			caecca	bouo
332	opa			vtic	inhabil, cosa no habil
332		opatucuni	opatucungui		embeuecerse
332	opatusca				embeuecido
332		opatucuchini	opatucuchingui		ensordar, o mudecer a otro
332		opacuni	opacungui	opani, opangui	lauarse la cara
332	orito			chiqui	papagayo, aue conocida
332		ossiani	ossianguí	occiani, occiangui	abonar, abonâçar el tiempo, aclarando
332	ossianc			occianc	abonar el tiempo, aclarando
332	osño			cocongapac	altar, donde sacrificâ
332		ossachini	ossachingui	callpamanta, yucuni; callpamanta, yucungui	forçar muger
332	ossachic				forçador de mugeres
332	ossiasca				abonança de tiempo
332	oscollo				gato cerual
332	otorongo				tigre, o onça, animal
332	oxotayoc				hombre calçado generalmête
332	oxota				çapato, o qualquier genero de calçado, para los pies
332		oxocta llicuni	oxocta llicungui		calçarse
332	oxota camayoc				çapatero
332	oxota				sandalia, calçado de indios
332	ozño			osño	altar, o ara para sacrificar
		P. ante. A.			
332	Pa				de, articulo genitio
332		pacani	pacangui		esconder, encubrir algo
332	pacacuc			pacac	êcubridor gñralmête
332	pacaspa				escondidamête
332	pacaspalla			guassalla	a escôdidas de alguno
332	pacasca				escondida cosa
333		pacacuni	pacacungui		encubrirse, o escôderse
333		paccacuni	paccacungui	pichani, pichangui	lauar la cabeça
333		pacachini	pacachingui		escôder alguna otra cosa
333	pacari			pacarisca	madrugada
333	pacari			yuracyac	aluor por el alua

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
333		pacarini	pacaringui	pacaricuni, pacaricungui	madrugar, leuantarse de mañana
333	pacarisca				condicion por ley
333	pacarisca				abito, costumbre generalmente
333		pacariscanta, çaquini	pacariscanta, çaquingui		deshabituair lo enseñado
333	pacariscap villac [uillac]				coronista
333	paco				color buriel
333	paco çunga				baruado de barua roja
333	pachac				ciento, numero
333	pachacuti				cien vezes
333	pachac incanca			pachac inca	a cada vno ciento
333	pachamantaviñasca				engendrado dela tierra
333	pachap onanchac				astrologo de los mouimientos
333		pachapaquitmarcani	pachapaquitmarcangui	pachapaquitmani, pachapaquitmangui	amanecer de mañana
333	pachayllarinc			pachapacarinc	esclarecer el dia
333	pachacacñi			yurayacni, yurayacngui	aluorcar
333		pachapacari	pachapacargui		lo mismo [aluorcar]
333	pachallicoc				el que se viste ropa
333		pacha cipiani	pacha cipiangui		alobreguecer
333		pachallicuni	pachallicungui		arroparse, vestirse ropa
333	pacha				abito, vestidura
333	pachanac				desnudo
333	pachayoc				vestido
334	paccha				fuelle de agua, que sale de alto
334	paccha				pila de agua
334	pachallicusca				vestido con ropa
334	paccha				canal de tejado
334	paccha				chorro de agua
334	paccha			vithco	canal de agua como de molino
334		pacchani	pacchangui		chorrear, correr cosa liquida
334		pacillacuni	pacillacungui	vxcacuni, vxcacungui	espigar, coger espigas
334	pacillacusca				cosa cogida juntada
334	pacillacapa				el que coge algo juntandolo
334	pacra homa				calua de la cabeça
334		pacrayani	pacrayangui		encalnecer
334		pacrayani	pacrayangui		pelechar el aue, o mudar la pluma

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
334	pocracçapa				cosa pelechada
334	pacrayasca				lo mismo [cosa pelechada]
334	pacracçapa				lo mismo [cosa pelechada]
334		pacrachani	pacrachangui		encaluecer a otra cosa
334	pacta			camasca	cabal, que cabe a cada vno
334	pacta			cuzca	pareja, cosa ygual
				pampa	pareja, cosa ygual
334	pactalla				juntamente
334	pactachic				medidor, o emparejador
334		pactachani	pactachangui	pactachini, pactachingui	medir vna cosa con otra para emparejarla
334	pactachasca			cuzchacasca	emparejada cosa
334		pactachani	pactachangui	cuxcachani, cuycachangui	emparejar cosa desigual
334		pactachini	pactachingui	pactani, pactangui	lo mismo [emparejar cosa desigual]
334		pactachini	pactachingui	cuzcachini, cuzcachangui	ygualar en esta manera
335	pay				artículo, o pronombre masculino
335	pay				artículo, o pronombre femenino
335	pay				artículo, o pronombre neutro
335	paya				muger vieja
335	paya				abuela
335		payayani	payayangui		enuejecerse la muger
335		payllani	payllangui		pagar deuda generalmente
335	payllasca				paga, o paga de deuda
335	pallça			pallco	horcajo, o juntura de arbol
335	pallco songoyoc				hombre de dos hazes
335		pallcochini	pallcochingui	llullachini, llullachingui	falsar, contrahazer
335		payllaypaccani	payllaypaccangui		poder pagar
335		pallani	pallangui		coger
335	pallar				haua, legumbre
335	pallarpachacara				hauar
335	paltay				peral, arbol conocido
335	paltaypayurac				pera, fruta deste arbol
335	palla			ygnaca	dama, es casi señora
335	paltay				lladilla
335	pampa				hera donde trillan
335	pampa				plaçã, lugar donde no ay casas

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
335	pampa				campo raso, como vega
335	pampa			cuzca	cosa llana generalmente
335	pampayruna				hombre dado a mugeres, o muger dada a
335	pampayruna			mita guarme	ramera
335	pampayruna guacin				puteria
335	pampañan				camino llano
335		pampani	pampangui	cuzcachini, cuzcachingui	allanar
335		pampani	pampangui		enterrar muerto
335	pampasca				enterreda cosa
335	pana				aunque, conjunction
336	pana			pani	hermana como quiera
336	pani			pana	prima hija de hermano, o hermana de padres
336	pañamaqui				derecha mano
336	pañaman				hazia la mano derecha
336	pantaycachac				errado que anda assi
336		pantaycachani	pantaycachangui	pantani, pantangui	errar, andar perdido
336	pantasca				errada cosa, o error
336	papa				turma de tierra
336	papa				cierto manjar de indios
336	papa auqui				pelota
336	paquic			paquicçapa	el que quiebra alguna cosa
336		paquicuni	paquicungui		quebrarse alguno, algo
336		paquini	paquingui	cotani, cotangui	quebrar algo, o quebrantarlo
336	paquisca				cosa quebrada
336		parani	parangui	tamyani, tamyangui	llover generalmente
336	pas				y, conjunction
336	passa			paça	lino, cañamo, o stopa dello
336	passa			paça	cierta corteza de que se haze cañamo en
336		pascani	pascangui		descoser
336	pascasca				cosa descocida
336		pascani	pascangui		desatar generalmente
336		pascani	pascangui		desemboluer alguna cosa
336		pascacuni	pascacungui		desatarse
336	pascasca				cosa desatada o suelta
336		passicuni	passicungui		afeytarse la muger

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
336	passicuna				afeyte de muger
337	passicusca				afeytada cosa
337	passo			paço	biudo, o biuda
337		passocuni	passocungui	paçocuni, paçocungui	embiudar hombre, o muger
				ycmayacuni, ycmayacungui	
337	paypatiascan cama			paycascan cama	hasta alli donde esta alguno
337		pactallaricuni	pactallaricungui		mirar juntamente
337	pacta				mira aduerbio
337	pata			tiana	poyo para assentarse
337	pata pata				escalera de barro o de piedra o escalon
337		patpayachini	patpayachingui		emplumar a otra cosa
337		patmani	patmangui		cortar por medio
337	patmasca				cosa cortada por medio
337	patpa				ala, las plumas gruesas
337		patpacuni	patpacungui	patpayani, patpayangui	emplumar nacer plumas
337	patpacusca				emplumado
337	patpa quillcana				pendola o peñola
337		patarani	patarangui		doblar alguna cosa generalmente
337	patarasca				doblada cosa
337	pauac			pauac çapa	cosa que buela o salta
337		pauani	pauangui		arremeter o boler
337		pauani	pauangui	pauarini, pauaringui	bolar como quiere
337		pauachini	pauachingui		botar la pelota o arrojarla
337		pazpani	pazpangui		henderse rostro o manos de frio
337	pazpasca				cosa hendida de frio assi
337	pichana				escoba para barrer
338	pichaypac				limpiadero, por do se limpia
338	pichac				barredor, o barrendera el que barre
338	pichani			pichacuni	barrer, o limpiar alguna cosa
338	pichasca				cosa limpia
338	pichasca				barredura, lo que se barre
338		pichiuvani	pichiuvangui	piscoyani, piscoyangui	empollarse el hueuo
338	pichiuwasca			piscoyasca	hueuo empollado
338		picrichini	picrichingui		afloxar lo apretado
338	picrichisca			cacharisca	floxa cosa
338	pichiu				niña del ojo

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
338	pichiu				pardal, o gorrión
338	picta				arco, o ballesta para tirar
338		pictani	pictangui		ballestear
338	pilpinto				mariposa
338		pincani	pincangui		avergonçarse, o afrentarse
338	pincasca				auergonçado, o afrentado
338		pincacuni	pincacungui		auergonçarse, o tener vergüenza
338	pincaynac			manapincacoc	cara sin vergüenza
338	pincacusca				auergonçado
338		pincachini	pincachingui		afrentar, o auergonçar a alguno
338	pincacusca				afrentado, o auergonçado
338	pincha				canales
338	pincha				albañar de casa
338		pinchani	pinchangui		albañar hazer
338	pincha				alcaduze de agua
338		pinchani	pinchangui		acanalar agua por caños
338	pinchasca				acanalada cosa por caños
338	pingollo				flauta, o gayta
339	pinco				cumbrera de casa
339	pingollo camayoc				flautero, o gaytero
339		pingollocuni	pingollocungui		tañer flauta, o gayta
339	pin ?				quien ? preguntando
339	pinta			coycana	anzuelo para peces
339		pintani	pintangui		pescar peces cõ anzuelo
339	pintac çapa				pescador con anzuelo
339	pinto				caña
339	pinto çapa				cañaueral de cañas
339		pintoni	pintongui	maytoni, maytongui	amortajar muerto, o emboluer algũa cosa
339	pintona			maytona	mortaja
339		piñachini	piñachingui		embrauecer otra cosa
339		piñacuni	piñacungui		embrauecerse, enojarse
339	piñac				enojado
339		piñani	piñangui	piñacuni, piñacungui	tener yra, o ayrarse generalmente
339		piñatucuni	piñatucungui		enojarse generalmente
339	piñacçapa				ayrado, que se ayra mucho
339	piñacçapa			puzcocçapa	colerica cosa

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1º Persona Quechua	2º Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
339	piñas				esclavo
339	piñasni				deuda dinero
339	piñasni			manuy mano	deudor de cualquier cosa deudor de cualquier cosa
339		piñasnicani	piñasnicangui		ser deudor a otro
339	pipas			maycanc	alguno
339	pip				cuyo, cosa de quien
339		pipoyachini	pipoyachingui		apretar texiendo
339	pipo				tela tupida
339	pique			piqui	pulga
339	piqueçapa				pulgoso, lleno de pulgas
339		piqueyani	piqueyangui		tener pulgas
339		pircani	pircangui	pircacuni, pircacungui	edificar
339	pirca camayoc				edificador
340	pircasca				edificio
340	pircatica				pared de ladrillo
340		piratani	piratangui	pillatani, pillatangui picllani, picllangui	echarse boca abaxo
340	pisco				paxaro generalmente
340	piscomaraynin				molleja, en las aues
340	piscollullac				añagaza para tomar aues
340	piscope hapic				paxarero, caçador de aues
340	piscope quixan				jaula para aues
340	pissin				merma en el peso, o medida
340	pissinc				falla por falta
340		pissiani	pissiangui		fallecer faltar
340		pissiyani	pissiyangui		faltar en algo
340	pissiyasca				desfallecida cosa
340	pitca				angarillas
340	pitca				andas de muertos
340		pitvini	pitvingui	yuyarini, yuyaringui yuyac	cuidado tener cuidadoso
340	pitvic				cuidado
340	pitvi				
340	pixca				cinco numero
340	pixca capa				cinco palmos
340	pixcacuti				cinco vezes, adverbio

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
340	pixca caychica				cinco tanto
340	pixca guatanguatampi				cada cinco años
340	pixcay incanca			piscanca	a cada vno cinco
340	poccasaño				barro bermejo
340		poconi	pocongui		madurarse
340	pocosca				madura cosa
340		poconi	pocongui	chayani, chayangui	leudar el pan
340	pocoy			chayay	leuadura
340		poconi	pocongui		ynuernar
340	pocu				escudilla
340	pocchij				cresciente de mar
340	poccheçapa				ondoso, lleno de ondas
341	pocro				era para semilla, o verdura
341		pocrocani	pocrocangui		era hazer
341		pocpuni	pocpungui		rebosar lo lleno
341	poyunco				abismo, agua sin hondon
341	poma				leon animal
341	pomay runa				osado hombre
341		poricuni	poricungui	porini, poringui	pasearse o andar generalmente
341	poric macin				compañero en camino
341	porina				passcadero, para passear
341	porina				jornada, camino de vn dia
341		porini	poringui		andar, o caminar
341	porongo				ampolla para beuer
341	poto poto			allirichasca	flor en la color
341	pucana				fuelle para soplar
341	pucac çapa				follador, o soplador
341		pucani	pucangui		soplar follando cô fuelles
341		pucani	pucangui	pucacuni, pucacungui	soplar
341	pucca				grana, o color colorado
341	puccaçapa				almagrado, con almagre
341	puca allpa				bermellon, o almagre
341		puccayachani	puccayachangui	pucayachini, pucayachingui	embermejecer alguna cosa
341		puccayani	puccayangui		embermejecerse
341		puccayachini	puccayachingui		almagrar con almagre
341	pucara				barrera de muro, o muro

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
341	pucaracamayoc				alcayde de fortaleza
341		pucuni	pucungui		madurar la fruta
341		pucutani	pucutangui	llantocuni, llantocungui llantoni, llantongui	añublar el cielo
341	pucutasca				añublado el cielo
341	pucyusca				lo mismo [añublado el cielo]
341	puçac				ocho numero
341	puçac guatanguatampi				cada ocho años
342	puçac guaranganca			incanca	ocho mil cada vno
342	puçac incanca			puçac inca	cada vno ocho
342	puçocoy				baba de la boca
342	puçoco				espuma o baua
342	puçoco çapa				cosa espumosa, o babosa
342		puçoconi	puçocongui		bauear echar bauas
342	puchu				demasia, o sobra
342		puchucani	puchucangui	vssani, vssangui	acabar obra
342		puchucani	puchucangui	tucuchini, tucuchingui	hazer hasta el cabo
342	puchucasca				cosa acabada hasta el cabo
342	pucyo				fuelle manantial, o pozo
342	pucyo pucyu				fontanal, lugar de fuentes
342	pucyu				algibe, o cisterna de agua
342	pucyo				manadero, o manâial gñra imête
342	puyusca				ñublado
342	puella				pelea
342	puellac				batalla
342		puellani	puellangui		batallar
342		puellacuni	puellacungui	aucacuni, aucacungui	guerrear
342		puellani	puellangui		escaramuçar, o jugar
342		puellacuni	puellacungui	missacuni, missacungui	jugar cô otro
342		pucruyani	pucruyangui		abollarse algo
342	pucruyasca				cosa abollada
342	pucrusca			pucruchisca	abollonado con bollones
342	pucrusca				bollonada, cosa de bollones
342	pucro				abolladura
342		pucruchini	pucruchingui		abollar, o abollonar
342	puyto				açotea

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
342	puytoc			machay guacin	boueda
342	puyu				vapor, q' sale de cosa humeda
342		puyuni	puyungui		vapor, salir assi
343		puyuni	puyungui		dañarse madera con carcoma
343	puño				cantaro
343	pullcana				adaraga
343		pullcani	pullcangui		adargarse, o pauesarse
343		pullcani	pullcangui	guallcangacuni, guallcangacungui	embrasar el paues
343		pullaypac yachachicuni	pullaypac yachachicungui		armarse có armas
343	pullu				frisada cosa
343	pullu pacha				ropa peluda
343	pullu				aladar de cabellos en las sienes
343	pullo pacha				bernia vestidura
343	pullupacha				colcha de cama
343	pullurqui				frescada
343	punchao				dia generalmente
343		punchaoyani	punchaoyangui		ser de dia
343	punchao camangapac				dia de holgar
343	punchao uriangapac				dia de trabajo
343		punguini	punguingui		hincharse
343	pungui				hinchazon
343		punguichini	punguichingui		hinchar otra cosa
343	punguisca				hinchado
343	pungo				puerta, o portada por do enramos en casa
343	pungon pungonpi			pungontin	a cada puerta
343	pungocamayoc				portero q' guarda puerta
343	pungop chaca				lumbra de la puerta
343	pungoquero				dientes delanteros
343	puña				cama, lecho donde durmimos
343	puñonap çagua				cielo de cama
343	puñonayasca				adormecido
343		puñucuni	puñucungui	puñuni, puñungui	dormir
344		puñuchini	puñuchingui	puñunachini, puñunachingui	adormecer
344	pupa				liga para tomar aues

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
344	pupa				cola, para encolar
344		pupani	pupangui	cazcani, cazcangui	pegar algo
344		pupacuni	pupacungui		pegarse
344		pupani	pupangui		caçar aues con liga
344	puro roco				tragadero, garganta
344	purum				despoblado
344	purum				campesino, cosa del campo
344	pupunc				ombigo
344	purum guarne			tazqui	donzella, virgen
344	purun runa				barbara, cosa peregrina
344	purum llacta			racay racay	casar viejo
344	purumachisca				despoblada cosa
344	purum çapa				desierta cosa
344		purumachini	purumachingui	purumyachini, purumyachingui	despoblar
344		puruyani	puruyangui		emplumar las aues
344	purum			puna	yermo, o desierto
				purumbi	yermo, o desierto
344	purum			caecca	bestia fiera
344		purunyaponi	puranyapongui		desmôtar roçar môte
344	purun yaposca				desmontado
344	puti				arca, o cara
344	puticoc				hombre pensatiuo
		puticuni	puticungui	putini, putingui	estar pensatiuo
344		puxamuni	puxamungui		traer por fuerça
344	puxcana				husada, o maçorca
344		puxcani	puxcangui	puhscani, puhscangui	bisar
344	puxcangapac				copo de lino, o de lana
344	pucosca				maçorca hilada
344	putco				azedo, cosa azeda
344	puxcosongo				azedia de estomago
345	puxco				agra cosa
345		puxcoyani	puxcoyangui		tornarse agro
345	puxco				colera, humor del cuerpo
		De la letra .R.			
345	rabra				hoja de arbol
345		rabranta çurcuni	rabranta çurcungui		deshojar arbol

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
345	rabra çapa				lleno de hojas
345		rabrayani	rabrayangui		echar hojas el arbol
345	raca				coño de mujer
345		racani	racangui		edificar pared de piedra
345	racay				pueblo despoblado
345	racanc				cauallillo entre era, o sulco
345	raco			çacra	cosa gruessa, como madero
345	racrasca				cosa hendida
345		racrani	racrangui	racracuni, racracungui	hêderse, o rajarse algo
345	rayco				occasion, o achaque
345	raycoy				çancadilla en lucha
345	raycococ				causador, que da causa
345		rayconi	raycongui		dar causa, o ser causa de algo
345		rayconi	raycongui		dar çancadilla en la lucha
345	racama			atun songo	floxo, sin cuydado
345	rambra				alamo, arbol
345		rampayani	rampayangui	rampayacuni, rampayacungui	andar en andas
345	rampa				andas, para viuo
345		rampani	rampangui		lleuar andas
345		ranconi	rancongui		caer tropeçando
345	rancaynin				descuydo
345	randic			ranac	el que compra o vende
345	randicac				successor, que succede a otro
345		randicuni	randicungui		côprar, o trocar algûa cosa
346		randini	randingui	ranani, ranangui	comprar, o vêder algo
346		randiyani	randiyangui		auer gana de comprar
346	randisca				comprada cosa
346		raprayani	raprayangui	hecchini, hecchingui	brotar, o hechar hoja los arboles
346	rapi				hoja de arbol
346	raquimacar				cantarillo pequeño
346	raqui raqui				helecho, yerua
346	raquic				apartador
346		raquini	raquingui	raquicuni, raquicungui	apartar
346		raquirini	raquiringui		apartar en partes
346		raquicuni	raquicungui		apartarse de otro
346		raquirini	raquiringui	amachacuni, amachacungui	defender, amparando

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHÚA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
346		raquini	raquingui		esparzir, o derramar
346	raquisca				partida cosa
346	rarca				reguera
346	rarca				acequia
346		rarcachani	rarcachangui		hazer reguera, o acequia
346	rata				contrecho
346	ratay				coxera, o manguera
346		ratayani	ratayangui		coxear
346	rata çapa				coxo, o manco
346		ratani	ratangui		remendar, cosiendo
346	ratay çapa				remendô, que remienda
346	ratasca				cosa remendada
346	ratamaqui				manco delas manos
346	rauracuni				arderse, o quemarse algo
346		raurani	raurangui		arder
346		raurachini	raurachingui		encender
346	raurac				el que enciende algo
346	rauray				llama de fuego
346	raurasca				cosa encendida
347		richachini	richachingui		despertar al que duerme
347		richani	richangui	richacuni, richacungui	despertar de sueño
347	richasca				despierto
347		richarichini	richarichingui	richachini, richachingui	recordar, despertar a otro
347	riccha				color, o figura
347		ricchani	ricchangui		semejar, o parecer a otro
347	riccha			oya	cara, o rostro
347	ricchasca topo				ymagen, o dechado
347		ricchaynin, cutini	ricchaynin, cutingui		desdezir el color
347		riccini	riccingui	riccicuni, riccicungui	conocer
347	riccipac				conoscible cosa
347	riccisca				conoscida cosa
347	rieratopo				braçada
347	ricra				ala, la carne del aue
347	ricra				ala del aue, la pluma
347	ricra				hombro del hombre
347	ricra çapa				alado, cosa con alas

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1º Persona Quechua	2º Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
347	ringri				oreja, potencia para oyr
347	rincrinac				hombre sin orejas
347		rincricta azpini	rincricta azpingui		mondar las orejas
347	ringri çapa				orejudo, de luégas orejas
347		ricucuni	ricucungui		verse, o mirarse
347		ricuni	ricungui		ver generalmente
347	ricococ				el que vee
347		ricurini	ricuringui		parecer, verse alguna cosa
347		ricuchini	ricuchingui		mostrar alguna cosa
347		ricurichini	ricurichingui		descubrir, o declarar
347	ricuri			xutilla	cosa presente q' se vee
347	ricusca				cosa vista
347		rimani	rimangui	rimacuni, rimacungui	hablar
347		rimanacuni	rimanacungui		hablar, o còuersar, vno con otro
348	rimanacusca				conuersacion
348	rimaynin			villay	habla
348	rimasca			ningalla	conseja, o patraña
348	rimpicota				barro, o berruga
348		rini	ringui		yr a algun lugar
348	risca				cosa yda
348	rioc			guayanay	golondrina
348	rirpo				espejo
348	riti				nieue
348		ritini	ritingui		neuar
348		roctocuni	roctocungui		ensordescer
348	rocto				oydo, por donde oymos
348	rocto				cera dela oreja
348	rocco			choro	hostia, o almeja, pescado
348	roco			ruco	viejo en edad
348	rucana				dedo generalmente
348	rumi				pedra
348		rumicta tarpuni	rumicta tarpungui		empedrar
348	rumi çapa			calca	pedregal
348	rumi çapa				aguijeño, lleno de agujas
348	rumichacara				pedrera, o cantera
348	rumichecoc				cantero q' labra piedras

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1ª Persona Quechua	2ª Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
348		rumiyani	rumiyangui		empedernecerse algũa cosa
348	rumitarpusca				cosa empedrada
348	rumitarpusca ñan				calçada, camino êpedrado
348		rumitucuni	rumitucungui		endurecerse, o tornarse piedra alguna cosa
348	rumiyasca				empedernido
348	runa				hombre, o muger
348	runacona				gente, o gentio
348	runto				huevo
348	runtop yuracnin				clara de huevo
348	runtopquillo				yema de huevo
348		ruroyani	ruroyangui		hazerse nuue enel ojo
349		rundoni	rundongui		apedrear, o granizar
349	runto				granizo
349	rupay				calor
349	rupa vncuy				calentar afiebre
349		rupani	rupangui	rupacuni, rupacungui	quemarse algo
349		rupachini	rupachingui	rupachicuni, ripachicungui	quemar alguna cosa
349	rupayninchic				calor natural
349	rupaynin			raura	ardor, o encêdimiento
349	rupaypacha			rupaymitta	estio, parte el año
349		rupayani	rupayangui		hazer calor
349	rupu çapa				maluar de yeruas
349	rupuyuyo				malua, yerua
349	ruptuy camayoc				baruero
349		ruptuni	ruptungui		afeytar la barua o cabello
349	rurac				el que haze alguna cosa
349		rurani	rurangui	ruracuni, ruracungui	hazer algo
349	rurasca			yachachisca	cosa hecha
349	ruraquenc			yachachic	hazedor, o criador
349		ruroyani	ruroyangui		hazerse huevo
349	ruro				huevo
349	ruro				cuexco de fruta
		De la letra .S.			
349	sacac				el que afila alguna cosa
349	sacasca				cosa afilada

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1º Persona Quechua	2º Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
349	sacana				pedra o afilar
349		sacani	sacanguí	sacacuni, sacacungui	afilar o amolar
349		sayani	sayanguí		estar en pie
349		sayani	sayanguí	sayacuni, sayacungui	pararse el q' anda
349		sayachini	sayachingui		confirmar, o afirmar a otro
349		sayachuni	sayachingui	sayachicuni, sachicungui	leuâtar o enhestar alguna cosa
349		sarcuni	sarcungui		leuantarse
350	sayaynin				estado, altura de vn hombre
350		sayani	sayanguí	sayacuni, sayacungui	ponerse en pie, o leuantarse
350	sayachisca				leuantada, o enhiesta cosa
350		saycuchini	saycuchingui		cansar a otro
350		saycuni	saycungui		cansarse alguno
350	saycosca				cosa cansada
350		sayapayani	sayapayangui		ser curador de otro
350		sayapayani	sayapayangui		tener cuydado de otro
350	sayapayac				curador de alguno
350	sayapayaquenc				curador del menor
350		sayarcuni	sayarcungui		empinarse alguno
350	sayuac			cequec	deslindador
350	sayua			ticno	mojô, o lindero de heredad
350		sayuani	sayuanguí		alindar heredades
350		sayuani	sayuanguí	cecqueni, cecquengui	deslindar heredades
350	salla			quisana	estera
350	sallina			xallina	alcruite, o piedra çufre
350	saño				barro de ollas
350	saño				loça, vasso de barro
350	saño vicchi				cangilon, vasso de barro
350		sañoayachani	sañoayachangui		hazer vassos de barro
350	sausac			acipayacoc	burlona cosa
350		saucani	saucanguí		burlar de palabra
350		saucapayani	saucapayangui		lo mismo [burlar de palabra]
350	saucapayac				burlador assi
350	saucapayasca				cosa burlada
350	saucaspa				burlando
350	sicsi				comezon
350		sicsiyani	sicsiyanguí		tener comezon

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
350		sicsiyacuni	sicsiyacungui		lo mismo [tener comezor]
350		sillacta churani	sillacta churangui		ensillar caualgadura
350	sillacta curcuni				desêpedrar, quitar piedras
350	sillarumi				cascajo
351	sillo				vña de dedo
351		silloyani	silloyangui		nacer las vñas
351	sillo			xillo	gota de cosa liquida
351	simi			ximi	boca de cualquier cosa
351	simi			ximi	palabra
351	simiçapa				baladron, o parlero
351		simiçapa rimani	simiçapa rimangui	cachayrimani, cachayrimangui	baladrear o hablar
351	simiquicharaya				boca abierta
351		simintacuni	simintacungui		dar la fe, o palabra
351	simiçapa			hapllasimi	palabrero
				guarpicoc	palabrero
351		simicuni	simicungui	conacuni, conacungui	acôsejar
351	simintacoc				consejero
351		simiapani	simiapangui		chismear
351	simi apasca				chisme, o chismeria
351	simi apac				chismero
351	simiyachac				sabidor de lenguas
351		simiyachani	simiyachangui		saber alguna lengua
351	simiyachac				interprete de lenguas
351	sinacachu				dexalo assi
351	sina			hina	assi, aduerbio
351		sinani	sinangui		matar a otro
351	sinatacni				ansi
351		sina cani	sina cangui		acontescer
351	sinacasca				acaescimiento
351	sinapac				possible, cosa q' puede ser
351	sinantin			tucuy	todos juntos
351	sinantin				enteramente
351	sinturi				juali puercos montes
351	sipas				muger moça
351	sipas				amiga de varon
351	sipasyoc			sipasnioc	emancebado

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1º Persona Quechua	2º Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
351		sipasyacuni	sipasyacungui		emâcebarse el varon
351		sipasllicuni	sipasllicungui		lo mismo [emâcebarse el varon]
352		simbani	simbangui		hazer trenças
352	sipasyacusca			sipasllicusca	varô mâcebado
352	siqui				hurô, para caçar conejos
352		siquini	siquingui	tupani, tupangui	afilar, amolar
352	siquisca			tupasca	cosa afilada
352	siricac			tinquircayac	aposentador d' exercito
352	siricac				assentador del real
352		siricani	siricangui	tinquircayani, tinquircayangui	apossentarse, assentarse real de gente
352	siricasca			tinquircayasca	real de gête, assentado
352		sispacuni	sispacungui		atajar camino
352	sispalla			cispalla	cosa cercana
352	sispantin				atajando, aduerbio
352		sispani	sispangui		allegarse a lugar alguno
352		sispayani	sispayangui		lo mismo [allegarse a lugar alguno]
352		sispamuni	sispamungui	anchumuni, anchumungui	allegarse aca
352		sitani	sitangui		tirar piedra, o dardo
352	sixlla			ysanga	espuerta, o cesto
352	sixi				hormigas pequeñas
352	socos				carrizo specie de cañas
352		soconi	socongui	chongani, chongangui	chupar
352	songon				assadura del animal
352	songon				coraçon, o entrañas
352	songon manta				de voluntad
352	songontin				de coraçon, o de voluntad
352	songonac			atunsongo	desalmado
352		songon cuturini	songo cuturingui		arrepentirse
352	songon cutusca				arrepentido
352		sôgomâchayachini	sôgomâchayachingui	cussichini, cussichingui	agradar a otros
352		sogonchayani	sogonchayangui		mazizar, hazer mazizo
352	songon				coraçõ de madera, o de fru ta
352	songoyoc				cosa maziza
353		suani	suangui	suacuni, suacungui	hurtar
353	suacçapa				ladron
353	suasca				cosa hurtada

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
353	suc			çuc	vno, numero
353	sucincanca			çuc inca	a cada vno, vno
353	sucpunchaopac				cosa de vn dia
353	suctotapac				cosa de vna noche
353	sucguatapac				cosa añal de vn año
353	sucpac				pertenecer a otro
353	suc cuchuhx				vn codo medida
353		sucguan tiani	sucguan tiangui	sucguan yachacuni, sucguan yachacungui	morar con otro
353	sucsimi			çucximi	otra razon
353	sucsimiyoc				constante
353	suchamo				en otra manera
353		suchamo rimani	suchamo rimangui		differir de otro
353		sucani	sucangui		siluar
353		sucarini	sucaringui	sucaricuni, sucaringui	alçar lo caydo
353		sucarin	sucaringui		leuantar a otra cosa
353		sucarichini	sucarichingui	sayachini, sayachingui	leuantar, endereçando otra cosa
353	sucarisca				cosa leuantada
353	sucmancusca				dado a otro
353	sucparandic				teniente de otro
353		sucparandini	sucparandingui		estar en lugar de otro
353		sucmancuni	sucmancungui		enagenar alguna cosa
353		sucmantiachini	sucmantiachingui		agenar alguna cosa
353	suguan yachacoc				morador con otro
353		suyani	suyangui	suyacuni, suyacungui	esperar
353	suyac			suyacoc	el que espera
353	suyasca				cosa esperada
353		suyucuni	suyucungui		hazer partes, dividiendo
353	suyo				parte assi diuisa
353		suyunacuni	suyunacungui		sortear, haziêdo partes
354		suyuni	suyungui		criuar, o cerner
354	suysona				cedaço, o çaranda
354	suysona				coladero para colar
354	suyusca				cosa colada
354		suyaychani	suyaychangui		apercebir gête pa guerra
354		suyonacuni	suyonacungui	suyochaconi, suyochacongui	hazer alarde

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1º Persona Quechua	2º Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
354	suyochacoc				alarde de gente
354	suyropacha				haldas de vestidura
354	suyroçapa				halduda, cosa con haldas
354		suyrocta atirini	suyrocta atiringui		poner haldas en cinta
354	suyuncto				gallinaza, aue de indias
354	sullca				postrero
354	sulla rucana				dedo meñique
354	sullull			xullull	en verdad, o ciertamente
354		sullullâini	sullullâingui		certificar, o afirmar
354		sulluni	sullungui	xulluni, xullungui	mouer la muger
354	sullusca				niño mouido, o malparido
354		sumtuni	sumtungui		juntar, o allegar
354	sumtusca				cosa allegada, o junta
354		supulluni	supullungui		ampollarse alguna cosa cò fuego
354		supulluchini	supulluchingui		ampollar a otro hazerle ampollas
354	suppullusca				ampolla assi
354		surcuni	surcungui	çurcuni, çurcungui	arrancar lo hincado
354	suri				abestruz aue
354	susona				mâteles, o pañizuelo de mesa
354		sutuni	sutungui		destilar, caer gotas
354		sutoni	sutongui		manar agua, o otra cosa
354	sutuntin			sillontin	gota a gota, adverbio
354	sutusca				distillada cosa
		De la letra .Q.			
355	quea				materia, podre
355	quecchac				doliente de camaras
355		quecchani	quecchangui		puxo de vientre, o tener camaras
355	quee			querce	materia de llaga
355	queççapa				llaga con materia
355		quecchani	quecchangui		podre hazer por debaxo
355	quecchasca				podrida cosa assi
355	quecoñan				camino que da bueltas
355	queclla			quilla	perezosa cosa
355	quecllay				pereza
355		quecllacuni	quecllacungui	quecllani, quecllangui	emperezar
355	quemequij				estribo de edifficio

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
355		quemequini	quemequingui		estribo hazer de edificio
355	quecque				espiga de pan antes q' grane
355	quereccapa				llagoso, lleno de llagas
355		querecyani	querecyangui	chopoyani, chopoyangui	apostemarse con postema o llaga
355	quero				madero generalmente
355	querochaca				puente de maderos
355	quero			quiro	dientes generalmente
355	queropcuro				neguigon de dientes
355		quero cecani	quero cecangui		dêtecer, nacer los dientes
355	quero çapa				dentudo de grandes dientes
355	queroyoc				dentado, cosa con dientes
355	queronac				desdentado
355	quero vicchi				cuba de madera
356	quere			chopo	apostema
356	quexibra				ceja, sobre los ojos
356	quexibra			quessibra	pestaña, pelo de ojo
356		quiçachani	quiçachangui		hazer daño, o mal generalmente
356		quiçachini	quiçachingui		agrauiar a otro
356	quiçachac			tocorichic	molestador en esta manera
356	quiçachasca				fatigado, o maltratado
356		quichani	quichangui	quicharini, quicharingui	abrir la puerta
356		quichani	quichangui		desatapar, abrir generalmente
356	quichasca				desatapada cosa
356	quichasca				abierto
356	quichasca				abertura delo cerrado
356	quicharayasca				abierto
356		quicharini	quicharingui		abrir lo cerrado
356		quiçoni	quiçongui		arrebafiar alguna cosa
356	quiçosca				arrebafiana cosa
356	quigua				yerua qualquiera
356	quilla			quir	luna, planeta
356		quilla guañuni	quilla guañungui		eclipsarse la luna
356	quillap guañunic				eclipse dela luna
356	quilla pura				luna llena
356	quilla				mes, dozena parte del año
356	quillantín			quillanquillampi	cada mes

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
356	quiclla				plata, metal
356		quillacuni	quillacungui	quecllani, quecllangui	emperezar
356	quillay				hierro, metal
356	quillay guatana				grillos, prision de pies
356		quillaguan guatani	quillaguan guatangi		encadenar con cadena
357	quillay guasca			quillay guatana	cadena para encadenar
357	quillachuco				caxquete de hierro
357	quillca vicça			mícoc çapa	comedor
357	quillca				letra, o carta mensajera
357	quillca				libro, o papel generalmente
357	quillcaua				escriuania
357		quillcani	quillcangui	quillcacuni, quillcacungui	pintar, o escribir generalmente
357		quillcani	quillcangui		labrar alguna obra con colores generalmente
357	quillca camayoc				pintor generalmente
357	quillca camayoc				escriuano, o debuxador
357	quillcasca				debuxada cosa
357	quillcasca				esculpida cosa
357	quillcamaytosca				emboltorio, como de letras
357	quillca quippo				libro de quentas
357		quillcactaricuni	quillcactaricungui		leer letras, o cartas
357	quillcacta yachac				leydo, q' lee mucho
357	quilliguara				cernicalo, aue
357	quilliguara				aguilocho
357	quillimça				carbón
357		quillimçayachini	quillimçayachingui		hazer carbon
357	quillimça camayoc				carbonero
357	quillo			carua	amarillo vn poco
357	quimça				tres, numero
357	quimça mita			coçayacusca	casado tres vezes
357	quimça quillan quillampi				cada tres meses
357	quimça guatan guatampi				cada tres años
357	quimça incanca				cada vno tres
357	quimçanca				lo mismo [cada vno tres]
357	quimça chacoc				muger parida de tres mellizos
358	quispi çapa				cosa transparente

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
358	quispi rumi				pedra trãsparente
358		quispini	quispingui	matochini, matochingui	escaparse de algun peligro
358	quispina				guarida
358	quispisca				cosa que se ha librado
358		quispicuni	quispicungui		lo mismo [cosa que se ha librado]
358	quispichic				librador de peligro
358		quisquini	quisquingui	quisquicuni, quisquicungui	estrecharse
358	quisquinc çapa				cosa estrecha
358		quisquichini	quisquichingui		angostar, o estrechar alguna cosa
358	quissay			quixay	nido de aue generalmente
358	quissa			quixa	nidal, hueuo del nido
358		quissiachacuni	quissiachacungui	ocllachini, ocllachingui	anidar hazer nido
358	quiuiucoc				quebrantador de fe
358		quiuiicuni	quiuiicungui		quebrantar fe
358		quixani	quixangui		nido hazer el aue
358	quixca				china, pedrezilla
358	quixca				espina
358	quixca çapa				espinosa cosa
358		quixcani	quixcangui		espinar
358		quixiani	quixiangui	huncuni, huncungui	enfermar
358	quixiac çapa			quixiasca	enfermo
358		quixquini	quixquingui		estrecharse
358		quixquicuni	quixquicungui		encogerse
358	quonda çapa				humosa, cosa lleña de humo
358		quondani	quondangui	coznichini, coznichingui	perfumar
358		quoznichini	quoznichingui	quondachini, quondachingui	hazer humear
358	quoznichisca			quodachisca	ahumado
358		quozniyani	quozniyangui	quondani, quondangui	ahumar, echar de si humo
		De la letra. T.			
359	ta				articulo, o preposicion del accusatiuo
359	tacac				platero, que labra plata, o oro
359	tacaycona				martillo
359	tacay camayoc				herrero, o platero
359	tacama				çarceta aue de lagunas
359	tacama				gaviota, aue conocida
359	tacana				yunque, o martillo

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA						
Pág.	QUECHUA	1º Persona Quechua	2º Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO	
359	tacana				maço, o maça	
359		tacani	tacangui	tacacuni, tacacungui	martillar, o macear	
359	tacasca				golpe de martillo, o maça	
359	tacyac sipas				moça casadera	
359		tacllani	tacllangui	tacllacuni, tacllacungui	dar palmada, o bofetada	
359	taco				espino, arbol	
359		taconi	tacongui	tacuni, tacungui	mezclar vna cosa con otra	
359		taconi	tacongui	chacroni, chacrongui	mezclar	
359		taconi	tacongui	chacroni, chacrongui	boluer mezclando cosas	
359	tacoric				bollicioso	
359		tacoricuni	tacoricungui	muzpani, muzpangui	alterarse	
359		tacorini	tacoringui		reboluer con bollicio	
359		tacorichini	tacorichingui	muzpachini, muzpachingui	alterar a otro perturbarle	
359		tacorichini	tacorichingui	chiquichini, chiquichingui	impedir, o estoruar	
359		tacorichini	tacorichingui		inquietar molestando	
359	tacorichisca				empachado, o estornado	
359		tacssayani	tacssayangui		abreuiarse	
359		tacssachani	tacssachangui		abreuiar, o cortar algo	
359	tacssasca				cosa abreuiada	
359	tacssalla				breue cosa	
360	tassaycamayoc				lauador, o lauandera	
360	tassana				lauadero, lugar de lauar	
360		tassani	tassangui	tassacuni, tassacungui	lauar ropa	
360	tassasca				ropa lauada	
360		tactachani	tactachangui	pacmillani, pacmillangui	arrasar cosa liquida en medida	
360	tactana				pison para pisar, o tapiar	
360		tactani	tactangui		pisar con pison	
360	tadquina			tatqui	passo, o passada d'l q' anda	
360	tagua				quatro, numero	
360	tagua incanca				a cada vno quatro	
360	taguanca				lo mismo [a cada vno quatro]	
360	taguachica				quatro tanto	
360	tagua guatan guatampi				cada quatro años	
360	tagua cuti				quatro vezes	
360	taguapachac				quatrocientos, numero	
360	taguagaranga				quatro mil	

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
360	tahona			taona	bordon
360		tallini	tallingui	randini, randingui	echar, lançar vna cosa en otra
360		tamyani	tamyangui		llouer
360	tamya mitta				tiempo lluioso
360	tamya çapa				lluioso
360	tampa			quexte	desmelenado
360		tampayachicuni	tampayachicungui		despeynarse a si mismo
360		tampayachini	tampayachingui		despeynar a otro
360	tampayachisca				despeynada cosa
360		tancani	tancangui	comçani, comçangui	empuxar
360		tancani	tancangui	tancacuni, tancacungui	restriuar, haziendo fuerça
360		tancoyani	tancoyangui		embotar a otra cosa
360		tancoyacuni	tancoyacungui		embotarse
360	tancochec			tancoyac	embotador
360	tancosca				cosa embotada
360		tangarini	tangaringui	tâgarjchani, tâgarjchangui	derribar algo
361		tantayani	tantayangui		hazer pan
361	tantachaquip				planta del pie
361	tantay amina				horno de cozer pan
361	tanta				pan
361	tanta camayoc				panadera la q' haze el pâ
361		tantani	tantangui	sumtuni, sumtungui	juntar alguna cosa
361		tantanacuni	tantanacungui		juntar vno con otro
361	tantanacoc				corrillo de gente
361	tantalla				juntamente
361	tantasca			sumtusca	monton de cosas
361	taona				poste de palos
361		tapiani	tapiangui		agorar por aues
361		tapuni	tapungui		preguntar
361	tapuipac				pescuda, por pregunta
361	tapuc				el que pregunta
361	tapusca				cosa preguntada
361	taptána				alquerque, o trebejo
361	taptána			comina	axedrez, tablas o alquerque
361		taptani	taptangui	comini, comingui	jugar al alquerque
361		taptani	taptangui	comini, comingui	jugar al axedrez o tablas

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
361	taquia			cinche	firme cosa
361	taquia			morocho	cosa dura
361		taquiayani	taquiayangui	callpani, callpangui	esforçarse
361		taquirani	taquiangui	cinchiyani, cinchiyangui	fortalecer assi mismo
361		taquiani	taquiangui	alliyani, alliyangui	arreziar de dolencia
361		taquiani	taquiangui		retribir, o acordar en alguna cosa
361		taquiachini	taquiachingui	cinchiyachini, cinchiyachingui	esforçar a otro
362		tacyachini	tacyachingui		arrimar vna cosa a otra para fortaleza
362		tapsini	tapsingui		sacudir
362	taqui				cancion
362	taquina				cancionero
362	taquicamayoc				cantor
362	taquic			taquicoc	baylador, o dâçador
362		taquini	taquingui	taquicuni, taquicungui	cantar
362		taquini	taquingui	taquicuni, taquicungui	baylar, o dançar
362	tara				ysla dela mar
362	tarca				corua de la pierna
362	tari			chopollo	visnieto
362		tarinacuni	tarinacungui		encontrar con otro
362	taric				inuentor de alguna cosa
362		tarini	taringui		inuentar algo
362		tarini	taringui		hallar algo como quiera
362		taricuni	taricungui		lo mismo [hallar algo como quiera]
362		tarini	taringui		encontrar
362	tarisca				cosa hallada
362	taripayac				ensor, juez
362		taripayani	taripayangui	pactachani, pactachangui	juzgar
362	taripacguacim				lugar donde juzgan
362	taripayasca				cosa juzgada
362	taripayasca				arbitraria cosa
362		taripani	taripangui		aueriguar, o tomar cuêta
362		taripamuni	taripamungui		lo mismo [aueriguar, o tomar cuêta]
362		taripayani	taripayangui		tomar cuenta
362		taripayani	taripayangui		encôtrar yr al encuêtro
362		tarpuni	tarpungui		sembrar
362	tarpusca				sembrado

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERÚ, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1º Persona Quechua	2º Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
362		taucani	taucangui	cotoni, cotongui	juntar lo diuiso
362	taucasca			suntusca, cotosca	allegada cosa
362	tausi				atramuzes
363	tia				brassero, de brassa
363	tiac			yachacoc	morador
363	tiantian			quixqui	cigarra
363	tyana				silla, o asiento
363	tyana			yachacona	morada
363		tyacuni	tyacungui	tyaycuni, tyaycungui	assentarse
363		tiani	tiangui	tiacuni, tiacungui	lo mismo [assentarse]
363		tyani	tyangui	yachacuni, yachacungui	morar hazer morada
363		tyachini	tyachingui		hazer assentar a otro
363	tyapococ				extraño, o extranjero
363	tyaponacoc guarme				nouia reziê casada
363	tica				ladrillo
363	ticarurana				ladrillar donde se hazen
363	tica cori				oro, fundido
363		ticayachani	ticayachangui		ladrillar el suelo
363		ticani	ticangui		hazer ladrillos
363		ticani	ticangui		hazer ladrillos, o adobes
363		ticayani	ticayangui		ladrillar
363	ticasca				ladrillado
363	ticca				penacho, o pluma
363	ticca				clauellina, o flor
363	ticno			sayua	mojon de termino
363		ticnoni	ticnongui	sayuani, sayuangui	mojonar o deslindar
363		ticçani	ticçangui	ticçacuni, ticçacungui	cardar o carmenar
363		ticssani	ticssangui	ticssacuni, ticssacungui	lo mismo [cardar o carmenar]
363	ticssasca				cosa cardada
363	ticssasca				copo para hilar
363	ticssacoc				cardador
363	ticssin				principio, o fundamento de edificio
363	ticssin				elemento o principio
363	ticssin				t+o, fin de cualquier cosa
364		ticssini	ticssingui		cementar echar cimiento
364		ticssichini	ticssichingui		poner fundamento

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
364		ticssoni	ticssongui	ticssocuni, ticssocungui	boluerlo, debaxo arriba
364		ticrani	ticrangui		boluer lo de dêtro a fuera
364		ticrani	ticrangui		boluer como quiera
364	ticrasca				cosa buelta
364		ticrampacuni	ticrampacungui		boltear, o boltejar
364		timponi	timpongui		heruir
364	timposca				heruida cosa
364		tincani	tincangui		dar papirotes
364		tinconi	tincongui		encontra a otro
364	tincosca				cosa encontrada
364		tincochini	tincochingui		cotejar vna cosa con otra
364	timya			guancar	aduce, o atambor
364	timyacamayoc			guancar camayo	atabalero
364	tincric alco				perrito gozquito
364	tio				arena
364	tio çapa				arenosa cosa
364	tinqoquine				fiel dela balança
364		tinquini	tinquingui	quisquichinacuni, quisquichinacungui	apretar vno a otro
364		tipcani	tipcangui		descorchar, o descortezar
364	tipcasca				descortezada cosa
364	tipcij				pellizco
364		tipcini	tipcingui	tipicuni, tipicungui	pellizcar, dar pellizco
364		tipini	tipingui	tipicuni, tipicungui	coger la mies
364	tipisca				mies, cogida
364		tyrani	tyrangui		arrancar algo
364	tyrasca				cosa arrancada
364	tocto				tallo de arbol quando echa
365	thome				lobo marino, pescado
365	tome				cuchillo, o nauaja
365	tonay				pedra para moler
365	tonani				pedra con que muele los yndios
365	tongori				nuez del cuello
365		tochni	tochningui		hundirse la tierra
365		tonichini	tonichingui	vmachini, vmachingui	derribar, o derrocar algo
365	tochnisca				cosa derrocada

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1ª Persona Quechua	2ª Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
365	topana			siquina	muela, para amolar
365		topani	topangui		afilar o raer
365		topacuni	topacungui		lo mismo [afilar o raer]
365		topani	topangui	topacuni, topacungui	limar algo
365	topasca				cosa limada o ansada
365	topo				medida
365	topo			onancha	dechado, exemplar
365		toponi	topongui	topocuni, topocungui	medir cualquier cosa
365		toprani	toprangui		estregar
365	tota			chissinc	noche, o obscuridad
365		totapi oyarini	totapi oyaringui		escuchar de noche
365	totayac				oscura cosa
365		totayani	totayangui	racrayani, racrayangui	oscurecer
365		totayani	totayangui	cipiani, cipianguí	anochescer
365	totayasca				anocheciendo
365	totayasca			tota	oscuridad
365	toro çapa			toro toro	tremedal, atolladali
365	toro toro			mitto çapa	todaçal o cenegal
365		torocuni	torocungui		encenagarse
365	totta				gorgojo, que come el trigo
365	totta				polilla
365		toctayani	toctayangui		carcomerse alguna cosa
365	toxrasca				carcomido
365	totora				espadaño yerua
365	totora çapa				juncal, lugar de juncos
366		tirani	tirangui		pelar, sacar plumas, o pelos
366	tirasca			milluanac	pelado, cosa sin pelo
366	titi			tite	estaño o plomo
366	tocopisco				buho, aue conocida
366	tocoychimbo			callana	çaço, o çaçuela de hierro
366		toçyani	toçyangui		reventar, cualquier cosa
366		toçyani	toçyangui	tocorcani, tocorcangui	callo tener en la mano
				toconi, tocongui	
366	toçya				callo, herida de la mano, o pie
366	toçyaçapa				calloso, lleno de callos
366		toçyani	toçyangui		apollar, sacar pollos

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1ª Persona Quechua	2ª Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
366		toyani	toyangui		salir el pollo del huevo
366	toyasca				cosa rebentada
366	toçlla				lazo
366		toçllacuni	toçllacungui		enredar algo
366		toçllani	toçllangui	taçllacuni, taçllacungui	enlazar, o entredar
366		toçllani	toçllangui		caçar con redes, o lazos
366	toçllacoc				caçador de aues
366		toçorani	toçorangui		juntar algo, pegâdolo
366	toçoro			puppa	engrudo
366	toçoro				betun para pegar
366	toçoro çapa				pegajosa cosa
366	toçoroy				cuajo para cuajar
366		toçorocuni	toçorocungui		cuajarse alguna cosa
366		toçoroni	toçorongui		cuajar con cuajo
366	toçoronisca				cuajada cosa
366	toçri				mata, o coxcoja
366	toçricoc				veedor
366	toçricoc				administrador de algun officio
366		toçriconi	toçricongui		administrar officio
366		toçrini	toçringui		muñir gête, haziendo llamamiento
367	toçssina			taca ycona	puñal, o daga
367		toçssini	toçssingui		dar estocada
367		toçssini	toçssingui		punçar como quiera
367	toçssisca				estocada, o punçada
367		toçmarini	toçmaringui		arrodear
367	toçra			toçri	hermano dize la muger
367	toçtora			mirmi	junco
367		toçxoni	toçxongui		abarrancarse el animal
367	toçxoc			cachuac	baylador, o dançador
367		toçxoni	toçxongui	cachuani, cachuangui	baylar, o dançar
367		tucani	tucangui		escopir
367	tucasca				saliua, escopetina
367	tucuy			llappa	todo
367		tucuyta attipani	tucuyta attipangui		poder lo todo
367		tucuyta attipacuni	tucuyta attipacungui		lo mismo [poder lo todo]
367	tucuyta attipac				todo poderoso

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
367	tucuyta attipacoc				lo mismo [todo poderoso]
367	tucuyta yallic				mayor de todos
367		tucuchini	tucuchingui	vssiani, vssianguí	acabar algo
367		tucuychani	tucuychangui		lo mismo [acabar algo]
367		tucuni	tucungui		lo mismo [acabar algo]
367		tullunta raquini	tullunta raquingui		desgovernar algun miembro
367	tumbac			chactac	calumniador, acusador
367		tumbani	tumbangui		accusar falsamente
367		tumbani	tumbangui	tumbacuni, tumbacungui	leuâtar falso testimonio
367	tumbasca				acusado, o infamado
367		tunguini	tunguingui		auer miedo
367	tupana				plana de aluafir
367	tupana				lima para limar
367		tupani	tupangui	lluscani, lluscangui	alisar algo
367		tupani	tupangui	tupacuni, tupacungui	asserrar
367	tupasca				cosa limada o aserrada
368	tupasca			sicasca	cosa afilada
368		tuquini	tuquingui		hazer algo a porfia
		De la letra. V.			
368	vecca				garceta aue
368	vecrochaqui			quilluichaquij	esteuado de piernas
368	vicuyro			matégoy	gusano d' madera
368	vicça				barriga, o vientre
368	vicça quilca				gloton
368	vicça hondasca				goloso
368		vicça quilcayachani	vicça quilcayachangui		glotonear
368	vicço				tuerto, no derecho
368	vicçochaqui				çancajoso
368	vicçochaqui			tacpi	pies tuertos
368		vicçoyani	vicçoyangui	vicçoyacuni, vicçoyacungui	hazerse tuerto, no derecho
368		vicçoynchani	vicçoynchangui	vicçochini, vicçochingui	entortar a otro assi
368	vichay				cuesta arriba
368		vichani	vichangui	vicchamuni, vicchamungui	subir, yr arriba
368	vicchi				cuba pequeña
368	vicchi				arcaduz
368	vicchi camayoc				cupero

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1º Persona Quechua	2º Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
368		vichuni	vichungui	vichumuni, vichumungui	derramar algo
368	vichusca				cosa derramada
368	vicque			vicqui	goma
368	vicque				lagrimas
368	vicqueçapa				gomoso, lleno de goma
368		vicqueyani	vicqueyangui		echa lagrimas
368		vicqueyani	vicqueyangui		echa goma el arbol
368	microçapa				manco
369	microchaqui				manco de pies
369	vicromaqui				manco de manos
369		vicroyani	vicroyangui		mancarse
369		vicroyachini	vicroyachingui		mancar a otro
369	uillca				bomba
369	villca				xeringa
369		villcachini	villcachingui		xeringar, con xeringa
369	uillca vro				araña ponçosa
369	vilcoyuyo				berro yerua
369		villani	villangui	villacuni, villacungui	hablar, o dezir algo
369		uillapuni	uillapungui		comendar o encomendar
369	vimbilla				mazmorra, o prision
369	uinay			quippe	carga
369	uinasca			quippechasca	cosa cargada
369		vinani	vinangui	çatini, çatingui	calcar, recalcar
369	vino				espada de palma que tenian los indios
369	vino camayoc				espadero
369	uiñaypac				cosa perpetua
369	uiñay viñay				continuo, en duración
369		viñani	viñangui		nacer, o crecer alguna cosa
369		uiñani	uiñangui	yurin, yuringui	nacer
369	viñaymanta			manacallaric	cosa perpetua
369		viñachini	viñachingui	atunyachini, atunyachingui	hazer grãde alguna cosa
369	viñaquenc			curacachurin	bijo mayor
369	uiñasca			yurisca	nacido
369	vincha				corona o guirnalda de flores
369	uincha				cofia de muger
369		uinchani	uinchangui		coronarse

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
369	viracocha				christiano dicho de christo
369	uira homa				hombre famoso
369	vira				sebo, o qualquier gordura
370	vira çapa				cosa gruessa
370	uirap guaricolla				candela de sebo
370		virayani	virayangui	pocuni, pocungui	engordar
370		uirayachini	uirayachingui		engordar alguna cosa
370	virpa				el labio alto dela boca
370	uirpaçapa				beçudo, o de grandes labios
370	uirqui			macma	orça, o tinaja mediana
370		visini	visingui	hillpuni, hillpungui	embudar alguna cosa
370	uitco				canal
370	vitco				agua manil, o caño
370	uithcontin				canalado
370		uixcani	uixcangui	vixcacuni, vixcacungui	cerrar
370		vixcamuni	vixcamungui		lo mismo [cerrar]
370	uixcana				candado, cerradura
370	vixcacha			vizcacha	conejo
370	vixcacha camayoc				conejero
370	uixlla				cuchara
370	ucuyoc				cosa bueca
370	vcupi				dentro
370	ucumanta				de dentro, adverbio
370	vcupicac				el que esta debaxo
370	ucuynin				dentro de si
370	vcucha				raton
370	vcumari				osso, animal conocido
370	vcho				pimienta delas indias
370	vchuella guambo				esquise de naue
370	vchuella				cosa pequeña
370	vchuychacla				menuda cosa
370		uchucllayani	uchucllayangui		hazerse pequeño
370		uchucllayachini	uchucllayachingui		hazer otra cosa pequeña
370		uchucllachini	uchucllachingui		lo mismo [hazer otra cosa pequeña]
370		uctani	uctangui		broslar
371	vctasca				cosa broslada

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
371		uhuni	uhungui		tosser
371	vhuynin				tosse
371	vña			malta	cordero, hijo de oveja
371	uñap aycha				carne de cordero
371		vnoyani	vnoyangui	vnoyachini, vnoyachingui	derretir el metal
371		vnoyani	vnoyangui	yacoyani, yacoyangui	correr, o derretirse algo
371	vnoquilla				menguante de luna
371	unquino			vnquina	ova, que nasce en el agua
371		vpallacuni	vpallacungui		callar
371		upallani	upallangui		lo mismo [callar]
371	vpiac çapa				beuedor
371	vpiachic				copero, el ministro dela copa
371		vpiachini	vpiachingui		dar a beber
371		vpiaymanta guañuni	vpiaymanta guañungui		morir de sed
371	vpiaymanta guañuc				muerto de sed
371	vpiana				copa, vasso para beber
371		upianayani	upianayangui	vpianayauanc	auer gana de beber
371		vpiani	vpiangui	vpiacuni, vpiacungui	beuer
371		vpillini	vpillingui		soruer
371		vpuni	vpungui	opponi, oppongui	lo mismo [soruer]
371	vrco				cabeço, o cerro
371	vrco				macho, animal en qualquier specie
371	vrco corutayoc				carnero cojudo
371		vrmani	vrmangui		caer
371		vrmacuni	vrmacungui		lo mismo [caer]
371		vrmachini	vrmachingui	tonichini, tonichingui	derribar algo
371		vrmachini	vrmachingui	yxquichini, yxquichingui	despeñar a otro
372	vrina				varon esteril, que no engen fra
372	vrapi				abaxo
372		uraycuni	uraycungui		descender de alto abaxo
372		vraycuchini	vraycuchingui		descender, o baxar otra cosa
372		vrapichurani	vrapichurangui		poner debaxo
372	vramanta				de abaxo
372	uraman				hazia abaxo
372		vriani	vriangui	vriacuni, vriacungui	trabajar
372	uriac				trabajador

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA

Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
372	vro paccha				araña como quiera
372	vrpay			vrpi	paloma, o tortola
372	vrpaymalco				palomino
372	vrpo				cantaro muy grande, o tinaja
372	ussa			moti	piojo
				ocça	piojo
372	vssa çapa			ocça çapa	piojoso
372		vssayani	vssayangui		tener piojos
372		vscani	vscangui	uxcacuni, uxcacungui	pedir limosna
372		vssiani	vssianguì	puchucani, puchucungui	fenecer, acabar obra
372	ussum				ciruelo, arbol
372		vtcachini	vtcachingui		apresurar a otro
372		utcachini	utcachingui		dar priessa
372	vtca				presto
372	vtcalla				lo mismo [presto]
372		vtcani	vtcangui	vtcacuni, vtcacungui	apresurarse
372	vtco				algodón
372	vtic			caecca ó opa	houo, o loco
372		vticrucuchini	vticrucuchingui		desatiuar a otro
372		vticchini	vticchingui		lo mismo [desatiuar a otro]
372		vtictucuni	vtictucungui		desatinarse, o enloquecers
372	uticrucusca				desatinado
372	vxota			llanqui	calçado
372		vxotacuni	vxotacungui	llâquicuni, llâquicungui	calçarse
373	uxpa				ceniza
			De la letra .X.		
373	xacapa			çacapa	cascauel
373	xay			xe	preposicion de vocatiuo
373	xallina			sallina	pie dra çufre
373		xamuni	xamungui		venir de algun lugar
373	ximi			simi	boca
373	ximi			simi	lenguage, o lengua
373		ximinta apamuni	ximinta apamungui		traer nuevas
373	ximi çapa			canaquilca	deslenguado
373	xispalla			sispalla	cerca
				cayllampi	cerca

VOCABULARIO DE LA LENGUA GENERAL DE LOS INDIOS DEL PERU, LLAMADA QUICHUA					
Pág.	QUECHUA	1° Persona Quechua	2° Persona Quechua	Sinónimo Quechua	CASTELLANO
373	xiui			siui	anillo
373	xullull			checca	cosa cierta
373	xullulltacmi				ciertamente
373		xulluni	xullungui	sulluni, sullungui	abortar, mal parir, mouer
373		xupulluni	xupullungui		hazer callos é manos o pies
373		xupulluni	xupullungui		ampollarse manos, o pies
373	xupullusca				el q' tiene callos, o ampollas
373	xuti				nombre
373	xutiox				tener nombre
373	xutinac				sin nombre
373		xutiachini	xutiachingui	macllani, macllangui	baptizar
373		xutiyachini	xutiyachingui		dar nombre ala cosa
373		xutiachini	xutiachingui		poner nombre a otro
373		xutiacuni	xituacungui		nombrarse assi
373	xutiasca				el que tiene nombre
373	xuticcac			xuticpi	manifiesto
373		xuticpichurani	xuticpichurangui		poner algo en frente o en contra
373		xuthquini	xuthquingui		descalçarse
373	xuri			suri	abestrucz, aue
			fin		

E Imprimiase en la muy insigne villa de
B Valladolid (Pincia otro nêpo llamada) en
la officina de frâncisco fernâdes de Cordo
na, Impressor de la Magestad Real.
Acabose a diez dias del mes de De
nero. Año de mil y quinientos y setenta.

Ne ingenium volitet,



Paupertas deprimit ipsum.